

UTOROK 16. DECEMBRA 2008

PREDSEDÁ: PÁN ONESTA

podpredseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.)

*

* *

Daniel Hannan (NI). – Vážený pán predsedajúci, odkedy sme sa naposledy stretli, boli zverejnené správy o stretnutí vedúcich predstaviteľov politických strán s prezidentom Českej republiky, na ktorom niektorí vedúci predstavitelia politických strán prejavili svoju nezdvorilosť a hrubosť, ktorá podľa môjho názoru do určitej miery robí hanbu nám všetkým. Rád by som sa opýtal, či by ste nechceli využiť túto príležitosť na to, aby ste prehlásili, že ako dnešný predsedajúci potvrdzujete, že tento Parlament si váži všetky názory bez ohľadu na to, či sú za Lisabonskú zmluvu alebo proti nej, a že rešpektujeme dôstojnosť tohto úradu Českej republiky.

Predsedajúci. – Vážený pán Hannan, nie je na mne, aby som tu niečo potvrdzoval, a rád by som vám pripomenul, že Parlament teraz nerokuje o tejto téme. Som si však istý, že sa vo vhodnom čase ujmete slova a vyzvete príslušné orgány, aby za túto vec prebrali zodpovednosť.

2. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o predložených návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

3. Hlasovanie

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku hlasovania: pozri zápisnicu)

3.1. Euro-stredomorská dohoda medzi ES a Marokom (pristúpenie Bulharska a Rumunska) (A6-0458/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (hlasovanie)

3.2. Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi ES a Albánskom (pristúpenie Bulharska a Rumunska) (A6-0496/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (hlasovanie)

3.3. Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi ES a Chorvátskom (pristúpenie Bulharska a Rumunska) (A6-0490/2008, Jacek Saryusz-Wolski) (hlasovanie)

3.4. Dohoda medzi ES a Indiou o určitých aspektoch leteckých služieb (A6-0471/2008, Gabriele Albertini) (hlasovanie)

3.5. Ochrana eura proti falšovaniu (A6-0499/2008, Gérard Deprez) (hlasovanie)

3.6. Ochrana eura proti falšovaniu v tých členských štátoch, ktoré neprijali euro ako spoločnú menu (A6-0503/2008, Gérard Deprez) (hlasovanie)

3.7. Koordinácia ochranných opatrení vyžadovaných od obchodných spoločností (kodifikované znenie) (A6-0465/2008, Diana Wallis) (hlasovanie)

3.8. Oslobodenie od daní, ktoré sa vzťahuje na trvalý dovoz osobného majetku jednotlivcov z členského štátu (kodifikované znenie) (A6-0466/2008, Diana Wallis) (hlasovanie)

3.9. Výdavky na veterinárnom úseku (kodifikované znenie) (A6-0464/2008, Diana Wallis) (hlasovanie)

3.10. Medaily a žetóny podobné eurominciám (A6-0469/2008, Eoin Ryan) (hlasovanie)

3.11. Medaily a žetóny podobné eurominciám (uplatňovanie na neúčastnícke členské štáty) (A6-0470/2008, Eoin Ryan) (hlasovanie)

3.12. Návrh opravného rozpočtu č. 9/2008 (A6-0487/2008, Kyösti Virrankoski) (hlasovanie)

3.13. Meracie jednotky (A6-0476/2008, Arlene McCarthy) (hlasovanie)

3.14. Vplyv cestovného ruchu v pobrežných regiónoch (A6-0442/2008, Jamila Madeira) (hlasovanie)

3.15. Mediálna gramotnosť v digitálnom svete (A6-0461/2008, Christa Prets) (hlasovanie)

3.16. Zriadenie Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie (prepracované znenie) (A6-0473/2008, Bernard Lehideux) (hlasovanie)

3.17. Prispôsobenie určitých aktov regulačnému postupu s kontrolou, súhrnné nariadenie, štvrtá časť (A6-0301/2008, József Szájer) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania

Margot Wallström, *podpredsedníčka Komisie*. – Vážený pán predsedajúci, Komisia víta dohodu dosiahnutú v prvom čítaní o poslednom z našich štyroch návrhov, ktorý sa týka prispôsobenia platných právnych aktov v rámci nového komitologického postupu s kontrolou.

V rámci tejto dohody by Komisia rada uskutočnila dve vyhlásenia, ktorých znenie poskytnem vašim útvarom, aby ich zahrnuli do zápisnice z tohto rokovania.

Prvé vyhlásenie sa týka záväzku Komisie v súvislosti s predložením návrhov opatrení Európskemu parlamentu pri skrátených lehotách a druhý návrh sa týka uplatňovania regulačných postupov s kontrolou v súvislosti s procesnými pravidlami na aktualizáciu čiernej listiny Spoločenstva s leteckými prepravcami, ktorým bol uložený zákaz prevádzky.

Vyhlásenia Komisie

Predloženie návrhov opatrení Európskemu parlamentu

Lehoty, v rámci ktorých sa Európsky parlament a Rada môžu v súlade s článkom 5a odsek 3 písmeno c rozhodnutia Rady č. 1999/468/ES postaviť proti návrhu opatrenia, boli skrátené na štyri týždne alebo jeden mesiac v prípade niektorých ustanovení nasledovných základných aktov: smernica č. 2004/17/ES, smernica č. 2004/18/ES a nariadenie (ES) č. 2111/2005. V rámci uplatňovania týchto ustanovení sa Komisia zaväzuje, že pri predkladaní návrhov opatrení Európskemu parlamentu a Rade bude zohľadňovať, okrem obdobia prázdnin Európskeho parlamentu, potrebu Európskeho parlamentu uskutočniť pred uplynutím príslušných skrátených lehôt plenárne zasadnutie, a zdôrazňuje svoje záväzky vyplývajúce z Dohody medzi Európskym parlamentom a Komisiou o postupoch pri uplatňovaní rozhodnutia Rady č. 1999/468/ES zmeneného

a doplneného rozhodnutím č. 2006/512/ES, a to najmä v súvislosti so systémom včasného varovania, ktorý je upravený v odseku 16 tohto rozhodnutia.

(FR) *Uplatňovanie regulačného postupu*

Komisia s ľútosťou berie na vedomie rozhodnutie uplatniť regulačný postup s kontrolou na článok 8 odsek 1 nariadenia (ES) č. 2111/2005. Komisia by v tejto súvislosti chcela zdôrazniť, že charakter vykonávacích opatrení, na ktoré sa odvoláva tento článok, je procesný a administratívny a že vykonávacie opatrenia uvádzajú podrobnosti pravidiel, ktoré sú upravené základným aktom. Komisia znovu zdôrazňuje, že je veľmi dôležité zaručiť čo najvyššiu úroveň bezpečnosti letectva. Na dosiahnutie tohto cieľa využíva prísne, medzinárodne uznávané kritériá, ktoré sa uplatňujú objektívne. Odkedy nariadenie (ES) č. 2111/2005 vstúpilo do platnosti, bolo tomu tak vždy, keď sa aktualizovala čierna listina. Podľa názoru Komisie by práca v tejto oblasti mala byť aj naďalej založená len na technických kritériách, a preto si myslí, že procesné pravidlá by v každom prípade mali aj naďalej zaručovať vysokú úroveň bezpečnosti a efektívnosti.

3.18. Európska súdna sieť pre občianske a obchodné veci (A6-0457/2008, Ona Juknevičienė) (hlasovanie)

3.19. Európska zamestnanecká rada (prepracované znenie) (A6-0454/2008, Philip Bushill-Matthews) (hlasovanie)

– *Pred začiatkom hlasovania*

Philip Bushill-Matthews, spravodajca. – Vážený pán predsedajúci, rád by som uviedol krátku, ale dôležitú a zásadnú poznámku. Výbor prišiel s dohodou dosiahnutou v trojstrannom rozhovore, ktorá podlieha vôli Parlamentu, cez ktorý by mala prejsť. Nie je to zlá dohoda, ale podnietila dôležitú a principiálnu otázku, ktorú by som podľa mňa mal predložiť predsedníctvu v súvislosti s budúcimi návrhmi.

Je dôležité, aby sme uznali, že keď je vymenovaný spravodajca, nie je vymenovaný len ako spravodajca pre určitý výbor, ale aj pre Parlament ako celok. Na moje prekvapenie, keďže Rada chcela viesť trojstranný rozhovor a pravidlá výboru to umožňovali, tento trojstranný rozhovor sa v prípade potreby mal uskutočniť bez spravodajcu, ak by som nepodporil jeho pokračovanie.

Podľa môjho názoru, ak má byť spravodajca spravodajcom za Parlament, Parlament by mal mať možnosť vyjadriť svoj celkový názor na správu skôr, než sa zaviazne k trojstrannému rozhovoru. Volá sa to demokracia a tento návrh odporúčam predsedníctvu.

(potlesk)

3.20. Transfery výrobkov na účely obrany (A6-0410/2008, Heide Rühle) (hlasovanie)

3.21. Typové schvaľovanie motorových vozidiel a motorov (A6-0329/2008, Matthias Groote) (hlasovanie)

3.22. Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond a Kohézny fond (projekty generujúce príjmy) (A6-0477/2008, Stavros Arnautakis) (hlasovanie)

3.23. Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (A6-0483/2008, Giuseppe Gargani) (hlasovanie)

– *Pred začiatkom hlasovania (ústne pozmeňujúce a doplnujúce návrhy k pozmeňujúcim a doplnujúcim návrhom 62, 65 a 75)*

Giuseppe Gargani, spravodajca. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som ako spravodajca predložil tri ústne doplnujúce a pozmeňujúce návrhy: k pozmeňujúcemu a doplnujúcemu návrhu 62 na zozname hlasovania, ktorý, ak ma môžete sledovať, sa týka odôvodnenia 12, navrhujem vypustenie celého ustanovenia v zátvorke od výrazu „ročné sumy“ po výraz „ročný rozpočet“.

K pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 65 na zozname hlasovania, ktorý sa týka odôvodnenia 12c, navrhujem, aby sa medzi výrazy „parlamentná pomoc“ a „uhradiť celkové náklady“ doplnilo toto ustanovenie: „potrebné ročné sumy budú stanovené v rámci ročného rozpočtového postupu“.

K pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 75, ktorý sa týka článku 131, môj ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh je, aby sa doplnilo slovo „transparentný“ k výrazu „referenčný rámec“, ktorý by potom znel „transparentný referenčný rámec“.

To sú ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré ako spravodajca predkladám Parlamentu. Dúfam, že budú prijaté.

(Ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy boli prijaté.)

– Pred začiatkom záverečného hlasovania

Giuseppe Gargani, spravodajca. – (IT) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som sa oficiálne opýtať Komisie, či súhlasí so všetkými týmito prijatými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi.

Margot Wallström, podpredsedníčka Komisie. – Vážení pán predsedajúci, Komisia je spokojná s tým, že medzi inštitúciami bola dosiahnutá dohoda o spoločnom znení štatútu pre asistentov poslancov.

V mene Komisie môžem dnes potvrdiť náš súhlas s týmto znením, ktoré zachováva celú podstatu nášho pôvodného návrhu. Komisia tento návrh pripravila v reakcii na žiadosť Európskeho parlamentu predloženú Komisii, ktorá bola uvedená v liste pána predsedu Pötteringa pánovi predsedovi Barrosovi. Len osem mesiacov po predložení tejto žiadosti ste teraz schválili výsledok veľmi konštruktívnych rokovaní medzi Parlamentom, Radou a Komisiou. Týmto návrhom sa Komisia už po tretí raz za posledných 10 rokov ujala iniciatívy riešiť otázku štatútu a pevne veríme, že tento raz uspejeme. Musíme využiť príležitosť, ktorá sa nám teraz naskytla. Preto sa v mene Komisie zaväzujem, že budem obhajovať toto znenie až do jeho konečného schválenia Radou.

(potlesk)

Predsedajúci. – Vážená pani Wallströmová, som si istý, že Parlament uvíta vaše vyhlásenie.

Teraz pristúpime k hlasovaniu podľa mien, aby sme uzavreli otázku, ktorá je otvorená už takmer 30 rokov.

Dovoľte mi vychutnať si tento okamih.

– Po ukončení hlasovania

Giuseppe Gargani, spravodajca. – (IT) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, som vďačný pánovi komisárovi a rád by som vás na chvíľu požiadal o pozornosť, pretože musím prečítať politické vyhlásenie, inštitucionálne politické vyhlásenie, na ktorom sme sa dohodli s Radou.

„Európsky parlament a Rada sa bez ohľadu na pôsobnosť rozpočtového orgánu dohodli, že prechod na nové podmienky zamestnávania akreditovaných asistentov poslancov sám osebe nevyžaduje zvýšenie finančných prostriedkov, ktoré sú zahrnuté v oddiele pre Európsky parlament všeobecného rozpočtu Európskej únie a pokrývajú asistentov poslancov, pokiaľ ide o finančné prostriedky zahrnuté na tento účel do rozpočtu na finančný rok 2008 po valorizácii.“

Európsky parlament upozorňuje na článok 69 odsek 2 vykonávacích opatrení k štatútu pre poslancov Európskeho parlamentu v znení prijatom predsedníctvom Európskeho parlamentu 17. júla 2008, ktorý stanovuje, že predsedníctvo môže každý rok valorizovať celkové náklady uhrádzané všetkým asistentom poslancov.

Európsky parlament a Rada súhlasia s tým, že v prípadoch, keď Komisia musí podľa článku 96 odsek 11 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (CEOS) navrhnuť úpravu príspevku do systému poistenia v nezamestnanosti z dôvodu zahrnutia akreditovaných asistentov do tohto systému, by Európsky parlament mal potrebné platby vykonávať z príslušnej rozpočtovej položky a čerpať z celkových finančných prostriedkov pre oddiely rozpočtu, ktoré sa vzťahujú na Európsky parlament.

Európsky parlament a Rada upozorňujú na to, že v súlade s článkom 248 odsek 4 bod 2 Dohovoru o ES môže Dvor audítorov kedykoľvek predložiť svoje zistenia o osobitných otázkach vo forme osobitných správ a predkladať svoje stanoviská na žiadosť niektorého z ostatných orgánov Spoločenstva.

Európsky parlament sa zaväzuje, že akýkoľvek pozmeňujúci a doplňujúci návrh k internému rozhodnutiu, na ktoré sa odvoláva článok 125 odsek 1 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností, bude konzultovať s budúcim orgánom, ktorý bude zastupovať akreditovaných asistentov poslancov.“

Toto je vyhlásenie, na ktorom sme sa dohodli s Radou, a zatiaľ čo sa opýtam Rady, či s ním súhlasí – myslím si, že iste môžem povedať, že súhlasí – rád by som venoval pár minút tomu, aby som sa podelil s Parlamentom o jednu úvahu alebo myšlienku. Práve sme ukončili prácu, ktorá je, ako povedal pán predsedajúci, prastará a diskutovalo sa o nej dlhé roky. Výbor pre právne veci, ktorý dostal úlohu preskúmať len v priebehu niekoľkých dní návrh, ktorý predložila Komisia, ale bol pripravený výborom pani Rourovej – myslím tým pani predsedníčku Rourovú, ktorej ďakujem – napriek tomu vykonal dôkladnú prácu. S veľkou hrdosťou musím povedať, že Výbor pre právne veci dôsledne preskúmal problém, o ktorom moji kolegovia poslanci vedia, že je komplikovaný.

Našli sme vyváženosť v súvislosti so slobodnou a základnou voľbou poslancov vybrať si svojich asistentov – toto je uvedené vo všetkých častiach rámca –, vyváženosť, ktorá vedie k transparentnosti, vytvára pravidlá, a tým mení túto situáciu, v ktorej vládla neistota. Vážený pán predsedajúci, Výbor pre právne veci som podporoval, dokonca som napísal list pánovi Pötteringovi, v ktorom som uviedol, že keďže výbor má povinnosť a právo viesť rozsiahlu rozpravu, aj tak urobil, a verím, že našiel správne a vyvážené riešenie. Čo sa týka trojstranných rozhovorov, musím poďakovať Komisii a Rade, ktoré pracovali spoločne, ale hlavne musím poďakovať koordinátorom, svojim kolegom a pani Marii Joséovej zo sekretariátu, ktorá výnimočne prispela k tomu, čo dnes upevňujeme.

Dúfam, že moji kolegovia budú hlasovať za návrh; v priebehu nasledujúcich dvoch rokov uvidíme, či tento právny predpis môže významne prispieť k našej práci v Parlamente.

Predsedajúci. – Ďakujem pekne, pán Gargani.

Keďže uvedené je výsledkom tímovej práce, tiež si dovoľm poďakovať pani Martine Rourovej za jej vynikajúcu prácu v pracovnej skupine, ktorej predsedala s veľkým odhodlaním.

Chcel by som, samozrejme, poďakovať aj nášmu generálnemu tajomníkovi, ktorý bol úžasným vyjednávačom v tejto oblasti a bez ktorého odhodlanosti by sme nič nedosiahli, a taktiež štyrom posledným predsedom Európskeho parlamentu, pánovi Pötteringovi, ktorý sa snažil túto záležitosť ukončiť, pánovi Borellovi, ktorý nám umožnil urobiť rozhodujúci krok vpred prijatím kódexu, pánovi Coxovi, ktorý umožnil oddelenie rôznych štatútov a, samozrejme, pani Fontainovej, ktorá takmer pred desiatimi rokmi začala prácu na tom, aby sme dnes konečne mohli vidieť pred sebou túto správu.

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ospravedlňujem sa, ak to bude znieť ako podlízavosť, ale moji kolegovia mi iste prepáčia, lebo niektorí z nich možno stále nevedia, že ten, kto túto záležitosť pred rokmi predložil predsedníctvu, ste boli vy, a preto, keďže ste to neboli schopný povedať vy, poviem to ja. Preto vám v mene našej skupiny aj v mene tých, ktorí sú mimo našej skupiny, ďakujem za prácu vo funkcii podpredsedu Parlamentu.

Predsedajúci. – Všetkým vám ďakujem. Myslím si, že nový štatút bude slúžiť ako príklad pre iné parlamenty na celom svete.

3.24. Kapitálové požiadavky (implementačný plán) (B6-0623/2008) (hlasovanie)

– Pred začiatkom hlasovania

Othmar Karas (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som poznamenal, že Parlament bude dnes po prvý raz hlasovať v rámci nového regulačného postupu s kontrolou o tom, či zamietnuť legislatívny návrh Komisie. Ako spravodajca pre smernicu o kapitálových požiadavkách, ktorá tvorí podklad pre toto hlasovanie, by som vás chcel požiadať o podporu tohto návrhu uznesenia, ktorý bol vo Výbore pre hospodárske a menové veci jednohlasne prijatý.

Európskemu parlamentu to umožní vyslať jasný signál Komisii. Žiadame primeranú rovnováhu medzi tým, čo Komisia navrhuje v rámci spolurozhodovacieho postupu, a tým, čím sa zaoberá samotná Komisia v rámci komitologického postupu.

Komisia v rámci komitologického postupu predložila konkrétne návrhy týkajúce sa úverových ratingových agentúr, ktoré výrazne prekračujú odborné aspekty, a preto ich treba vrátiť do spolurozhodovacieho postupu.

Musíme zabezpečiť, aby sme vydávali komplexné právne predpisy. Teraz máme pred sebou správy týkajúce sa ratingových agentúr a smernice o kapitálových požiadavkách a jeden návrh v rámci komitologického postupu. Naším cieľom je prerokovať všetko spoločne v rámci spolurozhodovacieho postupu s jasným zameraním, a preto vás žiadam o podporu.

(potlesk)

3.25. Správa o klamlivých adresárových spoločnostiach (A6-0446/2008, Simon Busuttil) (hlasovanie)

*
* *

Christopher Beazley (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, kým je pani podpredsedníčka Komisie na svojom mieste, mohol by som jej predložiť žiadosť ako komisárke zodpovednej za komunikáciu? Pred mesiacom prijala medziskupina Európskeho parlamentu uznesenie o samite EÚ – Rusko, ktorý je pre tento Parlament veľmi dôležitý. Stále sme nedostali žiadne potvrdenie, alebo aspoň odpoveď. Nemohla by sa na to opýtať svojich kolegov v Komisii? Pre tento Parlament je to veľmi dôležitá vec.

Margot Wallström, podpredsedníčka Komisie. – Vážený pán predsedajúci, budem sa tým, samozrejme, zaoberať. Zabezpečím, aby ste odpoveď dostali čo najskôr.

4. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

– Správa: Philip Bushill-Matthews (A6-0454/2008)

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, Európska zamestnanecká rada existuje už 14 rokov a je najvyšší čas na to, aby bola modifikovaná. Hlasoval som za túto správu, lebo aspoň umožní, aby sa Európska zamestnanecká rada prispôbila novým okolnostiam. Máme prebytok takzvaných európskych spoločností, inými slovami spoločností, ktoré pôsobia cezhranične. Preto bolo potrebné prispôbiť kompetencie Európskej zamestnaneckej rady, aby spĺňali tieto nové požiadavky. Túto správu musíme podporiť už len preto, že zaručuje, aby boli v Európskej zamestnaneckej rade zastúpení zamestnanci spoločností pôsobiacich cezhranične, a spoločností, v ktorých je potrebné brať do úvahy obavy zamestnancov týkajúce sa cezhraničnej práce.

– Správa: Giuseppe Gargani (A6-0483/2008)

Daniel Hannan (NI). – Vážený pán predsedajúci, pri príležitostiach, ako je táto, sa niekedy oplatí vrátiť k prvotným zásadám a opýtať sa, na čo potrebujeme európsku reguláciu v tejto oblasti. Ak mi chcete niečo predsať a ja to chcem od vás kúpiť, pričom zákazník aj obchodník sú spokojní s meracími jednotkami, určite nie je potrebné, aby vláda príslušného štátu, nehovoriac o Európskej únii, prišla medzi nich a vyhlásila ich uzatvorený obchod za nezákonný. Môže sa to zdať ťažko pochopiteľné, alebo akademické, ale v mojej rodnej krajine boli podané súdne žaloby, ktoré zabrali neskutočne veľa času a ľuďom spôsobili obrovské ťažkosti, pretože obchodovali so svojimi zákazníkmi v jednotkách, ktoré týmto zákazníkovi vyhovovali. Toto je ďalší príklad toho, ako sa moc preniesla z krajín na tých, o ktorých v Európskych inštitúciách nemôžeme hlasovať.

Chcel by som len zopakovať našu žiadosť o uskutočnenie referenda o Lisabonskej zmluve. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

Martine Roure (PSE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, dnes je naozaj historický deň pre náš Parlament. Ťažko sme pracovali, aby sme sa dostali až sem. Zájdem až tak ďaleko, že poviem, že tento dokument sa pripravoval 15 rokov.

Tento príbeh poznáte osobne, keďže ste predsedali pracovnej skupine, ktorá sa celkom správne domnievala, že štatút pre asistentov je dôležitou vecou. Pre nás je tento okamih vyvrcholením veľkého množstva práce.

Ako ste uviedli, všetci ostatní predsedovia pred pánom Pötteringom vo veľkej miere prispeli k tomuto výsledku. Práve som ďakovala pani Fontainovej, keď som ju stretla na schodoch.

Musím však poďakovať aj pracovnej skupine, v ktorej ste boli zahrnutý aj vy. V tejto pracovnej skupine boli pán Friedrich, pani Lullingová, pán Nicholson, pani De Vitsová a pani Wallisová – dúfam, že som na nikoho nezabudla – a musím povedať, že v tejto skupine bola veľká solidarita, a preto sme uspeli. Taktiež by som chcela vziať hold Výboru pre právne veci, ktorý dokázal prebrať štafetu, prijať výzvu a rýchlo pracovať. Veľmi pekne vám ďakujem.

– **Správa: Simon Busuttill (A6-0446/2008)**

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, rád by som zablahoželel pánovi spravodajcovi k tejto správe. Hlasoval som za tieto odporúčania, lebo mám doslova stovky voličov z regiónu East Midlands, od Nottinghamu po Daventry, od Glossopu po Lincoln, ktorých nalákala jedna z takýchto adresárových spoločností, European City Guide, ktorých sa pán spravodajca snaží zbaviť. Uvedená spoločnosť v podstate klame ľudí zasielaním faktúr a vyhrážaním sa, že na nich podá súdnu žalobu, ak nezaplatia za reklamu, ktorá sa jednoducho nikdy neobjaví na výrobkoch, ktoré údajne predávajú.

Spoločnosť European City Guide je jedným z hlavných dôvodov sťažností, ktoré dostávam už 10 rokov, čo som v tomto Parlamente. Prvé sťažnosti skutočne prišli v prvej zásielke listov po tom, ako som bol zvolený, a posledné prišli do mojej schránky dnes ráno. Mám preto veľkú radosť, že som pre zmenu mohol niečo v tomto Parlamente podoriť.

Syed Kamall (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, rovnako ako predchádzajúci rečník, aj ja by som chcel vziať hold pánovi spravodajcovi za správu k tejto problematike, lebo je očividne veľmi dôležitá. Mnohí z nás dostali listy od svojich voličov, v ktorých sa pýtali na tento konkrétny podvod. Niektorí veľmi ustarostení ľudia vrátane mnohých malých podnikateľov z celej EÚ, mi píše do londýnskeho volebného obvodu a uvádzajú, že sú veľmi znepokojení tým, že musia zaplatiť túto sumu, a že nechcú čeliť súdnej žalobe.

Toto je jedna z vecí, ktoré EÚ robí dobre. Viem, že som kritický v súvislosti s ďalšou politickou a hospodárskou integráciou, ale keď Európska únia funguje dobre, rád to zdôrazním. Niekedy by sme sa mali zamerať na to, čo robíme dobre, a pokúsiť sa zabudnúť na veci, ktoré sa nám až tak nedaria, ako napríklad spôsob myslenia typu „univerzálna veľkosť pre všetkých“.

Toto sa zvykne nazývať jedným z prvých europodvodov, ale nie je to prvý europodvod. Ak sa chcete pozrieť na iné europodvody, pozrite sa na Európsku ústavu a Lisabonskú zmluvu. Hovorí nám, že Lisabonská zmluva je úplne iná než európska ústava, ale v skutočnosti je to presne to isté. Odoprieť Britom právo hlasovať je skutočne podvodom a popretím demokracie.

Marcin Libicki (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, ako predseda Výboru pre petície môžem uviesť, že výbor mal veľkú radosť, keď bol prijatý náš návrh na vypracovanie správy o nečestných praktikách reklamných spoločností ako City Guide, ktorý sme predložili po tom, ako sme o týchto nečestných praktikách boli informovaní. Správu pripravil pán Busuttill a rád by som mu zablahoželel k tomuto úspechu. Na správe pracoval celý Výbor pre petície a jeho sekretariát. Rád by som poďakoval všetkým zainteresovaným, najmä pánovi Busittilovi, a taktiež všetkým poslancom, ktorí podporili toto uznesenie. Uznesenie v Parlamente skutočne získalo takmer jednohlasnú podporu.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, toto nie je jediná oblasť, kde sa platby požadujú za služby, ktoré neboli poskytnuté. Preto túto správu v plnej miere podporujem a hlasovala som za ňu. Tiež by som rada uviedla, že som nemohla hlasovať o prvých správach, o ktorých sa dnes hlasovalo. Zablokovanie vstupu do Parlamentu znemožnilo mne aj mnohým iným poslancom príchod do rokovacej sály. Chcem podať sťažnosť na túto situáciu.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, mám veľkú radosť, že správa o spoločnosti City Guide a adresárových podnikoch získala takú obrovskú podporu, a blahoželám pánovi spravodajcovi k jeho práci. Toto je problém, ktorý „spadol z neba“ a Parlament naň reagoval. Zahŕňa jednotlivcov, kluby, školy a podniky, ktoré sú okrádané spoločnosťami prosperujúcimi z nedostatočnej koordinácie.

Dúfam, že dnešné hlasovanie vyšle signál, že ľudia majú byť veľmi opatrní, keď niečo podpisujú, že Parlament sa zaoberá ich problémami a že budeme žiadať, aby boli v členských štátoch aj na európskej úrovni podniknuté kroky, ktoré zastavia vyťahovanie peňazí z firiem pod falošnou zámienkou.

Dnešok je úspešným dňom pre pána spravodajcu Simona Busuttila aj pre Výbor pre petície, ktorý túto záležitosť presadzoval pri každej príležitosti. Teším sa na to, ako budem odpovedať svojim voličom, stovkám voličov, ktorí ma pre to kontaktovali, a ako im podám správu o skutočnom pokroku, ktorý bol v tejto oblasti dosiahnutý.

Tadeusz Zwiefka (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, rád by som uviedol všeobecnú pripomienku. Ani ja som sa nemohol zúčastniť na dnešných prvých hlasovaniach pre zablokovaný vstup do Parlamentu. Podľa mňa je absolútne neprijateľné, aby francúzsky príslušník polície bránil vstupe do Parlamentu vozidlu, ktoré má označenie potvrdzujúce, že je v službách Parlamentu. To sa môže stať len v Štrasburgu. Ak sa to bude opakovať, budem nútený nadržiavať tým, ktorí sú proti tomu, aby bolo sídlo Parlamentu v Štrasburgu. Také situácie, ako som práve opísal, v Bruseli predsa nevznikajú.

– **Správa: Gérard Deprez (A6-0499/2008)**

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, o slovo som požiadal preto, aby som vysvetlil dôvody hlasovania o ochrane eura. Má to teraz nasledovať?

Predseda júci. – Keďže sa neuskutočnila žiadna rozprava, podľa rokovacieho poriadku by nemali nasledovať žiadne ústne vysvetlenia hlasovania. Máte teda dve možnosti. Buď predložíte svoje vyhlásenie písomne, alebo, keďže teraz máme chvíľu času, môžete predniesť vyhlásenie ústne a bude prepísané.

Takže ho môžete predniesť ústne.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, ste veľmi milý, dúfam, že toho jedného dňa nebudete ľutovať.

Britskí konzervatívci sa zdržali hlasovania o tom vynikajúcom eure. Robíme to preto, lebo veríme, že je čestné od tých, ktorí sa nechcú pripojiť k jednotnej mene, aby rozhodnutia o mene nechali na tie krajiny, ktorých sa to týka. Ale počas niekoľkých posledných mesiacov bolo čoraz jasnejšie, že niektorí poprední poslanci tohto Parlamentu nechcú konať čestne a zdvorilo. Nedávne kroky predstaviteľov politických strán počas návštevy prezidenta Českej republiky ukázali veľmi málo rešpektu, ktorý mal byť preukázaný prezidentovi demokratickej európskej krajiny.

Blížia sa voľby do Európskeho parlamentu a mnohí poslanci, ktorí tu dnes sedia, budú nariekať, že majú pocit, že ich voliči neberú vážne alebo že ich nerešpektujú tak, ako by si zaslúžili. Možno by sa mali zamyslieť nad tým, že rešpekt môžeme získať len vtedy, ak budeme rešpektovať iných, najmä tých, ktorí majú principiálny názor, s ktorým nesúhlasíme. Zdá sa, že starí revolucionári nikdy nevymrú. Ibaže zabúdajú, za čo bojujú.

– **Správa: Giuseppe Gargani (A6-0483/2008)**

Ingeborg Gräßle (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, hlasovala som proti správe pána Garganiho, lebo verím, že to, čo máme pred sebou a v nariadení Rady, kde máme akurát právo byť vypočutí, je rozsiahle zasahovanie do slobôd poslancov. V žiadnom prípade nechcem znevažovať prácu Výboru pre právne veci, ale chcela by som zdôrazniť, že sú tu mnohé nevyriešené otázky a problémy týkajúce sa dôsledkov tohto nariadenia Rady o našich asistentoch.

Ako členka Výboru pre kontrolu rozpočtu som vždy bola toho názoru, že otázku štatútu pre asistentov treba urýchlene riešiť. Vždy som bola jednou z tých, ktorí platili svojim zamestnancom odvody na sociálne poistenie a zamestnávali ich na základe primeraných podmienok. Tí, ktorí to nerobili, nám toto nariadenie Rady nanútili, ak to tak môžem nazvať. Bolo by bývalo lepšie, keby bola administratíva Parlamentu reagovala skôr a keby bola pomohla uplatniť súčasný model. Tento model nie je úplne zlý a aj tak ho chceme zachovať pre miestnych asistentov. Bolo by to lepšie riešenie pre slobodu všetkých.

– **Správa: Simon Busuttil (A6-0446/2008)**

Richard Corbett (PSE). – Vážený pán predsedajúci, rád by som sa pridala k tým, ktorí blahoželajú pánovi Busuttilovi k tejto správe a odsudzujú vyčíňanie rôznych adresárových spoločností.

Je tu jeden aspekt, o ktorom sa často nevie, a to agresívny spôsob, akým tieto adresárové spoločnosti urgujú svoje žiadosti o zaplatenie. Obete spoločnosti European City Guide a iných podobných spoločností zriadili webovú stránku s názvom „Zastavte European City Guide“, aby pomohli šíriť informácie o nebezpečenstve týchto podvodov a aby pomohli obetiam, ako sú malí podnikatelia, športové kluby, charity atď., brániť sa

a nenechať sa oklamať. Majitelia týchto adresárových spoločností ich však zastrašovali a snažili sa, aby prevádzkovateľ internetovej služby stiahol túto webovú stránku. Skončilo to tak, že teraz táto webová stránka hostuje na mojej vlastnej webovej stránke, lebo na poslanca Európskeho parlamentu si očividne nedovolia útočiť.

Vyzývam však obeť alebo potenciálne obeť tohto podvodu, aby využili túto organizáciu na koordináciu svojich činností a pomohli nám zalepiť legislatívne diery, čím konečne skončujeme so všetkými týmito podvodmi.

Písomné vysvetlenia hlasovania

– Odporúčanie: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0458/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasujem za túto dohodu, ktorá je súčasťou vzťahu medzi Európou a krajinami Maghrebu.

Chcel by som však využiť túto príležitosť, aby som zdôraznil opakované porušovanie ľudských práv v Maroku a nerešpektovanie medzinárodných záväzkov vo vzťahu k otázke Sahrawi. Vyžaduje sa akurát dodržiavanie ustanovení rôznych nariadení OSN, ktoré sa týkajú tejto záležitosti. Právo ľudu Sahrawi na vyjadrenie sa k sebaurčeniu musí byť potvrdené. Toto je posledný príklad kolonializmu v Afrike a medzinárodné spoločenstvo už nemôže ďalej mlčať. Európa by v tejto súvislosti mala prevziať svoju zodpovednosť.

David Casa (PPE-DE), písomne. – (MT) Plne súhlasím s tým, že vzťahom medzi Európskou úniou a jej susedmi, najmä z okolia Stredozemného mora, musíme prikladať dôležitosť. Marocké kráľovstvo vždy vyzdvihovalo potrebu rozvíjať bližšie vzťahy s Európskou úniou a malo by byť našou povinnosťou zabezpečiť, aby sa táto spolupráca naďalej rozvíjala a posilňovala.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska s ohľadom na rozvíjanie inštitucionálnych a obchodných vzťahov s Marokom.

Lena Ek (ALDE), písomne. – (SV) Ak by nedošlo ku krokom, ktoré Maroko podniklo v Západnej Sahare, hlasovala by som za toto uznesenie. Nemám nič proti blízkym vzťahom a výmenám medzi EÚ a Marokom. Ale aby Maroko získalo moju podporu, najprv musí rešpektovať ľudské práva a prestať utláčať ľudí zo Západnej Sahary.

Glyn Ford (PSE), písomne. – Ja som sa zdržal hlasovania o protokole k Euro-stredomorskej dohode medzi ES a Marokom. Moje dôvody nemali nič spoločné s formálnou stránkou správy pána Saryusza-Wolského, boli to skôr politické dôvody. Marocká okupácia Saharskej arabskej demokratickej republiky v Západnej Sahare je vojnou proti odbojovému hnutiu, ktoré sa snaží oslobodiť svoju krajinu, a porušovanie ľudských práv civilistov dokazuje, že je nevyhnutné urobiť aspoň malé gesto protestu. Bodaj by to mohlo byť viac!

Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, podporujem odporúčanie pána Saryusza-Wolského o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi členskými štátmi a Marockým kráľovstvom. Dovolím si argumentovať, že po pristúpení Bulharska a Rumunska na územie Únie by Parlament mal udeliť súhlas na uzatvorenie takejto dohody, čo vyžaduje pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh k dohode. Maroku to umožní rýchlejšie napredovať v odstraňovaní colných poplatkov za niektoré výrobky, ktoré krajina dováža.

– Odporúčanie: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0496/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasujem za túto správu pána Saryusza-Wolského, ktorá zabezpečuje lepšiu spoluprácu s Albánskom.

Zo zemepisného hľadiska patrí Albánsko do Európy a je našou povinnosťou pomôcť tomuto národu, ktorý čelil obrovským ťažkostiam, aby sa postupne približoval k inštitúciám Spoločenstva. To je prístup, ktorý bol zvolený v správe. V uplynulých mesiacoch som sa stretol so študentmi univerzity v Tirane. Cítim, že narastá obrovská túžba pripojiť sa k Európe medzi mladou albánskou generáciou, ktorá chápe potrebu uniknúť z historickej izolácie, ktorou krajina vždy trpela, a príležitosť vydať sa na spoločnú cestu s 27 európskymi partnermi. Pracujeme na tom, aby sme tento cieľ dosiahli.

David Casa (PPE-DE), písomne. – (MT) Myslím, že je nesmierne dôležité ponúknuť krajinám ako Albánsko potrebné povzbudenie, aby sme im pomohli v ich príprave na vstup do Európskej únie. Vytvorenie dohody o pridružení je veľmi dôležitým krokom týmto smerom.

– Odporúčanie: Jacek Saryusz-Wolski (A6-0490/2008)

David Casa (PPE-DE), písomne. – (MT) Ak zoberiete do úvahy skutočnosť, že Chorvátsko je kandidátskou krajinou na pristúpenie do Európskej únie, myslím, že dohoda o pridružení je významným krokom, ktorý prispieva k posilňovaniu vzťahov medzi touto krajinou a európskou rodinou.

Dragoş Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh rozhodnutia Rady a Komisie o uzatvorení protokolu k Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska s ohľadom na rozvíjanie inštitucionálnych a obchodných vzťahov s Chorvátskom.

– Správa: Gabriele Albertini (A6-0471/2008)

Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT) Indický trh v oblasti leteckej dopravy patrí v súčasnosti k najrýchlejšie sa rozvíjajúcim trhom na svete. Otvorenie trhu a úsilie prilákať súkromný a zahraničný kapitál na indický trh v oblasti letectva sa považujú za súčasť opatrení potrebných na rozvoj a modernizáciu odvetvia indického letectva s cieľom uspokojiť narastajúci dopyt a očakávania spotrebiteľov. I keď odvetvie indického letectva sa dlho vyznačovalo reštriktívnym zameraním s obmedzeným prístupom a výraznou kontrolou zo strany štátu, India v posledných rokoch podnikla rozhodujúce kroky smerom k otvorenejšiemu a konkurencieschopnejšiemu leteckému trhu.

Vďaka mimoriadnemu rastu a postupnému otváraní trhu ponúka India nové obchodné príležitosti a silný potenciál aj pre rast európskych leteckých spoločností, výrobcov lietadiel a poskytovateľov služieb.

Hoci ambície by mali byť vysoké, rozvoj úplne otvoreného leteckého priestoru s Indiou môže nejaký čas trvať a najlepšie by bolo, keby sa rozvíjal postupne, aby to umožnilo hladký prechod a integráciu trhu na základe postupného zavádzania nových pravidiel a vytvorenia rovnakých podmienok. Preto súhlasím s uzatvorením horizontálnej dohody medzi Spoločenstvom a Indiou.

David Casa (PPE-DE), písomne. – (MT) Táto správa vrhá svetlo na niektoré aspekty, ktoré boli predtým nejasné a mohli viesť k nedorozumeniam. Nové ustanovenia zaručujú väčšiu transparentnosť v postupoch a zaisťujú, že nebude narušený objem dopravy ani rovnováha. Zatiaľ čo v minulosti bol porušovaný zákon o hospodárskej súťaži, do tejto samostatnej dvojstrannej dohody boli zahrnuté osobitné ustanovenia, ktoré budú systém regulovať.

Dragoş Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Za predloženú správu som hlasoval z týchto dôvodov:

– Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné vnútroštátne doložky o označení doložkou Spoločenstva o označení, ktorá všetkým dopravcom Spoločenstva dovoľuje využívať právo usadiť sa.

– Článkom 4 sa ustanovenia v dvojstranných dohodách, ktoré narúšajú hospodársku súťaž (napríklad povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami), uvádzajú do súladu s právom EÚ v oblasti hospodárskej súťaže.

Pri rokovaniach o horizontálnej dohode s vládou Indickej republiky sa zdôrazňovalo, že dohoda nemá mať vplyv na množstvo ani rovnováhu dopravných práv. Na tento účel sa stanovil obsah listu Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov adresovaný Indii.

Bogusław Liberadzki (PSE), písomne. – (PL) Pán Albertini sa správne domnieva, že by bolo vhodné zmeniť a doplniť súčasnú dohodu medzi Indickou republikou a Spoločenstvom. Súhlasím s ním, že otázky, ako je legislatívna spolupráca v oblasti pozemnej a leteckej bezpečnosti, riadenia leteckých trás, monitorovania letov, životného prostredia, technológie a výskumu, by mali byť upravené širšou dohodou. Takáto dohoda by mala pokrývať aj záležitosti týkajúce sa vykonávania hospodárskej činnosti a priemyselnej spolupráce.

Tiež si myslím, že by bolo vhodné odvolať sa na dohodu medzi Indiou a Spojenými štátmi americkými, ktorá by nám mohla slúžiť ako príklad. Podporujem návrh, že Výbor pre dopravu a cestovný ruch by mal vyjadriť súhlas s uzatvorením horizontálnej dohody medzi Spoločenstvom a Indickou republikou ako prvý.

Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasoval som za správu pána Albertiniho o dohode medzi Európskym spoločenstvom a Indiou o určitých aspektoch leteckých služieb. Súhlasím s názorom pána spravodajcu, že EÚ by si mala vziať za príklad pozitívne skúsenosti s dvojstrannou dohodou podpísanou medzi Spojenými štátmi americkými a Indiou v roku 2005 a výsledné odstránenie obmedzení týkajúcich sa kapacity, poplatkov a kvantitatívnych kontrol vstupu na trh, keďže podobná dohoda by bola výhodná nielen pre európske spoločnosti pôsobiace v oblasti letectva, ale aj pre užívateľov leteckých služieb. Treba však zdôrazniť, že táto dohoda by mala byť len východiskovým bodom a že na úplnú liberalizáciu leteckej dopravy s Indiou si budeme musieť počkať až do zavedenia opatrení, ktoré práve stanovujeme. Je to preto, aby sme neriskovali, ako sa často stáva, hospodársku spoluprácu, ktorá by napredovala rýchlejšie než spoločenský rozvoj.

– **Správa: Gérard Deprez (A6-0499/2008)**

David Casa (PPE-DE), písomne. – (MT) Súhlasím s pánom spravodajcom, že otázke bezpečnosti a boju proti falšovateľom musíme pripisovať veľký význam. Je to boj, do ktorého sa musíme zapájať denne, lebo falšované peniaze v obehu vedú k oslabovaniu hospodárstva v celej Európskej únii, nielen v krajinách eurozóny. Zločinci, ktorí sa zapájajú do tejto každodennej nezákonnej činnosti, žiaľ, neustále modernizujú svoju technológiu a prichádzajú s novými zariadeniami. Preto je veľmi dôležité ponúknuť našu pomoc a využiť zdroje, ktoré máme k dispozícii, aby sme spoločným európskym orgánom, ako aj každej jednotlivé krajine mohli poskytnúť nástroje potrebné na zvädzanie tohto boja.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1338/2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu, lebo je to reálny a účinný návrh na boj proti falšovaniu eura.

Glyn Ford (PSE), písomne. – Vítam obidve tieto správy, prvú o „opatreniach nevyhnutných na ochranu eura proti falšovaniu“ a druhú „o rozšírení opatrení nevyhnutných na ochranu eura proti falšovaniu“. Ako som uviedol už pri mnohých iných príležitostiach, rozhodnutie vydávať bankovky v hodnote 500 EUR a 200 EUR, ktorá je päťkrát a dvakrát vyššia než hodnota najvyššej dolárovej a novej bankovky vo všeobecnom obehu, môže z eura potenciálne urobiť vybranú menu na pranie špinavých peňazí aj pre falšovanie. Teraz podnikáme kroky aspoň v súvislosti s falšovaním, ale treba vykonať kroky aj v súvislosti s práním špinavých peňazí.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Zámerom správy je zmeniť a doplniť predchádzajúce nariadenie, nariadenie (ES) č. 1338/2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu, a rozšíriť právomoci s cieľom uľahčiť a umožniť presuny falšovaných peňazí medzi členskými štátmi, ktoré majú byť využité na prispôsobenie príslušných kontrolných zariadení. Podľa platných právnych predpisov sú takéto presuny zakázané.

Politická strana Júnový zoznam súhlasí s tým, že je veľmi dôležité chrániť euro pred falšovaním. Ale myslíme si, že touto otázkou by sa mali zaoberať krajiny, v ktorých sa euro používa ako ich vlastná mena. Švédsko a iné členské štáty mimo eurozóny by sa nemali zapájať do riešenia tejto záležitosti, mali by to riešiť krajiny eurozóny. Preto sme sa rozhodli zdržať hlasovania o tejto správe.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Veľké územie, na ktorom sa euro používa, robí z neho hodnotný cieľ pre falšovateľov. Falšované bankovky a mince, na ktorých sú dokonca imitácie ochranných znakov, vyrábajú v takej vysokej kvalite, že človek z ulice sa ľahko dá oklamať bankovkami v hodnote 50 EUR. Ani predajné automaty nie sú chránené pred podvodmi. Zmätko, ktorému v poslednom čase niektoré meny čelili, pravdepodobne zvýši význam eura a kriminálne skupiny sa budú snažiť využiť to.

Ak chceme, aby bolo euro čo najbezpečnejšie, musíme zvýšiť úsilie v mnohých oblastiach. Na jednej strane musíme pracovať na samotnej mene a na druhej strane musíme poskytovať viac informácií o ochranných znakoch, lebo nemá zmysel, aby sme robili euro bezpečnejším, ak sa o tom ľudia nedozvedia. Na záver treba uviesť, že väčšie úsilie budeme musieť vynaložiť aj na boj proti falšovateľským zločineckým skupinám. V tomto zmysle treba raz a navždy skončiť s politickou hladovkou v exekutive. Táto správa je len prvým krokom smerom k bezpečnejšiemu euru, ale aj tak som za ňu hlasoval.

– **Správa: Gérard Deprez (A6-0503/2008)**

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Na základe správy nášho belgického kolegu pána Depreza som hlasoval za návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie z roku 2001 stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu zmenené a doplnené Radou. Vzhľadom na potrebu prijať záväzné právne predpisy ustanovujúce povinnosť úverových inštitúcií overovať pravosť eurobankoviek a

euromincí v obehu, ktorú zdôraznili národní experti, ako aj inštitúcie Spoločenstva, musíme naliehavo začať konať. Podporujem tento návrh nariadenia, ktorý vyžaduje od úverových inštitúcií a iných súvisiacich inštitúcií, aby kontrolovali pravosť prijatých eurobankoviek a euromincí, predtým ako ich znova uvoľnia do obehu, v súlade s postupmi stanovenými Európskou centrálnou bankou pre eurobankovky a s postupmi stanovenými Komisiou pre euromince. Treba zdôrazniť, že pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy sa automaticky budú vzťahovať na členské štáty, ktoré nie sú v eurozóne. To je výborná vec.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1339/2001, ktorým sa rozširuje účinnosť nariadenia (ES) č. 1338/2001 stanovujúceho opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu v tých členských štátoch, ktoré neprijali euro ako spoločnú menu, lebo toto rozšírenie je prospešné v boji proti falšovaniu eura v celej EÚ.

– **Správa: Diana Wallis (A6-0465/2008)**

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som zablahoželať pani Diane Wallisovej k vynikajúcej práci, ktorú vykonala. Nachádzame sa v kritickej hospodárskej situácii, keď kríza, ktorá začala v Spojených štátoch a najprv zasiahla len finančný sektor, teraz ovplyvňuje reálnu ekonomiku na celom svete. Vážnosť situácie potvrdzuje skutočnosť, že kapitalizmus prvý raz žiada o pomoc štát, ktorý bol ešte pred pár týždňami považovaný za historického nepriateľa.

Úlohou štátu je jednoducho stanoviť pravidlá. Preto by sme mali uvítať túto správu, ktorá poskytuje novú prísnejšiu úpravu záruk vyžadovaných od obchodných spoločností s cieľom ochrany záujmov spoločníkov a tretích osôb.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 48 zmluvy, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení.

Na základe preskúmania návrhu konzultačná pracovná skupina zároveň jednomyselne dospela k záveru, že návrh sa dotýka priamej kodifikácie platných znení bez akejkoľvek zmeny ich podstaty.

– **Správa: Diana Wallis (A6-0466/2008)**

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh smernice Rady o oslobodení od daní, ktoré sa vzťahuje na trvalý dovoz osobného majetku jednotlivcov z členského štátu, lebo na základe preskúmania návrhu smernice Rady, ktorá kodifikuje smernicu Rady 83/183/EHS z 28. marca 1983 o oslobodení od daní, ktoré sa vzťahuje na trvalý dovoz osobného majetku jednotlivcov z členského štátu, pracovná skupina jednomyselne stanovila, že návrh sa dotýka priamej kodifikácie a nepredstavuje žiadnu podstatnú zmenu pre príslušné akty.

– **Správa: Eoin Ryan (A6-0469/2008)**

Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT) Existuje riziko, že medaily a žetóny podobné eurominciám môžu byť zneužívané podvodníkmi. Po prvé, občania sa môžu domnievať, že kovové predmety sú zákonným platidlom. Po druhé, medaily a žetóny môžu byť podvodne použité v predajných automatoch na mince, ak sú veľkosť a vlastnosti kovu takýchto medailí a žetónov podobné veľkosti a vlastnostiam euromincí. Preto je nevyhnutné, aby boli jasnejšie definované kritériá týkajúce sa podobnosti medailí a žetónov s euromincami.

David Casa (PPE-DE), písomne. – (MT) Úplne súhlasím s pánom spravodajcom, že aktivity spojené s praním špinavých peňazí sa musíme pokúsiť obmedziť návrhom nariadenia, ktoré zabezpečí jasné rozlíšenie medzi mincami, ktoré sú zákonným platidlom a inými mincami, aby sme čo najviac znížili zneužívanie.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Pre EÚ je, samozrejme, dôležité, aby sa nevyrábali žiadne mince a medaily podobné eurominciám. Napríklad pred pár rokmi sa v Rakúsku objavili mince tureckej líry so znakmi eura. Žiaľ, nezdá sa, že by EÚ brala symboly vážne. Napríklad počas navrhovania národných strán euromincí necítila zodpovednosť za plán Slovinska použiť symboly Rakúska, čo bola čistá provokácia.

Európska únia nekritizovala ani gruzínskeho prezidenta Michaila Saakašviliho za to, že sa v niekoľkých televíznych rozhovoroch objavil pred zástavou EÚ, ako keby bola jeho krajina členom Európskej únie. Ale zdá sa, že tento nedostatok záujmu sa nevzťahuje na všetky oblasti. Dôležité je, aby si občania nemohli pomýliť žetóny podobné eurominciám s eurom, a preto som hlasoval za správu pána Ryana.

– Správa: Kyösti Virrankoski (A6-0487/2008)

David Casa (PPE-DE), *písomne*. – (MT) Keď si uvedomíme, akým ťažkým obdobím prechádza svetové hospodárstvo, musíme zabezpečiť, a to najmä v prípade európskeho hospodárstva, aby sa podnikli všetky kroky potrebné na vytvorenie stability, ktoré nám pomôžu posunúť sa vpred a spamätať sa z tohto negatívneho roka.

Nigel Farage a Jeffrey Titford (IND/DEM), *písomne*. – Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) hlasovala za túto správu, lebo 4,9 miliardy EUR nevyčerpaných prostriedkov sa vráti národným vládam.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), *písomne*. – (SV) Je dobré, že finančné prostriedky sa vrátia členským štátom, keď je miera čerpania štrukturálnych fondov nízka.

Druhá časť tohto opravného rozpočtu sa zaoberá pomocou pri mimoriadnych udalostiach a zriadením mechanizmov rýchlej reakcie, ktoré majú riešiť prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách. Máme pochybnosti o navrhovaných prostriedkoch vo výške 262 miliónov EUR. Táto otázka je určite omnoho komplikovanejšia. Existuje mnoho príkladov toho, že EÚ znížila ceny potravín na dumpingové ceny a išla pod ceny miestnych výrobcov potravín v rozvojových krajinách. Týmto konaním EÚ zablokovala miestne dodávky potravín v rozvojových krajinách. Teraz chce napochodovať s pomocou pri mimoriadnych udalostiach, čo je krátkodobé riešenie. Ale to, čo je potrebné, je zmena spoločnej poľnohospodárskej politiky v EÚ a vývozných dotácií EÚ pre poľnohospodárske výrobky. Preto v tomto ohľade nemôžeme podporiť túto časť opravného rozpočtu.

Keďže vyplatenie nevyužitých prostriedkov zo štrukturálnych fondov členským štátom tvorí väčšinu opravného rozpočtu č. 9/2008, rozhodli sme sa hlasovať za tento návrh ako celok. To neznamená, že podporujeme návrh opravného rozpočtu týkajúci sa pomoci pri mimoriadnych udalostiach.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Zníženie prostriedkov štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu v rozpočte EÚ na rok 2008 o 4,5 miliardy EUR zdôvodňuje naše hlasovanie proti tejto správe.

Viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 sa od začiatku nedodríava najmä v súvislosti s využívaním Kohézneho fondu.

„Odôvodnenia“ ako oneskorené prijatie a realizácia programov nevysvetľujú, prečo tieto sumy dva roky po sebe buď neboli zahrnuté do rozpočtu EÚ, alebo boli následne znížené. Navyše rozpočet EÚ na rok 2009, ktorý je rokom krízy, zahŕňa prostriedky na štrukturálnu a kohéznú politiku, ktoré sú nižšie než prostriedky schválené na rok 2007.

Ak nastanú problémy s realizáciou operačných programov v členských štátoch, mali by sa vyriešiť (aj keby to malo byť prostredníctvom zvýšenia podielu spolufinancovania z prostriedkov Spoločenstva).

Je neprijateľné, aby sa tieto „problémy“ využívali na znižovanie súm, ktoré by sa mali používať na podporu produktívnych odvetví a zamestnávania so zaručenými právami v „kohéznych štátoch“, medzi ktoré patrí aj Portugalsko.

Okrem toho, prostriedky sa akumulujú, čo predstavuje riziko, že nebudú využité pre uplatnenie pravidiel n + 2 a n + 3 a pre problémy, ktoré budú spôsobené čiastočným spolufinancovaním zo štátnych rozpočtov týchto krajín.

– Správa: Jamila Madeira (A6-0442/2008)

Šarūnas Birutis (ALDE), *písomne*. – (LT) Ak spojíme pobrežné oblasti všetkých 27 členských štátov, pobrežná oblasť Európskej únie bude mať dĺžku vyše 89 000 km. Táto pobrežná oblasť Európskej únie je známa svojou obrovskou rozmanitosťou, keďže sa v nej nachádzajú veľké mestá a hlavné mestá európskych krajín.

Niektoré oblasti by nemohli existovať bez okolitého pobrežia, napríklad odľahlé oblasti, ktoré žijú len z cestovného ruchu a z činností spojených s morom. Ale existujú aj regióny, kde geografický reliéf pobrežných oblastí určuje nezávislosť ich hospodárskeho rozvoja od cestovného ruchu alebo kde cestovný ruch nie je zvlášť významný z hľadiska hrubého domáceho produktu. Podľa niektorých predpovedí bude v roku 2010 žiť 75% obyvateľstva v pobrežných oblastiach. Táto vysoká koncentrácia obyvateľstva okolo pobrežia sama osebe celkom dobre ukazuje, že musíme pragmaticky analyzovať účinky cestovného ruchu na pobrežné oblasti alebo, presnejšie, jeho účinky na národné, regionálne a miestne hospodárstvo.

Z tohto dôvodu je potrebný právny akt o harmonickej úprave pobrežného cestovného ruchu.

Carlos Coelho (PPE-DE), písomne. – (PT) Cestovný ruch je nevyhnutný pre socioekonomický rozvoj pobrežných regiónov EÚ.

Z tohto dôvodu podporujem vytvorenie politických nástrojov, ktoré pomôžu prispieť k celistvejším a udržateľnejším rozvojovým stratégiám, ktoré znížia sezónny charakter cestovného ruchu v týchto oblastiach, lebo len takýmto spôsobom môžeme zvýšiť ekonomickú konkurencieschopnosť a splniť sociálne potreby (stabilnejšiu tvorbu pracovných miest a zvýšenú kvalitu života). Zvýšenú pozornosť by sme zároveň mali venovať ochrane prírodných a kultúrnych zdrojov a presadzovaniu modelov zodpovednejšieho cestovného ruchu.

Hoci cestovný ruch v súčasnosti nepatrí do právomocí EÚ, je dôležité, aby sme sa vyhli čiastkovým, sektorovým a niekedy aj nejednotným krokom na európskej úrovni. Mali by sme preto zabezpečiť komplexný a jednotný prístup na základe rôznych súvisiacich politík (vrátane politiky súdržnosti, politiky ochrany životného prostredia, námornej politiky a sociálnej politiky).

Nepochybujem, že štrukturálne fondy môžu mať na rozvoj pobrežných regiónov pozitívny vplyv. Ale je škoda, že pre nedostatok informácií nepoznáme skutočný vplyv týchto investícií.

Je tiež poľutovaniahodné, že operačné programy na roky 2007 – 2013 neobsahujú prakticky žiadnu konkrétnu zmienku o pobrežných oblastiach. Podporujem zámer pani spravodajkyne vykonať revíziu s cieľom zmeniť túto situáciu.

Lena Ek (ALDE), písomne. – (SV) Správa pani Madeirovej o európskom pobrežnom cestovnom ruchu je ťažkopádna a komplikovaná a chýbajú jej presné a jasné ciele, ale má jasný, jednoznačný a zhovievavý prístup. Neviem si predstaviť, ako by sa odvetvie cestovného ruchu v Únii mohlo zlepšiť tým, že by Európsky parlament naliehal na členské štáty, aby vytvárali cyklistické chodníky (odsek 7) alebo znižovali letiskové poplatky (odsek 32). Napríklad v Grécku v porovnaní so Švédskom sú dosť odlišné podmienky pre pobrežný cestovný ruch. Preto som hlasovala proti tejto správe.

Duarte Freitas (PPE-DE), písomne. – (PT) Otázky spojené s udržateľným rozvojom pobrežných oblastí sú nesmierne dôležité pre tie členské štáty EÚ, v ktorých sú niektoré regióny do veľkej miery závislé od určitých námorných činností, ako je napríklad Portugalsko.

Zoznam týchto činností zahŕňa pobrežný cestovný ruch, ktorý je základným pilierom plnenia súčasných cieľov európskej stratégie priblížiť Európu k moru. V tomto ohľade EÚ musí zahrnúť pobrežný cestovný ruch do zoznamu svojich politických priorít. Európske pobrežné regióny a najmä Portugalsko trpia napriek svojmu nepopierateľnému bohatstvu vážnymi obmedzeniami pre chybný prístup, chybné plánovanie a postupy subjektov, ktoré o nich rozhodujú.

EÚ by mala vytvoriť politiku, ktorá by sa zaoberala konkrétnymi otázkami cestovného ruchu a ktorá by ich začlenila do širšieho kontextu. Napríklad do kontextu európskej námornej politiky, smernice o námornej stratégii, stratégie integrovaného riadenia pobrežných oblastí, transeurópskych dopravných sietí a politiky životného prostredia siete Natura 2000.

Táto správa zahŕňa tieto aj iné návrhy, ktoré pokladám za rozhodujúce pre rozvoj cestovného ruchu v pobrežných oblastiach EÚ. Preto som hlasoval za túto správu.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Politická strana Júnový zoznam je proti akémukoľvek pokusu inštitúcií EÚ zahrnúť odvetvie cestovného ruchu do svojich legislatívnych právomocí. Odvetvie cestovného ruchu a investície na podporu rozvoja tohto odvetvia sú záležitosti, ktorými by sa mali zaoberať výlučne jednotlivé členské štáty.

Strana Júnový zoznam si preto myslí, že finančnými investíciami napríklad do infraštruktúry a stáleho dopravného spojenia by sa mali zaoberať zainteresované členské štáty a nemali by zaťažovať daňových poplatníkov v iných častiach EÚ.

Strana Júnový zoznam tiež spochybňuje naliehanie pani spravodajkyne na Európsky parlament, aby podporoval hospodársku činnosť mimo turistickej sezóny, čo je návrh, ktorý môže byť sotva opísaný inak, než ako pokus zriadiť ochranu proti cezhraničnému zamestnávaniu.

Na rozdiel od pani spravodajkyne sme proti želaniu Výboru regiónov vytvoriť európsky fond pre pobrežné oblasti.

Poslanci strany Júnový zoznam preto hlasovali proti celej tejto správe.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Napriek tomu, že jednoznačne nesúhlasíme s niektorými aspektmi správy, podporujeme väčšinu jej obsahu, najmä zahrnutie mnohých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré sme predložili a obhajovali, ako napríklad tento bod: „Zdôrazňuje potrebu ochrany práv pracovníkov tohto odvetvia prostredníctvom podpory kvalitných pracovných miest a kvalifikovaných činností, čo okrem iného znamená prispôsobené odborné vzdelávanie, intenzívnejšie využívanie dlhodobých zmluvných vzťahov, spravodlivé a dôstojné odmeňovanie zamestnancov, ako aj zlepšenie pracovných podmienok“.

Je nám však ľúto, že iné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy boli zamietnuté, ako napríklad tento:

„Verí, že odvetvie cestovného ruchu by malo byť faktorom, ktorý by mal prispievať k územnej súdržnosti, k hospodárskemu rozvoju a k zamestnávaniu na regionálnej úrovni, a zdôrazňuje potrebu transversálneho prístupu k odvetviu, pokiaľ ide o politiky a prostriedky Spoločenstva, a to najmä prostredníctvom vytvorenia osobitného programu Spoločenstva, ktorý by dopĺňal činnosti členských štátov, s cieľom podporiť odvetvie a súčinnosť medzi rôznymi zainteresovanými sociálnymi a ekonomickými aktérmi“.

„Pripomína, že niektoré pobrežné regióny zamerané na cestovný ruch boli v súčasnom finančnom rámci na roky 2007 – 2013 znevýhodnené takzvaným „štatistickým efektom“, a preto vyzýva na kompenzačné opatrenia pre tieto regióny na európskej úrovni“, ako je napríklad Algarve.

Sérgio Marques (PPE-DE), písomne. – (PT) Táto správa o vplyve cestovného ruchu v pobrežných regiónoch z hľadiska regionálneho rozvoja zdôrazňuje skutočnosť, že cestovný ruch je nevyhnutný pre socioekonomický rozvoj týchto regiónov Európskej únie.

Táto otázka je nesmierne dôležitá, keďže členské štáty Európskej únie majú vyše 89 000 km dlhé pobrežie a okrem toho sú ostrovy, ostrovné členské štáty a najvzdialenejšie regióny do veľkej miery závislé od odvetvia cestovného ruchu.

Pobrežné členské štáty preto musia vypracovať na vnútroštátnej a regionálnej úrovni osobitné stratégie a integrované plány s cieľom zmierniť sezónny charakter cestovného ruchu v pobrežných regiónoch a zabezpečiť stabilnejšiu zamestnanosť a lepšiu kvalitu života pre miestne spoločenstvá.

Hlasoval som za túto správu, ktorá zdôrazňuje potrebu integrovaného prístupu k pobrežnému cestovnému ruchu v súlade s politikou EÚ v oblasti súdržnosti, s námornou politikou, politikou rybolovu, environmentálnou, dopravnou, energetickou, sociálnou a zdravotnou politikou tak, aby sa vytvoril synergický efekt a zabránilo sa protichodným opatreniam.

Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT) Keď si predstavíme, aká dôležitá je pre Európu globálna stratégia, ktorá využíva potenciál mora, a keď si predstavíme, akú ekonomickú silu môže mať a má cestovný ruch pre európske hospodárstvo, a keď k týmto predstavám pridáme potrebu reagovať nielen na obavy, ktoré vznikli z dôvodu presídlenia rôznych spoločností, ale aj na úlohy, ktoré predstavuje súčasná hospodárska kríza, je ľahké pochopiť dôležitosť osobitnej stratégie pre cestovný ruch v pobrežných oblastiach v rámci globálnych stratégií pre cestovný ruch a more.

Z hľadiska týchto predstáv, ktoré sa objavujú v oboch správach, do ktorých som bol zainteresovaný (ako spravodajca pre správu o budúcnosti trvalo udržateľného cestovného ruchu a ako tieňový spravodajca pre správu o európskej námornej stratégii), je táto správa vítaná. Ale musíme si uvedomiť, že nestačí len mať stratégiu pre turistický ruch v pobrežných oblastiach, ktorá bude spoločným menovateľom dvoch spomínaných globálnych stratégií. Hospodárske prostredie, ktoré je priaznivé pre podnikateľov a využíva tento obrovský potenciál alebo tieto obrovské možnosti, musíme podporovať všeobecne, a to tak, že z neho budeme ťažiť v súčasnosti, ale zabezpečíme, aby sa z neho ťažilo aj v budúcnosti, a to udržateľným a zodpovedným spôsobom.

Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasoval som za správu pani Madeirovej o vplyve cestovného ruchu v pobrežných regiónoch z hľadiska regionálneho rozvoja. Hoci cestovný ruch nepatrí do právomocí Európskej únie, a preto neexistujú žiadne finančné nástroje osobitne zamerané na toto odvetvie, myslím si, že je potrebné zhodnotiť vplyv takého významného odvetvia, ako je pobrežný cestovný ruch, na regionálny rozvoj a na hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť všetkých členských štátov. Súhlasím s pani Madeirovou, že musíme konať jednotne a musíme mať súdržný prístup k stratégiám politiky životného prostredia, energetickej politiky, námornej a dopravnej politiky, aby boli jednotlivé opatrenia na podporu cestovného ruchu zosúladené a aby boli prínosom pre tých, ktorí žijú v pobrežných oblastiach, ako aj pre európske hospodárstvo vo všeobecnosti.

Margie Sudre (PPE-DE), písomne. – (FR) V pobrežných oblastiach, najmä v najvzdialenejších regiónoch, môže mať cestovný ruch, ktorý je často hlavnou hospodárskou činnosťou, negatívne vplyvy, a to pre sezónny, neodborný charakter práce, nedostatok integrácie medzi pobrežím a vnútrozemím, nedostatok ekonomickej diverzity a zbedačovanie prírodného a kultúrneho dedičstva. Existujú riešenia vo forme týchto aktivít.

Boj proti problému sezónnosti prostredníctvom ponuky iných foriem cestovného ruchu (obchodného, kultúrneho, zdravotného, športového, vidieckeho) pri zachovaní dedičstva nášho pobrežia.

Hľadanie integrovaného prístupu medzi pobrežným cestovným ruchom a politikou Spoločenstva v oblasti súdržnosti, námornej politiky, politiky rybolovu, environmentálnej, dopravnej a energetickej politiky, a to tak, aby sa vytvoril synergický efekt a zlepšila sa súdržnosť projektov.

Zlepšenie kvality infraštruktúry s cieľom zlepšiť dostupnosť mimo hlavnej sezóny a zároveň boj proti účinkom zmeny klímy, a to prostredníctvom rozvoja trvalo udržateľnej miestnej hromadnej dopravy.

Zlepšenie kvality služieb, zlepšenie odbornej prípravy a podporovanie rôznych možností cestovného ruchu, ktoré reagujú na zmeny na trhu, aby sa odlíšili od konkurencie.

Propagovanie nových turistických destinácií vrátane najvzdialenejších regiónov a zvolenie pobrežného cestovného ruchu za hlavnú tému Európskeho námorného dňa, ktorý je 20. mája, a projektu „Výnimočné európske destinácie“.

– Správa: Christa Prets (A6-0461/2008)

Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT) V dobe globalizácie a rýchleho rozvoja informačných a komunikačných technológií (IKT) čoraz viac prenikajú do všetkých oblastí života nové technológie a mediálne zariadenia. Spoločnosť musí tieto rýchle technologické zmeny sledovať ako nikdy predtým a musí sa naučiť zvládať príval informácií. Mediálne zariadenia taktiež zohrávajú úlohu „strážnika“, a to výberom dôležitých tém, ktorý ovplyvňuje program každodenného života. Tento výber však prebieha len na základe individuálneho pohľadu, a tak je len veľmi málo objektívny. Gramotnosť v používaní mediálnych zariadení musí pomôcť ľuďom zvládnuť tieto úlohy a stať sa rozumnými užívateľmi médií.

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark a Anna Ibrisagic (PPE-DE), písomne. – (SV) Hlasovali sme proti správe pani Pretsovej (Socialistická skupina v Európskom parlamente, AT) o mediálnej gramotnosti v digitálnom svete (A6-0461/2008). Návrhy v správe porušujú zásadu subsidiarity. Nechceme spoločné európske mediálne vzdelávanie pre všetky deti v členských štátoch. Jednotlivé členské štáty si musia navrhnuť svoje učebné osnovy na základe svojich vnútroštátnych pomerov.

A nemyslíme si, že rodičia a starší ľudia majú vo všeobecnosti slabú mediálnu gramotnosť.

Marie-Hélène Descamps (PPE-DE), písomne. – (FR) Tradičné aj nové médiá majú dôležité miesto v našom každodennom živote. Vzhľadom na túto skutočnosť je dôležité, aby sme európskym občanom umožnili pochopiť, analyzovať a prehodnotiť príval údajov a obrazových informácií, ktoré dostávajú, aby ich mohli čo najlepšie využiť. V súčasnej dobe, keď je internet taký rozšírený a mediálni spotrebiteľia už nie sú len divákmi, ale čoraz viac sa stávajú aj aktérmi v tomto procese, sú tieto schopnosti ešte dôležitejšie.

Predložená správa, ktorú osobne podporujem, zapadá do tohto kontextu. Je prejavom politickej vôle prijať opatrenia na ochranu práv a slobôd všetkých ľudí v digitálnom prostredí.

Táto správa vyzýva na zriadenie mediálneho vzdelávania na vysokej úrovni pre všetkých občanov, ale najmä pre tých najmladších. Zameriava sa na špecifické vzdelávanie podľa jednotlivých typov médií a zdôrazňuje, že každý má právo na prístup k informačným a komunikačným technológiám. Podporuje kvalitné vzdelávanie, ktoré pomáha rozvíjať zodpovedný a ohľaduplný prístup k duševným právam. Toto mediálne vzdelávanie, ktoré zároveň pomôže dosiahnuť lisabonské ciele, je dôležitým prínosom pre rozvoj vzdelaných a aktívnych občanov.

Lena Ek (ALDE), písomne. – (SV) Pani spravodajkyňa sa snaží predstaviť európske mediálne vzdelávanie na rôznych úrovniach, ktoré sa zameriava na rodiny, školy, starších ľudí a zdravotne postihnutých ľudí. Je to, samozrejme, dobrá myšlienka, ale nepatrí na úroveň EÚ. Ako zástankyňa užšej, ale zameranejšej EÚ si myslím, že by si to každý členský štát mal organizovať sám. Preto som hlasovala proti tejto správe.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pani Pretsovej o mediálnej gramotnosti v digitálnom svete, lebo si myslím, že tento problém musíme urýchlene riešiť. V súčasnej dobe digitálnych

informácií by sa informačná izolácia mohla stať novou formou diskriminácie alebo nerovnoprávnosti. Súhlasím s cieľmi uvedenými v tejto správe, najmä s podporou rozširovania prístupu k širokopásmovému internetu, so snahou zmenšiť rozdiely v tejto oblasti medzi jednotlivými členskými štátmi a s potrebou investovať do vzdelávania a odbornej prípravy v tomto odvetví.

Tiež si myslím, že musíme pozorne sledovať a monitorovať tendenciu koncentrácie spoločností v tomto odvetví, aby sme sa vyhli oligopolom, ktorí by mohli ohroziť transparentnosť a pluralitu informácií.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Myslíme si, že mediálna gramotnosť je záležitosťou členských štátov. Návrh vyhlásenia, ktorý tu v Európskom parlamente máme pred sebou, určite obsahuje niektoré dobré rady (a niektoré nie až také dobré rady pre túto oblasť), ale toto je záležitosť pre jednotlivé členské štáty.

Návrhy v správe sa týkajú aj oblasti učebných osnov v rámci vzdelávacieho systému členských štátov. Politická strana Júnový zoznam už v tomto Parlamente zdôraznila, a teraz to robí znovu, že za organizáciu vzdelávania a obsah systémov vzdelávania sú zodpovedné jednotlivé členské štáty.

V impozantných prejavoch sa veľa hovorí o subsidiarite, ale realita je trochu iná. EÚ by sa mala zaoberať cezhraničnými otázkami, ale nemala by zasahovať do záležitostí, o ktorých môžu rozhodovať jednotlivé členské štáty, alebo ktoré už boli upravené v medzinárodných zmluvách.

Z tohto dôvodu sme hlasovali proti tomuto návrhu uznesenia.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Mediálna gramotnosť je v našej digitálnej dobe stále dôležitejšia. Zatiaľ čo naša kultúra stále viac podlieha globalizácii, správa pani Pretsovej správne odhaľuje, že v prípade mediálnej gramotnosti hlavnú úlohu zohrávajú miestne subjekty. Miestne zariadenia musia prispieť najviac a ja vítam túto správu.

Dumitru Oprea (PPE-DE), písomne. – (RO) Bol som si istý, že hlasovanie podporí správu pani Christy Pretsovej.

Myslím si, že potrebujeme mediálnu gramotnosť, aby tí, ktorí dostávajú informácie, mohli lepšie pochopiť všetky dostupné mediálne produkty a zistiť, ako sa vyhnúť ich možným negatívnym vplyvom. Ale aby toho boli schopní, potrebujú informácie a vedomosti, ktoré ponúka mediálna gramotnosť.

Všetci členovia Spoločenstva musia byť schopní vyhľadávať a využívať informácie, aby mohli komunikovať slobodne a otvorene, bez strachu z toho, že sa stretnú s niečím, na čo nie sú pripravení.

Opatrenia by mali byť zavedené dokonca aj na úrovni základných škôl, aby sa zabezpečila adekvátna mediálna gramotnosť a aby deti nadobudli zručnosti potrebné na zohrávanie aktívnej úlohy v spoločnosti.

Mediálna gramotnosť zahŕňa poskytnutie možnosti členom spoločenstva kriticky analyzovať masmediálne produkty, aby sa stali menej zraniteľnými voči tým, ktorí riadia informácie.

Luca Romagnoli (NI), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hlasoval som za správu pani Pretsovej o mediálnej gramotnosti v digitálnom svete. Vzhľadom na neustále sa zvyšujúcu mieru využívania nových informačných a komunikačných technológií, ktoré prenikajú aj do tých najzákladnejších oblastí nášho každodenného života, a obrovské možnosti, ktoré tieto nástroje poskytujú, sa pre ľudí stáva potrebné nielen byť schopný používať tieto nástroje, aby mohli využívať ich potenciálne výhody, ale tiež, a hlavne, byť schopný chrániť sa pred rizikom manipulácie s informáciami a pred nedostatočnými alebo neúplnými informáciami, čo je častou črtou informácií poskytovaných na internete v porovnaní s tými, ktoré sú poskytované tradičnými spôsobmi komunikácie. Preto vítam prácu, ktorú vykonala pani Pretsová, a dúfam, že prijaté opatrenia budú v súlade s touto správou.

– Odporúčanie: Bernard Lehideux (A6-0473/2008)

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, podporujem správu pána Lehideuxa, o ktorej sa dnes bude hlasovať po dlhej rozprave, v ktorej Parlament zohral hlavnú úlohu v snahe zlepšiť konečné znenie dokumentu.

Nachádzame sa v zvlášť komplikovanej hospodárskej situácii a zdá sa, že hospodárska a finančná kríza, ktorá nás zasiahla, bude trvať aj v roku 2009. Zriadením Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie dnes Európa vysiela dôležitý signál. Cieľom je zabezpečiť, aby bola táto inštitúcia účinným nástrojom nielen pre odborné vzdelávanie mladých ľudí, ktorí si hľadajú svoje prvé zamestnanie, ale aj pre všetkých tých, ktorí

boli vyhodení zo sveta výroby a práce a je ich, žiaľ, veľa. Je povinnosťou Európskeho parlamentu, aby naďalej monitoroval jej efektivitu a dosahovanie jej cieľov.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za spoločnú pozíciu Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie (ETF), lebo spoločná pozícia zahŕňa mnohé pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci. Hlavné zmeny návrhu Komisie sa týkajú rozsahu pôsobnosti nariadenia, úloh agentúry, všeobecných ustanovení, správnej rady a vymenovania riaditeľa nadácie ETF. Vyriešila sa otázka, ako možno posilniť vzťahy medzi EP a agentúrou a ako by EP mohol byť zastúpený v správnej rade.

V článku 7 sa ustanovuje účasť „troch odborníkov bez hlasovacieho práva vymenovaných Európskym parlamentom“ v správnej rade. Parlament sa môže rozhodnúť vymenovať buď externých odborníkov, alebo poslancov a jeho úlohou je tiež zvoliť úroveň zastúpenia v správnej rade. Navyše kandidát na funkciu riaditeľa vybraný správnou radou bude pred svojím vymenovaním (článok 10) vyzvaný, aby uskutočnil vyhlásenie pred príslušnými výbormi Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky ich členov.

Carl Lang (NI), písomne. – (FR) Zdá sa, že ultra-Európania si myslia, že prisťahovalectvo záujemcov o prácu a iných ľudí je zázračným riešením problému s nedostatkom pracovnej sily a problému s klesajúcou pôrodnosťou, ktorým čelia všetky členské štáty. Tento nerozumný postoj je priznaním bezmocnosti. Európa v súčasnej situácii nemá čo ponúknuť na riešenie problémov, ktorým čelí.

Na druhej strane nová Európa musí podporovať hospodársku a sociálnu politiku uprednostňovania a ochrany štátu a Spoločenstva, politiku zohľadňujúcu potreby rodiny, ktorá bude ľudí podporovať v tom, aby mali deti, a zahraničnú politiku, ktorá bude zahŕňať rozvojovú pomoc tretím krajinám s vysokou mierou vysťahovalectva, ktorá môže stabilizovať ich populáciu výrazným zlepšením životnej úrovne.

Európska nadácia pre odborné vzdelávanie je agentúra Európskej únie, ktorá sa snaží rozvíjať systémy vzdelávania a odbornej prípravy partnerských krajín EÚ. Bol by to veľmi chvályhodný cieľ, keby v skutočnosti nespočíval z prípravy týchto mimoeurópskych krajín na vstup na európsky pracovný trh. Nechceme ďalšie prisťahovalectvo z tretích krajín, dokonca ani z mimoeurópskych kandidátskych krajín ako Turecko, ázijská a moslimská krajina, ktorej vstup do Európskej únie odmietame.

– Správa: Ona Juknevičienė (A6-0457/2008)

Carlos Coelho (PPE-DE), písomne. – (PT) Podporujem tento návrh, ktorého cieľom je zlepšiť fungovanie Európskej súdnej siete v občianskych a obchodných veciach. Som rád, že sa dohoda dosiahla už v prvom čítaní.

Vždy som podporoval vytvorenie užších vzťahov medzi sudcami a inštitucionálnym mechanizmom európskej súdnej spolupráce, aby títo odborníci mohli sledovať každú fázu výstavby súdnej Európy, a tak pomôcť posilniť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a vybudovať európsku súdnu kultúru.

Táto sieť sa skladá z kontaktných osôb (sudcov), ktoré navzájom spolupracujú, aby vyriešili problémy, ktoré môžu vzniknúť v rámci súdnej spolupráce medzi členskými štátmi. Zahŕňa všetky oblasti, inými slovami občianske aj obchodné veci. Myslím si, že do tejto siete by mali mať prístup profesijné združenia, ale tiež by sa mala snažiť posilňovať poskytovanie informácií všeobecnej verejnosti.

Tieto zlepšenia budú jasným prínosom pre vzájomné uznávanie rozsudkov, ktoré je v podstate základom súdnej spolupráce.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2001/470/ES o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci, pretože Európska súdna sieť pre občianske a obchodné veci medzi členskými štátmi vytvorená rozhodnutím Rady 2001/470/ES z 28. mája 2001 vyplýva z myšlienky, že na postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti je potrebné zlepšiť, zjednodušiť a urýchliť súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi a účinný prístup k spravodlivosti pre osoby v cezhraničných konaniach.

Carl Lang a Fernand Le Rachinel (NI), písomne. – (FR) Ak existuje oblasť, v ktorej je spolupráca medzi členskými štátmi Európskej únie dôležitá a potrebuje našu maximálnu podporu, je to oblasť súdnictva a polície.

Nedávne výsledky, ktoré dosiahol francúzsko-belgický tím vyšetrovateľov, keď po niekoľkomesačnom sledovaní úspešne zadržal 16 mladých džihádistských fanatikov a rozložil islamistickú teroristickú sieť sídliaču v Bruseli, dokazujú potrebu spolupráce medzi európskymi policajnými zbormi.

Ako všetci vieme, organizovaný zločin, korupcia, obchodovanie s drogami a terorizmus nerešpektujú štátne hranice.

Členské štáty Európskej únie už niekoľko rokov spolupracujú v rámci medzivládnej spolupráce. Európska únia sa so svojou hriechnou pýchou chce pridať k víťaznej strane a podľa svojich pravidiel sa snaží vytvoriť takéto vzťahy v rámci Európskej súdnej siete prostredníctvom národných kontaktných bodov.

Aj naďalej sme za spoluprácu a podporujeme túto iniciatívu, ale len za predpokladu, že členské štáty nebudú zbavené svojich zákonných zvrchovaných právomocí v záujme nového byrokratického európskeho orgánu.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), písomne. – (RO) Chcel by som povedať, že mi je veľmi ľúto, že sme pred prijatím správy pani Juknevičienėovej o nej nediskutovali v Parlamente. Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov podporuje túto správu. Ale chceli by sme upozorniť na niektoré problémy v tejto oblasti, ktoré si vyžadujú nové riešenia. Sú to vedomosti európskych obyvateľov o svojich právach v cezhraničných súdnych konaniach a vedomosti právnych zástupcov a sudcov, ktoré sú mimoriadne povrchné.

Dúfam, že tieto otázky, ktoré sú príčinou obáv Parlamentu, sa v budúcnosti budú objavovať v programe Komisie a Rady častejšie.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL) Hlasoval som za správu o Európskej súdnej sieti pre občianske a obchodné veci. Tento dokument predložený Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci je odpoveďou na potrebu zjednodušiť a urýchliť súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi. V podstate ide o uľahčenie prístupu občanov k spravodlivosti.

Program pani spravodajkyne sa zameriava na podporu spolupráce medzi príslušníkmi právnických profesií s cieľom stanoviť osvedčené postupy. Okrem toho zo správy Komisie o fungovaní Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci vyplýva, že táto sieť z dôvodu nedostatku národných kontaktných bodov ešte zďaleka nerozvinula všetky svoje možnosti.

Navrhované vytvorenie týchto medzičlánkov a postupné zavádzanie európskeho systému elektronickej justície zlepši prístup európskych občanov ku všeobecným informáciám týkajúcim sa práva a fungovania súdneho systému.

– Správa: Philip Bushill-Matthews (A6-0454/2008)

Avril Doyle (PPE-DE), písomne. – Prepracované znenie smernice o Európskej zamestnaneckej rade zabezpečuje lepšie informačné a konzultačné postupy pre zamestnancov v rámci EÚ a chcela by som ju verejne podporiť. Cieľom návrhu je zmeniť a doplniť smernicu Rady 94/95/ES z 22. septembra 1994 s cieľom informovať zamestnancov a diskutovať s nimi. Následné diskusie so sociálnymi partnermi v kombinácii s revidovaným prepracovaným znením poskytujú dokonalejšiu štruktúru pre lepší dialóg medzi zamestnávateľmi a zamestnancami, ktorý umožňuje dôkladné hodnotenie navrhovaných zmien, a prostriedky pre zástupcov zamestnancov na podporu ich záujmov.

Podporujem zavedenie revízie smernice po začatí jej uplatňovania trikrát ročne s cieľom zabezpečiť, aby naďalej citlivo reagovala na požiadavky a primerane plnila svoje ciele.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Jasný nedostatok politickej vôle väčšiny členov Parlamentu prepracovať platnú smernicu a zlepšiť práva a úlohu Európskej zamestnaneckej rady bol znovu očividný pri hlasovaní na plenárnom zasadnutí. Všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy našej skupiny boli zamietnuté vrátane návrhu, ktorý upravuje dôkladnú a komplexnú revíziu súčasnej smernice najneskôr päť rokov po tom, ako nadobudnú účinnosť drobné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré boli teraz prijaté. Dohodnuté bolo len to, že Komisia by mala predložiť správu o uplatňovaní tejto smernice. A potom uvidíme, čo sa stane. Už teraz vieme, že posilňovanie práv zamestnancov bude závisieť od vývoja triedneho boja.

Na rozdiel od iných prípadov, keď Európsky parlament v nezáväzných diskusiách prijal zásadu, že zástupcovia zamestnancov by mali mať právo veta, ako v mojej správe o úlohe žien v priemysle, teraz to odmietol zahrnúť do smernice o Európskej zamestnaneckej rade, čo je poľutovaniahodné. Z tohto dôvodu sme sa rozhodli zdržať hlasovania.

Neena Gill (PSE), *písomne*. – Hlasovala som za túto správu, lebo v týchto ťažkých časoch je nevyhnutné, aby sme sa my socialisti snažili chrániť zamestnancov.

Konzultácie a informácie sú pre zamestnancov dve základné práva a Európske zamestnanecké rady sú vynikajúcou európskou iniciatívou. Ale ľudia z môjho regiónu, ako aj z regiónov v iných častiach Európy prichádzajú o prácu, lebo nefunguje úzka cezhraničná spolupráca rád.

Preto vítam návrhy na zabezpečenie efektívnosti zamestnaneckých rád a rozšírenie ich uplatňovania. Táto záležitosť sa týka mnohých mojich voličov. Dúfam, že naše hlasovanie bude znamenať, že z týchto práv bude profitovať viac spoločností a zamestnancov z regiónu West Midlands.

Ian Hughton (Verts/ALE), *písomne*. – Hlasoval som za správu pána Bushilla-Matthewsa. Parlament hlasoval za účinné a odrádzajúce sankcie, ktoré môžu byť uvalené na zamestnávateľov, ak nebudú dodržiavať pravidlá, a tak zlepši situáciu zamestnancov v celej EÚ.

David Martin (PSE), *písomne*. – Z hľadiska blížiacej sa globálnej hospodárskej krízy poskytne táto smernica väčší priestor zamestnancom na ich pracoviskách, keďže poskytuje potrebnú revíziu Európskej zamestnaneckej rady. Vítam odporúčanie európskych sociálnych partnerov, ktoré je teraz súčasťou smernice, a tiež vítam aktualizáciu smernice s cieľom zohľadniť nedávne súdne prípady, ktoré poskytli lepšie právne objasnenie týmto dvom stranám priemyslu.

Catherine Stihler (PSE), *písomne*. – Podporujem akúkoľvek prácu, ktorá posilňuje postavenie európskych zamestnaneckých rád.

Georgios Toussas (GUE/NGL), *písomne*. – (EL) Zamestnávateľia využívajú účasť zamestnancov v zamestnaneckých radoch na účely kontroly činnosti zamestnancov na pracovisku.

Európske zamestnanecké rady a podniková zodpovednosť sú nástrojmi na posilnenie sociálneho partnerstva a riadenie robotníckeho hnutia.

Z tohto dôvodu sme hlasovali proti návrhu Komisie na prepracovanie smernice o Európskej zamestnaneckej rade.

– Správa: Heide Rühle (A6-0410/2008)

Adam Bielan (UEN), *písomne*. – (PL) Vážený pán predsedajúci, hlasoval som za správu pani Rühleovej o zjednodušení podmienok pre transfery výrobkov na účely obrany v rámci Spoločenstva, lebo obsahuje veľa opatrení, ktoré výrazne zjednodušujú fungovanie trhu so zbraňami.

Okrem toho vytvorenie právnych ustanovení v oblasti obrany pre celé Spoločenstvo odstráni riziko toho, že niektorý členský štát bude krivo obvinený z nezákonnej prepravy zbraní. Ako poslanci iste vedia, niektoré členské štáty boli nedávno krivo obvinené z nezákonného predaja zbraní do Gruzínska. Spoločné právne predpisy v tejto oblasti pre 27 členských štátov Európskej únie by mohli predísť vzniku podobných situácií v budúcnosti.

Avril Doyle (PPE-DE), *písomne*. – Podporil som návrh pani poslankyne Rühleovej, ktorý je súčasťou obranného balíka Komisie z decembra 2007. Návrh zahŕňa vytvorenie transparentného trhu EÚ s obrannými zariadeniami, čím nahradí 27 samostatných režimov udeľovania licencií a harmonizuje požiadavky na udeľovanie licencií pre transfery týchto výrobkov medzi členskými štátmi. Táto úprava súčasného režimu kontroly prináša nielen viac transparentnosti, ale zároveň posilňuje existujúce metódy a postupy, pričom šetrí miliardy na nákladoch na dosiahnutie súladu. Administratívna reforma tohto druhu zlepšuje zrozumiteľnosť príslušných postupov a zjednodušuje ich, pričom posilňuje vnútorný trh a zachováva kontrolu následného vývozu mimo EÚ. Zavedenie všeobecných a globálnych licencií, ktoré budú aj naďalej definované jednotlivými členskými štátmi, vytvára dobrú rovnováhu medzi vnútroštátnymi záujmami a záujmami Spoločenstva.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) „Zjednodušenie transferu obranných zariadení v rámci Spoločenstva“ nie je neutrálnym procesom. Posilňovanie pravidiel vnútorného trhu v oblasti, ktorá bola doteraz vo výlučnej právomoci členských štátov, je ďalším krokom na federalistickej ceste, ktorý zvyšuje hegemoniu hlavných veľmocí na úkor národnej suverenity. V období ťažkej medzinárodnej hospodárskej krízy otvára rozvoj vojenského priemyslu v EÚ nové perspektívy pre zisky veľkých ekonomických skupín a posilňuje možnosti vojenských intervencií EÚ v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.

Cieľom je zabezpečiť kontrolu trhov, obmedzených energetických zdrojov a iných prírodných zdrojov, ktoré sú nevyhnutné pre kapitalistický spôsob výroby v rámci väčšej medzinárodnej konkurencieschopnosti.

Mali by sme však ísť úplne inou cestou. Konkrétne by sme sa mali snažiť znižovať zásoby jadrových a konvenčných zbraní na celom svete, pomáhať prostredníctvom mierových riešení konfliktov a zabezpečiť dodržiavanie medzinárodného práva a rešpektovanie suverenity krajín.

Cesta, na ktorú sa ľudstvo musí vydať, je cesta odzbrojovania a nie cesta opätovného štartovania pretekov v zbrojení, ktorú podporuje tento návrh smernice. Z tohto dôvodu sme hlasovali proti.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Politická strana Júnový zoznam je za dosiahnutie voľného vnútorného trhu. Ale nemyslíme si, že by EÚ mala prijímať zákony o tom, ako by sa mal kontrolovať obchod s výrobkami na účely obrany v rámci Európy. Výrobky na účely obrany nemôžeme vnímať rovnako ako iné výrobky a služby. Rovnako ako vývozná politika, aj právne predpisy v tejto oblasti by mali byť záležitosťou jednotlivých členských štátov. Ak vznikne potreba cezhraničnej spolupráce, táto by mala byť zriadená na medzivládnej úrovni.

Keďže strana Júnový zoznam je zásadne proti akémukoľvek pokusu zriadiť vojenský potenciál v rámci spolupráce EÚ, k návrhu Komisie máme mimoriadne kritický postoj. Túto záležitosť nevylepšuje ani pozmeňujúci a doplňujúci návrh pani spravodajkyne. Rozhodnutie strany Júnový zoznam hlasovať proti tejto správe teda nie je záporné len voči uzneseniu výboru, ale zároveň je aj jasným odmietnutím akejkoľvek formy militarizácie spolupráce EÚ.

Jens Holm a Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne. – (SV) Myslíme si, že stratégia Európskej komisie smerujúca ku konkurencieschopnejšiemu obrannému priemyslu v rámci EÚ je úplne nesprávnou cestou. Je to len ďalší krok k vojenskej spolupráci v rámci EÚ s cieľom zabezpečiť spoločnú obranu. Sme zásadne proti takémuto vývoju. Podporili by sme nezávislú zahraničnú politiku bez vojenských aliancií.

V návrhu Komisie sa vôbec nespomína ochrana medzinárodného práva, demokracie a ľudských práv. Myslíme si, že mier, demokracia a ľudské práva sú dôležitejšie než vytváranie nového trhu pre vojenské zariadenia. A je to tiež oblasť, ktorá ovplyvňuje bezpečnostnú politiku. Podľa Zmluvy o EÚ má Švédsko rozhodovaciu právomoc. Myslíme si, že legislatívny návrh Európskej komisie je v tomto bode v rozpore so Zmluvou o EÚ. Z uvedených dôvodov hlasujeme proti návrhu.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Návrh smernice na uľahčenie transferov vojenských výrobkov v rámci EÚ zjednodušením príslušných postupov udeľovania licencií v členských štátoch je súčasťou všeobecného cieľa militarizácie EÚ, ktorý má slúžiť jej agresívnym plánom namiereným proti jednoduchým občanom.

Tento konkrétny návrh a správa, ktorá je k nemu pripojená, boli vytvorené s cieľom ďalšieho zníženia možnosti členských štátov nezávisle rozhodovať o svojej obrannej politike a s cieľom posilniť rozsiahly obranný priemysel v EÚ, aby sa prostredníctvom zníženia administratívnych prekážok pohybu a predaja ich výrobkov stal ešte dominantnejším na trhu zjednocujúcom Európu a konkurencieschopnejším na globálnom trhu, čím vytlačí malé a stredné podniky, ako je uvedené aj v samotnej správe.

Tento návrh znovu dokazuje skutočný charakter vojnového štvania EÚ a potrebu skončiť s touto politikou a s jej celkovou štruktúrou namierenou proti jednoduchým občanom, ako aj to, že musíme naďalej bojovať za zavedenie moci ľudu, aby naše krajiny mohli rozhodovať o druhoch a zdrojoch svojich zbraní samostatne a v súlade so svojou skutočnou potrebou obrany a nie na základe agresívnych plánov EÚ a NATO a záujmov veľkého európskeho a amerického zbrojného priemyslu.

Carl Schlyter (Verts/ALE), písomne. – (SV) Nechcem, aby vnútorný trh slúžil zbraniam. Každá krajina musí byť schopná zastaviť dovoz a vývoz zbraní, ak sa tak rozhodne. Zbrane sa nesmú vyvážať bez prekážok, a to dokonca ani v EÚ. Žiaľ, prehrali sme hlasovanie o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu v tomto zmysle. Preto som sa zdržal záverečného hlasovania, keďže tu boli aj pozitívne aspekty správy, ako napríklad zvýšené kontroly, aby sa zamedzilo vyvážaniu do tretích krajín, a väčšia otvorenosť a prístup k informáciám pre mimovládne a iné organizácie.

– **Správa: Matthias Groote (A6-0329/2008)**

Avril Doyle (PPE-DE), písomne. – Víтам správu pána poslanca Grooteho o nariadení o motorových vozidlách a motoroch s ohľadom na obmedzenie emisií ako krok vpred na ceste za zlepšovaním kvality ovzdušia v celej Európe a v boji proti zmene klímy. Zavedenie technických predpisov pre nákladné autá, kamióny

a autobusy v celom Spoločenstve poskytnú účinné prostriedky na boj proti znečisťovaniu ovzdušia. Navrhované zníženie oxidov dusíka o 80 % a tuhých častíc o 66 % predstavuje značný pokrok a dostáva nás na podobnú úroveň, ako je stanovená v USA. Správa tiež vytvára jasnejší legislatívny systém, keďže smernice budú nahradené priamo aplikovateľnými nariadeniami. Ako spravodajkyňa pre systém obchodovania EÚ s emisiami som si veľmi dobre vedomá krokov, ktoré musíme podniknúť na boj proti zmene klímy. V každom prípade však plne podporujem kombináciu harmonizácie a znižovania emisií, ktorú navrhuje táto správa.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pána Matthiasa Grooteho o typovom schvaľovaní motorových vozidiel a motorov, keďže si myslím, že vytvorenie spoločných pravidiel na obmedzenie emisií látok znečisťujúcich ovzdušie pochádzajúcich z motorových vozidiel výrazne pomôže chrániť životné prostredie a tiež zabezpečí dobré fungovanie jednotného trhu EÚ.

Súhlasím s návrhom pána spravodajcu, ktorý odporúča zavedenie ambicióznejších limitných hodnôt pre emisie tuhých častíc (čím prekračuje rámec návrhu Európskej komisie) s cieľom zaručiť vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia a životného prostredia, a to najmä s ohľadom na zmierňovanie účinkov zmeny klímy.

Duarte Freitas (PPE-DE), písomne. – (PT) Súhlasím s harmonizáciou pravidiel konštrukcie vysokovýkonných vozidiel s ohľadom na emisie látok znečisťujúcich ovzdušie, lebo si myslím, že toto je najlepší spôsob, ako zabrániť členským štátom v tom, aby uplatňovali odlišné normy, a ako chrániť životné prostredie.

Všeobecný systém Spoločenstva pre typové schvaľovanie motorových vozidiel existuje s cieľom zabezpečiť fungovanie vnútorného trhu, ktorý, a na to nezabúdajme, je priestorom bez vnútorných hraníc s voľným pohybom tovaru, osôb, služieb a kapitálu. Normy musíme aktualizovať a sprísniť, aby všetky členské štáty zabezpečili zníženie výroby znečisťujúcich vysokovýkonných vozidiel a aby mali prístup k informáciám o opravách a údržbe týchto vozidiel v štandardizovanom formáte.

Pokiaľ ide o boj proti zmene klímy, EÚ dokázala svoju obrovskú vôľu ísť v tejto veci príkladom. Správa je jednoducho ďalšou zbraňou v boji proti poškodzovaniu životného prostredia. Ďalšie zníženie limitných hodnôt pre škodlivé emisie oxidu uhoľnatého, uhlíkovíkov, oxidov dusíka a tuhých častíc je hlavným aspektom tohto nariadenia a určite prinesie zlepšenie kvality ovzdušia v Európe.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne. – (PL) Správa, ktorá bola dnes prijatá, predstavuje harmonizované technické ustanovenia pre vysokovýkonné vozidlá s cieľom zabezpečiť účinné fungovanie vnútorného trhu.

Predovšetkým boli predložené ustanovenia, ktoré zabezpečujú vysokú úroveň ochrany životného prostredia prostredníctvom zavedenia limitných hodnôt pre škodlivé emisie oxidu uhoľnatého, oxidov dusíka a tuhých častíc.

Návrh tiež zabezpečuje prístup k informáciám o opravách, a to presne v tej istej línii ako normy Euro V a VI.

Je zvlášť dôležité zabezpečiť, aby nezávislí prevádzkovatelia mali štandardizovaný prístup k informáciám o opravách. Informácie poskytované nezávislým opravovňami musia byť rovnaké ako informácie, ktoré majú k dispozícii autorizované predajne a opravovne. Takéto ustanovenia uľahčia vykonávanie opráv nezávislým prevádzkovateľom. Prístup k pravidelnému technickému servisu bude teda jednoduchší. Ceny na trhu budú konkurenčnejšie.

Prístup k technickým informáciám bude nepochybne znamenať, že všetky vozidlá na cestách budú bezpečné a menej škodlivé pre životné prostredie, a to bez ohľadu na to, kde im bude poskytovaný servis.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som za správu pána Grooteho a vítam spoločný celoeurópsky postup s cieľom obmedziť emisie vysokovýkonných vozidiel.

David Martin (PSE), písomne. – Podporujem túto správu, ktorá poskytne harmonizované technické predpisy pre nákladné automobily, kamióny a autobusy, ktoré budú musieť tieto vozidlá dodržiavať, ak budú chcieť získať príslušné typové schválenie. Správa navrhuje zníženie hmotnosti častíc o 66 % a emisií NO_x o 80 %. Túto správu podporujem, lebo dosahuje rovnováhu medzi emisiami CO₂ a súvisiacim znížením emisií. Návrh zahŕňa niekoľko opatrení týkajúcich sa prístupu k informáciám o opravách nových automobilov, ktoré zabezpečujú efektívnu hospodársku súťaž na trhu opravovní, takže správa nepoškodzuje malých podnikateľov.

– Správa: Stavros Arnautakis (A6-0477/2008)

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Mandát politickej strany Júnový zoznam v Európskom parlamente je založený na príslube voličom, že budeme pracovať na lepšej verejnej kontrole a rozumnom riadení finančných prostriedkov EÚ. Teraz Rada navrhuje, aby v budúcnosti boli oslobodené od monitoringu a kontroly všetky projekty EÚ, ktoré neprekračujú hodnotu 1 milión EUR a sú spolufinancované z Európskeho regionálneho fondu, Kohézneho fondu alebo Európskeho sociálneho fondu. To je jednoducho neprijateľné.

Chápeme, že administratívna záťaž musí byť primeraná príslušným sumám. Ale kriticky vnímame skutočnosť, že Rada navrhuje takýmto spôsobom nechať otvorený priestor na zneužívanie finančných prostriedkov EÚ. Z uvedených dôvodov sa strana Júnový zoznam rozhodla hlasovať proti tejto správe.

Sérgio Marques (PPE-DE), písomne. – (PT) Členské štáty naznačili, že účinné uplatňovanie článku 55 sa im zdá problematické. Hlavným problémom je neprimeraná administratívna záťaž vzhľadom na príslušné sumy a významný rizikový faktor pri implementácii programov.

Preto som hlasoval za túto správu, ktorá sa snaží zmeniť a zjednodušiť tento článok a zahŕňa len dva body: vyňatie operácií spolufinancovaných z Európskeho sociálneho fondu z pôsobnosti článku 55 a stanovenie prahovej úrovne 1 milióna EUR, pod ktorou by sa projekty spolufinancované z Európskeho fondu regionálneho rozvoja alebo Kohézneho fondu rovnako vyňali z pôsobnosti článku 55 jednak v súvislosti s výpočtom maximálnych oprávnených výdavkov a jednak v súvislosti s monitorovaním. Ostatné ustanovenia článku 55 sa nezmenili.

– Správa: Giuseppe Gargani (A6-0483/2008)

Robert Atkins (PPE-DE), písomne. – Spolu s kolegami z britskej Konzervatívnej strany podporujeme zlepšenie podmienok zamestnávania akreditovaných asistentov poslancov, ktorí pracujú na pôde Európskeho parlamentu v Bruseli, Štrasburgu a Luxemburgu, a vidíme tu možnosti pre vytvorenie štatútu pre asistentov.

Ale obávame sa, že tento štatút je v mnohých dôležitých ohľadoch nejasný, a želali by sme si, aby bol vo viacerých ustanoveniach jasnejší. Napríklad v súvislosti s prijímaním osôb, ktoré nie sú občanmi EÚ, s požiadavkou na druhý jazyk a s navrhovanými platovými triedami.

Pre tieto obavy sme sa zdržali záverečného hlasovania.

Alessandro Battilocchio (PSE), písomne. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, po mnohých rokoch práce v tomto Parlamente dnes k všeobecnej spokojnosti prijmeme opatrenie, ktoré by malo mať výrazný vplyv na prácu v rámci inštitúcií Spoločenstva.

Konkrétne by som chcel zdôrazniť pozitívny charakter nových pravidiel systému asistentov poslancov, ktorý bude niesť znaky transparentnosti a vyváženosti, pričom možnosť výberu bude v rukách poslancov. Je to výrazný krok vpred, ktorý zároveň vysiela pozitívny signál okolitému svetu.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za návrh nariadenia Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, lebo na spravovanie zmlúv s miestnymi asistentmi bola zriadená funkcia osoby poverenej výkonom platieb, ktorej úlohou je zaručiť riadne hospodárenie s príspevkami na asistentskú výpomoc pridelenými každému poslancovi, a to prevzatím zodpovednosti za ne, čím sa zamedzí neistote a nejasnosti, ktorými sa vyznačuje súčasný systém, ktorý je kritizovaný.

Naproti tomu tzv. akreditovaní asistenti poslancov budú podliehať osobitnému režimu v rámci Služobného poriadku úradníkov a konkrétnejšie Podmienkam zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (CEOS). Návrh nariadenia, ktorý predložila Komisia po rokovaní v predsedníctve na základe výsledkov pracovnej skupiny, ktorej predsedala pani Martine Rourová, je špecifický, komplexný a z mnohých hľadísk zložitý. Tieto hľadiská boli zohľadnené v správe a sú predmetom rozsiahlej a dôkladnej diskusie vo Výbore pre právne veci.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu Giuseppeho Garganiho o Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, lebo si myslím, že návrh zaviesť novú kategóriu zamestnancov špecifickú pre Európsky parlament, ktorá zahŕňa asistentov poslancov pracujúcich na jednom z troch pracovísk Európskeho parlamentu (Brusel, Štrasburg a Luxemburg), objasní a zlepší súčasnú situáciu týchto asistentov, pričom bude rešpektovaný špecifický charakter ich povinností.

Navrhovaný nový systém zamestnávania asistentov poslancov, ktorý zahŕňa osobitný režim, podľa ktorého budú títo asistenti v budúcnosti zamestnávaní na základe pracovných zmlúv uzatvorených priamo s Európskym parlamentom, je nevyhnutný na zabezpečenie rešpektovania zásad rovnoprávnosti, nediskriminácie a transparentnosti v zmluvách a právnej istoty týchto zamestnancov.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Hlasovali sme proti správe o zmene a doplnení podmienok zamestnávania asistentov poslancov. Vôbec nič nemáme proti tomu, aby sa pre asistentov v Európskom parlamente zabezpečili primerané platy a pracovné podmienky. Ale nemáme o nič väčší záujem presunúť asistentov poslancov do „daňového raja EÚ“, než sme mali v prípade presunutia poslancov do platobného systému v rámci EÚ s výhodnou daňou EÚ.

Poslanci aj ich asistenti musia vychádzať z reality ich vlastnej krajiny. Odmeňovanie a výhody musia vychádzať z podmienok v ich členskom štáte alebo v prípade asistentov z podmienok miesta, kde žijú a pracujú. Ani poslanci, ani ich asistenti by nemali byť izolovaní v „zlatej klietke EÚ“ s vysokými platmi a atraktívnymi výhodami, ďaleko od reality, ktorú zažívajú občania, ktorých by mali zastupovať.

Preto sme hlasovali proti tomuto návrhu štatútu EÚ pre asistentov. Pre nás je to principiálna záležitosť, ktorá nemá nič spoločné s finančnými podmienkami asistentov ako takými.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne. – (PL) Správa, ktorá bola dnes prijatá, pomôže zlepšiť pracovné podmienky akreditovaných asistentov poslancov, ktorí vykonávajú svoje povinnosti na jednom z troch pracovísk Parlamentu. Na zmeny, ktoré zahŕňa, dlho čakali jednak samotní asistenti, jednak poslanci tohto Parlamentu. Vzhľadom na špecifický charakter práce akreditovaných asistentov správa zavádza rozlišovanie medzi miestnymi asistentmi a akreditovanými asistentmi.

Na základe jasne vypracovaného štatútu asistentov budú mať akreditovaní asistenti poslancov odteraz mnohé výsady, ktoré doteraz mali výlučne zamestnanci iných európskych inštitúcií. A čo je najdôležitejšie, budú mať výsady, ktoré odstránia zbytočnú neistotu, ktorá sa týka napríklad toho, kde majú platiť dane, zdravotné poistenie a sociálne poistenie. Okrem toho, štatút ukončí nejasnosti, ktoré sa týkajú odmeňovania asistentov. Asistenti budú zaradení do špecifických platových tried a budú jasne stanovené základné sadzby odmeňovania.

Štatút je prínosom aj pre poslancov tohto Parlamentu. Vzájomná dôvera je základom spolupráce poslanca s asistentom, ktorého zamestnáva, a vzťahu s ním. Štatút neobmedzuje možnosť poslanca vybrať si asistenta, s ktorým chce pracovať. Preto neohrozuje nezávislosť poslancov Európskeho parlamentu pri výkone ich povinností.

Jens Holm a Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne. – Z pohľadu škandinávského zamestnanca nie sú nové harmonizačné pravidlá pre asistentov poslancov („ostatných zamestnancov“) dostatočné. Myslíme si, že nové pravidlá znížia sociálnu úroveň v súvislosti s rodinnými prídavkami a sociálnymi dávkami na opateru chorých detí atď. Tiež sú tu vážne obavy z toho, aký vplyv budú mať nové pravidlá na právo na dôchodok, podporu v nezamestnanosti a ochranu zamestnancov pred prepustením zo zamestnania.

Ale mali by sme si uvedomiť pozadie tohto návrhu. Asistenti majú vážne problémy so zmluvami, ktoré nemajú v Európskom parlamente právny rámec. Niekedy pracujú v hrozných podmienkach. Toto nové nariadenie ukončí tieto praktiky. Za návrh sme hlasovali zo solidarity s asistentmi, ktorí sú vykorisťovaní chamtivými poslancami/zamestnávateľmi.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL) Dnes som hlasoval za správu pána Garganiho o Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenských.

Správa rozlišuje miestnych asistentov a akreditovaných asistentov poslancov.

Malo by byť jasne uvedené, že akreditovaní asistenti poslancov, ktorí vykonávajú povinnosti pre poslanca alebo poslancov tohto Parlamentu, majú vo vzťahu k poslancom špecifické povinnosti, ktoré vychádzajú zo vzťahu založenom na vzájomnej dôvere.

To odlišuje akreditovaných asistentov od ostatných zamestnancov EÚ, ktorí majú pracovné podmienky založené na transparentnosti, objektívnom hodnotení a lojalite voči inštitúciám.

Špecifická situácia asistentov sa nesmie chápať ako poskytovanie privilégií alebo priameho prístupu k pozíciám úradníkov alebo k iným kategóriám zamestnancov Európskeho spoločenstva.

Schválenie tejto správy Parlamentom znamená, že v nasledujúcom volebnom období, ktoré začína v roku 2009, sa sociálne a daňové podmienky, ktoré využívajú zamestnanci Spoločenstiev, budú vzťahovať aj na všetkých akreditovaných asistentov poslancov, ktorých zamestnávajú títo poslanci.

– Správa: Simon Busuttill (A6-0446/2008)

Glyn Ford (PSE), písomne. – Ako člen Výboru pre petície vítam správu môjho kolegu pána Simona Busuttila o klamlivých adresárových spoločnostiach. Tieto spoločnosti sú odpornými parazitmi priživujúcimi sa na malých a stredných podnikoch (MSP) v Únii. Malým a stredným podnikom píšú veľmi nejasné listy, v ktorých ich vyzývajú na doplnenie alebo aktualizáciu ich obchodného mena alebo kontaktných údajov, pričom u nich vyvolávajú falošný dojem, že uvedenie v adresári podnikov je bezplatné. Často sa nimi zaoberajú služobne mladší zamestnanci.

Signatári a spoločnosti neskôr zistia, že neúmyselne podpísali zmluvu, ktorá je väčšinou záväzná minimálne na tri roky, za ročný poplatok najmenej 1000 EUR.

Až 400 žiadostí, ktoré sme dostali od MSP, opisuje podrobnosti obťažovania, stresu, hanby, frustrácie a finančných strát utrpených pre aktivity týchto podvodníkov. Táto správa vysoko oceňuje opatrenia rakúskej vlády, ktoré postavili tieto praktiky mimo zákon. Táto správa požaduje, aby Komisia a ďalších 26 členských štátov nasledovali príklad Rakúska a skoncovali s týmito podvodníkmi.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Rozhodli sme sa hlasovať za túto správu Európskeho parlamentu. Máme však výhrady k návrhu v odseku 13, ktorý sa týka rozšírenia rozsahu uplatňovania smernice 2005/29/ES.

Je dobré, že správa vyberá Rakúsko a Belgicko ako dobrý príklad v súvislosti s ich opatreniami na zbavenie sa klamlivých adresárových spoločností. Myslíme si, že v Európe by mohlo postačovať uvedenie týchto dvoch krajín za príklad. Zákonodarné orgány členských štátov sú určite dostatočne kompetentné na to, aby si všimli aj dobré príklady iných krajín a aby sa samy rozhodli o nových zákonoch, ktoré budú riešiť takéto problémy podnikov v jednotlivých členských štátoch. Súťaživosť medzi inštitúciami členských štátov je dôležitá na riešenie problémov, ako je problém, ktorým sa zaoberá táto správa.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Podniky v celej Európe padli za obeť podvodom, ako napríklad spoločnosti European City Guides. Právne opatrenia proti týmto podvodom sú nevyhnutné, a preto treba príslušne privítať správu pána Busuttila.

David Martin (PSE), písomne. – Hlasoval som za túto správu a reagoval som tak na mnohé obavy, ktoré vyjadrili moji voliči v súvislosti so zavádzajúcimi firmami. Veľa podnikov, najmä malých podnikov v Škótsku, utrpelo finančnú stratu, čelilo zastrašovaniu a hrozbe právnych krokov. Táto správa zvýši povedomie o tejto problematike, takže obeťou podvodov sa stane menej podnikov, pričom krajiny EÚ to podnieti k sprísneniu vnútroštátnych právnych predpisov a primeranému uplatňovaniu existujúcich predpisov EÚ o klamlivej reklame a nekalých obchodných praktikách. Podporujem túto správu, pretože vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila monitorovanie zavádzania právnych predpisov EÚ a zlepšovala existujúce predpisy EÚ, ak sa zistí, že nie sú postačujúce na zastavenie týchto podvodov raz a navždy.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), písomne. – (RO) Podporil som prijatie správy pána Busuttila, keďže vyzýva Komisiu, aby zlepšila súčasné právne predpisy EÚ a zaručila ochranu spoločností a jednotlivcov pred klamlivou reklamou.

Uplatnenie tejto správy umožní orgánom v členských štátoch podniknúť spoločné kroky zabráňujúce ďalšiemu šíreniu nekalých praktík adresárových spoločností a zaviesť účinné opatrenia, ktoré ukončia podnikanie adresárových spoločností a umožnia potrestanie ich prevádzkovateľov. Obeťami týchto podvodov, ktorými sú vo všeobecnosti malé a stredné podniky, zároveň poskytne účinný nápravný prostriedok, ako zrušiť zmluvy podpísané v dôsledku klamlivej reklamy a ako získať náhradu za vzniknuté škody.

Dostal som veľa listov od spoločností v Rumunsku, ktoré sa stali obeťou podvodov tohto druhu. Prijatím správy pána Busuttila sa zvýši informovanosť verejnosti o tejto veci a dúfam, že výsledkom teda bude pokles firiem, ktoré sa stanú obeťou týchto praktík.

Catherine Stihler (PSE), písomne. – Teším sa, že Európsky parlament dnes zabojoval proti podvodu, aký predstavuje spoločnosť European City Guide. Veľa mojich škótskych voličov sa stalo obeťou tohto podvodu a museli riešiť šeky, na ktorých sa nedohodli. Tieto nekalé praktiky predaja, do ktorých sú zapojení bežní

ľudia, sú nesprávne a musia sa zastaviť. Výboru pre petície treba poblahoželať za zaradenie tejto témy do dnešného programu.

Glenis Willmott (PSE), písomne. – Hlasovala som za túto správu, aby prestala klamlivá reklama obchodných adresárových spoločností, ako napríklad firmy European City Guide. V posledných pár rokoch ma kontaktoval celý rad malých podnikov z regiónu East Midlands od Nottinghamu po Northampton. Tieto podniky podľahli jednoznačnému podvodu a ja v plnej miere podporujem vytvorenie európskeho čierneho zoznamu a opatrení na zastavenie klamlivej reklamy.

5. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 9.50 hod. a pokračovalo o 10.00 hod.)

PREDSEDA: PÁN PÖTTERING

predseda

6. Závery Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008 – Polrok činnosti francúzskeho predsedníctva (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o záveroch Európskej rady z 11. a 12. decembra spolu s vyhlásením úradujúceho predsedu Rady k správe o činnosti francúzskeho predsedníctva.

Čo najsrdečnejšie chcem privítať predsedu Európskej rady, francúzskeho prezidenta pána Nicolasa Sarkozyho. Vitajte v Európskom parlamente už po tretíkrát počas francúzskeho predsedníctva!

Veľmi srdečne by som chcel privítať aj predsedu Európskej komisie pána José Manuela Durãa Barrosa a predstaviteľov Komisie. Som rád, že tu dnes vidím i niekoľko komisárov. Všetkých vás srdečne vítam.

(potlesk)

Dámy a páni, úlohou predsedov skupín, prípadne vašou úlohou, ak hovoríte v mene svojej skupiny, je vykonať hodnotenie. Najprv by som však rád povedal pár úvodných poznámok.

Vážený pán Sarkozy, predsedníctvo ste prevzali v období bohatom na udalosti, keď boli potrebné rozhodné rokovania a opatrenia. Čelili ste problémom, ku ktorým patril aj problém Gruzínska, finančná kríza, hospodárske ťažkosti a iné problémy. V úlohe predsedu Európskej rady ste v Parlamente po tretíkrát, pričom Parlament ste navštevovali aj predtým a mávali ste tu prejavy skôr, než ste sa stali predsedom Európskej rady.

Vo svojej oficiálnej rezidencii v Elyzejskom paláci ste pri niekoľkých príležitostiach zorganizovali Konferenciu predsedov a pozvali ste Komisiu a Parlament do hlavného mesta vašej krajiny na pôsobivé oslavy 1. júla, kedy ste prevzali predsedníctvo, čo bolo zároveň inšpiratívnou ukážkou vášho odhodlania spojiť Európu.

V Paríži sme sa znova stretli 13. a 14. júla. Príležitosťou pre stretnutie 13. júla bol Stredozemský samit zvolaný na založenie Únie pre Stredozemie. Dňa 11. novembra, 90 rokov po skončení prvej svetovej vojny, ste nás pozvali na spomienkovú omšu vo Verdune.

Všetky tieto príležitosti sú vyjadrením váhy, ktorú pripisujete Európskemu parlamentu. Chcel by som sa vám za to veľmi srdečne poďakovať. Teraz by som vás chcel požiadať, aby ste prehovorili k Európskemu parlamentu.

Nicolas Sarkozy, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, keď Francúzsko prevzalo predsedníctvo, situácia v Európe sa vyznačovala tým, že proces ratifikácie Lisabonskej zmluvy uviazol na mŕtvom bode, keď Írsko hlasovaním túto zmluvu odmietlo.

Vtedy sme ani len netušili, že medzi Gruzínskom a Ruskom vypukne vojna, a tušenie sme nemali ani o závažnosti finančnej, neskôr aj hospodárskej krízy, pred ktorou bude Európa stáť.

Vážený pán predseda, francúzske predsedníctvo sa svoje konanie snažilo založiť na dvoch presvedčeniach: po prvé, že svet potrebuje silnú Európu, a po druhé, že Európa nemôže byť silná, ak bude rozdelená. Pochopiteľne, viem, že nejde o originálne myšlienky, ale preto nie sú o nič menej zásadné.

V posledných šiestich mesiacoch sme sa snažili zabezpečiť, aby Európa bola jednotná a silná a aby myslela za seba. Čo je to silná Európa? To je Európa, ktorá myslí, má svoje presvedčenie, má odpovede a má predstavivosť. Je to Európa, ktorá sa neuspokojí s nasledovaním vodcu a ktorá odmieta konsenzus jedine na základe toho, čo zostáva nevypovedané, na základe odsunutia problémov a na základe toho, že čas vylieči všetky rany, takže som presvedčený, že čím viac čakáme, tým viac sa to skomplikuje.

Toto predsedníctvo ku koncu tancovalo do rytmu medzinárodných udalostí, ktoré prevälcovali organizáciu našej práce, a mne skutočne neprislúcha, aby som sa zaoberal ich inventúrou. Chcel som vám len porozprávať, ako sme sa vyrovnávali s týmito rôznymi úlohami.

Keď v auguste – 8. augusta – vznikla kríza v Gruzínsku, zamerali sme sa na jediné: zastaviť túto vojnu a zabrániť, aby prerástla do druhej Bosny. Ak mám byť úprimný, a to nechcem byť prísny sudcom, keď sa začal konflikt v Bosne, v Európe, Európa tam nebola. Boli tam Spojené štáty, naši priatelia a spojenci, ktorí niesli svoju zodpovednosť, a Európa, ktorá ich musela nasledovať.

Predsedať nadšene zabezpečilo, aby Európa niesla svoj diel zodpovednosti, a v auguste sme začali dohodnutím prímeria z 12. augusta, po čom nasledovala dohoda o stiahnutí z 12. septembra. Vojne sme sa napokon vyhli, začal sa ústup a predovšetkým Európa zostala jednotná vďaka všetkým členským štátom EÚ.

Nešlo o predčasný záver, pretože vzhľadom na históriu našich rôznych krajín, na bolestnú históriu Európanov, ktorí prežili toľko rokov za železnou oponou v pokorenej Európe, rozdelenej Európe, obetovanej Európe, bolo pomerne prirodzené, že isté krajiny budú inak vnímať našich ruských susedov než krajiny, ktoré poznali len slobodu.

Európa i napriek tomu ostala jednotná a predsedníctvo spolu s predsedom Európskej komisie vynaložilo všetko úsilie s cieľom zamedziť, aby sa vojna vymkla kontrole. Dňa 8. augusta bolo ruské vojsko 40 km od Tbilisi, dnes už prakticky všetky ruské jednotky opustili územie Gruzínska okrem Osetska a Abcházka.

Európa dala pocítiť svoju prítomnosť, ale bez toho, aby sa dala zatiahnuť do agresívnej politiky pod nosom našich ruských susedov. Som presvedčený o tom, že našou jedinou možnosťou do budúcnosti je spolupracovať s našimi susedmi a dosiahnuť stav hospodárskeho rozvoja, bezpečnosti a mieru, vysvetľovať im, že ak chcú niečo znamenať na svetovej úrovni – a Rusko je veľká krajina – budú musieť rešpektovať hodnoty, postupy a správanie úplne iné než to, ktoré za inej éry zvykli predvádzať v Európe.

(potlesk)

Európa bola prítomná. Potom prišla finančná kríza. Nezrodila sa v auguste 2007, ako vravia ľudia: problémy sa začali v auguste 2007, ale systémová finančná kríza, ktorú zakúša celý svet, sa začala vtedy, keď Spojené štáty 18. septembra 2008 umožnili bankrot banky Lehman Brothers, z čoho sa napokon vyvinul mimoriadne závažný krok. Vtedy, až vtedy sme sa ocitli vo finančnej kríze nevídanej miery vo svete.

My sme sa spolu s predsedom Barrosom snažili dosiahnuť dve veci. Prvou bola európska jednota, ktorú sme postupne rozvíjali: po prvé, schôdzkou štyroch najväčších krajín Európy s Komisiou, Európskou centrálnou bankou a prezidentom Euroskupiny, potom usporiadaním schôdzky – prvej od roku 2000 – krajín Euroskupiny na úrovni hláv štátov alebo predsedov vlád, a napokon v septembri stretnutím všetkých hláv štátov alebo predsedov vlád, a tak sme vytvorili plán obnovy európskych bánk, ktorý podporujú všetky krajiny Európy. Ako viete, bolo to ťažké, pretože závažnosť krízy viedla niektoré krajiny k predčasným rozhodnutiam. Som si istý, že nemohli urobiť inak, napríklad Íri, keď ich ochromili útoky na celý ich bankový systém.

O mesiac neskôr sa napokon celá Európa spojila pri jednotnom pláne na podporu bánk a my sme sa s predsedom Barrosom pokúsili, aby sa európsky plán na zastavenie kolapsu bankového systému zmenil na celosvetový plán. Spojené štáty pokročili od Paulsonovho plánu I k Paulsonovmu plánu II a teraz pristúpili k Paulsonovmu plánu III, ktorý je zjavne inšpirovaný Európskym plánom I.

Netvrdím, že všetko sa napravilo, hovorím len to, že keby členské štáty, Komisia a európske inštitúcie v danom čase neniesli svoj diel zodpovednosti, dnes by sme, dámy a páni, čelili nevídaným vyhliadkam na kolaps alebo bankrot niektorých členských štátov a zničeniu európskeho bankového systému.

Európa prejavila svoju jednotu a solidaritu. Mám na mysli najmä smutne známy víkend, keď sme museli zmobilizovať 22 miliárd EUR na úver pre Maďarsko, ktoré samotné sa ocitlo pod tlakom, keď muselo

zmobilizovať 17 miliárd EUR pre Ukrajinu. Ešte existujú isté obavy o niektoré pobaltské krajiny, nehovoriac o iných globálnych problémoch, ktoré treba vyriešiť.

Európa je vo finančnej kríze jednotná: zvolala washingtonský samit, zvolala zasadnutie krajín G20 a v Londýne 2. apríla zorganizuje samit o reforme globálnej správy financií. Európa prehovorila jedným hlasom, že chce kapitalizmus na základe podnikania, nie špekulácií, že chce reformu finančného systému, že chce inú úlohu pre krajiny s rozvíjajúcim sa hospodárstvom a že chce etický kapitalizmus – Európa prehovorila jedným hlasom na obhajobu svojich princípov.

Čo sa týka hospodárskej krízy, debata nebola priamočiara, dámy a páni. Nebola priamočiara z dvoch dôvodov. Prvým je, že finančná situácia v jednotlivých našich krajinách sa líši, druhým je, že sa líši aj naša hospodárska kultúra a politická identita. I napriek tomu si napokon každý uvedomil potrebu koordinovaného posilnenia hospodárstva o približne 1,5 % HDP, ako odporúčala Komisia.

Plne chápem, že ľudí môže sem-tam zaskočiť nezhoda, váhanie, zmätok a nedorozumenie. Pozorovateľom Európy by som rád pripomenul, že tu je 27 krajín a že nie je ľahké dať týmto 27 krajinám rovnakú politiku súbežne, keď ktorákoľvek krajina môže byť vystavená volebným tlakom, pretože tu nemáme všetci voľby v jeden deň, a že v tomto Parlamente, chráme európskej demokracie, každý chápe, že blížiacie sa volebné kampane nie veľmi prispievajú k dosiahnutiu konsenzu. Európa, ktorá si vytvorila spoločnú politiku v čase finančnej krízy, dokázala napriek všetkému nejako vybudovať aj spoločnú politiku pre hospodársku krízu.

Mali sme čas aj na Úniu pre Stredozemie. Skôr by som povedal, že bolo potrebné koordinovať a robiť kompromisy s cieľom vyjasniť dve veci. Po prvé, ak Európa neurobí svoju časť práce pre mier na Blízkom východe, nikto to za nás nespraví: na svete neexistuje žiadna iná krajina, ktorá by dokázala presadiť mier medzi Izraelom a arabským svetom. Európa musí hrať svoju úlohu a musí dať pocítiť svoju prítomnosť, aby sa predišlo čelnej zrážke arabského sveta na jednej strane s hlavnou svetovou veľmocou, Spojenými štátmi, na druhej strane.

Čo sa týka Únie pre Stredozemie, ide o organizáciu sústavného dialógu medzi Európou a Stredozemím vrátane arabských krajín. Ide o dialóg, ktorý potrebujeme my aj Arabi. Európa ho potrebuje na to, aby prestala byť len donorom a aby mohla mať politické presvedčenie o presadení mieru, aby namiesto spokojnosti s platením mohla vyzývať na mier, vyvážený mier, a to najmä medzi Palestínčanmi, ktorí majú nárok na moderný, demokratický, bezpečný štát, a Izraelom, zázrakom demokracie, ktorý má právo na bezpečnosť.

Vec Únie pre Stredozemie si vyžadovala isté presvedčovanie: presvedčovanie, že Únia pre Stredozemie nespochybňuje jednotu Európy, ale naopak, že Európu posilní. Dámy a páni, my ako Európania môžeme byť napokon hrdí, že Únii pre Stredozemie spoločne predsedá predsedníctvo EÚ a Egypt a že má päť zastupujúcich generálnych tajomníkov vrátane Izraelčana a Palestínčana. Toto je po prvýkrát, čo arabské krajiny akceptovali Izraelčana ako člena exekutívy regionálnej organizácie, akou je Únia pre Stredozemie, čo je historickým úspechom.

Chcel by som vzdať hold Bernardovi Kouchnerovi, ktorý skvelo rokoval na samite v Marseilles a dosiahol výsledok, o ktorom sme nemohli ani snívať. Izraelčania zas súhlasili s účasťou Arabskej ligy na práci Únie pre Stredozemie. Táto Únia nebude nijako brániť českému a potom ani švédskemu predsedníctvu rozvíjať v budúcnosti Východné partnerstvo, ktoré Európa potrebuje.

Teraz prejdime k energetike a zmene klímy. V tejto téme budeme celkom jednoznační: išlo o smutne známy boj a som si celkom istý, že každý má dôvod byť nespokojný. Niektorí si myslia, že očakávame priveľa od priemyslu, ďalší si myslia, že toho neočakávame dosť. Jedna skupina si myslí, že by sme mali ísť týmto smerom, ďalšia si myslí, že tamtým. Nemecké predsedníctvo napokon stanovilo termín na koniec roka 2008. Nemecké predsedníctvo si stanovilo tri ciele – „trikrát 20“ – a dohoda, ktorú sme spečatili na zasadnutí Európskej rady a ktorú – ako dúfam – Európsky parlament zajtra prijme, v podstate splňa ciele, ktoré ste sami stanovili.

Musím byť úprimný a povedať, že všetkým stranám treba pripomenúť ich povinnosti. Bolo by šialenstvom, keby sa Európa teraz vzdala svojich vlastných cieľov, práve keď nový prezident Spojených štátov určuje ambiciózne environmentálne ciele pre najsilnejšiu krajinu na svete. Bolo by to nezodpovedné, lebo keby Európa nedosiahla jednomyselnosť o balíku opatrení Komisie týkajúcom sa energetiky a zmeny klímy, nemohli by sme očakávať, že nás bude počúvať India, Čína, Brazília a všetky ďalšie krajiny sveta, ktoré teraz musia prevziať zodpovednosť za environmentálnu rovnováhu planéty.

Aby sme k tomu dospeli, museli sme byť presvedčiví a museli sme nájsť priestor na kompromis. Kde bol? Konštatoval som, že sa nikdy nevzdáme harmonogramu ani cieľa trikrát 20, ale každý tu musí pochopiť, že

krajiny, ako napríklad nové východné členské štáty, kde ťažký priemysel padol za obeť prechodu z komunistického systému na trhové hospodárstvo, súhlasili zachovať referenciu z roku 2005, hoci mali dobrý dôvod požadovať, aby sa použil iný referenčný rok, napríklad rok 1990. To by nebolo prekvapením z hľadiska toho, čo sa v týchto krajinách udialo a čím prešli. Rozprávam pod pozorným okom Jeana-Louisa Borlooa, ktorý pri týchto rokovaníach poskytol úplnú, neochvejnú a účinnú podporu. Nechcel som, aby sa aktívny prístup k životnému prostrediu dosiahol na úkor sociálnej politiky, čo by spôsobilo kolaps týchto nových členov EÚ.

Fundamentalistom by som povedal, že pre mňa to nikdy nebola vec uloženia environmentálnych požiadaviek na Poľsko, Maďarsko a ostatné krajiny, ale skôr mi išlo o to, aby sa tieto krajiny nedostali do situácie sociálneho kolapsu a aby neboli nútené voliť medzi ochranou životného prostredia a rastom. Navrhli sme nový druh rastu: trvalo udržateľný, ekologický rast, ktorý by sa vyhol prudko rastúcim cenám a dôsledkom pre poľských, maďarských a východných pracovníkov, ktoré by nemohla tolerovať žiadna demokratická krajina na svete.

Ešte by som dodal, že pri poslednej návšteve Parlamentu som pozorne počúval vaše obavy. Niektorí z vás mi povedali – a ja to chápem: „upustili ste od svojich cieľov, pán prezident, lebo ste prijali jednomyselnosť pre rozhodnutie Rady“. Súhlasil som s jednomyselnosťou z jedného prostého dôvodu: environmentálne rozhodnutia, ktoré Európa prijíma, nesmú byť nanútené rozhodnutia, ale dobrovoľná voľba. Dokážete si predstaviť, aký slabý by bol súhlas získaný väčšinovým hlasovaním, keď by mnohé krajiny za ním nestáli? Nakoľko by bol dôveryhodný balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, ak by ho ratifikovala väčšina, keď každý vidí, že práve jednomyselnosť zaručuje splnenie našich politických záväzkov?

(potlesk)

Niektorí mi okrem toho pripomenuli, že išlo o vec spolurozhodovacieho postupu, a chcel by som podotknúť, že som ho využil. Pokiaľ ide o diskusiu s mojimi kolegami, hlavami štátov a predsedami vlád, musím so všetkou otvorenosťou povedať, pán predseda, že pozorná prítomnosť Parlamentu odhodlaného dosiahnuť dohodu o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky bola vplyvným motivujúcim faktorom pre tie hlavy štátov a tých predsedov vlád, ktorí boli menej ochotní než iní dospieť k záverom.

V každom prípade sem dnes prinášam jednomyselný súhlas hláv štátov alebo predsedov vlád všetkých 27 štátov týkajúci sa balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky. Urobte s ním, čo chcete.

Na záver uvediem dva stručné body. V súvislosti s migračnou politikou je nepredstaviteľné, aby Európa – kde väčšina jej krajín patrí do schengenského priestoru založeného na voľnom pohybe osôb a tovarov – fungovala bez vypracovania spoločných zásad tvoriacich spoločnú prisťahovaleckú politiku. Táto práca sa realizovala a musím povedať, že sa vykonala bez nadmernej medializácie. Vy v Európskom parlamente ste urobili veľa pre to, aby sa vniesol pokojný tón do rozpravy o prisťahovaleckej politike, ktorá na vnútroštátnej úrovni nie je vždy príkladná, čo sa týka rešpektu k ľuďom, pokoja, ohľaduplnosti a zodpovednosti. Teraz máme jednomyselný základ spoločnej prisťahovaleckej politiky.

V skratke sa dotknem obrany a poviem, že spolu s pani kancelárkou Merkelovou budeme mať na budúci rok príležitosť organizovať samit NATO v Kehl/Štrasburgu. Dôležitým rozhodnutím, ktoré sme tu podľa mňa urobili, je to, že 27 krajín odteraz chápe, že bezpečnostná a obranná politika patrí Európe a aliancii NATO, že európska bezpečnostná a obranná politika dopĺňa politiku NATO a nie je proti nej.

Napokon tu máme inštitucionálny problém. Po tom, ako Írsko hlasovalo „nie“, som išiel do Dublinu s Bernardom Kouchnerom na pozvanie predsedu írskej vlády Briana Cowena a vtedy som k zdeseniu ľudí povedal, že jediný spôsob, ako sa dostať z tohto problému, je znova diskutovať s našimi írskymi priateľmi. Toto vyhlásenie vyprovokovalo diskusiu, akoby bolo neslušné voči ľuďom požadovať, aby dostali ďalšiu možnosť rozhodnúť sa.

Ako to vyzerá dnes? Dnes 25 krajín už takmer dokončilo proces ratifikácie Lisabonskej zmluvy. Česká republika, 26. krajina, práve prijala dôležité rozhodnutie, v ktorom Ústavný súd konštatoval, že proces ratifikácie Lisabonskej zmluvy môže prebehnúť, a pán premiér Topolánek v odvážnom a zodpovednom vyhlásení naznačil, že jeho cieľom je navrhnuť ratifikáciu Lisabonskej zmluvy. Zostávajú už len Íri.

Toto je dohoda, ktorú sme dosiahli jednomyselne. Je to veľmi jednoduchá dohoda. Týka sa predovšetkým záruky, že ak Lisabonská zmluva nadobudne platnosť, bude jeden komisár na každý členský štát. Viem, že pre niektorých z vás je to priveľa, ako aj pre niektoré vlády, ktoré sa domnievali, že Komisia musí byť menšia, aby bola efektívnejšia. Chcel by som vás však požiadať, aby ste zvážili toto: ak chceme Lisabon – a Európa potrebuje silné udržateľné inštitúcie, môžeme ho mať len vtedy, ak Íri vo voľbách povedia „áno“ a aby

povedali „áno“, potrebujeme novú situáciu. Európska rada navrhuje, aby touto novou situáciou bol jeden komisár na každý členský štát.

Druhým prvkom dohody je to, že sme prijali isté politické záväzky týkajúce sa konkrétnych znakov írskej diskusie, napríklad neutrality, daní a rodiny. Prijatie týchto politických záväzkov nebolo ťažké, tak kde je problém? Najlepšie je vyložiť karty na stôl. Problémom je právna sila, ktorú budú mať tieto politické záväzky, pretože Írsko má ústavný súd a kampaň za „nie“ – čo je ich právom – nepochybne pôjde pred írsky ústavný súd s otázkou, akú silu majú tieto politické záväzky.

Predsedníctvo navrhuje tento kompromis: žiadna opätovná ratifikácia Lisabonskej zmluvy pre tých, ktorí ju už ratifikovali, a žiadne zmeny a doplnenia Lisabonskej zmluvy. Podľa mňa nemá zmysel riešiť jeden problém tak, že vytvoríme 26 ďalších. Toto je jasné. Na druhej strane, pri ďalšom rozšírení Európy – pravdepodobne o Chorvátsko v roku 2010 alebo 2011, ak všetko pôjde podľa plánu – budeme potrebovať novú zmluvu, pán predseda, aby sa Európa rozšírila o nového člena. Preto sme navrhli, že v čase rozšírenia Európy a nie skôr doplníme dva body do zmluvy o pristúpení Chorvátska; prvým bude „írsky“ protokol a druhý sa bude týkať počtu poslancov Európskeho parlamentu. Európske voľby sa budú konať na základe Zmluvy z Nice. Nevidím žiadnu inú možnosť, lebo niektorým štátom boli na základe Lisabonskej zmluvy zaručení ďalší poslanci Európskeho parlamentu. Týmto problémom by sme sa mohli zaoberať aj pri príležitosti ďalšieho rozšírenia.

Írská vláda sa na tomto základe odvážne zaviazala uskutočniť ďalšie referendum o Lisabonskej zmluve do konca roka 2009. To znamená, že ak veci vyjdú tak, ako dúfam – hoci to je na Íroch, ako rozhodnú –, Lisabonská zmluva nadobudne platnosť len o jeden rok neskôr.

Dámy a páni, ani toto nebola jednoduchá téma na rokovanie alebo zorganizovanie a nebude ľahká ani pre Írov, ani nikoho iného, ale európsky duch je v prvom rade duchom kompromisu. Ak nedokážeme dosiahnuť kompromis medzi našimi 27 členskými štátmi, neoplatí sa mať európsky ideál. Európskym ideálom je počúvať ostatných a spoločne pracovať na hľadaní spoločných spôsobov riešenia problémov.

Na záver by som chcel poďakovať predovšetkým Európskemu parlamentu. Takisto by som chcel povedať, že pre predsedníctvo bolo veľmi jednoduché a veľmi potešujúce udržiavať styky so všetkými skupinami Parlamentu bez ohľadu na ich politické smerovanie, ľavicové či pravicové, liberálne alebo zelené, za zvrchovanosť alebo za federáciu. Všetci ste prejavili túžbu posúvať Európu dopredu svojím vlastným spôsobom. So všetkou čestnosťou musím povedať, že pre predsedníctvo hral Parlament zásadnú úlohu pri dosahovaní výsledkov. Povedal by som dokonca, že v Európskom parlamente sa ľahšie hovorilo, pracovalo a rokovalo ako s inými nemenovanými kontaktmi. Na konci predsedníctva však treba pochvaly adresovať konkrétne, nie ponosy všeobecne.

Rád by som taktiež povedal, že sme sa snažili pracovať spoločne s predsedom Komisie, pričom sme si každý uvedomovali svoje povinnosti, a aby som to uviedol na pravú mieru, predsedníctvo by nikdy nedosiahlo takéto výsledky, keby nespoločovalo ruka v ruku s pánom predsedom Barroso. Myslím, že je dôležité to spomenúť, lebo taká je pravda, prinajmenšom z mojej skúsenosti.

Nakoniec by som chcel poďakovať hlavám štátov a predsedom vlád. Dámy a páni, Európu nevybudujeme v rozpore so štátmi, to je zrejmé. Ste však Európania a Európa nie je nepriateľom národov a národy nie sú nepriateľom Európy. Poviem vám jednu vec: ak by sme sa nesnažili pochopiť problémy každej demokratickej vlády, ďaleko by sme sa nedostali. Je chybou pokúšať sa obísť zvolených zástupcov krajín: to nie je európsky ideál, to je fundamentalizmus a ja proti fundamentalizmu bojujem celý svoj život, a to aj proti európskemu fundamentalizmu, lebo keď počujem „európsky fundamentalizmus“, zabúdam na slovo Európa a počujem len slovo fundamentalizmus a fundamentalizmus nie je nikdy dobrá myšlienka. Išlo by o chybu historického rozmeru, keby sme sa snažili budovať Európu v protiklade s národmi. Predsedovia vlád prijali svoje povinnosti a krajiny svoje.

Na záver by som si dovoľil osobnú poznámku, že počas šiestich mesiacov predsedníctva som sa veľa naučil a že táto práca sa mi veľmi páčila. Chápe, že poslanci Európskeho parlamentu sú nadšení svojou prácou, lebo keď máme príležitosť stráviť šesť mesiacov, aby sme pochopili a uchopili problémy 27 krajín, získame toleranciu, otvorenosť ducha a porozumenie, že Európa je nepochybne najkrajšia idea vytvorená v 20. storočí a že túto Európu teraz potrebujeme viac než kedykoľvek predtým. Pokúsil som sa pohnúť Európu, Európa však zmenila mňa. Chcel by som spomenúť ešte jednu vec, lebo som o nej hlboko presvedčený.

(potlesk)

Naozaj si myslím, že prijatie tejto úlohy teraz alebo inokedy by bolo prospešné pre každú hlavu štátu alebo každého predsedu vlády po prvé preto, lebo im to pomôže pochopiť, že problémy, s ktorými sa stretávajú vo svojej krajine, možno často vyriešiť len dohodou so susedmi. Taktiež sa naučia, že i napriek našim rozdielom existuje veľké množstvo vecí, ktoré nás spájajú, a naučia sa aj niečo ešte dôležitejšie: že pre Európu je ľahšie mať veľké ambície než malé.

Posledná vec, o ktorej som z hĺbky srdca presvedčený, je, že v Európskej rade, v Európskom parlamente a v Európskej komisii je ľahšie uspieť s veľkými projektmi než s malými, lebo malé projekty nemajú silu potrebnú na prekonanie národného ego. Potrebujeme veľké projekty, veľké ambície a veľké idey: týmito veľkými ideami a veľkými ambíciami dokážeme prekonať národné ego. Takže nech Európa zostáva ambiciózna a nech chápe, že svet ju potrebuje na prijímanie rozhodnutí. Keď veci zametáme pod koberec, zakladáme tým problém do budúcnosti. Problémy treba riešiť tu a teraz a nie je pravda, že Európske inštitúcie zastavujú prijímanie rozhodnutí. Prijímaniu rozhodnutí bráni nedostatočná odvaha, nedostatočná motivácia: ide o oslabenie ideálu. Rozhodnutia nemôžu čakať na Lisabon. Nesmieme čakať na zajtra, ale rozhodnutia musíme prijímať teraz a plne dôverujem českému predsedníctvu, že bude pokračovať v práci francúzskeho predsedníctva.

(hlasný potlesk)

Predseda. – Vážený pán úradujúci predseda Rady, chceli by sme sa vám poďakovať – a potlesk bol jasným vyjadrením našej vďaky – za váš prejav, ale hlavne za vašu odvahu a vaše odhodlanie slúžiť Európe.

Skôr než odovzdám slovo pánovi predsedovi Komisie, chcel by som srdečne privítať dvoch ministrov pána Bernarda Kouchnera a pána Jeana Louisa Borlooa, ktorí významnou mierou prispeli k úspechu francúzskeho predsedníctva. Obidvoch vás veľmi srdečne vítam.

Predovšetkým by som chcel privítať pána Bruna Le Maira, ministra pre európske záležitosti, ktorý je nástupcom pána Jeana-Pierra Jouyeta. Pán Jean-Pierre Jouyet je teraz predsedom francúzskeho orgánu na reguláciu finančných trhov a v minulosti sme spolu veľmi úspešne spolupracovali. Chcel by som mu pri tejto príležitosti úprimne poďakovať.

Dúfam, že mi dovoľíte v prítomnosti ostatných európskych inštitúcií – viem, že to nie je bežná prax – zablahoželať pánovi Klausovi Hänschovi, bývalému predsedovi Európskeho parlamentu v rokoch 1994 až 1997 a poslancovi Európskeho parlamentu od jeho prvých priamych volieb, k jeho včerajším 70. narodeninám. Chcel by som mu v mene nás všetkých vyjadriť úprimnú vďaku a uznanie za prácu, ktorú vykonal pre Parlament a pre Európsku úniu.

Teraz by som chcel požiadať predsedu Európskej komisie pána Josého Manuela Durãa Barrosa, aby prehovoril k Európskemu parlamentu.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, výsledok posledného zasadnutia Európskej rady sa zapíše do histórie EÚ. Nestáva sa často, aby musela Európska rada prijať také množstvo rozhodnutí o takých základných politických otázkach. Málokedy v minulosti mohla Európa vyjadriť spokojnosť s toľkými pozitívnymi výsledkami a konštatovať dokonca trojnásobný úspech. V tejto ťažkej a dokonca naliehavej krízovej situácii sme dokázali dosiahnuť značný pokrok, pokiaľ ide o budúcnosť Európy a Európanov. Toto je Európa, ktorej sme všetci takí oddaní: Európa, ktorá je schopná toho najlepšieho.

Okrem ostatných dôležitých záverov, hlavne pokiaľ ide o bezpečnostnú a obrannú politiku, Úniu pre Stredomorie a nové Východné partnerstvo, by som chcel zdôrazniť tri konkrétne oblasti: Lisabonskú zmluvu, hospodársku obnovu a energetiku a zmenu klímy.

Všetkých 27 členských štátov spolupracovalo na nájdení spoločnej cesty, aby mohli pokračovať v politickom procese smerom k Lisabonskej zmluve. My v Európskej komisii sme túto Zmluvu vždy podporovali a mali sme dôvod myslieť si, že ak si nájdeme čas a vypočujeme si obavy našich írskych priateľov, spoločne dokážeme nájsť základy riešenia.

Všetkých 27 členských štátov pozitívne zareagovalo na iniciatívu Komisie z 26. novembra a rozhodli sa skoordinať svoje plány hospodárskej obnovy, aby dokázali prežiť nezvyčajne silnú búrku. Dnes máme dohodu o hospodárskom stimule vo výške približne 1,5 % HDP EÚ, tak ako to odporučila Komisia. Tento koordinovaný plán bude riešiť recesiú, pričom viac pomoci bude smerovať predovšetkým k najzraniteľnejším ľuďom v spoločnosti. Zároveň nám umožní investovať do našich hospodárstiev s cieľom lepšie ich pripraviť

na budúce problémy. To znamená, že vďaka tejto kríze sa nám naskytne príležitosť zvýšiť investície do sociálnej Európy a do Európy reforiem.

V nadväznosti na legislatívne návrhy, ktoré predložila Komisia 23. januára 2008, a vďaka silnej podpore Európskeho parlamentu sa 27 členských štátov jednohlasne dohodlo, že sa v záujme budúcich generácií zaviazu k transformácii Európy na zelené hospodárstvo s nízkou spotrebou energie. Dohoda o našej energetickej a klimateckej politike sa naďalej pridáva cieľa dosiahnuť do roku 2020 „trikrát 20 %“. Tento historický zlom, ak sa zajtra v tomto Parlamente potvrdí, signalizuje víťazstvo pre Európu ako partnera, inými slovami pre Európske inštitúcie, ktoré v duchu spolupráce a s pevnou spoločnou vôľou uspieť ruka v ruke pracovali s členskými štátmi.

Pri tejto príležitosti by som chcel znovu vyjadriť našu vďačnosť francúzskemu predsedníctvu Rady za úspech Európy ako partnera. Vážení pán predseda, vaše predsedníctvo, ako ste nám práve pripomenuli, muselo čeliť mimoriadne napätým politickým okolnostiam: bezprecedentnej finančnej kríze a vojne medzi Ruskom a Gruzínskom. Vaše predsedníctvo čelilo týmto problémom účinne, s rozvahou a odvážim sa povedať, že aj s citom a eleganciou. Francúzsko je naspäť v Európe, povedali ste vo večer svojho zvolenia, a my o tom ani na minútu nepochybujeme: Dokonca by som povedal, že sme o tom nepochybovali ani na chvíľu, z čoho máme nesmiernu radosť.

Preto by som chcel čo najúprimnejšie zablahoželať pánovi predsedovi Sarkozymu a celému tímu francúzskeho predsedníctva: členom jeho vlády, diplomatom a odborníkom. Vykonal ste vynikajúcu prácu.

V mene Európy vám ďakujem.

(potlesk)

Keď už hovoríme o úspechu Európy ako partnera, chcel by som tiež povedať, že som veľmi hrdý na ústrednú úlohu Komisie, na jej schopnosť prevziať na základe solídnej technickej prípravy politickú iniciatívu a na relevantnosť jej návrhov. Komisia dokázala, že stále plní úlohu nevyhnutnej páky pri premene politických snov na skutočné kroky. Práve vďaka návrhom Komisie v oblasti energetiky a zmeny klímy, počnúc samitom v Hampton Court na jeseň roku 2005, cez politickú dohodu o cieľoch v marci roku 2007 a počas nemeckého predsedníctva a končiac legislatívnymi návrhmi v januári roku 2008, dokázali členské štáty dosiahnuť jednohlasnú dohodu. Tiež práve na základe návrhov Komisie z 29. októbra a 26. novembra sa členským štátom podarilo dosiahnuť dohodu o spoločnom pláne obnovy.

Silná podpora týmto návrhom nám umožnila začať v Európe novú éru a chcel by som zdôrazniť, že bez angažovanosti predsedníctva za politickejšiu Európu by bolo veľmi ťažké, ak nie nemožné, splniť tieto záväzky. Uvedomte si, že som pracoval s deviatimi predsedami Európskej rady, a mohol by som vám rozprávať o tom, aké je ťažké dosiahnuť konsenzus medzi 27 členskými štátmi, ktoré, úplne prirodzene, niekedy majú rozdielne priority. Preto v Európe potrebujeme tento duch partnerstva.

A nakoniec by som chcel v súvislosti s úspechom Európy ako partnera ešte vzdať poctu vynikajúcej práci, ktorú Európsky parlament v posledných mesiacoch vykonal, hlavne pokiaľ ide o balík opatrení v oblasti klímy. Bez angažovanosti Parlamentu a neúnavnej práce vašich spravodajcov, predsedov výborov a koordinátorov politických skupín by nič z toho nebolo možné. Konečný kompromis, ktorý vyplynul z trojstranných rozhovorov, ktoré sa uskutočnili tento víkend, sa jasne nesie v duchu tejto angažovanosti, či už ide o systém obchodovania s emisiami, deľbu práce, obnoviteľnú energiu alebo zachytávanie a skladovanie uhlíka, kde argumenty predložené Parlamentom umožnili zvýšenie objemu emisných kvót, pri ktorom možno uplatniť toto financovanie, na 300 miliónov ton.

Európsky parlament hneď od začiatku ukázal, že rozumie globálnemu kontextu: áno, je to projekt pre Európu, ale tiež je to príspevok ku globálnemu úsiliu a základný kameň našej stratégie, pokiaľ ide o rokovania v Kodani, ktoré sa budú konať budúci rok.

Preto dúfam, že na zajtrajšom plenárnom zasadnutí bude výsledok tejto práce schválený veľkou väčšinou. Vy, Európsky parlament, držíte posledný kľúč k posledným dverám, ktoré Európe 21. storočia umožnia vydať sa na cestu. Európa bude prvým globálnym hráčom, ktorý prijme právne záväzné predpisy na zníženie svojich emisií skleníkových plynov o 20 % do roku 2020 a zároveň prijme jednoznačný záväzok usilovať sa v rámci medzinárodnej dohody o 30 %.

Prijatím tejto dohody veľkou väčšinou vyšle Parlament našim partnerom veľmi jasný signál. Tiež potrebujeme angažovanosť našich partnerov, hlavne nášho amerického partnera, a preto, ako som povedal na konci zasadnutia Európskej rady, keďže my Európania teraz preberáme vedúcu úlohu v tejto záležitosti, môžeme

naším americkým priateľom povedať: „Áno, dokážete to! My to dokážeme; áno, aj vy to dokážete.“ To je signál, ktorý musíme vyslať do Spojených štátov, aby mohli s nami spolupracovať na dosiahnutí skutočnej globálnej dohody.

Svet okolo nás sa mení a s ním sa mení aj Európa. Spolu sme prijali niekoľko kľúčových rozhodnutí s cieľom dať Európskej únii prostriedky na to, aby mohla uspieť vo veku globalizácie, chrániť občanov pred následkami hospodárskej a finančnej krízy, vytvoriť podmienky na návrat k trvalo udržateľnému rastu a tiež stáť v čele úsilia o reformu finančného systému a o globálne riadenie. Za niekoľko posledných mesiacov sme pri riešení týchto úloh prešli dlhú cestu, ale – a to si musíme ujasniť – v nadchádzajúcich týždňoch a mesiacoch toho treba ešte veľa urobiť.

Pokiaľ ide o zmenu klímy, pozornosť musíme teraz upriamiť na prípravu na Kodaň. Pokiaľ ide o globálne riadenie a hlavne o reformu finančného systému, musíme pripraviť samit G20 v Londýne. Pokiaľ ide o plán hospodárskej obnovy, musíme politickú dohodu premietnuť do konkrétnych krokov. Vo všetkých týchto oblastiach zostane kľúčom k úspechu pokračovanie úzkej spolupráce medzi Spoločenstvom a inštitúciami. Pokiaľ ide o finančnú a hospodársku krízu, budeme predovšetkým potrebovať podporu Parlamentu a Rady ako spoločných zákonodarcov a rozpočtového orgánu. Podrobnejšie o tom budem hovoriť zajtra ráno s konferenciou predsedov Európskeho parlamentu, ale dovoľte mi stručne načrtnúť, čo nás čaká.

Pokiaľ ide o rozpočet Spoločenstva, od začiatku roka 2009 zvýšime zálohové platby tak, aby mali členské štáty už skôr k dispozícii až 1,8 milióna EUR. Dnes prijme Komisia návrh na prispôsobenie Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii súčasnej situácii a na uľahčenie prístupu. Pokiaľ ide o nevyužitý peniaz z rozpočtu Spoločenstva, dala Európska rada zelenú návrhu Komisie na presun finančných prostriedkov na transeurópske energetické prepojenia a projekty v oblasti širokopásmovej infraštruktúry a na podporu energetickej účinnosti. Na roky 2009 a 2010 počítame so sumou 5 miliárd EUR. Významná suma bude vyčlenená na demonštračné projekty v oblasti zachytávania a skladovania uhlíka, ktorá bude doplnkom k financovaniu na základe systému obchodovania s emisiami.

Spolieham sa na podporu tohto Parlamentu pri presviedčaní všetkých tých, ktorí sa postavili proti použitiu týchto nevyužitých prostriedkov. Dôverujem francúzskemu predsedníctvu, že premení jasné politické závery Európskej rady na konkrétne kroky. Toto si musíme ujasniť. Je dôležité, aby ambicióznosť, ktorú preukázala Európska rada, bola teraz akceptovaná na všetkých úrovniach rozhodovacieho procesu.

V záujme urýchlenia investícií členskými štátmi navrhne Komisia tento týždeň tiež dočasnú dvojročnú výnimku na zvýšenie hranice štátnej pomoci *de minimis* až do výšky 500 000 EUR. Tiež by som chcel spomenúť uplatnenie rýchlejších postupov v rámci smerníc o verejnom obstarávaní vzhľadom na súčasné mimoriadne okolnosti v roku 2009 a 2010. Vyjadrím sa však jasne. Aj keď si súčasná kríza vyžaduje urýchlenie postupov, za žiadnych okolností to nesmie slúžiť ako zámliečka na prerušenie platnosti pravidiel hospodárskej súťaže alebo štátnej pomoci, ktoré sú základom nášho jednotného trhu. Integritu nášho vnútorného trhu musíme zachovať. Je jedným z najdôležitejších európskych úspechov – akým je, mimochodom, aj euro. Preto ak chceme európske riešenie, ktoré je skutočne európskym, musíme zachovať Pakt stability a rastu a pravidlá vnútorného trhu.

Komisia tiež zabezpečí, že členské štáty budú dodržiavať svoj záväzok týkajúci sa koordinovania úsílí jednotlivých členských štátov. Budeme to robiť pomocou dobre vyskúšaných nástrojov – lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť a Paktu stability a rastu.

Žijeme v mimoriadnych časoch, ktoré si vyžadujú mimoriadne opatrenia. Francúzske predsedníctvo hralo kľúčovú úlohu v krátkodobom krízovom riadení, ako aj pri nasmerovaní Európy na cestu k dlhodobému ozdraveniu a k návratu k trvalo udržateľnému rastu, ale v nadchádzajúcich mesiacoch toho treba ešte veľa urobiť. Verím, že ak zachováme Európu založenú na partnerstve medzi Európskou komisiou, Európskym parlamentom a Radou, uspejeme v prospech všetkých Európanov.

Predseda. – Vážený pán predseda Komisie, chceli by sme sa vám poďakovať za váš prejav a hlavne za vašu angažovanosť.

Joseph Daul, v mene skupiny PPE-DE. – (FR) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, pán predseda Európskej komisie, dámy a páni, v prvom rade by som chcel vzdať hold pozoruhodnému úsiliu, ktoré predsedníctvo Rady vyvíjalo v posledných šiestich mesiacoch.

Pán Sarkozy, za veľmi krátky čas sa vám podarilo vytvoriť skutočnú politickú Európu: Európu, ktorá sa postavila Rusku, ktorá umožnila konanie stretnutia G20, ktorá je teraz rešpektovaným hráčom, pokiaľ ide

o reformy globálnej finančnej architektúry, a ktorá si vytvorila pragmatickú a ambicióznu imigračnú politiku; Európu, ktorá sa konečne dohodla na prostriedkoch koordinovaného riešenia hospodárskej krízy a ktorá prevzala iniciatívu v medzinárodných rokovaníach o boji proti zmene klímy.

Vážený pán predseda, výsledky vášho predsedníctva sú dokonalým stelesnením myšlienky politických krokov, ktoré stredopravé sily vždy presadzovali. Naši spoluobčania chcú konkrétne kroky a pragmatické a racionálne riešenia prijímané predstaviteľmi, ktorí si dokážu zachovať rozvahu. Presne to Európska komisia, Európsky parlament a Rada pod záštitou francúzskeho predsedníctva spoločne dokázali.

V situácii finančnej krízy nám politika garantovania bankových vkladov, rekapitalizácie ohrozených inštitúcií a finančných injekcií na posilnenie úverových zdrojov, a to všetko koordinovaným spôsobom, umožnila predísť reťazovým reakciám a strate tisícov pracovných miest v Európe.

Posledné mesiace ukázali, že len jednotná, silná Európa dokáže reagovať na problémy, ako je hospodárska a finančná kríza, a tiež ukázali, že len náš spoločenský model, sociálne trhové hospodárstvo, dokáže zaručiť potrebnú rovnováhu medzi zamestnávateľmi a zamestnancami, ktorá umožňuje každému bez nezmyselných záťaží a bariér zužitkovať plody svojej práce a dosiahnuť svoj cieľ a zabezpečiť skutočnú solidaritu. Tento spoločenský model chceme my stredopravé sily budovať aj naďalej.

Vážený pán Barroso, pán Sarkozy, dámy a páni, vítam výsledok dosiahnutý na zasadnutí Európskej rady, pokiaľ ide o balík opatrení v oblasti klímy a energetiky. Je to výsledok, ktorý stavia Európu na čelo úsiliu v tejto oblasti a ukazuje, že aj v takejto zložitej otázke sa našich 27 štátov dokáže v rekordnom čase jednohlasne dohodnúť.

Balík prijatý v piatok na zasadnutí Rady a v sobotu na trojstrannom rokovaní zosúladuje naliehavosť problému zmeny klímy s potrebou postaviť sa za naše hospodárske a sociálne záujmy.

Blížime sa ku koncu dlhého maratónu rokovaní a ja by som rád zablahoževal všetkým, ktorí sa na tomto procese podieľali, najmä svojim kolegom z našej politickej skupiny. Toto nie je otázka víťazstva alebo porážky: medzi tromi inštitúciami je uzatvorená dohoda a Európska únia ukázala, že sa dokáže postaviť na čelo boja proti zmene klímy. Teraz to musí využiť na to, aby zdvojnásobila svoje výskumné úsilie a podporila inováciu a nové technológie.

Tiež musíme vyvinúť tlak na našich obchodných partnerov vrátane rozvíjajúcich sa štátov, ktoré patria k najväčším znečisťovateľom, aby prevzali za svoje konanie zodpovednosť. Prijatie hmatateľných opatrení očakávame predovšetkým od novej Obamovej vlády.

V takýchto búrlivých časoch sa človek nemôže ubrániť konštatovaniu, že Európa potrebuje viac politickej stability a účinnosti vo svojich rozhodnutiach. Je pravda, že v posledných mesiacoch sme napriek nedostatku jednomyselnosti dosiahli pokrok, nič však nenaznačuje, že zopakovať tento úspech bude ľahké.

Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) vyzýva každú krajinu, každého osloveného občana, aby prijal svoju zodpovednosť a pri plnom poznaní faktov rozhodli o ratifikácii Lisabonskej zmluvy. Prosíme ich, aby rozlišovali medzi povrchnými heslami a skutočnosťou, medzi populizmom a zodpovednosťou.

Čo ľudia chcú? Chcú plán boja proti zmene klímy, na ktorý môžu byť hrdí, spoločenský model, ktorý môžu odovzdať svojim deťom, alebo chcú demagogické návrhy, ktoré len mrhajú ich časom? Táto otázka si nežiada odpoveď. Schválenie Lisabonskej zmluvy nám dá prostriedky na dosiahnutie našich cieľov. Na záver by som chcel ešte raz poďakovať francúzskemu predsedníctvu za jeho politické úsilie a dúfam, že ďalšie predsedníctvo prejaví rovnaké odhodlanie. To je moje pranie pre rok 2009.

(potlesk)

Martin Schulz, v mene skupiny PSE. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, na záver svojho prejavu, pán Sarkozy, ste povedali, že ste sa pokúsili pohnúť Európou, ale Európa zmenila vás. Nie ste jediný.

Francúzske predsedníctvo zmenilo aj iných, napríklad Daniela Cohna-Bendita. Keď sme minulý týždeň opúšťali Elyzejský palác po tom, ako sme tam mali stretnutie, poskytli ste nám policajný sprievod s blikajúcimi svetlami a ja som sedel v aute za políciou spolu s pánom Cohnom-Benditom. Povedal som mu: „Pozri, ako sa časy zmenili. V roku 1968 policajti nahaňali teba a teraz sa ty preháňaš po Paríži za policajtmi.“

(potlesk)

Časy sa zmenili a veľa vecí zmenilo aj francúzske predsedníctvo.

Vážený pán predseda, minulý týždeň nemecký týždenník *Der Spiegel* uverejnil váš portrét s titulkom „Všemohúci prezident“. Je pravda, že ste tak trochu všadeprítomný: jeden deň ste v Paríži, druhý deň ste v Bruseli, dnes ste v Štrasburgu, zajtra v Londýne, aj keď pani Merkelová nebola pozvaná. Neprislúcha mi hodnotiť vaše kroky v Paríži, pretože mi neprislúcha hovoriť o sociálnych nerovnováhach alebo mediálnej politike: hovoriť o tom prislúcha mojim náprotivkom v Paríži.

Mám však mandát na to, aby som diskutoval o vašom predsedníctve Európskej únie, hovoril o ňom a hodnotil ho, a musím povedať, že vôbec nejde o zlé hodnotenie.

(DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, podľa mňa dosiahlo francúzske predsedníctvo pozitívne výsledky. Balík opatrení v oblasti klímy a energetiky je významným úspechom. Som vďačný za to, že ste Európskemu parlamentu vzdali poctu, ktorú si zaslúži, pretože bez Parlamentu by sa balík prijať nepodarilo. Tiež by som chcel osobitne poďakovať našim spravodajcom. Na rozdiel od Komisie s 22 000 úradníkmi a dôležitými vládnymi orgánmi, ktoré máte k dispozícii, majú naši spravodajcovia len troch, štyroch alebo piatich zamestnancov. Práca, ktorú vykonávajú, je prvotriedna, pretože je to práca Európskeho parlamentu. Je dobre, že ste to uznali.

(potlesk)

Vezmime si napríklad smernicu o označovaní áut informáciou o emisiách CO₂. Je v nej veľa práce pána Sacconihho a len malý náznak pričinenia pána Sarkozyho, ale celkove je veľkým úspechom. Je to úspech našej skupiny, pretože to bola Socialistická skupina v Európskom parlamente, ktorá vyvinula mimoriadne úsilie, aby zabezpečila rovnováhu medzi hospodárskymi potrebami, ktoré nemôžeme ignorovať, a záväzkami v oblasti životného prostredia, ktoré musíme všetci akceptovať. Som presvedčený, že kritika, ktorá prišla hlavne z miest, ktoré ste spomenuli, naznačuje, že sme na správnej ceste. Z tohto dôvodu bude naša skupina hlasovať jednomyseľne za tento balík. Dúfam, milý Joseph, že Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov urobí to isté. Alebo sa máme obávať predloženia pozmeňujúceho a dopĺňujúceho návrhu s cieľom oddialiť zavedenie systému obchodovania s emisiami? Za niekoľko posledných dní sme si urobili lepšiu predstavu o tom, čo znamená PPE-DE. PPE sa dá preložiť ľahko, avšak pokiaľ ide o DE, zdá sa nám, ako by to znamenalo európska zmätenosť. Mali by ste sa rozhodnúť, čo vlastne chcete. Chcete chváliť pána Sarkozyho, ale nepodporiť ho, alebo chcete prijať tento balík spoločne s nami? So záujmom očakávame hlasovanie skupiny PPE-DE.

Chcel by som ešte dodať, že dohoda v prvom čítaní je skôr výnimkou. Ako Parlament nedovolíme, aby nám budúca Rada povedala: „Urobili ste to pre balík opatrení v oblasti klímy a energetiky.“ Ak ste jasne naznačili, že prvé čítanie bolo len nátlakovým prostriedkom s cieľom priviesť k rozumu tvrdohlavé hlavy štátov a predsedov vlád, tak v tomto prípade to bolo v poriadku. Nemal by sa z toho však stať precedens pre všetky ostatné prípady.

V súvislosti s finančnou krízou ste si počínali správne. Dovoľte však, aby som vám pripomenul, čo sme tu ja a môj kolega pán Poul Nyrup Rasmussen povedali počas júlovej rozpravy na začiatku vášho predsedníctva. Povedali sme, že sociálna nerovnováha v Európe vyplývajúca z nespravodlivého rozdelenia zisku a nespravodlivého rozdelenia bohatstva v Európe je tikajúcou časovanou bombou. Odpoveďou francúzskeho predsedníctva bolo: „To nie je našou hlavnou prioritou.“ V priebehu posledných šiestich mesiacov ste pochopili, že to hlavnou prioritou je. Počínali ste si správne, ale keby ste konali skôr, bolo by možné predísť mnohým veciam, ktoré sa stali a ktoré teraz treba riešiť. Takže zvládli ste to výborne, len to prišlo trochu neskoro.

Nemáme Lisabonskú zmluvu a práve sme počuli rozhodnutie Rady. Musíme s tým žiť a musíme to akceptovať. Avšak všetky rozhodnutia týkajúce sa Komisie, kresiel v Parlamente a ústupkov írskemu obyvateľstvu budú nanič, pokiaľ írsky premiér alebo vláda nechytí býka za rohy a nepovie občanom Írska: „Pozrite, čo sa stalo. Pozrite na solidaritu Európanov, európskych štátov s Írskom a predstavte si, čo by sa stalo, keby teraz Írsko čelilo tejto kríze osamotene.“ Pokiaľ írsky premiér svojim ľuďom nepovie: „Teraz musíte vo svojom vlastnom záujme spolupracovať so solidaritou voči ostatným Európanom,“ znovu všetko vyjde nazmar. Celý európsky projekt môžeme odovzdať do rúk týmto ľuďom, pánovi Ganleymu a jeho machináciám. Potrebujeme odvážnu írsku vládu, ktorá nerokuje o niekoľkých nedopečených kompromisoch, ale ktorá povie: „Chceme Európu a chceme túto zmluvu.“

(potlesk)

Francúzskeho predsedníctvo bolo úspechom. Chcel by som vám zablahoželať hlavne k tomu, že ste sa ukázali ako proeurópan, keď ste povedali: „Podporujem tento európsky projekt.“ V minulosti som o tom občas pochyboval. Sú mi známe mnohé vaše prejavy. Ako predseda Rady ste ukázali, že ste sa držali toho, čo ste povedali na začiatku. Ak budúce predsedníctvo bude konať takisto, budem šťastný. Ďakujem vám veľmi pekne. Vykonali ste veľa dobrých vecí a niekoľko vecí, ktoré nie sú až také dobré, ale na tie dnes zabudneme. Celkove si myslím, že vďaka Francúzskemu predsedníctvu sa pohla Európa dopredu, a práve o to išlo. Nešlo len o Francúzsko, ale o Európu ako celok a celkový výsledok je dobrý. Ďakujem vám veľmi pekne.

(hlasný potlesk)

Graham Watson, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predseda, toto francúzske predsedníctvo bolo takmer rozprávkové: smelý princ cválajúci na mýtickom bielom tátošovi odstrašujúcej vojenskej sily EÚ, aby zachránil našu pani z Gruzínska, Popoluška z Londýna konečne pozvaná na bál a spanilá princezná v Berlíne, ktorá sa v odpovedi na nótu úradu kancelára Elyzejskému palácu dozvie, že ak chce byť s čarovným princom, musí byť ochotná pobožkať žabu.

(smiech)

Vážený pán úradujúci predseda, predpokladám, že keby ste mohli, nevybrali by ste si problémy, ktorým muselo vaše predsedníctvo čeliť, riešili ste ich však energicky, s nadšením a tvorivo a ukázali ste silu európskej solidarity. Blahoželáme vám k úspechu minulotýždňového zasadnutia Rady. Váš časový plán hospodárskej obnovy pomôže obnoviť dôveru v trhy. Váš boj proti protekcionizmu je obdivuhodný. Vaše ústupky v oblasti štátnej pomoci a verejného obstarávania sú primerané, ako aj váš záväzok, že ich budú sprevádzať štrukturálne reformy stanovené v lisabonskej stratégii.

Záver samitu poskytuje priestor na zníženie DPH. Liberálni demokrati vyzývajú Radu Ecofin, aby znížila DPH pri zariadeniach slúžiacich na úsporu energie a na používanie obnoviteľných zdrojov energie, aby sa pomohlo priemyslu a životnému prostrediu. Tiež vítame, že sa znovu začína presadzovať udržateľné verejné financovanie a rýchly návrat k strednodobým rozpočtovým cieľom. Naša odpoveď na krízu musí byť založená na solidarite a zdravej hospodárskej politike.

Zdá sa, že ste našli praktickú odpoveď na obavy Írska z novej Zmluvy. Možno nie je elegantná, je však hodná francúzskeho kráľa Henricha IV.: *Si Paris valait une messe, Dublin vaut un commissaire*. V oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky sa dosiahol skutočný pokrok: vytvorenie jednotnej plánovacej štruktúry pre misie v rámci EBOP, štruktúrovaná forma spolupráce s NATO a deklarovanie našich cieľov v boji za bezpečnosť.

Viac kritiky si však možno zaslúžite v oblasti zmeny klímy. Do záverov Rady bol zakomponovaný celý rad ústupkov korporáciám; nové členské štáty budú kúpené čiernymi fondmi solidarity; povolenia na stanovenie hornej hranice emisií a obchodovanie s nimi, ktoré sa mali dražiť, sa budú rozdávať a hlavným hráčom, ako sú energetické podniky, budú udelené výnimky rovnajúce sa superdotáciám. Všetko toto tlačí dole cenu CO₂, znižuje objem vyzbieraných peňažných prostriedkov a sťažuje to dosahovanie cieľov v oblasti emisií. Okrem toho systém obchodovania s emisiami nevstúpi do účinnosti do roku 2013.

Napriek tomu považuje naša skupina dohodu, ktorú sa vám podarilo dosiahnuť, za úspech. Vítame dohody o úsporách energie, o vyčlenení polovice výnosov z emisií na ďalšie znižovanie emisií skleníkových plynov a o zachytávaní a skladovaní uhlíka. Pri zajtrajšom hlasovaní ju podporíme.

Od každého predsedníctva sa dá očakávať viac. V oblasti reformy SPP došlo k pokroku. My sme očakávali jej otvorenie. Pokiaľ ide o prísťahovalectvo, modrá karta sa nám zamotala do byrokratických procedúr a čo sa týka obchodu, zrušenie rokovania v Dauhe, ktoré sa mali konať tento týždeň, dáva len malú nádej na pokrok. Napriek tomu bolo toto predsedníctvo pre Európu úspechom a uznanie za to si zaslúžite vy, pán úradujúci predseda.

Po týchto šiestich mesiacoch si hádam aj zaslúžite prestávku. Nemusíte robiť všetko. Ministrov financií nechajte Jeanovi-Claudovi Junckerovi. Euro nechajte Jeanovi-Claudovi Trichetovi. Rozprávkové predsedníctvo zavřte rozprávkovým zakončením. Držte sa rady svojho obľúbeného speváka: *C'est le temps du départ, retournez à d'autres étoiles et laissez-nous la fin de l'histoire*.

(potlesk)

Daniel Cohn-Bendit, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážený pán predseda, pán Sarkozy, pán Barroso, áno, skutočne oceňujeme váš aktívny prístup, áno, pokúsili ste sa posunúť Európu dopredu. Ide len o to, že sme tu mali niekoľkých Nicolasov, a ja osobne som bol zástancom Nicolasa Prvého, ktorý v júli roku 2008 pred

užasným Parlamentom vyhlásil, že „jednomyselnosť zabíja demokraciu“. To povedal Nicolas Prvý Európskemu parlamentu v júli roku 2008. Nicolas Prvý mal pravdu, Nicolas Tretí sa mylí.

V tomto mám s francúzskym predsedom problém. Veterník jednu minútu hovorí pravdu, ďalšiu minútu nehovorí pravdu, a keď sa na to teraz s odstupom času pozerám, zameriam sa na to, čo bolo pravdivé, a vynechám to, čo nedokázalo správne roztočiť veterník, pretože medzi nami je rozdiel.

Pre vás je Európsky parlament len Viagrou pre vlády, ale my tu nie sme na to, aby sme druhých nútili robiť to, čo robiť nechcú. Nikto z nás tu nepovedal, že chceme vytvoriť protinárodnú Európu. To nikto nepovedal. Inštitúcie Spoločenstva sú, a to úplne správne, Európou národov a ľudí a my tu zastupujeme ľudí. Chcete dosiahnuť ratifikáciu Lisabonskej zmluvy, pričom Lisabonská zmluva obmedzuje práve možnosti jednomyselnosti, a prečo? Pretože jednomyselnosť zabíja demokraciu a ak takto budeme pokračovať, zabijeme našu schopnosť vytvárať európsku politiku.

Máte úplnú pravdu, keď hovoríte, že predsedovia potrebujú získať skúsenosti, ale ako úradujúca predsedníčka tu bola aj pani Merkelová, kancelárka pre oblasť klímy, a keď sa z nej znovu stala len nemecká kancelárka, padla do pazúrov nemeckého priemyslu a zabudla na európske záujmy. Tomuto ste čelili v Európskej rade, kde ste museli dosiahnuť kompromis medzi rôznymi sebeckými národnými záujmami: kompromis, ktorý sa chystáme posúdiť a ktorý posúdime určitým spôsobom. Budeme hlasovať za to, čo je dobré, a proti tomu, čo je zlé, a nedáme sa vydierať.

Takáto je pravda: podľa mňa je prvé čítanie vydieraním, pretože demokratický proces parlamentu je vziať návrh, pripomienkovať ho a vrátiť sa k rokovaciemu stolu. Preto mám určité pochybnosti aj o dohodách týkajúcich sa balíka opatrení v oblasti klímy, ktoré boli dosiahnuté v prvom čítaní.

Aby som na to nadviazal, viem, že máte rád francúzsky šansón, ale na váš milenecký duet od Françoise Hardyovej „*la main dans la main, et les yeux dans les yeux, ils s'en vont amoureux sans peur du lendemain*“, skutočne nikto nenaletí, pán Sarkozy a pán Barroso. Určite na to nenaletíme my, pretože vy ste spravili z Komisie len obyčajný sekretariát Rady. Komisia pána Barrosa bola dobrá len na to a to je všetko. Na nič iné.

Áno, páni, čoskoro budeme mať voľby a o týchto témach budeme hovoriť: o tom, ako sa na obidvoch stranách podlizujete svojim vládam. Našou prácou tu v Parlamente nie je podlizovať sa svojim národným stranám, našim poslaním je brániť európske záujmy, záujmy Spoločenstva, nie národné záujmy. Presne toto som chcel povedať ľavici, ako aj pravici.

Pokiaľ ide o balík opatrení v oblasti klímy, boli sme silní a postavili sme sa na čelo procesu a je pravda, že aj keď to nebolo dosť, ako nám vtedy bolo povedané, cieľ „trikrát 20“ bol správny. Od cieľa „trikrát 20“ sme však prešli k legitímite hospodárstva „4 x 4“. Tam sme po prijatí balíka opatrení v oblasti klímy skončili, ale prečo? Poviem vám prečo: pretože v pláne obnovy, tak ako ste ho vypracovali – a to nie je vaša vina, to nehovorím – pretože sú tam niektoré veci, ktoré ani vy nemôžete urobiť, pán Sarkozy, ktoré nedokázate ani vy.

Zbabelo ste napríklad ustúpili nemeckému hospodárskemu nacionalizmu. Vy, vy a pán Barroso, ste nám povedali: „1,5 % HDP“, ale celý svet predsa vie, že pri Obamovom pláne idú na obnovu hospodárstva a životného prostredia 3 % až 4 % HDP a my to nedokážeme. Viete, čo vám povie pán Obama? Povie: „Nie, to nemôžete, to nezvládnete, to nie je dosť,“ presne ako povedal pán Krugman pánovi Steinbrückovi a pán Krugman potom dostal Nobelovu cenu za ekonómiu. Keby som to povedal ja, povedali by ste, že neviem, o čom hovorím, ale bol to pán Krugman, kto to povedal.

Nakoniec ešte jedna vec: ako som už povedal, plán obnovy životného prostredia je nepostačujúci, lebo v ňom toho nie je dosť. Nie je to len vaša vina a nie je to európsky plán.

Teraz by som však chcel povedať toto. Minulý týždeň bol v Pekingu zatknutý prominentný disident Liu Xiaobo. Boli sme svedkami našej politiky, pokiaľ ide o Čínu: tu v tomto Parlamente ste nám povedali, že sa musíme vyhýbať ponižovaniu Číňanov. Vy ste Číňanov neponížili, to Číňania ponížili vás. Skákali vám po hlave. Potom ste nám povedali: „Nikto mi predsa nemôže zabrániť, aby som sa v Gdansku diskretné stretol s dalajlámom.“ Nie je to tak. Pokiaľ ide o mňa, som hrdý na to, že tento Parlament udelil Sacharovovu cenu disidentovi Chu Ťiovi, a som hrdý, že sme sa nepodvolili predsedníctvu, keď chcelo, aby sme Číňanom padli k nohám, kým oni každodenne zatýkajú a mučia ľudí a Európska únia nič nehovorí práve tak, ako nič nepovedala, keď dal pán Putin zatknúť dav demonštrantov, ktorí nepožadovali nič viac ako sociálnu rovnosť. Toto je vaša politika: keď sú s nami VIP, hádzeme sa im k nohám, a preto túto politiku, keď je vyjadrená takýmto spôsobom, odmietame.

(potlesk)

Cristiana Muscardini, v mene skupiny UEN. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, tiež by som vám chcela poďakovať. Keďže som členkou skupiny s názvom Únia za Európu národov, je len prirodzené, že zvlášť vítam to, čo ste povedali.

Vaše predsedníctvo ukázalo, že projekt európskej politiky a politickej Európy môže existovať. Všetko, čo treba, je odvaha, ktorú ste preukázali v konflikte medzi Ruskom a Gruzínskom, a schopnosť riešiť finančnú krízu pomocou nových pracovných metód a nezaujatých výkladov, nie nekompromisnosťou Paktu stability a rastu. Privítali a podporili sme politickú víziu predsedníctva, ktoré umiestnilo politiku späť do centra diskusie, čím umiestnilo Európu späť do centra svetovej diskusie.

Sme presvedčení, že nezávislosť Európskej centrálnej banky by mala znamenať povinnosť pohotovejšie reagovať na konanie inštitúcií. Teraz sa vlastne ukázalo, že centrálna banka nemôže krízy riešiť bez predošlej jasnej politickej vízie a spoločnej rozvojovej stratégie. Vytvorenie balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky spolu s prekonaním problému vnútroštátnych zdrojov je veľkým úspechom a dáva nádej do budúcnosti spolu s Úniou pre Stredomorie, plánom pre mier a rozvoj.

Niektoré priority však zatiaľ zostávajú otvorené a dúfame, že ich bude možné vyriešiť v spolupráci s trojkou a ďalším predsedníctvom. Okrem prisťahovalectva, hraničných kontrol a revitalizácie poľnohospodárstva k nim patrí skutočne rovnaká pláca pre mužov a ženy. Dnes hovorí Európa o rodovej rovnosti v súvislosti s dôchodkovým vekom, ja si však myslím, že treba začať presadením rovnakého odmeňovania.

Vážený pán predseda, podľa mňa je najspravodlivejším riešením princíp jeden komisár na krajinu a to sme povedali aj v Konvente. Ďakujeme francúzskemu predsedníctvu za opätovné oživenie tohto návrhu. A nakoniec, definovali ste túto krízu ako systémovú, a preto vás, pán predseda, podporujeme, keď voláte po reforme systému založenej na schopnosti dosiahnuť, aby bolo reálne hospodárstvo silnejšie ako finančníctvo a aby bol reálny majetok silnejší ako papierový.

Francis Wurtz, v mene skupiny GUE/NGL. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán predseda Komisie, na toto francúzske predsedníctvo budeme nepochybne ešte dlho spomínať. Spomínať sa naň bude pre vážnosť udalostí, ku ktorým došlo počas posledných šiestich mesiacov, a pre mimoriadny význam niektorých problémov, ktorými sa muselo zaoberať. Spomínať sa naň však bude, a to plne uznávam, aj pre neobvyklý štýl úradujúceho predsedu Rady, kombinácie odhodlania, vynachádzavosti a, z pohľadu vžitých zásad Spoločenstva, obrazoboreckých metód, čo sú všetko veci, s ktorými by som súhlasil. Okrem štýlu budeme spomínať predovšetkým na spôsob riadenia Európskej únie, ktorý zaviedol, najmä pokiaľ ide o prienik politiky do sveta, z ktorého bola tradične vylúčená, čo je niečo, čo som ja vždy presadzoval.

Tiež som presvedčený, že pán úradujúci predseda Rady možno úplne neocení, ale aspoň akceptuje, s väčšou eleganciou než pri svojom poslednom prejave, to, že teraz skončím so zdvorilostnými a zmierlivými poznámkami, tentoraz v súvislosti s posledným zasadnutím Európskej rady, aby som poukázal na niekoľko problémov, pretože reálna politika si vyžaduje úprimnú, ale dôstojnú výmenu názorov.

V prvom rade musím spomenúť balík opatrení v oblasti klímy a energetiky. Bolo by, samozrejme, veľmi tragické, keby pri riešení tohto pre civilizáciu takého významného problému niečo hatilo prácu Európskej rady. Preto chápem, že sa tak vyzdvihuje dosiahnutie kompromisu medzi 27 členskými štátmi, keďže to má veľký význam pre autoritu Európskej únie a najmä pre nadväzný proces.

A predsa, možno hovoriť o historickej dohode, vďaka ktorej sa Európska únia stane vzorom pre druhých? Nemyslím si to. Naozaj môže byť vďaka tomuto kompromisu drvivá väčšina európskych priemyselných podnikov oslobodená od ekologických obmedzení? Naozaj hrozí, že Európa zníži svoje emisie len o malé percento, pretože sa uspokojí s tým, že prostredníctvom kompenzačného mechanizmu prispeje k ich zníženiu mimo Európy? Naozaj vyjadrujú rozvojové krajiny právom svoje rozhorčenie pre neexistenciu akéhokoľvek záväzného mechanizmu finančnej solidarity vo vzťahu k nim?

Keby sa tento model v takejto forme začal uplatňovať všeobecne, bolo by nemožné dosiahnuť základné ciele stanovené svetovou vedeckou obcou. Preto je dobré, že existuje európska dohoda, rozsahom však zatiaľ nemá na to, aby splnila očakávania alebo potreby.

(potlesk)

Som takisto zástancom väčšej zrozumiteľnosti, pokiaľ ide o hodnotenie plánu obnovy prijatého v Bruseli. Hlučné blahoželaniam samým sebe by, podľa môjho názoru, vyslali našim spoluobčanom kontraproduktívny

signál. V čase, keď klesá spotreba domácností, keď sa znovu a znovu ohlasujú ďalšie plány na prepúšťanie a rastie sociálne napätie – len sa pozrite na Grécko – vyvoláva tento plán mnoho otázok.

Obnova pre koho? Kto zaplatí za tento nový plán, ktorý bude stáť miliardy? Aké výsledky prinesie? Prečo v kontexte toho istého plánu jeden členský štát zvyšuje kúpnu silu svojho obyvateľstva, zatiaľ čo druhý pomáha podnikom? Ako to, že sa pôžičky poskytujú bankám a nie spoločnostiam, keď tie v súčasnosti potrebujú priamu pomoc v prvom rade? Prečo členské štáty, ktoré poskytujú bankám finančnú pomoc, nad nimi nezačnú vykonávať primeranú kontrolu s cieľom vytvoriť podmienky pre zodpovedné riadenie zamerané na vytváranie pracovných miest a bohatstva užitočného pre spoločnosť? Pred akýmikoľvek ďalšími úvahami treba ešte zodpovedať množstvo logických otázok.

A nakoniec, nikto asi nebude prekvapený, že moja skupina neblahoželá Európskej rade k tomu, že vyvíja tlak na Írsky ľud. Ste si predsa vedomý toho, že očakávania zmien sú u Írskych občanov, a u európskych občanov všeobecne, oveľa hlbšie, než ako ste ich opísali. Ďalší dôkaz toho čoskoro uvidíte v uliciach Štrasburgu. Musíte si ich vypočuť a odpovedať na ich otázky, pretože, ako ste povedali práve vy, pán predseda, zametanie prachu pod koberec vedie k ťažkostiam v budúcnosti.

Nigel Farage, v mene skupiny IND/DEM. – Vážený pán predseda, pán Sarkozy vniesol do svojho predsedníctva dynamiku, stále však zdôrazňoval, že chce viac právomoci pre Úniu a že chce Lisabonskú zmluvu.

V súvislosti s blížiacim sa českým predsedníctvom musím teraz povedať, že hanebný útok na prezidenta Klauza nám odhalil pravú tvár tejto modernej Európskej únie. Položím vám otázku, pán predseda Sarkozy: akú Európsku úniu chcete? Pretože táto Únia sa k demokracii správa pohrdavo.

Brian Crowley pánovi prezidentovi Klausovi povedal, že Íri si želajú Lisabonskú zmluvu. Nuž, je mi ľúto, synak, ale povedali „nie“. Akceptujte výsledok, prosím! Martin Schulz raz vstal a povedal, že hlasovanie proti povedie k fašizmu a že sa nesmieme poddať populizmu. Takže toto je Únia, ktorá pohŕda demokraciou, Únia, ktorá sa nedokáže vyrovnáť s akýmkoľvek alternatívnym názorom. „Nezaujímajú ma vaše názory,“ povedal pán Danny Cohn-Bendit pánovi prezidentovi Klausovi. Raz pán Cohn-Bendit v tomto Parlamente povedal, že odporcovia tejto Zmluvy sú duševne chorí.

Prijatie tohto kroku predstavuje pre Európu veľké nebezpečenstvo. Je to Únia, ktorá sa správa ako gauner a tyran a keď pán Cohn-Bendit položil na stôl pána prezidenta Klauza európsku zástavu a povedal mu, aby ju vztýčil na hrade, práve tak mohol byť nemeckým predstaviteľom pred 70 rokov alebo sovietskym predstaviteľom pred 20 rokov. Liberál Danny, z ktorého je dnes autoritár, muž, ktorý sa premenil na všetko to, o čom pred 40 rokmi prehlasoval, že to odmieta – a toto je pravá tvár Európskej únie, pán predseda Sarkozy. A všetko toto sa deje za podpory pána predsedu Pöttinga, ktorý kedysi pokutoval poslancov tohto Parlamentu za to, že urážali iné hlavy štátov.

Vážený pán Sarkozy, je toto Únia, akú chcete, alebo spolu so mnou odsúdite hanebný útok proti pánovi prezidentovi Klausovi, ku ktorému došlo minulý týždeň v Prahe?

(potlesk)

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážený pán predseda, súčasná kríza je krízou európskeho globalistického systému. Vynaložili ste v súvislosti s ňou veľké úsilie, ale samotný kontext týchto úsílí svedčí o tom, že Európska únia nie je spôsobilá riešiť problémy.

Ako som už mal príležitosť povedať vám, opatrenia, ktoré ste prijali, sa uskutočnili buď v rámci vnútroštátneho kontextu, alebo v rámci tradičnej multilaterálnej diplomacie. Napríklad vo vnútroštátnom kontexte existujú opatrenia na obnovu hospodárstva, ktoré napriek tomu, že sa od jedného členského štátu k druhému líšia – a na tom nie je v podstate nič šokujúce – sa neskôr z formálnych dôvodov odsúhlasujú spoločne. Každý to vie. Ako európsku politiku sa vám podarilo zamaskovať odlišnú, alebo dokonca vzájomne protichodnú politiku pána Browna, pani Merkelovej a ostatných, ale zdanie môže klamať. Preto je dobre, pokiaľ ide o vnútroštátny kontext, že existujú hranice, ktoré ho chránia, že členské štáty sú potrebné a že suverenity jednotlivých štátov umožňuje prijímanie rýchlych a účinných krokov.

V kontexte tradičnej bilaterálnej, respektíve multilaterálnej diplomacie sme boli svedkami vášho úsilia vyriešiť gruzínsku krízu alebo, v súvislosti s hospodárskou krízou, schôdzky G20, na ktorej sa zúčastnilo len niekoľko členských štátov Európskej únie, USA, Čína, India, Japonsko, Kanada, Saudská Arábia a iní. Toto jasne signalizuje, že Európska únia je príliš úzkym priestorom na riešenie problémov, ktorým čelíme.

V návale umelej eufórie sa zásluhy za mnohé veci pripísali Európskej únii, avšak veci treba uviesť na pravú mieru. Napríklad v rámci balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky bolo v dôsledku krízy udelených toľko výnimiek, že sa z neho prakticky vytratila jeho podstata. Nové obmedzenia sa nebudú vzťahovať na tie priemyselné podniky, ktorých náklady sa zvýšia o viac ako 30 % alebo ktoré vyvážajú viac ako 30 % svojej výroby, čo sú tri štvrtiny príslušných podnikov. Pri pláne hospodárskej obnovy, ako už bolo povedané, ide o 1 alebo 1,5 % HDP, čo kontrastuje so 4 % v Spojených štátoch a viac ako 10 % v Číne. Atrament na pakte o prisťahovalectve ešte ani nestihol poriadne zaschnúť, keď ho porušila talianska vláda, ktorá ohlásila reguláciu 170 000 nezákonných prisťahovalcov. Kam pôjdu? Je takisto evidentné, že jediným výsledkom návrhov v oblasti prisťahovalectva a ďalšej európskej modrej karty bude to, že rozvojové krajiny prídu o kvalifikovanú pracovnú silu, ktorú na svoj rozvoj nutne potrebujú. Preto tieto opatrenia nepotlačia nekontrolované prisťahovalectvo, ale posilnia ho a situáciu ešte zhoršia.

A nakoniec, na medzinárodnej úrovni odsudzujeme odporný zvyk, že keď ľudia odmietnu katastrofický vývoj v Únii, ktorá ponúka viac obmedzení ako výhod, sú prinútení hlasovať znovu a znovu donekonečna, až kým sa nepodvolia bez toho, aby mali možnosť napadnúť excesy tejto Únie.

Viete veľmi dobre, pán predseda, že Lisabonská zmluva nie je ani mini-zmluvou, ani zjednodušenou zmluvou, ale je to Európska ústava, ktorú zamietli Francúzi a Holanďania. Zavádza európsky superštát, ktorý sa stáva čoraz autoritatívnejším a totalitnejším, súdiac podľa dogmatických poznámok pána Cohna-Bendita na adresu vášho nástupcu, a zakotvuje represívne iniciatívy pána Barrota, ktorými sa navrhuje v celej Európe uplatniť zákony, ktoré náš kolega pán Toubon v čase ich prijatia označil za stalinistické.

Takáto Európska únia, nech ste už povedali čokoľvek, je skutočným nepriateľom národov. Je prostriedkom globalistickej moci; pripravuje náš hospodársky, morálny a kultúrny rozvrat. Nie je miestom ochrany a slobody, na ktoré majú naši ľudia právo a ktoré neprestaneme požadovať.

Martin Schulz (PSE). – (DE) Vážený pán predseda, chcel by som sa ospravedlniť za to, že vám uberám z času. Požiadal som o osobné vyhlásenie pre vyhlásenie pána Faragea. Vďaka Bohu je ešte v sále, takže mu môžem odpovedať. Zvyčajne odchádza hneď po svojich prejavoch, ale dnes zostal.

V prvom rade by som chcel vyhlásiť, že som nikdy nepovedal, že hlasovanie proti Zmluve povedie k nejakému druhu fašizmu. To som nikdy nepovedal. To, čo ste povedali, jednoducho nie je pravda.

Po druhé, pán Cohn-Bendit, pán Watson a ja, pán Pöttering a pán Crowley sme sa zúčastnili na stretnutí na hrade v Prahe.

(*protestné pokrikovanie*)

Kto? Pani Belohorská.

Neboli sme dopredu informovaní, že naše rozhovory na tomto stretnutí sa budú nahrávať na pásku. Každý v miestnosti predpokladal, že stretnutie je dôverné, tak ako mala minulý týždeň dôverné stretnutie konferencia predsedov s pánom Sarkozym v Elyzejskom paláci.

Zistili sme, že česká tlač informovala o obsahu stretnutia, ktorý pán prezident Klaus zverejnil bez nášho vedomia. Nevie, čo je to za systém, kde sa takéto veci môžu stať, ale určite to nie je hodné demokratického štátu.

Predseda. – Okrem toho sa o stretnutí neinformovalo v úplnosti, a preto boli podané nesprávne informácie, pretože mnoho vecí sa neuviedlo do správnych súvislostí. Neželáme si však eskaláciu situácie, a preto som o tom na verejnosti doteraz nehovoril. Stačí keď poviem, že o stretnutí sa neinformovalo v úplnosti, a preto boli podané nesprávne informácie.

Nicolas Sarkozy, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán Daul, francúzske predsedníctvo si vážilo neustálu podporu vašej skupiny o to viac, že nebolo vôbec ľahké, ani v rámci skupiny, rozhodovať, nachádzať kompromisy a umožniť dosiahnutie primeranej a vierohodnej politickej dohody. Viem veľmi dobre, akú úlohu ste zohrávali ako predseda, pán Daul, a tá bola pre nás rozhodujúcou devízou.

Musím úplne úprimne povedať, že vaša skupina svojou podporou Lisabonskej zmluvy zaujíma koherentný postoj k Európe, silnej Európe so stabilnými inštitúciami a predsedníctvom na dva a pol roka, ktoré sa bude venovať výlučne predsedaniu Európe.

Sú to podľa mňa logické myšlienky, ktoré dajú niečo hmatateľné takým, ako sme ja a vy, pán Daul, s vašou skupinou, ktorí chcú Európu, ktorá chráni a pripravuje sa na budúcnosť, nie Európu, ktorú znepokojuje

budúcnosť. Môžem vás jednoznačne uistiť, že neochvejná podpora vašej skupiny zohrávala počas francúzskeho predsedníctva rozhodujúcu úlohu a rozhodujúcim spôsobom sa podieľala na dosiahnutí príslušných výsledkov.

Vyžaduje si odvahu, pán Schulz, súhlasiť, že budete hovoriť s niekým, kto nepochádza z vašej politickej rodiny. Keď som sa s vami a s pánom Daulom stretol, na začiatku sme povedali, že to nebude ľahké, pretože v súvislosti s blížiacimi sa európskymi voľbami sme všetci pod veľkým tlakom. Úprimne musím povedať, pán Schulz, že vy a vaša politická skupina ste pre nás, francúzske predsedníctvo, boli veľmi náročným partnerom – môže vás niekto kritizovať za to, že ste tak energicky obhajovali svoje názory? – ale tiež veľmi zodpovedným partnerom. Pokiaľ ide o osobnú rovinu, veľmi rád som s vami spolupracoval, ale zároveň bolo pre mňa vždy veľmi inšpirujúce, keď som si mohol vypočuť vaše rady alebo rady pána Daula, lebo veľmi dobre viem, že bez vzájomnej spolupráce by sa nám nepodarilo tieto výsledky dosiahnuť. Pánovi Cohnovi-Benditovi chcem povedať, že osloviť toho druhého si vyžaduje oveľa viac odvahy ako nervózne sa hniezdiť v kresle a byť zvestovateľom nešťastia.

Niečo vytvorí ten, kto má odvahu, nie ten, kto obviňuje druhých. Pán Schulz a pán Daul nám umožnili budovať, posunúť Európu dopredu. Aj iní z vás, ktorí ste teraz tu, stáli pri nás, aj keď mali opačné názory, ako napríklad pani De Sarnezová, a bol som jej veľmi vďačný, keď nás podporila. To v žiadnom prípade neznamená, že sa pán Schulz alebo pani De Sarnezová odklonili od svojho presvedčenia. Na tom je proste založená európska civilizácia: rozumní muži a ženy dobrej vôle, ktorí sa usilujú pohnúť veci dopredu. Vy ste si ma nevybrali, pán Schulz, a ja som si nevybral vás, ale je našou povinnosťou spolupracovať. Spolupracovali sme a ja by som vám chcel povedať, že z tohto hľadiska to pre mňa zostane veľkou skúsenosťou.

Je možné Európu zmeniť a my v tom musíme pokračovať. Spomínali ste, že som veľa cestoval, ale, napokon, ak ste predsedom Európskej rady a neradi cestujete, radšej by ste mali zložiť funkciu, pretože priviesť Európu bližšie k občanom je podľa mňa možné jedine tak, že európski občania, Európania,vidia, že tí, ktorí dočasne stoja na čele jej inštitúcií, k nim prídu a rozprávajú sa s nimi, čím dajú týmto inštitúciám ľudskú tvár. Asi mi veríte, pán Schulz, že počas svojich ciest, hlavne v Dubline, ale tiež keď som bol v Gdansk, vo Varšave alebo aj inde, som mal pocit, že Európe až tak nechýbajú inštitúcie, ale skôr tváre. Ľudia musia mať možnosť vidieť nás osobne, aby si mohli povedať, že Európa nie je len inštitucionálnym monštrum zloženým z neznámych ľudí, ale že sú to jednotlivci, ktorí majú svoje slabosti. Nejde, samozrejme, o zosobňovanie vecí, to nie je cesta vpred, len sa mi zdá, že sme trochu prehnaní neosobnú povahu zodpovednosti jednotlivých ľudí.

Jedna vec, ktorú by som vám chcel povedať, aj keď sa vám to možno bude zdať naivné, je, že som túto prácu robil veľmi rád, a myslím si, že ľudia, ktorí vedú Európu, by to mali robiť radi. Ako môžeme dosiahnuť, aby mali ľudia Európu radi, ak my našu prácu nerobíme s radosťou? Vo Francúzsku som pri jednej príležitosti jednému z mojich ministrov povedal, že Európsky parlament je nesmierne dôležitý, že Európa je nesmierne dôležitá. Ak však my sami pri svojej práci nepocítujeme šťastie, hrdosť a nadšenie – tak ako vy všetci – ako môžete očakávať od Európanov, že budú z Európy nadšení?

Pri budovaní Európy sa uplatňoval prístup, ktorý sa zdal ľuďom trochu vzdialený, trochu technokratický. Pri technokratizme však nejde o technické vedomosti; ide o to, že do svojej práce nevkladáte žiadny cit. Európa si podľa mňa zaslúži, aby sme do nej vkladali city. V každom prípade si vážim vaše uznanie. Možno sme sa vo všetkom nezhodli, pán Schulz, ale navzájom sme sa obohatili. Vy ste v ničom nezmenili svoje postoje a ja som nezmenil svoje. Jednoducho sme ukázali, že na to, aby sme mohli niečo vybudovať, potrebujeme jeden druhého, a ja si to zapamätám ako veľký moment demokracie.

Spomínam si, že naposledy ste hovorili o Carle, pán Watson. Dnes ste hovorili o Angele. Máte dobrý vkus, pán Watson. Cením si vaše pripomienky.

(smiech)

(potlesk)

Musím povedať, že som veľmi rád spolupracoval s pánom Watsonom, ktorý je veľmi prísny človekom. Veľmi si vážim vašu zásadovosť, vašu znalosť vecí a vašu precíznosť. Musel som pristúpiť na kompromisy a vy ste povedali, že boli rozumné. Nebudem tu pred Európskym parlamentom popierať, že došlo ku kompromisom. Kto v Európe môže povedať, že prišiel do Európskej rady, nikoho druhého nepočúval a odišiel s tým, že uspokojivo dosiahol všetko, čo chcel? Jedinou otázkou nie je otázka kompromisu, ktorá je zabudovaná do európskych základov. Ide o to vedieť odhadnúť, či ide o rozumný kompromis.

Teraz som si uvedomil, a ospravedlňujem sa za to, že som zabudol hovoriť o jednej veci: DPH. Aj tak je zvláštne – a tu ma pán Barroso môže opraviť, ak bude treba – že keď chce nejaká krajina znížiť DPH na všetky výrobky, môže o tom rozhodnúť úplne sama. Keď však chce nejaká krajina znížiť DPH na jednu kategóriu výrobkov, musí si počkať na súhlas ostatných. Pochopte ma prosím, pán Watson. Jednoducho chcem nám všetkým pripomenúť, za čo nesieme zodpovednosť. Ktorý európsky občan môže také niečo pochopiť?

Neodsudzoval som rozhodnutie Gordona Browna. Je to predseda vlády, ktorého si vážim, a takisto si cením jeho mimoriadnu pomoc v boji proti finančnej kríze, ale rozhodol sa znížiť vo svojej krajine DPH. Všetci európski občania – každý má právo vyjadriť na to svoj názor – by sa mali na to pozrieť a spýtať sa na to svojej vlády. Keď chce jeden z nás znížiť DPH len na jeden výrobok, musí týmto občanom povedať: „Je mi ľúto, ale musí to byť jednohlasné rozhodnutie.“ Ja hovorím, že toto pravidlo nemôže ďalej existovať. Pravidlá musia byť rovnaké pre všetkých. Takisto hovorím Komisii, že nepovažujem za rozumné zachovanie jednomyselnosti. Človek má právo vyjadrovať svoje názory a nebať sa vyjadrovať nové názory vždy, keď sa objavja. V súvislosti s touto problematikou ma oslovil pán Watson a ja sa jej chcem teraz dôkladne venovať.

S pánom Barrosom sme Rade predložili návrh rozhodnutia. Je to dôležité, pretože o problémoch so znižovaním DPH hovoríme už tri roky. Rozhodlo sa – je to vlastne dohoda, ktorú som navrhol spolu s nemeckou kancelárkou pani Merkelovou –, že by sme mali prestať rozprávať a budúci rok v marci v Rade Ecofin by sme mali prijať rozhodnutie. Myslím si, že je to rozumná dohoda a teraz treba prijať rozhodnutie.

Ide o celkový problém čistých výrobkov. Chcel by som povedať, pán Watson, že nie je správne, ak čisté výrobky stoja viac ako výrobky, ktoré spôsobujú znečistenie. Ak chcú krajiny znížiť sadzbu DPH, aby podporili budovanie environmentálnej kvality, aby podporili autá, ktoré menej znečisťujú, aby podporili ekologické výrobky, malo by sa im dovoliť urobiť to. Ďalej by som chcel krátko spomenúť to, že tmavá čokoláda má zníženú sadzbu DPH, zatiaľ čo DPH na mliečnu čokoládu je 19,6 %. Ako môže toto niekto pochopiť? Mne osobne je to ľúto, lebo mliečnu čokoládu mám radšej ako tmavú čokoládu, ale to hovorím len za seba.

S knihami a výrobkami kultúrneho charakteru je to horšie. Európe by priniesla osoh väčšia diskusia o kultúre a športe. Pokiaľ ide o výrobky kultúrneho charakteru, DPH na knihy – a to je veľmi dobré rozhodnutie – je 5,5 %. Ako potom môže niekto pochopiť, prečo je DPH na videá a CD 19,6 %. Toto sú výrobky kultúrneho charakteru: čoskoro sa nebudú v Európe predávať žiadne videá ani CD, ale budú sa získavať pirátskym spôsobom. Je v záujme všetkých zaoberať sa problémami v oblasti kultúry. Tá istá argumentácia platí pre služby v oblasti vytvárania pracovných miest. Dúfam, že v marci v Rade Ecofin si ministri financií vypočujú posolstvo hláv štátov alebo predsedov vlád.

Pár slovami sa musím dotknúť otázky počtu komisárov, pán Watson. Poviem vám svoj názor. To, či má Komisia 24, 27 alebo zajtra 33 komisárov, nemení nič. Som presvedčený, že v konečnom dôsledku musíme posilniť právomoci predsedu Komisie. To je môj osobný názor, ktorý vám hovorím. Prečo? Preto, lebo len predseda Komisie môže vytvoriť spoločné pravidlá pre všetkých komisárov, ktorí sa na tom istom trhu stretávajú s rôznymi situáciami.

Pridám ešte jeden bod. Myslím si, že by nebolo správne členským štátom vysvetľovať, že by sme mali mať prezidenta voleného na dva a pol roka, čo znamená, že predsedníctvo Rady meniace sa každých šesť mesiacov by zostalo, ale bolo by virtuálne, a že by sme zároveň zrušili právo každej krajiny mať komisára. Nemyslím si, že Komisia sa tým posilní. Ide teda o kompromis, ktorý som navrhol a prerokoval hlavne preto, lebo si myslím, že bude užitočný pre budúcnosť.

Pán Cohn-Bendit, s vami je to vždy veľmi zvláštne. V súkromí, keď vás niekto pozve na obed, ste zdvorilý, tolerantný, milý človek: chápete argumenty toho druhého. Človek má pocit, že by sa s vami chcel stretnúť znova, a potom, len čo sa ocitnete pred televíznou kamerou, akoby ste sa zbláznili. Ten istý človek, s ktorým sa v súkromí dá vyjsť...

(potlesk)

... zo spoločnosti ktorého sa človek teší, tento istý muž sa zrazu zmení a verejnosti, ktorá nás sleduje, chcem povedať: „neverte obrazu, ktorý ste práve videli. Daniel Cohn-Bendit je oveľa lepší; nie je tou karikatúrou seba samého, ktorú vám práve ukázal.“

A poviem vám prečo, pán Cohn-Bendit, pretože vás osobne poznám už veľmi dlho. Často si telefonujeme a trikrát ste prišli na obed do Elyzejského paláca. Áno, raz ste meškali, ale neposlal som po vás motocyklovú eskortu. Druhýkrát som ich už po vás poslal, aby ste neprišli neskoro znovu. Neodmietli ste ich, čo ukazuje, že ste ochotný rešpektovať pravidlá republiky, ale hlavne, pán Cohn-Bendit, keď hovoríte o Európe, ste

skutočným Európanom. Keď však hovoríte tak, ako ste hovorili so mnou, nie ste Európanom, lebo bezočivé správanie nie je európske, lebo bezočivé správanie je pravým opakom európanstva. Zostaňte tým mužom, ktorého poznáme a milujeme, a pánovi Schulzovi môžem potom povedať: „viete, podarilo sa mi trochu zmeniť Európu, ale nie pána Daniela Cohna-Bendita.“

(potlesk)

Ďakujem vám za vašu podporu, pani Muscardiniová. Chcel by som však povedať jednu vec, a to, že po tom, ako som hovoril o Nemecku, ktoré nás podporilo, a o Spojenom kráľovstve, musím tiež povedať, že ma teší podpora Talianska, ktorá v prípade balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky nebola úplne samozrejímavá. Pán predseda Komisie ma opraví, ak bude treba. Mnohé krajiny na začiatku zaujali pozície a musím povedať, že talianska vláda a pán Berlusconi nám na poslednom zasadnutí Európskej rady našu úlohu dosť uľahčili. Hovorím to preto, lebo je to pravda. Nehovorím to preto, aby som niekoho favorizoval. Hovorím to preto, lebo si myslím, že ak chceme v Európe dosiahnuť konsenzus, každý musí vedieť, že sa jeho práca cení nie podľa toho, ako bráni národné záujmy, ale podľa európskych záujmov. Máte úplnú pravdu, pani Muscardiniová: reálne hospodárstvo sa teraz musí stať našou prioritou a v priebehu roku 2009 uvidíme, či musíme pre určité odvetvia priemyslu urobiť viac, než sme sa doteraz rozhodli urobiť, a to podľa vážnosti krízy.

Pán Wurtz, cenil som si diskusie, ktoré sme spolu viedli, a hlavne som si cenil to, že ste podporili právo robiť v Európe politiku. Robenie skutočnej politiky v Európe pri rešpektovaní tolerance a vzájomnej otvorenosti a vrátenie politickej voľby Európanom je presne to, čo tu chýbalo. Politika sa musí do Európy znovu vrátiť. Čo je politika? Znamená to ponúknuť viacero možností. Znamená to nechať ľuďom len jednu možnosť, čo ma privádza k tomu, aby som odpovedal pánovi Wurtzovi a pripomenul vám, čo povedal pán Farage. Pravidlá musia byť jasné.

Je tu jedna krajina, ktorá odmieta Lisabonskú zmluvu. Chápeme toto odmietnutie a pokúšame sa mu porozumieť a reagovať naň. Môžete povedať, pozor, toto hraničí s diktátorským správaním. Keď však jedna jediná krajina ostatných 26 privedie do takejto situácie a nanúti im takú politiku, ktorú si neželajú, to nie je diktátorské?

(potlesk)

V tej istej situácii som sa ocitol, pán Farage – a hovorím to aj pánovi Wurtzovi – aj ja vo Francúzsku. Francúzsko zamietlo ústavu 55 % hlasov. Francúzsko potom muselo vyvinúť úsilie na to, aby svoj postoj prehodnotilo. Aké úsilie? Počas svojej kampane som sa zaviazal k tomu – a bol som z kandidátov jediný –, že referendum sa konať nebude. Prijímam za to politickú zodpovednosť; bol som rozhodným zástancom Lisabonskej zmluvy. Ako môže niekto povedať, že by bolo skoro fašistické žiadať našich írskych priateľov, aby hlasovali znovu? Čo máme potom povedať o ostatných 26 krajinách, ktoré Zmluvu ratifikovali, niektoré z nich tiež v referende, a ktoré by v takomto prípade prišli o svoj hlas?

Pravdou je, že Európa Írsko potrebuje. Je nás 27 krajín a chceme, aby sa týchto 27 krajín v otázke Lisabonskej zmluvy dohodlo. Každá z nich si je v súčasnosti vedomá svojej zodpovednosti. Ak chcú Íri európskeho komisára, tak na to tu máme Lisabon, lebo podľa Zmluvy z Nice nebude mať komisára každý. Neviem, či Íri pochopili situáciu dobre, lebo podľa mňa boli veľmi radi, keď pri Írsku stála celá Európa, keď finančná búrka skoro Írsko zmietla, a boli veľmi radi, keď predseda Komisie našiel riešenie – a nebolo to vôbec ľahké – keď najprv Írska vláda zašla tak ďaleko, že sa zaručila za všetky banky, všetky bankové produkty, a pritom na chvíľu zabudla, že k zahraničným bankám v Írsku treba pristupovať rovnako ako k írskym bankám v Írsku.

Myslím, že z tohto pohľadu núti kríza verejnosť k tomu, aby sa zastavila a zamyslela. Nie je možné stáť osamotene uprostred búrky, pán Wurtz. Myslím si, že je dôležité, aby Íri hlasovali znova, a spolu s írskou vládou budem bojovať za to, aby povedali „áno“. Ak by povedali „nie“, urobili by politické rozhodnutie. Bude sa ostatných 26 krajín potom musieť vzdať svojich ambícií? Je to otázka, o ktorej by sme museli napriek všetkému diskutovať, keby sme sa do takejto situácie dostali.

Nakoniec by som vám chcel povedať, pán Farage, že schvaľujem odvážny a primeraný postoj pána Pötteringa k pánovi Klausovi. Každý chce, aby ho druhí rešpektovali, ale aby vás druhí rešpektovali, najprv sám musíte rešpektovať druhých a niektoré vyhlásenia prezidenta jednej z významných krajín Európskej únie sú dosť prekvapujúce. Chce byť rešpektovaný, tomu úplne rozumiem, ale úprimne, všetci tu prítomní Európania znášali dosť bolestivo, keď boli európske zástavy odstránené z každej verejnej budovy v tejto významnej krajine, Českej republike. Takéto konanie nikomu nepridáva na dobrej povesti a som rád, že predseda vlády pán Topolánek mal tú odvahu a nedal sa týmto trendom uniesť.

Pán predseda Pöttering a predsedovia skupín môžu v každom prípade počítať s plnou podporou predsedníctva. K predsedom politických skupín sa takto nesprávame, k predsedovi Európskeho parlamentu sa takto nesprávame a ani k symbolom Európy sa takto nesprávame; bez ohľadu na to, aké má kto politické presvedčenie, to sa nepatrí a nemalo by sa to stávať.

(potlesk)

A nakoniec, pán Gollnisch, hovoríte, že Európa nie je spôsobilá riešiť problémy. To je vždy váš postoj a ja ho, samozrejme, rešpektujem, ale tiež vidíte, že členské štáty, ktoré zostanú osamotene vo svojom kúte, tiež nie sú spôsobilé riešiť problémy. Hovoríte, že sme konali jednotlivo, ale nie je to tak. Keby sa každý z nás rozhodol podporiť svoje banky nezávisle na druhých, neboli by sme schopní podporiť ani jednu banku. Ani jednu, a to z veľmi jednoduchého dôvodu, lebo väčšina bánk svoje úvery a riziká transformovala na vzájomné. Keby každý z nás nezávisle na druhých povedal: „z tohto sa dokážeme dostať aj sami“, potom by sa celý systém zrútil bez akejkoľvek nádeje na podporu, úspech alebo návrat k stabilite. Samozrejme, je na členských štátoch, ako sa rozhodnú, lebo členské štáty samy hlasujú o svojich rozpočtoch, ale tieto rozhodnutia sa museli prijať koordinovaným spôsobom.

Pri tom teda skončím. Európa je silná, keď môže počítať s podporou silných a zodpovedných štátov, a pretože sú tieto štáty silné, akceptujú potrebu kompromisu v európskom záujme. Veľkou chybou je myslieť si, že aby bola Európa silná, štáty musia byť slabé. Čo sa mňa týka, myslím si, že silné štáty sú nevyhnutným predpokladom vybudovania silnej Európy, lebo len silní dokážu podať ruku a dosiahnuť kompromisy. Len slabí sa správajú sektársky a sú zahľadení sami do seba. Podľa mňa musíme toto poučenie z krízy náležite využiť vo svoj prospech.

Tým teda skončím. To znamená, že veľké krajiny Európy nemajú o nič väčšie práva ako najmenšie krajiny, ale majú možno viac povinností. V posledných rokoch nefungovalo to, že veľké krajiny sa snažili vyhnúť povinnostiam, ktoré boli povinné akceptovať. Ani v prípade krízy to nebolo len predsedníctvo, ktoré sa ujalo svojej zodpovednosti, urobili to všetky veľké štáty. Všetci máme tie isté práva, ale niektorí majú viac povinností ako ostatní. Hovorím to preto, lebo je to moje najhlbšie európske presvedčenie.

José Manuel Barroso, *predseda Komisie*. – (FR) Vážený pán predseda, rád by som v krátkosti uviedol dve alebo tri poznámky. Po prvé, pokiaľ ide o ciele balíka, chcem zdôrazniť, že ciele balíka opatrení v oblasti klímy, ktorý predložila Komisia, sú v konečnom kompromise, ktorý schválila Európska rada, zachované.

Iste, v rámci jednotlivých cieľov došlo k ústupkom. Tieto ústupky boli nevyhnutné, aby sa vyhovel požiadavkám niektorých členských štátov, ale celkovo sme uspeli a myslím si, že by sme si mali k tomu zablahoželať, pretože v situácii hospodárskej a finančnej krízy to nebolo jednoduché. Opakujem, že sa nám podarilo zachovať zámer dosiahnuť do roku 2020 20 % podiel obnoviteľných zdrojov.

Okrem toho nepochybne viete, že historické rozhodnutie Európskej únie privítal generálny tajomník Organizácie Spojených národov a konferencia v Poznani, a preto by som chcel odporučiť, aby sa Európa v súvislosti s touto problematikou nesprávala znovu masochisticky. Momentálne stojíme na čele globálneho úsilia v tejto oblasti. Žiadna iná krajina, žiadny iný región na svete, či už v Amerike, Latinskej Amerike, alebo v Ázii, neurobil nič porovnateľné alebo podobné. Preto ak chce niekto žiadať viac, môže to urobiť tak, že ostatných vyzve, aby nasledovali príklad Európy, a nie tak, že bude spochybňovať dohodu, ktorá je pre zvyšok sveta skutočným príkladom.

Iste, Komisia predložila ambiciózny balík, to sme vedeli od začiatku, môžem však povedať, že v duchu kompromisu sa nám podarilo zachovať hlavné ciele balíka opatrení v oblasti klímy.

Pokiaľ ide o obnovu hospodárstva a plán hospodárskej obnovy, musím poopraviť niektoré vyhlásenia, ktoré tu zazneli v súvislosti so Spojenými štátmi. Pravda je, že Američania zatiaľ neprišli s ničím konkrétnym. Kolujú rôzne nápady, ale ešte len čakáme, s čím prídu. Tiež by som vám chcel povedať, že pokiaľ ide o hospodársku a menovú politiku, vôbec nie je isté, že nám Spojené štáty môžu dať tie najlepšie rady. Sme v každom prípade presvedčení, že okrem čisto finančných záležitostí je táto kríza tiež dôsledkom určitých základných makroekonomických nerovnováh. Americká menová a rozpočtová politika bola prinajmenšom nerealistická. Chcel by som vás preto vystríhať pred akýmikoľvek teóriami, ktoré by sa tu mohli objaviť – a ja to pozorujem už teraz –, že by sme mali robiť presne to isté ako Američania. Nie sme v tej istej situácii a okrem toho si myslím, že z hľadiska strednodobej a dlhodobej udržateľnosti by nezaškodilo trochu opatrnosti.

Keď už o tom hovoríme, prezident Európskej centrálnej banky skutočne Európskej rade povedal, že v Európe môžeme počítať s tým, že aspoň 1,2 % nášho HDP bude mať na hospodárstvo automatický stabilizačný

účinnok. To znamená, že ak prirátate účinok hospodárskych stabilizátorov k tým 1,5 %, ktoré prijala Európska rada, nie sme ďaleko od proklamovaných zámerov, a tým naozaj myslím proklamované zábery, novozvoleného prezidenta Spojených štátov.

Zároveň však bezvýhradne podporujem väčšiu koordináciu so Spojenými štátmi v hospodárskej oblasti. Je jasné – a uvádzali to aj závery stretnutia G20 –, že na opätovné naštartovanie globálneho hospodárstva bude potrebné globálne úsilie. Táto kríza odhalila mieru vzájomnej závislosti našich hospodárstiev. Práve preto sme navrhli spoločný program v oblasti globalizácie, aby sme mohli pracovať na hospodárskej obnove aj v atlantickej oblasti.

Pokiaľ ide o Komisiu a úlohu Komisie v rámci inštitúcií, chcel by som vám jasne osvetliť svoje postoje v tejto oblasti. Nemyslím si, že v Európe je to tak, že jeden je silnejší preto, lebo ostatní sú slabší. Niektorí analytici a niektorí moji európski priatelia, ktorí, to plne uznávam, v niektorých prípadoch patria k tým najpresvedčenejším Európanom, sa zásadne mylia, keď si myslia, že silné predsedníctvo Rady oslabuje úlohu Komisie. V skutočnosti opak je pravdou. Môžem to posúdiť na základe mojich vlastných skúseností s deviatimi rôznymi predsedníctvami Európskej rady.

Ak si niekto myslí, že Európsky parlament je silnejší preto, lebo Komisia je slabšia, alebo že Komisia je silnejšia preto, lebo je slabšia Rada, zásadne sa mylí. Predovšetkým, je to úzkoprsý pohľad na vec, ku ktorému sa ja nehlásim.

Dnešná Európska únia s 27 členskými štátmi s takými odlišnými prioritami je takým komplexným útvarom, že len v duchu partnerstva a vzájomnej podpory dokážu európske inštitúcie dosiahnuť nejaké výsledky. Preto napríklad v prípade zmeny klímy išlo o návrhy, ktoré predložila Komisia pred niekoľkými rokmi.

Samozrejme, je v našom záujme mať silné predsedníctvo Rady, ktoré dokáže dosiahnuť konsenzus s členskými štátmi. Samozrejme, kroky, iniciatívy a práca Európskeho parlamentu v tejto oblasti sú dôležité. Z tohto hľadiska si preto naozaj myslím, že niektorí musia zmeniť paradigmu, ktorú si o Európskej únii vytvorili. Nachádzame sa v situácii, v ktorej musia inštitúcie upevniť svoju autoritu, svoju vedúcu úlohu, lenže nie oslabením úlohy ostatných inštitúcií, práve naopak, posilnením ich schopnosti nájsť pozitívne kompromisy, ktoré pomôžu európskej myšlienke.

A pokiaľ ide o niektoré vyhlásenia niektorých vedúcich českých politických predstaviteľov, poviem len toľko, že ak niekto prirovnáva Sovietsky zväz k Európskej únii, svedčí to o troch veciach: po prvé, nechápe, čo bol Sovietsky zväz; po druhé, nechápe, čo je Európska únia, a po tretie, má veľmi hmlistú predstavu o demokracii a o zásadách demokracie, hlavne pokiaľ ide o slobodu a solidaritu, ktoré sú našimi európskymi zásadami.

(potlesk)

Timothy Kirkhope (PPE-DE). – Vážený pán predseda, chcem začať tým, že vyjadrím uznanie úlohe, ktorú zohral pán prezident Sarkozy počas svojho pôsobenia vo funkcii predsedu Rady. Obdobie, keď bol pri kormidle, bolo nepochybne významné a vyznačovalo sa cieľavedomosťou, pričom zvlášť spomíname na to, ako prispel k mierovému procesu v Gruzínsku po vpáde ruských vojsk. Tiež si pamätáme na jeho odhodlanie dosiahnuť dohodu o veľmi dôležitom balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky, ktorý britskí konzervatívci plne podporujú, aj keď mi je ľúto, že tú istú podporu nemôžeme vyjadriť Lisabonskej zmluve.

Podľa nás by mala Európa naďalej zohrávať vedúcu úlohu v otázkach týkajúcich sa zmeny klímy. Posledným šiestim mesiacom však nevyhnutne dominovala finančná a hospodárska kríza. Aj keď britský premiér tvrdí, že jeho spôsob riešenia krízy je všeobecne akceptovaný, nesmieme zabudnúť na vyjadrenie nemeckého ministra financií, ktorý minulý týždeň o britskej vláde povedal, že „tí istí ľudia, ktorí by ani nepomysleli na deficitné výdavky“ v minulosti, teraz „rozhadzujú miliardy“ a „náhly prechod od hospodárskej politiky strany ponuky k tomu najhrubšiemu keynesianizmu až vyráža dych“. V súvislosti s britskou DPH zase povedal, že „to jediné, čo sa tým dosiahne, bude zvýšenie britskej zadlženosti na takú úroveň, že ju bude splácať jedna celá generácia“. Je mi to ľúto, lebo mal úplnú pravdu: britské hospodárstvo pravdepodobne smeruje k najdlhšej a najhlbšej recesii zo všetkých najdôležitejších hospodárstiev EÚ a britský premiér úplne stratil zmysel pre fiskálnu opatrnosť a rozumné hospodárske riadenie.

Pán predseda Sarkozy, v situácii, aká tu bola, mal britský premiér konať podľa vzoru ostatných európskych vedúcich predstaviteľov a zachovať disciplínu, ktorú pri hospodárskom riadení preukázali ostatné štáty. Ešte raz by som vám chcel zablahoželať k vašim šiestim mesiacom v úrade. Dúfam, že budúcich šesť mesiacov bude pre európskych občanov dobrých šesť mesiacov.

Bernard Poignant (PSE). – (FR) Vážený pán predseda, nebolo by správne tvrdiť, že vaše predsedníctvo bolo dokonalé, ale bolo by nespravodlivé povedať, že bolo neúspechom. Poukážem na jedno alebo dve ponaučenia, ktoré z neho vyplynuli.

Toto je čas zmeny, pretože, počnúc týmto predsedníctvom, keď trh bude mať problém, riešením bude štát. Dúfam, že ide o úprimnú a trvalo udržateľnú zmenu, a keďže som francúzsky socialista, veľmi rád počujem, že zdrojom našich problémov nie je 35-hodinový týždeň, ale banky a že „pani 35 hodín“ je lepšia ako „pán Madoff“.

Druhým ponaučením je, že na konci tohto predsedníctva budete musieť obnoviť dobré vzťahy medzi Francúzskom a Nemeckom, ktorými na začiatku otriasla Únia pre Stredozemie. Nemecká kancelárka nebola pozvaná na dôležité stretnutie a potom ju a Nemecko žiadame, aby zaplatili ako v roku 1918 za reparácie, alebo v roku 1945 za obnovu, alebo v roku 1955 za príspevky, alebo v roku 1990 za zjednotenie. Áno, bránim Nemecko. Vidíš to, Martin? Bránim ho. Poznáte francúzske príslovie: „nelez na kokosové palmy, keď máš diery v nohaviciach“. Myslím si, že niektoré veci treba urovnať a že musíme prebudovať francúzsko-nemecké vzťahy.

A nakoniec, aby bolo predsedníctvo úspešné – a toto je veľmi užitočné ponaučenie – musíte sa obklopiť dvoma socialistami: Bernardom Kouchnerom, ktorý bol ministrom za pána Mitteranda, a pánom Jouyetom, ktorý bol spolupracovníkom pána Jospina a pána Delorsa. Teraz sa obraciam na pána Le Maira, nového ministra: dajte si pozor na pána Sarkozyho, je to Villepinov človek. Predpokladám, že poznáte aj toto druhé príslovie: „Odpúšťam každému, kto ma urazil, ale vediem si zoznam.“

(potlesk)

Predseda. – Veľmi pekne vám ďakujem, pán Poignant. Skoro sa núka otázka, či by ste sám nechceli požiadať o prijatie za člena vlády.

Marielle De Sarnez (ALDE). – (FR) Vážený pán predseda, teraz sa už hádam môžeme vrátiť k Európe.

Toto francúzske predsedníctvo muselo čeliť celému radu svetových problémov – regionálnej, finančnej, hospodárskej, sociálnej a klimatickej kríze. Dokázalo adekvátne reagovať a s vami ako hybnou silou sa dokázalo týmto problémom postaviť. Myslím si, že je to pravda a že to treba povedať. Tiež musíme všetci spolu zistiť, čo ešte treba dosiahnuť, aby sme na tieto krízy reagovali čo najkomplexnejšími riešeniami.

Naša reakcia na finančnú krízu bola koordinovaná a dosť dobre premyslená, ale teraz musíme, podľa mňa, začať skutočne konať, pričom začať musíme so základmi systému svetového riadenia, nielen s reguláciou. Aféra Madoff jasne ukázala, že potrebujeme kontrolu, ale tiež potrebujeme systém sankcií. Potrebujeme európsky regulačný orgán, ale tiež potrebujeme európsku prokuratúru.

Takisto musíme toho ešte veľa urobiť, pokiaľ ide o riešenie hospodárskej a sociálnej krízy. Európsky plán, bohužiaľ, ako dobre viete, ďaleko zaostáva za americkým plánom. Potrebujeme významné projekty, inovácie, výskum, infraštruktúru, trvalo udržateľnú adaptáciu. Toto musí byť v nadchádzajúcich mesiacoch súčasťou európskej agendy.

Takisto si musíme z tejto krízy vziať ponaučenia pre budúcnosť a snažiť sa o lepšiu finančnú a menovú koherenciu, hlavne v rámci eurozóny, čo, mimochodom, pomôže vyriešiť nedorozumenia medzi Francúzskom a Nemeckom, a to tým, že si ponecháme určitý manévrovací priestor, ktorý nám príde vhod v čase recesie, pričom dúfam, že hospodársky rast sa vráti veľmi rýchlo, a tým, že vrátime Komisii jej ústrednú úlohu, pretože Komisia sa za žiadnych okolností nesmie vzdať svojho práva iniciatívy. Podľa mňa by ste v čase krízy mali mať skôr povinnosť iniciatívy.

A nakoniec, počas vášho predsedníctva sme dosiahli kompromis v oblasti klimatickej krízy. Je to kompromis, čiže nie je dokonalý, ale je. Len mi je ľúto, že nateraz odsúva nabok veľmi dôležitú otázku pomoci rozvojovým krajinám, ktoré ďalej trpia dôsledkami zmeny klímy, za ktorú nenesú vôbec žiadnu zodpovednosť.

Preto v súvislosti so všetkými týmito otázkami dúfam, pán predseda, že zajtra sa Európe podarí splniť očakávania našich spoluobčanov.

Ian Hudghton (Verts/ALE). – Vážený pán predseda, francúzske predsedníctvo skutočne čelilo mnohým problémom, aj keď je otázne, či posledné kroky Rady v súvislosti s riešením zmeny klímy boli primerané.

Pokiaľ ide o hospodárstvo, všimol som si, že pán Sarkozy potvrdil, že Írsko ako prvé poskytlo svojim bankám pomoc, a teraz jeho príklad nasleduje celá Európska únia, čo je, podľa mňa, presnejšie ako vyhlásenie, ktoré nedávno vyklázo Gordonovi Brownovi, že úplne sám zachránil svet.

Chcel by som írskej vláde poďakovať za to, že znovu ukázala, aký vplyv môžu mať v Európskej únii malé členské štáty. Tiež však ďakujem írskym občanom za to, že, ako to vyjadril pán predseda Sarkozy, „prerušili“ ratifikačný proces Lisabonskej zmluvy. Záruky dané Írsku pomôžu aj mojej krajine, Škótsku, a to tým, že sa zdôrazní, že v Európe existuje fiškálna nezávislosť a že ako nezávislý členský štát by sme mohli nominovať komisára.

Pán Sarkozy povedal, že Európa nemôže byť silná, ak nie je jednotná. Pripomeňme si, prosím, že „jednota v rozmanitosti“ nie je len slogan, ale niečo, o čo sa musíme pokúšať. Nesmieme stratiť zo zreteľa to, čo nás robí hrdými na to, že sme Škóti, Walesania, Íri, Francúzi, Česi alebo ktokoľvek, a to ako občania – nie ako poddaní – Európskej únie.

Brian Crowley (UEN). – (GA) Vážený pán predseda, minulotýždňový samit hláv štátov Európskej únie bol z pohľadu Írska a Európy veľmi pozitívnym stretnutím. Európska rada schválila plán hospodárskej obnovy Európy v hodnote 200 miliárd EUR.

Je veľmi dôležité, aby sme za výsledky Európskej rady pochválili tých, ktorí si to zaslúžia. Kompromisy a riešenia neriešiteľných problémov – respektíve problémov, ktoré sa zdali neriešiteľnými – sa zrazu začali objavovať tak, ako keď na povrch mlieka vystupuje smotana. Blahoželám vám k vášmu úsiliu, pán predseda Sarkozy, aj pokiaľ ide Írsko. Veľmi si ceníme dosiahnutý kompromis, ktorý írskym občanom umožňuje druhýkrát rozhodnúť o Lisabonskej zmluve.

Stručne by som sa chcel vyjadriť k niektorým kolegom poslancom, ktorí dnes a včera hovorili o tom, čo som údajne povedal minulý týždeň v Prahe. Po prvé, nikdy som nespomenul svojho otca, ako bolo uvedené v prepise, ktorý zverejnil pán prezident Klaus. Po druhé, nikdy som nepovedal, že Íri si želajú Európu. Povedal som, že je na írskych občanoch, ako rozhodnú o tom, čo sa stane s Lisabonskou zmluvou.

Z našich skúseností hlavne z uplynulých šiestich mesiacov je jasné, že napredujúca Európa skutočne potrebuje spoluprácu, koordináciu a spoločné úsilie o dosiahnutie spoločných cieľov na základe porozumenia a tolerancie k odlišným názorom a rôznym hospodárskym cyklom, ktoré existujú v rámci Európskej únie

(FR) Vážený pán predseda, moja francúzština je veľmi biedna, odpustite mi, prosím. Vaše predsedníctvo znovu oživilo veľký európsky projekt, projekt Európskej únie s veľkým srdcom založený na rovnosti a tvrdej práci v Európe, ako aj vo svete. Ďakujem vám a prajem vám veľa šťastia.

(potlesk)

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – (GA) Vážený pán predseda, Írsko by malo byť v Európskej únii. Spolupráca s našimi európskymi partnermi má pre nás veľký význam. Reakcie na hlasovanie proti Lisabonskej zmluve v Írsku však neprispievajú k vytváraniu dobrej vôle. Mohlo by to dokonca viesť k posilneniu opozície voči EÚ, a to nielen v Írsku.

Rada odmietla na samotnej Lisabonskej zmluve čokoľvek meniť. Namiesto toho chcete írskym občanom adresovať pár povzbudivých slov a povedať im, aby zmenili názor.

Rada sa nevenovala skutočným obavám Írskych občanov, pokiaľ ide o militarizáciu EÚ, práva zamestnancov a verejné služby. Priepasť medzi vedúcimi predstaviteľmi Únie a občanmi sa v dôsledku reakcií na hlasovanie proti zmluve v Írsku a inde prehľbuje.

Záver Rady neposkytujú dôveryhodné záruky v oblastiach, v ktorých sú potrebné. Neponúkajú pozitívne dôvody, prečo hlasovať za zmluvu. Namiesto toho umožňujú pretrvávajúci strach. V niektorých otázkach je stále menej jasno. Opakované referendum sa bude niesť v atmosfére plnej dezinformácií a strachu.

Pokiaľ ide o závery Rady týkajúce sa balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky, je veľmi potrebné prijať právne predpisy obsahujúce právne záväzné ciele. Niektoré časti balíka sú však neuspokojivé a samotný balík nie je taký dôrazný, ako by mal byť.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM). – (PL) Vážený pán predseda, už v októbri tohto roku sa v tlači objavili názory, že české predsedníctvo môže uplynúť bez povšimnutia. Tiež sa hovorilo, že vaše želanie predsať Euroskupine je pokusom nepriamo Čechov kontrolovať. Preto by som od vás rád počul, pán predseda, ako sa odstupujúce predsedníctvo mieni zachovať k nastupujúcemu českému predsedníctvu.

Vážený pán predseda, v odpovedi na moju otázku týkajúcu sa prezidenta Kaczyńskiego ste v tomto Parlamente pred dvoma mesiacmi povedali, že ho presvedčíte a že dohody budú dodržané. Nikto však vtedy nepredpokladal, že pán Kaczyński sa dá viac ovplyvniť občanmi Írska ako svojím bratom. Pán predseda, zamýšľate postupovať takým istým spôsobom, aby ste získali pána prezidenta Klause? Uskutočnia sa vôbec nejaké rozhovory? A nakoniec, dúfam, že rád počúvate Elvisa, pán predseda.

Sylwester Chruszcz (NI). – (PL) Vážený pán predseda, som jedným z poslancov tohto Parlamentu, ktorí vám nebudú blahoželať k úspechu tohto šesťmesačného predsedníctva. Vlastne si myslím, že dva vlajkové projekty, ktoré ste v posledných mesiacoch presadili, môžu v skutočnosti uškodiť. Vlastne môžu uškodiť nielen mojej krajine, Poľsku, ale aj celej Európe. Hoci je terajší balík opatrení v oblasti klímy trochu prijateľnejší, je stále zlý a jeho prijatie v tejto situácii je jednoducho smiešne. Okrem toho ožiovanie Lisabonskej zmluvy, ktorá bola zamietnutá v celonárodnom referende v Írsku, je výsmechom demokracie. Nenahovárajte si, pán predseda, že jedno kreslo navyše v Európskom parlamente vám umožní kúpiť si v Poľsku väčšiu podporu pre Lisabon.

Chcel by som vám povedať, pán predseda, že hoci minulý týždeň v Bruseli sa vám vďaka vášmu diplomatickému talentu podarilo ostatné hlavy štátov a vlád presvedčiť, aby podporili vaše kontroverzné návrhy, pevne dúfam, že občania zvrchovaných národov v budúcoročných voľbách do Európskeho parlamentu povedia týmto návrhom „nie“.

Hartmut Nassauer (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, ak dokonca aj pán Schulz hovorí o francúzskom predsedníctve pochvalne, potom naozaj muselo byť skvelé, pretože socialisti doteraz neboli veľkými obdivovateľmi pána prezidenta Sarkozyho.

V mene Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov by som vás chcel uistiť, pán predseda Sarkozy, že vaše predsedníctvo bolo vynikajúce a absolútne úspešné. Pri obidvoch krízach, ku ktorým tento roku došlo, ste konali rozhodne a úspešne. Dali ste Európskej únii väčšiu politickú váhu a vylepšili ste jej dobré meno vo svete. Nepochybne ste si znovu získali kúsok dôvery jej občanov a, v neposlednom rade, dokázali ste poukázať na priaznivý a stabilizačný účinok našej spoločnej meny, eura, v týchto ťažkých časoch. Stručne povedané, našťastie, pre nás ste boli správnym mužom v správny čas na správnom mieste. Bol by som rád, keby sme to isté mohli povedať aj po skončení nasledujúceho predsedníctva.

Balík opatrení v oblasti klímy a energetiky je pre Radu úspechom. Mali by sme si však uvedomiť, že je to rozhodnutie, ktorého účinky sa prejavia ďaleko v budúcnosti, keď väčšina tých, ktorí sú zaň zodpovední, už nebude zastávať svoje úrady alebo nebude môcť prebrať za následky zodpovednosť. Budeme sa musieť veľmi ťažko rozhodovať medzi cieľmi v oblasti klímy, ktoré plne podporujeme, a záťažou, ktorú to bude určite predstavovať pre hospodárstvo.

Pán Schulz vyzval skupinu PPE-DE, aby urobila toto rozhodnutie. Samozrejme, rozhodneme sa, ale najprv sa budeme snažiť prečítať si to, o čom to máme rozhodnúť. Ak ste sa vy rozhodli už včera, tak ste v žiadnom prípade nemohli čítať text. Len ste sa slepo rozhodli na základe vášho ľavicového presvedčenia. Čo sa týka vašej kritiky dohody v prvom čítaní – aj pán Cohn-Bendit ronil krokodílie slzy – úplne súhlasím s obsahom vašej kritiky. Kto nás však k tomu prinútil? Bola to Rada, kto nám počas rokovania zapchal ústa? Bola to Komisia, kto nás vydieral? Bola to väčšina v tomto Parlamente, kto prijal rozhodnutie. Na konferencii predsedov len pán Joseph Daul hlasoval za prvé čítanie, čo by bol náležitý postup. Dúfam, že z toho môžeme vyvodiť záver, že v budúcnosti dohody v prvom čítaní už nebudú akceptované aspoň v prípade takýchto rozhodujúcich projektov.

Poul Nyrup Rasmussen (PSE). – Vážený pán predseda, chcel by som pánovi predsedovi Sarkozymu povedať:

– (FR) „byť aktívnym v politike je tá najťažšia úloha.“

To vieme obidvaja, pán predseda.

Ako ste povedali vy sám, v Európe ide o prijímanie kompromisov, ale aj o zaručenie dynamiky. Presne to chcem povedať. Myslím si, že ste Európu posunuli tak ďaleko, ako ste dokázali zájsť, a tak ďaleko, ako ste si dokázali získať 27 premiérov a hláv štátov, ale nepreceňujte výsledky, prosím. Týka sa to hlavne pána predsedu Barrosa. Nepreceňujte výsledok. Ak to budete robiť naďalej, nepriaznivo sa to prejaví na dôvere obyčajných ľudí v Európsku úniu. Práve čelíme hospodárskej kríze, ktorá ešte neskončila. Ako ste povedali, ešte neskončila. Nehovorte ľuďom, prosím, že balík hospodárskych stimulov zodpovedá 1,5 % HDP. Nezodpovedá. Ak z tohto výpočtu nateraz odrátame úverové záruky a pozrieme sa na skutočné investície

a skutočný dopyt, zostane nám v priemere približne 0,6 % HDP Európskej únie. Áno, zostane nám len toľko, pán Barroso. Hospodárske výpočty z inštitútu Brueghel a z Kodanskej univerzity to potvrdzujú. Takže v tomto buďte opatrní.

Jediné dve krajiny – a Britániu Nemecko kritizovalo –, ktoré dosahujú 1 % HDP v reálnych hospodárskych stimuloch, sú krajina pána Gordona Browna a krajina pána Zapatera. Francúzsko sa k tomu blíži. Ale skutočným problémom je v súčasnosti Berlín. Ja jednoducho nedokážem pochopiť, ako môže pani Angela Merkelová, nemecká kancelárka, ľuďom povedať, že to, čo sa v súčasnosti v Európe robí pre zamestnanosť, je postačujúce. Nie je to tak.

Vážený pán predseda, nesúhlasím s tým, čo povedal pán Graham Watson. Nemali by ste si oddýchnuť. Mali by ste zostať plný energie, pretože potrebujeme ďalší balík stimulov, a budeme ho potrebovať dosť skoro, najneskôr na jar. Dúfam, že sa 2. apríla aktívne zúčastníte na londýnskom samite a rozhodne aj na jarnom samite. Ako ste povedali vy sám, Európu privedieme bližšie k ľuďom tým, že im zaručíme pracovné miesta.

Predseda. – Vážené dámy a páni, pán predseda Sarkozy nás čoskoro bude musieť opustiť. Teraz znovu dostane slovo a s nami zostanú pán Borloo a pán Le Maire.

Nicolas Sarkozy, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážené dámy a páni, pán Kirkhope, ďakujem vám za vašu podporu. To mi dáva príležitosť povedať britskému konzervatívcovi, aké je pre nás v Európe dôležité, že táto veľká strana, britská Konzervatívna strana, zostáva hlboko oddaná myšlienke európskej integrácie.

Ja s politikou v Spojenom kráľovstve nemám nič spoločné. Máte mladého predsedu pána Camerona, a ste stranou s dlhou históriou. V Európe vás potrebujeme a nič v Európe, pán Kirkhope, nemôže uspieť samo osebe. Nevie, aká budúcnosť čaká pána Gordona Browna alebo aká budúcnosť čaká pána Camerona, ale nech už bude vedúcim predstaviteľom Spojeného kráľovstva ktokoľvek, na to, aby dosiahol pokrok, aby mohol brániť svoje záujmy a v Európe zvíťaziť, bude potrebovať ostatných. Nikto to nedokáže sám a chcem povedať jednu vec, a to, že som bol vždy presvedčený, že Spojené kráľovstvo hrá v Európe veľmi dôležitú úlohu. Niekedy ma kritizovali, pretože Spojené kráľovstvo hovorí hlavným svetovým jazykom, pretože má dynamické hospodárstvo, ale porozmýšľajte o tom. Len sa pozrite, koľko Spojené kráľovstvo zaplatilo za to, že bolo tak osobitne prepojené so Spojenými štátmi, koľko zaplatilo za to, že sa tak špeciálne orientovalo na finančné služby; pozrite sa, Európa potrebuje Spojené kráľovstvo, ale ja zostávam presvedčený, že Spojené kráľovstvo potrebuje Európu.

Keď som bol v Spojenom kráľovstve, povedal som, že *entente cordiale* medzi Francúzskom a Spojeným kráľovstvom nie je dosť. Gordon Brown navrhol *entente formidable*. Čo sa mňa týka, naozaj si myslím, že Spojené kráľovstvo dokázalo vyjsť z finančnej krízy ešte silnejšie vďaka tomu, že si jasne vybralo Európu. Chcem povedať, že v minulosti sme až tak dobre nevychádzali, a aj bez toho, aby som rozoberal vnútornú politiku, si myslím, že toto je pravda.

Francúzske predsedníctvo nie je dokonalé, pán Poignant, o tom niet pochyb, ani nie je neúspechom a pokiaľ ide o vás, zostávate verný pánovi Mitterandovi, čiže ste presne „ani jedno, ani druhé“. Preto si nemyslíte nič dobré ani nič zlé. Vlastne si myslíte, že ak som bol úspešný, bolo to vďaka tomu, že som mal dvoch dobrých socialistov... Nuž, do tretice všetko dobré, pán Poignant: Jouyet, Kouchner... Cítim tam niekde určitú závisť. Úplne vážne by som však chcel, ak môžem, poprieť tvrdenia všetkých tých, ktorí si mysleli, že medzi Nemeckom a Francúzskom došlo k štrukturálnym rozporom. Teraz mám príležitosť, aby som veci vysvetlil, a adresujem to aj pani Marielle De Sarnezovej.

Francúzsko-nemecká os, priateľstvo medzi Francúzskom a Nemeckom, nie je otázkou voľby: je to absolútna povinnosť. Naše dve krajiny sa nachádzali v centre najväčšej tragédie 20. storočia. Nie je to otázkou voľby a nehovorím to preto, lebo s tým nesúhlasím, ale preto, lebo je to povinnosť voči svetu a voči Európe. Musíme kráčať ruka v ruke. Som absolútne presvedčený, že je to zodpovednosť, pán Poignant, ktorá presahuje pani Merkelovú alebo mňa, alebo predtým pána Schrödera, alebo pána Chiraca: je to historická realita. Nemôžeme ísť každý vlastnou cestou práve pre našu históriu za posledných sto rokov.

Zároveň však musím povedať, bez toho, aby som chcel niekoho uraziť, že francúzsko-nemecká os v Európe 27 krajín nemôže fungovať rovnako ako v Európe šiestich krajín. V Európe šiestich alebo deviatich, alebo možno aj dvanástich krajín, ak Nemecko a Francúzsko dosiahli dohodu, stačilo to a ostatní ich nasledovali.

Tak to bolo vtedy, ale v dnešnej Európe to tak nie je, a preto som vyzval na prehodnotenie tejto francúzsko-nemeckej osi. Potrebujeme francúzsko-nemeckú os, ale nemôže fungovať tak, ako keby nás stále bolo len 12. Pamätám si, keď sa Nemecko a Francúzsko dohodli – nebolo to za mojich čias – o kandidátovi

na predsedu Komisie, bol to ten druhý, ktorý odišiel, lebo to pôsobilo arogantne. Priateľstvo medzi Francúzskom a Nemeckom je preto potrebné, nevylučuje to však iné dohody alebo iné priateľstvá. To je prvá vec, ktorú chcem povedať, pretože niekedy mám dojem, že niektorí ľudia sa na Európu pozerajú cez 30 rokov staré okuliare, hoci sa na ňu treba pozeráť z perspektívy toho, ako bude vyzeráť o 30 rokov.

Druhá vec je, že pani Merkelová dôrazne bráni záujmy Nemecka. Kto iný by to mal robiť, ak nie ona? Za to ju určite nemôžeme kritizovať. Robila to elegantne, robila to rázne a robila to s odhodlaním. Ja tiež bránim záujmy svojej krajiny. Nebol som práve na to zvolený?

No a niekedy sa nedohodneme hneď. No a? To je úplne normálne. Sú demokracia alebo zmysel pre kompromis nemožné, keď ide o Nemecko alebo Francúzsko? Áno, musel som pani Merkelovej urobiť ústupky; áno, ona musela urobiť ústupky mne. No a? Je to pre dobro Nemecka. Nemali by sme o ničom rokovať, o ničom diskutovať len preto, lebo ide o Nemecko alebo o Francúzsko? Naši nemeckí priatelia neboli veľmi nadšení Úniou pre Stredomorie. Došlo k nedorozumeniam. Vyriešil som tie nedorozumenia tým, že som o nich diskutoval. V čom je problém?

V žiadnom prípade nemienim podávať vysvetlenia zakaždým, keď sa s pani Merkelovou na niečom dohodneme, keď jeden druhého podporíme alebo keď si pomôžeme. Nezabúdam však na jednu vec, a to, že Nemecko je federatívny štát, kým Francúzsko je viac centralizované aj napriek decentralizácii. Rytmus, čas potrebný na prijímanie rozhodnutí nie je rovnaký. To nemá nič spoločné so schopnosťami pani Merkelovej alebo akýmkoľvek chybami na mojej strane; je to podmienené štruktúrou týchto dvoch štátov, ktoré nie sú rovnaké. Okrem toho má Nemecko koaličnú vládu. Nie som si istý, či rozhodnutie pani Merkelovej pribrať do vlády socialistov bolo spontánne. Ja som bol zodpovedný za to, že som pribral do svojej vlády socialistov. To je druhý rozdiel, ktorým sa tiež vysvetľuje čas potrebný na prijímanie rozhodnutí.

V každom prípade si môžete byť istí, že na Nemecko sa neútočí. Nemecko je najväčším hospodárstvom v Európe. Potrebujeme Nemecko a Nemecko potrebuje Európu. Tiež však treba povedať, že Francúzsko a Nemecko nemajú viac práv ako ostatní; máme viac povinností a aj tie si musíme plniť spoločne. Nemajte obavy. Plne si to uvedomujem.

Máte pravdu, pani De Sarnezová, ešte toho treba veľa urobiť. Nebudem sa vracáť k vašim pripomienkam na adresu predsedníctva. Ešte toho treba veľa urobiť. Hovorili ste o potrebe európskeho regulačného orgánu a máte úplnú pravdu. Povedzme si, ako sa majú veci. Zatiaľ sa nám nepodarilo v tejto oblasti dosiahnuť dohodu, lebo niekoľko malých štátov sa domnieva, že ak by sa museli vzdať národného regulačného orgánu, vytvorilo by to problémy z hľadiska ich národnej zvrchovanosti. Musíme to vziať do úvahy, aj keď ja osobne si myslím, že prinajmenšom potrebujeme kolégium európskych regulátorov.

Po druhé, potrebujeme európsku prokuratúru? Ide o fascinujúcu diskusiu, ktorá zahŕňa aj iné otázky, medzi iným určite lepšiu spoluprácu.

V súvislosti s veľkými projektmi vás musím požiadať, aby ste na nás neboli príliš tvrdí, pretože predseda Komisie uvoľnil 5 miliárd EUR. Bol to poriadny boj, pani De Sarnezová, pretože nie všetky krajiny súhlasili s tým, že by sa mali financovať len významné projekty, a úplne úprimne musím povedať, že Komisia bola oveľa ambicioznejšia ako niektoré členské štáty. Jednoducho povedané, každý členský štát musel dať povolenie na to, aby mohla Komisia tých 5 miliárd EUR na účely významných projektov použiť. To sme dosiahli a teraz máme aspoň tých 5 miliárd.

A nakoniec, čo sa týka pomoci rozvojovým krajinám, obávam sa, že mám opačný názor ako vy. Spolu s pánom Barrosom sme použili tú 1 miliardu EUR, ktorú niektoré členské štáty zase raz nechceli, a na hokkaidskom samite som musel svojich európskych partnerov presvedčiť, aby pánovi Barrosovi dovolili na rozvojové ciele tisícročia použiť peniaze, ktoré sa neminuli, to znamená, že sa na ne vyčlenila 1 miliarda EUR.

Na samite v Dauhe som bol šokovaný, pani De Sarnezová, keď som zistil, že som jediná hlava štátu zo Západu za rokovacím stolom. Zo všetkých hláv štátov alebo predsedov vlád G20 sme tam boli len dvaja: prezident Južnej Afriky a predseda Európskej rady, ako aj pán Barroso. Ostatní tam neboli. Len si predstavte, čo by ste mi povedali, keby som sa ani ja neunúval ísť. Boli sme tam preto, lebo kríza sa nesmie používať ako zámienka na to, aby najchudobnejšie krajiny za krízu zaplatili najviac, hoci za ňu nie sú vôbec zodpovedné. To môže byť podľa mňa niečo, na čom sa znovu nezhodneme.

Rozmanitosť a jednota, pán Hudgton: môžete byť pokojní. Pokiaľ ide o rozmanitosť, už sa viac urobiť nedá. V skutočnosti, ak by som mal vložiť energiu do nejakého projektu, vložil by som ju do jednoty, pretože som si všimol, že za rokovacím stolom Rady nikto nezabúda, odkiaľ je. Trochu väčší problém je vedieť, kam kto smeruje. Definitívne sa o tom vyjadril francúzsky etnológ Lévi-Strauss, a bolo to mimoriadne, keď sám

povedal, že „identita nie je choroba“. Identita nie je v Európe chorobou a práve preto treba akúkoľvek prebytočnú energiu vložiť do jednoty.

Ďakujem vám za podporu na zasadnutí Európskej rady, pán Crowley. Veľmi rád som vás prijal v Elyzejskom paláci ako predstaviteľa vašej skupiny a musím povedať, že si veľmi vážim odvahu a úprimnosť, ktorú ste vždy preukazovali.

Áno, pani de Brúnová, Írov musíme upokojiť a presvedčiť. Povedali ste mi, že sme nezašli dosť ďaleko. Nerád to hovorím, ale ďalej už zísť nemôžeme, lebo to by okamžite malo negatívne dôsledky v ostatných krajinách. Ak s cieľom vyriešiť írsky problém otvoríme diskusiu o ratifikáciu v iných krajinách, zvlášť v Spojenom kráľovstve, dostaneme sa do veľmi ťažkej situácie a najťažším kompromisom bola diskusia skoro, veľmi skoro ráno v piatok v Európskej rade medzi írskym premiérom a britským premiérom, ktorí sa pokúšali dosiahnuť dohodu. Pán Brown – a to dokážem pochopiť – nechcel v Spojenom kráľovstve znovu otvoriť diskusiu o ratifikácii, čo je prirodzené, pretože každý vie, že išlo o veľmi bolestivú záležitosť. Preto si myslím, že ďalej už zísť nemôžeme. Úprimne si však myslím, že veľkým pokrokom je prísľub protokolu k prvej zmluve o pristúpení za dva roky.

Českému predsedníctvu pomôžeme, pán Wojciechowski. o tom nesmiete pochybovať. Čo mi povedal pán Kaczyński? Nemám chuť vám to hovoriť, lebo keď mi naposledy niečo povedal, nedodrжал to. Na zasadnutí Európskej rady povedal, že nebude klásť prekážky ratifikácii Lisabonskej zmluvy, ak Íri povedia „áno“. Len som mu pripomenul jednu vec – a urobil som to bez toho, aby som sa zapojil do diskusie s pánom premiérom Tuskom –, a to, že o tretej ráno, v júli roku 2007, počas nemeckého predsedníctva, za prítomnosti pána Zapatera, pána Tonyho Blaira a pána Junckera, sme v mojej pracovni získali podpis poľského prezidenta pod dokument, ktorý sa mal stať Lisabonskou zmluvou, kým viedol rozhovor so svojím bratom dvojčaťom, ktorý bol vtedy vo Varšave premiérom.

Vážim si poľského prezidenta, ale musím povedať, že som bol prekvapený, že niekto mohol podpísať zmluvu v Bruseli a odmietnuť tú istú zmluvu podpísať vo Varšave. Skutočne. Len jednoducho hovorím, že keď niekto niečo podpíše v mene štátu, tak je to záväzok. To musíte pochopiť. Už o tom nebudem hovoriť, ale toto mi bolo povedané. o Lisabonskej zmluve nerokoval pán premiér Tusk, rokovali o nej poľský prezident pán Kaczyński a jeho brat dvojča, ktorý bol vtedy premiérom. Prosím, to je všetko. Nakoniec nebola ratifikovaná úplne, lebo jeden podpis chýbal, ale ratifikoval ju Parlament. To je všetko.

To, že to hovorím, neznamená, že zasahujem do vnútornej politiky, len chcem byť čestný a ja musím byť čestný, zo všetkej tej zodpovednosti, ktorú nesiem, mi vyplýva povinnosť povedať, čo sa presne stalo, s kým sme rokovali a kedy. Inak nie je možné získať si dôveru. Nejde o ľavicu a pravicu, nejde o východoeurópske krajiny a západoeurópske krajiny, ide o dodržiavanie sľubov. Ak si nebudeme stáť za svojím slovom, nebude žiadny právny štát, nebude Európa. Nič viac na tom nie je.

(potlesk)

Vážený pán Chruszcz, vy predsa viete, že som pre Poľsko urobil všetko, čo bolo v mojich silách, aby sa našiel spôsob na dosiahnutie kompromisu. Na zasadnutí Európskej rady v júli 2007, počas nemeckého predsedníctva, sme neboli ďaleko od katastrofy, keď niektoré členské štáty povedali, že by sme mali pokračovať bez Poľska. Až na poslednú chvíľu sa nám podarilo nájsť kompromis o Lisabonskej zmluve. Taká je pravda. Nikto nechcel Poľsko vynechať. Poľsko má 38 miliónov ľudí, čo z neho robí jednu zo šiestich najväčších krajín v Európe podľa počtu obyvateľov. Potrebujeme vás. o kompromise som v Gdansku rokoval s Poľskom a ďalšími ôsmimi členskými štátmi. Problémy Poľska sme chápali. Podporíme Poľsko, ale aj Poľsko musí pochopiť, že ako jedna z väčších krajín Európy má práva, ale má aj povinnosti.

Napokon, protipólom práv sú povinnosti a urobili by sme im medvediu službu, keby sme povedali, že len preto, že ste členom Európskej únie kratšie ako ostatní, máte menej povinností. Poľsko je dôležitou európskou krajinou. Nemôžete nám vyčítať, že sa k nej ako k takej správame, teda, že od neho žiadame trochu viac práve preto, lebo Poľsko je dôležitou krajinou. Presne to som chcel urobiť a dúfam, že Poliaci ma pochopili.

Ďakujem vám za podporu, pán Nassauer. Je to podpora skúseného poslanca, nemeckého poslanca. Neprekvapilo ma, že bránite priemysel všeobecne a osobitne nemecký priemysel, pretože často vidím – a toto hovorím pánovi Schulzovi, ako aj pánovi Daulovi – často vidím ničivé dôsledky finančnej krízy v krajinách, ktoré svoj priemysel nebránili dosť silne. Myslím, že v tejto otázke sa medzi nami strácajú rozdiely, lebo nechceme, aby sa z Európy stala priemyselná púšť. Priemyselná púšť znamená ďalšie a ďalšie milióny ľudí bez práce, pretože ak neubránime pracovné miesta v priemysle, ako ďalšie budú na rade pracovné miesta v odvetví služieb. Mýli sa ten, kto hovorí, že bránime služby, ale nie pracovné miesta v priemysle.

My sme len chceli povedať, že brániť priemysel znamená nútiť ho modernizovať sa, pretože Európania už nebudú tolerovať priemysel, ktorý spôsobuje znečisťovanie. To je tá rovnováha, ktorú sme sa snažili nájsť. Bolo to bolestivé a ťažké, pretože Nemecko je veľká priemyselná krajina a veľká priemyselná krajina je nevyhnutne postihnutá viac ako krajina, ktorá už nemá žiadny priemysel. Vaša krajina leží vedľa Poľska. Keby sme prijali ustanovenia udeľujúce Poľsku na roky 2013 – 2020 výnimku, nemohli by sme sa vyhnúť nastoleniu otázky nových elektrární v Nemecku, aby nedošlo k narušeniu hospodárskej súťaže medzi dvoma krajinami, ktoré ležia tak blízko vedľa seba. Aj tam išlo podľa mňa o česťnosť.

Netrápte sa toľko pre výsledky, pán Rasmussen. Máte úplnú pravdu. Nezabúdajte však na sociálne stabilizátory, pretože naši americkí priatelia majú skutočné nadanie na podávanie informácií, na zverejňovanie úžasných čísel. Zatiaľ ide len o vyhlásenia. Pamätám sa na Paulsonov plán I. Všetci sme boli ohromení: minister financií zrazu hovoril o 700 miliardách. Všetci rozmýšľali, či by toho bola schopná aj Európa. A čo sa stalo potom? o tri dni neskôr to Kongres neprijal a Američania museli začať odznova.

A čo sa stalo potom? Že konečná suma bola iná, ako sa pôvodne predpokladalo. Sociálny systém v Spojených štátoch je úplne iný ako sociálny systém v Európe, v každej z našich krajín. Sociálne stabilizátory treba pridať k peniazom vyčleneným na obnovu, mám na mysli všetky tie peňažné dávky, to, čo robíme, aby sme ich ochránili pred vývojom inflácie, a všetko ostatné, čo vkladáme do banku. Ale, preboha, aspoň verme v plán, ktorý uskutočňujeme! Možno bude kríza taká vážna, že budeme musieť urobiť niečo iné. Ale to nevedí. Nemožno povedať, že doteraz sa nedosiahlo nič. Hovoríte mi, že Spojené kráľovstvo a Španielsko urobili viac. Lenže Španielsko malo prebytkový rozpočet a čelí kríze s nehnuteľnosťami bezprecedentných rozmerov. Pán Zapatero reagoval veľmi dobre, ale sotva môžeme Španielsku závidieť hospodársku situáciu, v ktorej sa teraz nachádza.

Pokiaľ ide o Spojené kráľovstvo a banky, ľudia mi často hovoria: „Pán Brown urobil viac ako vy.“ Áno, ale rozdiel je v tom, že keďže britské banky boli plne integrované do amerického systému, existovalo tam riziko bankrotu takého rozsahu, v akom sme ho nezažili – toto bolo predmetom diskusie medzi Komisiou a nami – v ostatných členských štátoch. Musíme múdro vyčkávať, aby sme videli, ako sa vyvíja implementácia jednotlivých plánov. Zostávam optimistom a verím v schopnosť európskych krajín spolupracovať.

A nakoniec ešte jedna poznámka: hovoríte mi, pán Rasmussen, že nemám prestať pracovať. Áno, pracovať tak, ako doteraz. Môžete byť úplne pokojný. To vôbec nehrozí.

(potlesk)

PRESEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS

podpredseda

Silvana Koch-Mehrin (ALDE). – (DE) Vážení pán predsedajúci, pán Le Maire, pán Borloo, v posledných mesiacoch EÚ jasne dokázala svoju užitočnosť. Je to vaša zásluha, zásluha francúzskeho predsedníctva.

Škoda, že som nemohla poďakovať pánovi predsedovi Sarkozymu osobne za to, že urobil ten neprijemný krok a jasne povedal nemeckej kancelárke, čo si myslí o nečinnosti nemeckej vlády. Ostatné európske krajiny prijímajú opatrenia na odvrátenie krízy, len Nemecko čaká, kým kríza zastihne aj nás, respektíve čaká na nasledujúce voľby do nemeckého parlamentu (Bundestag). Nemecko je najväčším hospodárstvom v EÚ, a preto je dobre, že naši partneri z EÚ vláde Nemecka pripomenuli, akú má zodpovednosť. Pán predseda Sarkozy to tu len znovu pripomenul.

Keby EÚ neexistovala, nakoniec by sme ju v dôsledku finančnej krízy aj tak museli vymyslieť. Žiadna z krajín EÚ by nedokázala a nedokáže bojovať proti kríze sama. Veľkou stabilizačnou silou je aj euro. Zas sa raz ukázalo, aký je pre prosperitu a stabilitu v Európe dôležitý spoločný trh. Finančnú krízu však nesmieme používať ako ospravedlnenie na to, aby sme ohrozili to, čo sme spoločne dosiahli. Preto by sa o obmedzení nezávislosti Európskej centrálnej banky nemalo vôbec rokovať. Nesmieme dopustiť návrat k protekcionizmu. Návrat k izolacionistickej politike alebo preteky v dotáciách medzi členskými štátmi by tiež mali pre občanov katastrofické dôsledky.

Okrem toho za žiadnych okolností nesmie dôjsť k zmierneniu predpisov EÚ v oblasti hospodárskej súťaže a štátnej pomoci. To platí aj pre Pakt stability a maastrichtské kritériá. Tieto výdobytky musíme zachovať. Európa však musí prijať spoločné, koordinované a rozhodné kroky na to, aby zabránila najhoršiemu. Je to šanca pre Európu a pán predseda Sarkozy ju využil. Ukázal našim občanom, čo Európa dokáže, a dal Európe ľudskú tvár. Chcela by som sa mu za to veľmi srdečne poďakovať.

Adam Bielan (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, francúzske predsedníctvo to nemalo ľahké. Pripadlo na obdobie, v ktorom svetom vrátane Európskej únie otriasla vážna hospodárska kríza. Na rozdiel od niektorých iných európskych politikov pán predseda Sarkozy, našťastie, neveril, že nás sa kríza nedotkne. Reagoval veľmi pohotovo, za čo by som mu chcel veľmi úprimne poďakovať.

Počas posledných šiestich mesiacov došlo k ešte jednej kríze, a to k ruskej invázii do Gruzínska, jedného z našich východných susedov. Napriek môjmu všeobecne priaznivému názoru na pána predsedu Sarkozyho musím povedať, že na tento problém nereagoval primeraným spôsobom. Jeho prvou chybou bolo, že prinútil pána prezidenta Saakašviliho, aby podpísal nespravodlivú dohodu s Ruskom. Dohoda bola nespravodlivá, lebo Gruzínsku neposkytla základné záruky, a to záruky územnej celistvosti. Vtedy pán Sarkozy nedal na radu kolegov, ktorých on sám dnes označil za tých, ktorí majú desaťročia skúseností života za železnou oponou. Určite ich nepočúval, lebo ak by dal na ich radu, dozvedel by sa od nich, ako ich skúsenosti naučili, že Rusi akékoľvek ústupky považujú za prejav slabosti. A presne to sa stalo. Rusi neplnia ani tú nespravodlivú dohodu. Na poľského prezidenta sa na gruzínskom území pred pár dňami strieľalo a Rusi sa zmocnili gruzínskej dediny Perevi. Bez ohľadu na toto všetko pán predseda Sarkozy pokračoval vo svojej ústretovej politike voči Rusku tým, že začal nové rokovania o dohode o partnerstve a spolupráci.

Funkčné obdobie pána predsedu Sarkozyho ako vedúceho predstaviteľa Európskej únie skončí o dva týždne. Nevytratí sa však z európskej politickej scény, ale naďalej v nej bude hrať významnú úlohu. Preto mu prajem veľa úspechov v budúcnosti a verím, že sa poučí zo svojich minulých chýb.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Vážený pán predsedajúci, chcela by som využiť túto príležitosť na to, aby som ponúkla zopár priateľských rád, pretože írski voliči začínajú byť netrpezliví, pokiaľ ide o diskusiu o Zmluve. Prieskum, ktorý sa uskutočnil pred dvoma týždňami, ukázal, že drvivá väčšina voličov si neželá druhé referendum. Už sa raz rozhodli a nevidia žiadny zmysel v tom, aby sa uprostred celosvetového hospodárskeho úpadku v diskusii pokračovalo. Trápi ich nezamestnanosť a rozpočtové škrt, ktoré postihujú tých najzraniteľnejších. Majú pocit, že týmto problémom musia čeliť sami, kým ich vedúci predstavitelia naháňajú lisabonského fantóma.

Zvlášť poburujúce je to, že problémy, ktoré viedli k zamietnutiu Zmluvy, počnúc nedostatkom demokracie v Zmluve samotnej, sa neriešili; namiesto toho nám bolo povedané, že Zmluva zostane nezmenená a ponúknuté boli len určité kozmetické úpravy.

Sme ostrovný národ, avšak naše ryby miznú a naše rybné hospodárstvo zaniká. Ľudia z nášho hnutia pre život sa stále znepokojujú nad ničením ľudských zárodkov pri výskume financovanom EÚ. Voliči hlasovali proti zmluve, aby bránili svoje pracovné miesta, svoje farmy, svoje rodiny a svoju ústavu.

Hovoríte o zjednocovaní Európy, ale ja vám hovorím, že to, čo by nás malo zjednocovať, je demokracia a to, čo nás rozdeľuje, je Lisabon.

Peter Baco (NI). – (SK) Veľmi ma potešili návrhy Európskej únie, aby sa do reformy medzinárodného finančného systému prioritne zahrnula potravinová bezpečnosť. V záveroch Rady sa však takáto priorita nezdôrazňuje.

Upozorňujem preto na to, že pribúdajú signály o zhoršovaní financovania poľnohospodárov. V Európskej únii ide najmä o nové členské štáty, inde ide o Južnú Ameriku, ale aj iné časti sveta. Medziročne, až 50 % pokles poľnohospodárskych cien pri dvojnásobnom zdražení hnojív, pri zároveň drahších a menej dostupných úveroch, povedie k podstatnému zníženiu úrody.

Keďže zásoby potravín sú kriticky nízke, reálne hrozí potravinová kríza s nepredstaviteľnými dôsledkami. Potravinovej kríze treba zabrániť prioritne, treba zvýšiť zásoby, preto treba viac vyrobiť a to treba riadne prefinancovať. Vyzývam preto Radu, aby dostatočné prefinancovanie úrody a zásob potravín brala ako svoju najvyššiu prioritu.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, toto bolo veľmi významné predsedníctvo, ale nie preto, ako povedal pán prezident Sarkozy, že máme veľké krajiny a malé krajiny, ale preto, lebo pán predseda Sarkozy sa dokázal problémom osobne postaviť.

Francúzske predsedníctvo to nemalo ani zďaleka ľahké. Muselo riešiť krízu v Gruzínsku, finančnú krízu a iné problémy vrátane Lisabonskej zmluvy. To všetko si vyžadovalo náležité reagovanie a podnikanie náležitých krokov, čo je pre akékoľvek vedenie tá najťažšia vec. Toto vedenie bolo dôveryhodným vedením. Francúzske predsedníctvo preukázalo svoju schopnosť podniknúť takéto kroky, čo mu slúži ku cti a z čoho má prospech celá Európska únia.

Okrem Gruzínska a hospodárskej krízy vyzdvihnem tri veci: susedskú politiku, politiku pre oblasť klímy a bezpečnostnú a obrannú politiku. Susedskej politike dodal silnú dynamiku jej stredomorský rozmer v podobe Únie pre Stredomorie a jej východný rozmer v podobe Východného partnerstva, ktoré si zaslúži rovnakú pozornosť ako južný rozmer.

Bolo treba už konečne prestať o susedskej politike len diskutovať a začať podnikáť energické kroky. Občanom týchto krajín musíme dať jasný signál, že podporujeme ich reformné úsilie a ich túžbu po lepšom živote. Je veľmi dôležité, aby v týchto regiónoch, ktoré sa nachádzajú blízko našich hraníc, došlo k upevneniu mieru, stability a dobrej správy vecí verejných. Dokonca by som povedal, že je to nevyhnutný komponent nášho projektu integrácie.

Pokiaľ ide o klímu a energetiku, chcel by som francúzskemu predsedníctvu poďakovať za jeho empatiu a schopnosť porozumieť citlivým miestam nových členských štátov.

Treťou problematikou, ktorou sa predsedníctvo a Rada zaoberali, bolo posilnenie bezpečnostnej a obrannej politiky hlavne prostredníctvom zlepšenia civilného a vojenského potenciálu a v súvislosti s touto oblasťou by som chcel predsedníctvu a Rade zablažovať.

Na záver ešte poviem, že vedieť, ako robiť veci, je otázkou zabezpečenia zdrojov. To je úlohou predsedníctva a samitu. Avšak, či už pracujeme na balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky, hospodárskej obnovy alebo bezpečnostnej politiky, musíme sa všetci do tohto úsilia koordinovane zapojiť, a tým myslím inštitúcie, ako aj občanov.

Hannes Swoboda (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som sa chcel úprimne poďakovať pánovi ministrovi Borlooovi za jeho angažovanosť v otázke balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky, pretože ide o skutočne dobré riešenie, ktoré môžeme bezvýhradne podporovať.

Chcel by som však hovoriť o vonkajších vzťahoch a môj prejav budem adresovať novému ministrovi pre európske záležitosti. Rada prijala základnú koncepciu Východného partnerstva. Pán predseda Sarkozy už povedal, že ak chceme uspieť v oblasti Čierneho mora, musíme, prirodzene, spolupracovať s Ruskom. Samozrejme, musí to byť Rusko, ktoré tiež rešpektuje územnú celistvosť a nezávislosť krajín, ktoré sa tam nachádzajú, a je ochotné riešiť problémy v čiernomorskej oblasti.

Nepochybne potrebujeme tiež Turecko. Skutočne ma udivuje, že Turecko sa vôbec nespomenulo. Ako si môžeme myslieť, že v tomto regióne môžeme niečo vyriešiť bez Turecka? Nedávno som viedol delegáciu tohto Parlamentu v Turecku. Pán Rocard, ktorý bol členom delegácie, sa niekoľkokrát spýtal: „A aký je váš názor na francúzske predsedníctvo? Správa sa objektívne?“ Na túto otázku bolo vždy odpovedané kladne, inými slovami, že francúzske predsedníctvo sa naozaj správalo objektívne. Keby sa tak Francúzsko naďalej správalo v tomto duchu – a teraz hovorím o Francúzsku ako o členskom štáte – rokovania s Tureckom by sa uzavreli veľmi rýchlo a dokončili by sa všetky kapitoly.

Takže čo robíme s Tureckom, ktoré potrebujeme ako partnera v tomto regióne? Nechcem túto odpoveď rozhodnúť za vás, pán minister, ale musíte rozhodnúť, ako máme ďalej postupovať, pretože ak chceme v tomto regióne niečo dosiahnuť, pokiaľ ide o stabilitu a riešenie kríz, musíme spolupracovať s Tureckom a musíme uznať, že Turecko je dôležitým partnerom Európy. Preto nepotrebujeme len francúzske predsedníctvo, ale Francúzsko ako krajinu.

Jean-Marie Cavada (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, keď tanky ohrozovali Tbilisi a Európa pod vedením francúzskeho predsedníctva prebrala úlohu mierotvorcu, úlohu, ktorej sa nikdy nemala vzdať, znovu som si prečítal maďarského autora Sándora Máraia.

Popisuje príčiny katastrof, ktoré dvakrát postihli Maďarsko, polovicu Európy a nakoniec celú Európu a otriasli celým svetom, totiž nacizmus a stalinizmus. História a násilie, ktoré ju sprevádza, sa teraz vrátili a kríza v Gruzínsku, finančná kríza a sociálne a politické dôsledky, ktoré možno predpokladať, sú, prirodzene, vážnymi základnými prvkami.

Riešenie týchto udalostí a tohto násillia si od Európy vyžaduje dostatočnú dávku politickej vôle, a preto sme francúzskemu predsedníctvu a všetkým inštitúciám vďační za ich kompetentnosť pri riešení týchto problémov, ktoré predstavujú hrozbu pre našu stabilitu a mier. Samozrejme, finančná kríza nebola definitívne vyriešená a ešte neskončila. Samozrejme, vzťahy so Stredomorím majú nový inštitucionálny rámec. Nemožno však poprieť historickú zmenu smeru, pokiaľ ide o problematiku zmeny klímy. Európa sa nepopierateľne stáva lídrom, aj keď nie so všetkým môžeme byť spokojní.

Európa potrebuje trvalý významný politický skok presahujúci pravicu, ľavicu a extrémny stred, aby sa mohla postaviť hrozbám, ktoré sa násilne vracajú a ktoré sme už zažili v minulosti.

Národy, ktoré nepoznajú svoju históriu, sú odsúdené na to, aby ju znovu prežili, hovorí filozof. Táto kríza nám pripomenula, že ľudia robia históriu, nie história ľudí.

Mogens Camre (UEN). – (DA) Vážený pán minister, v túto neskorú nočnú hodinu sa obmedzím len na jeden bod. Určite je vám známe rozhodnutie Európskeho súdneho dvora – alebo skôr Súdu prvého stupňa – zo 4. decembra, keď po tretíkrát zrušilo začlenenie Organizácie mudžahedínov iránskeho ľudu (PMOI) do európskeho zoznamu teroristických organizácií. Chcel by som, aby ste potvrdili, že PMOI už nie je na zozname, a žiadam predsedníctvo, aby rešpektovalo tieto tri rozhodnutia Súdu, aby sa zaistilo, že toto hnutie za slobodu iránskeho ľudu už nikdy neoznačíme za teroristickú organizáciu. To neposlúži záujmu Európy na demokratickej budúcnosti iránskeho ľudu.

Margie Sudre (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, toto francúzske predsedníctvo bolo vynikajúce. Proti tomuto záveru sa ozvalo len málo nesúhlasných hlasov. Všetkých 27 členských štátov prekonalo svoje rozdiely a dosiahlo rad príkladných rozhodnutí.

Pokiaľ ide o balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, Európa robí prvý krok a treba povedať, že je to obrovský krok. V súčasnosti má prostriedky na to, aby prebrala svoju zodpovednosť za životné prostredie, avšak bez toho, aby obetovala svoje hospodárstvo. Teraz môže prebrať vedúcu úlohu v tejto oblasti a strhnúť so sebou ostatné kontinenty na cestu trvalo udržateľného rozvoja.

Okrem toho Írsko ponúka spôsob, ako môže uniknúť zo svojej izolácie. Naši írski priatelia budú znovu rozhodovať o Lisabonskej zmluve, ale tentoraz budú všetky karty v ich rukách, pretože to bude až potom, ako svoje konečné rozhodnutie urobia prakticky všetky ostatné členské štáty.

Súčasná kríza nám ukazuje, že Európska únia dnes viac ako kedykoľvek predtým potrebuje tie najlepšie inštitucionálne nástroje na to, aby mohla účinne fungovať. Európska rada prijala rozsiahly, koordinovaný plán hospodárskej obnovy založený na dlhodobom investovaní do výroby a podpory najviac postihnutých odvetví priemyslu.

Pán predseda Sarkozy nastolil otázku zníženia určitých sadzieb DPH a ja s jeho názorom úplne súhlasím. Musíme dúfať, že ministri hospodárstva a financií v marci dosiahnu dohodu, ktorá sa minulý víkend hlavám štátov a vlád zdala nemožná. Problémy, ktorým čelia Európania, ponúkajú EÚ príležitosť občanom ukázať, že je viac jednotná, viac vnímavá a viac sa im snaží pomáhať.

Sme vďační francúzskemu predsedníctvu za to, že podnietilo túto novú dynamiku. Tak ako pán Sarkozy dúfame, že ešte dlho nezažijeme zasadnutia Rady, aké sa konali v minulosti, ktoré trvali do štvrtej ráno a na ktorých sa aj tak nič nedohodlo. V priebehu posledných šiestich mesiacov sa Európa kompletne zmenila, pokiaľ ide o vyhliadky, rozsah a dôveryhodnosť. Za to by sme mali poďakovať francúzskemu predsedníctvu a všetci vieme, že je to úloha, s ktorou už má určité skúsenosti.

Robert Goebbels (PSE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, prezidentovi, ku ktorému sa história nezachovala milo – mám na mysli predsedu Maa, nie pána prezidenta Sarkozyho – možno ponúknuť nasledovnú maximu: „to, že stále padáš, znamená, že si ešte nedosiahol dno.“ Svetové hospodárstvo ešte nedosiahlo dno. Rozsah finančnej krízy sa rozšíril. Nový finančný škandál odhaľuje neuveriteľnú nezodpovednosť bankárov tvárou v tvár špekulantskému kapitalizmu a sú to tí istí bankári, ktorí znovu objavujú celú svoju povýšeneckú neflexibilitu pri posudzovaní žiadostí o úver od spotrebiteľov a podnikateľov.

Kým Európska centrálna banka znižuje úrokové sadzby, banky zvyšujú svoje marže. Štáty, ktoré práve poskytli finančnú pomoc svojim bankám, by ich mali zaviazat k tomu, aby hneď uplatnili významné zníženie základnej sadzby ECB. Bolo by to ozdravné opatrenie a národné rozpočty by nestáli ani cent. Plán hospodárskej obnovy Európy prijatý Európskou radou je neuspokojivý. Okrem dodatočných pôžičiek od Európskej investičnej banky neponúka prakticky žiadne iné peniaze.

Spojené štáty sa chystajú svojmu hospodárstvu poskytnúť oveľa väčšie finančné injekcie. Môžu to urobiť preto, lebo zvyšok sveta im naďalej ponúka úvery aj napriek kolosálnemu deficitu USA, ich firiem a ich občanov. Európa platí veľmi vysokú cenu za absenciu skutočne jednotnej makroekonomickej politiky. Váhanie ECB a štátov eurozóny nám bráni vo financovaní účinnejšej politiky obnovy prostredníctvom emisie eurodlhopisov, za ktoré by sa zaručila Európska únia, ktorá by bola trvale schopná zabezpečiť dostatočný objem finančných prostriedkov.

Ďakujem, pán predsedajúci, tu skončím, ale pán predseda Sarkozy hovoril 72 minút, kým my máme na vyjadrenie svojich názorov 90 sekúnd.

Andrew Duff (ALDE). – Vážení pán predsedajúci, balík týkajúci sa Zmluvy by mal stačiť na to, aby Írov presvedčil zmeniť názor. O kvalite rozhodnutí týkajúcich sa hospodárskej politiky nie som až taký presvedčený. K akým záverom sa dospelo, pokiaľ ide o koncepciu „surového keynesianizmu“, ktorú sa pokúsil predat pán Steinbrück, stranícky kolega pána Martina Schulza?

Mám podozrenie, že pán Sarkozy by po skúsenosti s touto finančnou krízou sám seba označil za keynesianistu. Bez prezieravého stimulu v oblasti produktívnej zamestnanosti v Nemecku nemôžeme podľa mňa naisto počítať s tým, že sa dostaneme z hospodárskej recesie.

Guntars Krasts (UEN). – (LV) Ďakujem, pán predsedajúci. Prijatím balíka opatrení v oblasti klímy Radou sa stal rok 2008 najdôležitejším rokom pre boj proti zmene klímy od roku 2001, keď bol prijatý Kjótsky protokol. Prijatie balíka opatrení v oblasti klímy tiež predstavuje posun smerom k novému hospodárskemu mysleniu, vďaka ktorému sa zníži závislosť Európskej únie od dovozu energie a hospodárske a politické riziká spojené s neistotou dodávok. Obdobie hospodárskych ťažkostí, ktorým práve prechádzame, je momentom, keď sme ochotní zásadne prehodnotiť názory, ktoré sme až doteraz zastávali, a zároveň momentom, keď sme najviac otvorení inováciám. Víťame úspech pri dosiahnutí kompromisu v odvetviach, v ktorých prispôsobenie sa novým podmienkam zaberie určitý čas. Je správne, že viac pomoci sa poskytuje tým krajinám, ktoré v období od roku 1990 znížili emisie CO₂ o viac ako 20 %. Pokiaľ ide o predsedníctvo, výsledok posledného zasadnutia Európskej rady možno považovať za jeho úspech, tak ako možno za úspech považovať aktívnu úlohu predsedníctva v urovnaní konfliktu medzi Ruskom a Gruzínskom okrem skutočnosti, že Európska únia ponechala Rusku právo vykladať si po svojom plnenie zmluvy uzavretej pod jej záštitou. Predsedníctvo nedokázalo prekonať všetky staré nedostatky. Ďakujem.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE). – (LT) Chcela by som Francúzsku zablahoželať k jeho vynikajúcemu predsedníctvu v posledných šiestich mesiacoch. Svetová finančná kríza, konflikt medzi Gruzínskom a Ruskom a vzťahy medzi EÚ a Čínou boli len niektorými z problémov, ktoré bolo treba riešiť. V tomto kontexte sa nieslo týchto šesť mesiacov a musíme uznať, že Francúzsko splnilo úlohu predsedníctva EÚ účinne a pôsobivo.

Chcela by som vyjadriť niekoľko myšlienok k európskej susedskej politike, hlavne k Východnému partnerstvu, o ktorom sa hovorilo v októbri a minulý týždeň na zasadnutí Rady EÚ v Bruseli. Udalosti v Gruzínsku sú jasným príkladom toho, ako môže Európska únia konať v epicentre udalostí a ako ich môže pozitívne ovplyvniť. A čo je najdôležitejšie, tiež to ukazuje, ako dokáže byť Európska únia jednotná a prejať solidaritu.

Ďalším príkladom je Bielorusko, ktoré už dlhé roky nedokáže využiť príležitosti, ktoré ponúka Európska susedská politika. Chcela by som zdôrazniť, že túto jeseň došlo aj v Bielorusku k zmenám, ktoré dávajú nádej na zmenu kvality vzťahov medzi EÚ a Bieloruskom; môžu to byť skutočné susedské vzťahy.

Príležitosti na spoluprácu sú veľmi reálne, ak si vedenie Bieloruska splní svoje záväzky v oblasti slobody tlače, volieb, internetu a v iných oblastiach, ktoré nám boli spomenuté.

Pán predseda Sarkozy dnes povedal, citujem: „Pokúsil som sa pohnúť Európou, avšak Európa v posledných šiestich mesiacoch v skutočnosti zmenila mňa. Stal som sa tolerantnejším a otvorenejším“ (koniec citátu). Dámy a páni, zdá sa mi, že Európa pomáha mnohým ľuďom vráťane nás zmeniť sa, a pokiaľ ide o Bielorusko, zmenila aj vedúceho predstaviteľa tejto krajiny, Alexandra Lukašenka. A to je úžasné.

Pervenche Berès (PSE). – (FR) Vážení pán predsedajúci, vládnuť znamená pozeráť sa dopredu. Človek si až praje prepísať históriu a zinscenovať to tak, aby sa kríza začala krachom banky Lehman Brothers 15. septembra 2008. Každý však vie, že varovné svetlá sa rozsvietili v auguste roku 2007 a že vtedy bolo treba urobiť z otázky dozoru finančných trhov a riadenia krízy jednu z priorít francúzskeho predsedníctva.

Bohužiaľ, museli sme čakať až na pád banky Lehman Brothers, kým sa pán predseda Sarkozy začal tomuto problému venovať a začal lietať z jedného samitu na druhý. Predložené návrhy a riešenia sú vlastne len plánom bezpodmienečnej pomoci bankám s podporou ústretovej menovej politiky.

Aké sú dôsledky? Také, že banky namiesto toho, aby si robili svoju prácu, ktorou je financovanie reálneho hospodárstva a investícií, obnovujú svoje marže. To Európa nepotrebuje. Potrebujeme európske opatrenia, ktorých cieľom bude zabezpečiť bankový sektor, ktorý bude slúžiť hospodárstvu, a ja si myslím, že v období, ktoré sa blíži, to budeme skutočne potrebovať. Nie som si istá, či v súčasnosti máme dosť pevné základy na to, aby sme situáciu zvládli.

Marian Harkin (ALDE). – Vážení pán predsedajúci, írsky „nie“ Lisabonskej zmluve nebolo nikdy len írskou záležitosťou: bolo k nemu treba pristupovať ako k európskej záležitosti a práve to sa stalo.

Jednou z povinností každého politika je hľadať riešenia. Írsky vláda venovala pozornosť obavám írskych občanov a v partnerstve so svojimi európskymi kolegami vypracovala množstvo právnych záruk, ktorých cieľom je odstrániť hlavné obavy írskych občanov.

Na základe uspokojivých záverov usporiada írsky vláda druhé referendum a to je podstatou demokracie: politici pracujú, aby dosiahli riešenie, a potom požiadajú ľudí o ich súhlas.

Pred niečím však musím dôrazne varovať: nesmieme znovu podceňovať aktérov zúčastnených na tomto procese. Musíme si dať veľký pozor na tých, ktorí sa pokúšajú ovplyvniť výsledok, a na tých, ktorí financujú kampaň proti Zmluve. Musíme pochopiť, že niektorí účastníci kampane proti Zmluve, ktorí o sebe vyhlasujú, že sú proeurópski, chcú dosiahnuť rozpad EÚ a jej inštitúcií. Írsko bolo a bude miestom, kde sa odohráva boj o srdce a dušu Európy. o to ide – o nič menej – a musíme do toho vložiť všetku našu spoluprácu, všetko naše odhodlanie a všetko naše úsilie.

Takým ako pán Nigel Farage, ktorí nám dávajú lekcie z demokracie, a ostatným, ktorí hovoria, že keby mali Európania šancu vyjadriť sa v priamom hlasovaní, povedali by Lisabonskej zmluve „nie“, chcem povedať: neoverili ste si fakty a čísla. V piatich priamych hlasovaniach – štyri sa týkali ústavy a jedno Lisabonu – 27 miliónov občanov EÚ hlasovalo za Zmluvu a 23 miliónov hlasovalo proti Zmluve, takže väčšina občanov EÚ, ktorí hlasovali priamo, hlasovala za Zmluvu.

A nakoniec, aj keď pán Sarkozy už odišiel, chcem sa mu poďakovať za jeho energiu, jeho angažovanosť za EÚ a jeho úsilie nachádzať riešenia zložitých problémov.

Jana Hybášková (PPE-DE). – (CS) Dovoľte mi v mene predsedníčky Delegácie Európskeho parlamentu pre vzťahy s Izraelom francúzskemu predsedníctvu poďakovať za mimoriadne úsilie v oblasti skvalitnenia vzťahov medzi Izraelom a Európskou úniou. Jedným z dôsledkov vojny v Iraku bolo, že Izrael pochopil, že prestáva byť jediným spojencom USA na Blízkom východe. Izrael sa preto rozhodol diverzifikovať svoju bezpečnostnú politiku a užšie sa naviazať na Európu.

Dňa 14. júna tohto roku sme boli milo prekvapení, keď Asociačná rada zohľadnila výsledky reflexnej skupiny a vyjadrila ochotu skvalitniť vzťahy. Bolo len na francúzskom predsedníctve, ako naloží s prípravou nového akčného plánu EÚ – Izrael, ale predovšetkým s dosiahnutím politického konsenzu v Rade. Závery Rady vo vzťahu k Stredomoriu, Maroku a Izraelu sú ohromujúce. Od konania samitu vyjadrujú skutočnú politickú vôľu k spolupráci, stretávaniu ministrov zahraničných vecí, spolupráci v Politickom a bezpečnostnom výbore (COPS), novej účasti Izraela v misiách EBOP a *ad hoc* politickým konzultáciám. Skvalitnenie vzťahov dáva Európe možnosť väčšieho vplyvu na hodnotu za peniaze a možnosť priamejšie ovplyvňovať blízkovýchodný mierový proces.

Vážení pán predsedajúci, pevne verím, že aj náš Parlament v najbližšej dobe potvrdí svoj súhlas s možnou účasťou Izraela na programoch Spoločenstva. Podmienka zlepšenia situácie v Gaze je absurdná a ukazuje na nepochopenie zodpovednosti a úlohy Európy. Dúfam, že to čoskoro napravíme a svojím dôstojným konaním podporíme konsenzus Rady, ako aj prácu Komisie. Dúfam, že české predsedníctvo bude schopné na základe spoločnej politickej práce dospieť k európsko-izraelskému samitu, prvému samitu v dejinách medzi Euróпой a Izraelom od druhej svetovej vojny.

Libor Rouček (PSE). – (CS) Dovoľte, aby som aj ja francúzskemu predsedníctvu zablahoželal k veľmi dobre vykonanej práci. Európska únia pod vedením Francúzska spoločne a efektívne zvládla gruzínsku krízu, koordinovane a solidárne rieši ťažkú finančnú a hospodársku krízu. Podarilo sa jej uzatvoriť dobrý a vyvážený kompromis v otázkach balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky a podarilo sa jej tiež spoločne s írskou vládou nájsť riešenie problému ratifikácie Lisabonskej zmluvy v Írsku.

Avšak Lisabonská zmluva ešte nie je v suchu. Krajina, ktorá sa o 14 dní ujme predsedníctva Únie, Česká republika, ju ešte neratifikovala. Český premiér Topolánek, o ktorom sa predseda Sarkozy vyjadril ako o odvážnom mužovi, nesplnil sľub, ktorý dal, a dal ho aj pánovi predsedovi Sarkozymu, totiž, že Praha ratifikuje Lisabonskú zmluvu do konca tohto roka. Praha ju neratifikovala a s ratifikáciou má obrovské problémy. Poslanci a senátori Občianskej demokratickej strany, ktorí sú tiež členmi Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov (PPE-DE), Zmluvu odmietajú. Toto bude pre české predsedníctvo veľký problém. Francúzskemu predsedníctvu by som však chcel ešte raz poďakovať.

Werner Langen (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán minister, dámy a páni, pokiaľ ide o francúzske predsedníctvo, musíme podľa mňa dospieť k záveru, že išlo o skutočne úspešné predsedníctvo. Pán minister Borloo, spomínam si, že na začiatku som bol veľmi skeptický, či je možné uskutočniť taký ambiciózný program. Aj keď nesúhlasím so všetkým, výsledok je skutočne veľmi dobrý. Francúzski činitelia a ministri vykonali vynikajúcu prácu a týka sa to nielen osoby prezidenta, ale všetkých zúčastnených osôb. Ide o skutočne chvályhodný výkon.

Viedli sme tu skutočné diskusie. Pán Rasmussen sa pustil do pani Angely Merkelovej. Všetci vieme, že konvenčné balíky hospodárskych stimulov nefungujú, zvyšujú zadlženosť štátu a nemajú dlhodobý účinok. Pán Rasmussen tu otvoril volebnú kampaň, len zabudol, že nemecký minister financií je pán Steinbrück, socialista. Je to pán Steinbrück, ktorý vehementne trvá na tom, aby sa nateraz neprijímali žiadne balíky hospodárskych stimulov, pretože ešte stále sme ďaleko od toho, aby sme videli skutočný rozsah krízy.

Práve naopak, krajiny musia udržať finančnú disciplínu a držať sa v hraniciach Paktu stability a rastu. Preto som nepochopil návrhy francúzskeho prezidenta, aby bol Pakt stability a rastu jednoducho zrušený, len aby bolo vidieť, že aktívne niečo robí. Preto je úplne správne, že jednotlivé hlavy štátov alebo vlád pribrzdili a vniesli perspektívu do nadmernej chuti k činom zo strany francúzskeho prezidenta. Našou silou je to, že v Európe dávame nohu preč z plynu – čas krízy je časom, keď má vláda konať – že tu v Európskom parlamente o veciach diskutujeme, že nekonáme unáhle a že plne a bezvýhradne akceptujeme identitu jednotlivých členských štátov, ich dejiny a ich rôznu politickú štruktúru. Je to aj náš úspech.

V globále je balík dobrý a slová vďaka adresované francúzskemu predsedníctvu sú absolútne a úplne oprávnené. Môžem vás poprosiť, pán minister, aby ste odovzdali tieto poďakovania všetkým inštitúciám? Veľmi pekne vám ďakujem.

Enrique Barón Crespo (PSE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, hovoríme „bravó“ francúzskemu predsedníctvu. Pán predseda Sarkozy bol pre Európu mušketerom v zmysle tej najlepšej francúzskej tradície a zaktualizoval mušketerské motto, keď povedal, že svet potrebuje silnú Európu a že Európa nebude silná, ak nebude jednotná. Ja by som k tomu ešte niečo dodal, a to, že Európa funguje lepšie s použitím metódy Spoločenstva a pán predseda Sarkozy to podľa mňa pochopil a prijal.

V Európskom parlamente som už 22 rokov, pán predsedajúci. Toto bolo po prvýkrát, kedy som videl, ako predsedovia všetkých troch inštitúcií – Rady, Komisie a Parlamentu – nastupujúce predsedníctvo vážne varovali. Česká vláda odložila ratifikáciu Lisabonskej zmluvy. Ja k tomu ešte musím niečo dodať: až do roku 2010 nebude Únii predsedáť krajina, ktorá má euro.

Aby mali výsledky francúzskeho predsedníctva budúcnosť, je podľa mňa potrebná kontinuita, a preto apelujem na zmysel pre zodpovednosť českej vlády v tomto smere.

Colm Burke (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, írskej vláde sa podarilo zosnovať príbeh o tom, ako na nedávnom samite Európskej rady statočne bránila práva írskych voličov. Presadzovala v Bruseli vôľu občanov Írska a dosiahla právne záväzné záruky vo všetkých pre Írsko citlivých otázkach.

V podstate ide o toto: Obavy vyjadrené počas referenda o Lisabone týkajúce sa daní, vojenskej neutrality a interrupcie boli do značnej miery založené na dezinformáciách. Skutočnosťou je, že Lisabonská zmluva v týchto oblastiach buď nič nemení, alebo sú k Zmluve už teraz pripojené protokoly chrániace Írsku pozíciu. Protokol 35 k súčasnej Lisabonskej zmluve napríklad chráni postoj Írska k interrupcii.

Naša strana Fine Gael predložila po nedávnej správe podvýboru o jeho analýze írskeho „nie“ niekoľko konkrétnych návrhov. Týmito návrhmi sa strana Fine Gael pokúša riešiť hlavné príčiny írskeho „nie“. Právne záruky nebudú stačiť na to, aby Íri na jeseň budúceho roku hlasovali za Zmluvu. Tiež musí dôjsť k rozumnému zaobchádzaniu s írskym ľuďom s cieľom znovu vybudovať porozumenie a podporu pre európsky proces.

Volebný prieskum uskutočnený po referende odhalil, že verejnosť má veľmi chabé vedomosti o úlohe a funkciách Európskej únie. Táto nezasvätenosť je závažným problémom tak pre samotnú Európsku úniu, ako aj pre národný politický systém a írsku vládu by ju nemala znovu podceňovať.

Jedným z našich návrhov je návrh zmeny ústavy, ktorý by umožnil, aby boli medzinárodné zmluvy po ich prijatí predložené írskemu najvyššiemu súdu, ktorý by určil, ktoré ustanovenia treba predložiť írskym občanom na schválenie. Takýto mechanizmus by pomohol určiť témy, o ktorých by bolo potrebné v Írsku diskutovať, umožnil by írskym voličom vyjadriť sa a v konečnom dôsledku by Írsku umožnil ratifikovať celkovú podstatu zmlúv bez toho, aby brzdilo ostatné zúčastnené strany.

Tiež navrhujeme zriadenie novej funkcie Úradníka občanov Európskej únie. Vymenovaný úradník by bol nezávislým poradcom pre všetky aspekty právnych predpisov EÚ vrátane ich transpozície do írskeho práva. Tento človek by bol zodpovedný za poskytovanie nestranných informácií o faktoch o otázkach týkajúcich sa Európskej únie, a to aj v prípade objavenia sa protichodných názorov.

Richard Corbett (PSE). – Vážený pán predsedajúci, pokiaľ ide o írsku dohodu dosiahnutú na zasadnutí Európskej rady, musím povedať, že je to pre írsku diplomaciu obrovský úspech. Musím úprimne povedať, že som bol prekvapený, že ostatné členské štáty tak rýchlo ustúpili v otázke veľkosti Komisie a nakoniec akceptovali princíp jeden komisár na krajinu. Viem, že veľa členských štátov malo k tomu výhrady. Ale to, že to urobili, ukazuje ochotu ostatných členských štátov reagovať na obavy, ktoré boli vyjadrené v írskej kampani proti Zmluve a v hlasovaní proti Zmluve. Toto nie je pokus ignorovať írské hlasovanie proti Zmluve. Je to pokus reagovať na hlasovanie proti Zmluve, pokúsiť sa na polceste nájsť spoločnú reč a pokúsiť sa nájsť riešenie, ktoré je prijateľné pre všetkých 27 krajín.

Keď sa v Únii objavia takéto rozpory, pokúšame sa takúto medzeru zaplniť. Ostatné členské štáty preukázali ochotu pokúsiť sa upokojiť obavy Írov. Pevne dúfam, že to bude stačiť na dosiahnutie pozitívneho výsledku v novom referende, ktoré sa má konať budúci rok, a je len na írskych občanoch, ako sa rozhodnú.

Mario Mauro (PPE-DE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja by som chcel zablahoželať francúzskemu predsedníctvu, respektíve tým posledným členom Rady, ktorý prežili našu dlhú rozpravu, ako aj nášmu pánovi komisárovi, ktorý preukázal veľkú výdrž.

Musím povedať, že počas týchto šiestich mesiacov sme zakúsili atmosféru, aká vládla v čase otcov zakladateľov. Hlboké presvedčenie nám ukázalo, že to, čo nás spája, je silnejšie ako to, čo nás rozdeľuje. Podľa mňa je to veľmi dôležité ponaučenie, ktoré vyplynulo z francúzskeho predsedníctva, ktoré tiež otvorilo veľmi sľubný horizont: ide o to, že nám pomohlo pochopiť, že európsky extrémizmus nie je cestou vpred. Navyše vyvážený spôsob prístupu k balíku opatrení v oblasti klímy nám vlastne ukázal, že integrácia nie je cieľom sama osebe, ale poskytuje víziu, ktorá nás dokáže priviesť späť k našim spoločným cieľom.

Chcel by som v tejto súvislosti jednoducho poznamenať, že ak sú tieto ponaučenia také dôležité, stojí za to svedomite si ich osvojiť a riadiť sa nimi. Pokiaľ ide o hospodársku a finančnú krízu, mali by sme byť odvážnejší, a preto opatrenia, ktoré sme doteraz prijali, by mali sprevádzať rozhodnejšie iniciatívy, ako napríklad prijatie eurodlhopisov, čo by bol podľa mňa najlepší spôsob, ako prirodzene realizovať perspektívu, ktorú vytýčilo francúzske predsedníctvo.

Proinsias De Rossa (PSE). – Vážený pán predsedajúci, vítam rozhodnutia Európskej rady v súvislosti s Lisabonskou zmluvou. Neprekvapuje, že eurofóbní bojovníci proti Lisabonu ďalej omieľajú svoje chabé argumenty, ktoré tu odzneli aj dnes prostredníctvom vystúpení pani de Brúnovej, pani Sinnottovej a pána Faragea.

Právo každého členského štátu vymenovať komisára bolo zaručené; boli dojednané záruky s cieľom odstrániť aj ostatné obavy, ktorých obsah a povaha ešte len musia byť dojednané. Komplexne sa treba zaoberať problémami v oblasti práv zamestnancov vyplývajúcimi z rozsudkov vo veci Laval a z iných rozsudkov. Tieto rozsudky Európskeho súdneho dvora sa však týkajú smernice o vysielaní zamestnancov, nie Lisabonskej zmluvy; teda smernice, ktorú treba nielen pozmeniť a doplniť, ale musia ju tiež komplexne vykonávať členské štáty.

Obsah záruk musí uspokojiť drvivú väčšinu írskych a európskych občanov. Nesmú sa zneužiť na zmrazenie spoločenského pokroku v Írsku alebo v Európe alebo na to, aby boli komukoľvek z nás odopreté výhody vyplývajúce z uplatňovania Charty základných práv. Tento Parlament a všetci politici v Írsku majú povinnosť podieľať sa na formovaní obsahu týchto záruk a zabezpečiť, aby výsledok nebol krokom späť.

Simon Busuttil (PPE-DE). – (MT) Chcel by som francúzskemu predsedníctvu zablahoželať hlavne k jeho úspechu v súvislosti s Lisabonskou zmluvou. Mám na mysli otázku počtu komisárov. Jednoznačne vítam rozhodnutie, podľa ktorého bude mať každý členský štát jedného komisára, a to, že to bude do Zmluvy zahrnuté ako zásada. Po prvé, mali by sme si pripomenúť, že zníženie počtu Komisárov bolo dohodnuté už v roku 2000 v rámci Zmluvy z Nice, takže to nebolo nič, čo prvýkrát zaviedla Lisabonská zmluva. V každom prípade si myslím, že ide o významnú dohodu a že by ju mal privítať každý, pretože je dôležité, aby každá krajina vedela, že je v Komisii zastúpená. Prečo? Predovšetkým ide o dôveru, ktorú musia ľudia voči Komisii pociťovať. Po druhé, odráža to prínos, akým by mala byť pre Komisiu každá krajina, nech už je akokoľvek veľká alebo malá. Nie preto, lebo člen Komisie zastupuje záujmy svojej krajiny, ale preto, lebo člen Komisie musí zaručiť, že žiadna krajina nebude odsunutá na okraj. A nakoniec preto, lebo efektivita Komisie nezávisí

ani tak od počtu Komisárov, ale skôr od vnútornej organizácie. Podľa mňa sa v súčasnosti uplatňované zloženie Komisie z 27 členov osvedčilo ako efektívny organizačný systém. Preto si myslím, že všetko zlé je na niečo dobré. Vlastne vďaka írskemu obyvateľstvu máme teraz dohodu o zásade jeden komisár na každý členský štát. Skutočne dúfam, že teraz túto zásadu podporí aj írsky obyvateľstvo.

Jo Leinen (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dobrou správou je, že proces ratifikácie Lisabonskej zmluvy pokračuje druhým referendom a že teraz, v roku 2009, po osemročnom čakaní túto zmluvu možno konečne dosiahneme. Zlou správou je, že za to platíme vysokú cenu a v jednej oblasti až príliš vysokú cenu, myslím si.

Reforma Komisie je v súčasnosti na mŕtvom bode. Reformovanie Komisie bolo súčasťou balíka inštitucionálnych reforiem. Myslím si, že rozhodnutie, ktoré tu bolo prijaté, sa nám jedného dňa vráti ako bumerang. Keď sa všetkých sedem štátov bývalej Juhoslávie stane členmi EÚ, bude mať bývalá Juhoslávia viac komisárov ako šesť veľkých členských štátov v Únii. To je porušenie rovnováhy. Problém sa len odložil, nevyriešil sa.

Tiež cítim nedostatok vodcovstva v tejto otázke. Predsedníctvo Rady – ako aj predsedníctvo Komisie – nestanovilo v správny čas hranice. Jasne vidíme, že tábor odporcov Zmluvy nie je uspokojený, nájdu si ďalšie kamene úrazu.

Musíme hneď spustiť agresívnu kampaň a nenechať referendum napospas populistom. Presne to musíme teraz urobiť.

José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE-DE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, všetci súhlasíme, že súčasná kríza je oveľa vážnejšia a oveľa hlbšia, než sa predpovedalo. Toto sú mimoriadne časy, ktoré si vyžadujú mimoriadne opatrenia, a francúzske predsedníctvo si s touto úlohou poradilo.

Je teraz na nás – hlavne na Parlamente a Komisii – aby sme zabezpečili, že všetky tieto mimoriadne podporné opatrenia nespôsobia architektúre Európy nenapraviteľné vedľajšie škody.

Prvou ohrozenou oblasťou je politika hospodárskej súťaže. Nachádzame sa vo vojnovom stave. Vo väčšine oblastí sa uplatňujú vojnové pravidlá, ale aj v čase vojny platí Ženevský dohovor a ten bankám, ktoré rekapitalizoval štát, samozrejme, nedovoľuje, aby túto pomoc používali na kúpu iných bánk. Pán minister vie, na čo narážam.

Druhou oblasťou je Pakt stability a rastu, ktorý pokladám za základný kameň architektúry Európy. Tlieskam práve prijímaným opatreniam v oblasti daní, ale netlieskam myšlienke, že verejné prostriedky treba považovať za akési prasiatko, ktoré môžeme rozbiť so zatvorenými očami, aby sa peniaze rozkotúľali, kam sa im chce. Toto nie je Marshallov plán, za ktorý platí strýčko Sam. Je to plán hospodárskej obnovy, ktorý budú musieť financovať zajtraší daňoví poplatníci.

Preto nezabúdajme, že dnešné dlhy sú zajtrašími daňami. Víťazom tu nebude ten, kto minie najviac, ale ten kto minie najrozumnejšie. Jediným kritériom na to, aby sme určili, či mŕime dobre alebo zle, je to, či nám to pomôže dostať sa z hospodárskej krízy a hlavne vytvoriť pracovné miesta.

Preto nemôžem súhlasiť s názorom pána Rasmussena, že najmúdrejšími žiakmi v triede sú tí, ktorí hneď začali mŕinať najviac.

A nakoniec, ide o finančnú stabilitu, o ktorej sa zmienil pán Sarkozy. Súhlasím, že sú potrebné reformy, že treba revidovať regulačný rámec a že musíme vyvinúť nesmierne úsilie, aby sme dosiahli väčší stupeň spolupráce medzi európskymi regulačnými orgánmi, pokiaľ nemáme jeden spoločný európsky hospodársky regulačný orgán.

Gary Titley (PSE). – Vážený pán predsedajúci, podobne ako pána Schulza, aj mňa na začiatku tohto predsedníctva znepokojovalo pomalé reagovanie na blížiacu sa finančnú krízu. Vinu za to nesie celá Európa, pretože sme si spokojne mysleli, že to nie je náš problém, ale problém Američanov.

Som však spokojný s reakciou, ktorá nasledovala po tom, ako táto finančná cunami zasiahla aj nás; som spokojný s našimi predstaviteľmi, ktorí nás viedli, konkrétne s mojím vlastným premiérom Gordonom Brownom a s pánom prezidentom Sarkozym.

Naučili sme sa, že Európa stojí a padá spoločne. Ak konáme každý sám za seba, sme stratení a udalosti to potvrdili. Nachádzame sa v situácii, v akej sme dosiaľ nikdy neboli, a preto som spokojný s dynamickým

politickým vedením, ktoré sme mali a ktoré kontrastuje so stranou pána Kirkhopa, ktorej členovia si myslia, ako králiky paralyzované reflektormi, že nerobíť nič je jediným riešením na našu veľkú krízu.

Všimol som si, že pán predseda Sarkozy hovoril o „našich priateľoch Američanoch“. Západ ako celok čelí obrovskej kríze. Dostať sa z nej môžeme jedine tak, že zo spolupráce urobíme našu prioritu. Preto musíme zdôrazňovať dôležitosť spolupráce medzi Európou a novou americkou vládou, ktorá nastúpi v januári, aby sme boli jednotným frontom čeliacim veľkým problémom ako zmena klímy a finančná kríza.

Elmar Brok (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda Rady, pán úradujúci predseda Rady, dve udalosti ukázali, že Európa môže hrať dôležitú úlohu a mať vplyv. V Gruzínsku to boli Európania, ktorí zastavili vojnu, a pri finančnej kríze to boli Európania, ktorí ostatných vo svete prinútili, prostredníctvom samitov G8 a G20, aby súhlasili s prijatím opatrení a rokovali, aby sa v budúcnosti niečo také už nemohlo zopakovať.

Môžeme však nechať na náhodu, že aj nabudúce bude Rade predsedáť jeden z väčších členských štátov? Hovorím to preto, lebo Francúzsko a pán predseda Sarkozy si počínali vynikajúco. Podľa mňa potrebujeme stabilnejší inštitucionálny rámec, ktorý by zabezpečil, že to tak bude fungovať aj v budúcnosti. Preto je ratifikácia Lisabonskej zmluvy z mnohých dôvodov taká dôležitá a to je tretia udalosť, za ktorú chcem francúzskemu predsedníctvu vyjadriť pochvalu, pretože sa mu podarilo dosiahnuť dohodu na základe toho, čo vypracoval írsky parlament, a to, že sa navrhnu riešenia týkajúce sa vysvetlení – alebo nech tomu už hovoríme akokoľvek – v otázke komisárov a v mnohých iných oblastiach.

Myslím, že teraz je na Írsku, aby na toto pozitívne odpovedalo. Ako už mnohí z nás povedali, mnohí ľudia tieto veci, hlavne pokiaľ ide o otázku komisárov, neprijímali ľahko. Napriek tomu si však myslím, že efektivitu možno dosiahnuť aj iným spôsobom.

V tejto súvislosti treba upozorniť na jednu dôležitú vec. Reakcia odporcov Lisabonskej zmluvy ukazuje, že teraz, keď prišli o svoje argumenty z prvého referenda, si musia vymyslieť nové. Z toho je jasné, že nie sú priateľmi Európy, že nie sú ľuďmi, ktorí chcú lepšiu Európu, práve naopak, snažia sa európsku integráciu zničiť a vždy hľadajú nové argumenty, len aby dosiahli svoj cieľ.

To by nás malo motivovať k tomu, aby sme sa snažili túto záležitosť čo najskôr ukončiť. Som si istý, že české predsedníctvo – prvé predsedníctvo bývalej krajiny Varšavskej zmluvy – bude k tejto otázke pristupovať s čo najväčšou zodpovednosťou a v spolupráci so svojimi francúzskymi a švédskymi kolegami privedie túto záležitosť k úspešnému koncu.

Adrian Severin (PSE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aké ponaučenia vyplývajú z francúzskeho predsedníctva? Tu sú tri.

Prvým ponaučením je to, že Európska únia potrebuje silné predsedníctvo vykonávané dlhšie než procesy, ktoré má predsedníctvo riadiť, a vykonávané dynamickou, kompetentnou osobnosťou, ktorá sa bude môcť plne venovať európskym záujmom a záležitostiam. Preto ako minimum potrebujeme Lisabonskú zmluvu. Je pravda, že Európu netreba individualizovať, niekto by ju mal však stelesňovať.

Druhým ponaučením je to, že Európska únia potrebuje predsedníctvo schopné za podpory predstaviteľov európskych občanov priviesť predstaviteľov štátov ku kompromisom. Preto potrebujeme silnejší Parlament, pretože zjednotená Európa nepredstavuje pre národné štáty žiadnu hrozbu. Nevyhnutnou alternatívou procesu európskej integrácie sú anarchia a neofeudálne štiepenie, ktoré predstavujú hrozbu pre integritu národov.

Tretím ponaučením je to, že Európska únia potrebuje hospodárske riadenie schopné skĺbiť trvalo udržateľný rast so sociálnou solidaritou a súdržnosťou. Ak sa preukáže, že mnohorychlostná Európa, aj keď si ju nebudeme želať, je nevyhnutná, potom štruktúra takej Európy musí vychádzať z rozdielu medzi aktívnymi politikami, nie z rozdielu v úrovni hospodárskeho rozvoja.

A nakoniec by som chcel zablahoželať a poďakovať sa. Pochváľme tých, ktorí si to zaslúžia.

Andrzej Jan Szejna (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, posledný európsky samit bude považovaný za kľúčový obrat v histórii. Čo sa týka nových členských štátov, jeho dôležitosť je porovnateľná s prístupovými rokovaniami a zmluvami. Je to pre dôležitosť balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky.

Potešila ma správa o jednote Únie a jej schopnosti dosiahnuť zložitý kompromis v otázke balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky. Chcel by som však Parlament varovať, že tento kompromis je len začiatkom

dlhej cesty. Až v roku 2020 zistíme, či sme v oblasti klímy a energetiky dosiahli úspech. Inými slovami, až vtedy zistíme, či bol dosiahnutý cieľ „trikrát 20“ a či boli hospodárstva nových členských štátov, hlavne Poľska, efektívne zmodernizované bez príliš vážnych sociálnych a hospodárskych dôsledkov.

Rozhodnutia týkajúce sa ratifikácie Lisabonskej zmluvy sú dôvodom na optimizmus. Návrhy týkajúce sa spoločných krokov na boj proti finančnej kríze sú, naopak, sklamaním. Sklamaním je aj prehlbujúca sa hospodárska kríza v Európskej únii, ktorá sa medzi občanmi začína prejavovať čoraz citeľnejšie. Preto Komisiu a nastupujúce predsedníctvo vyzývam, aby predložili skutočný program spoločných krokov, ktoré zabránia rastu nezamestnanosti v Európe a pádu hospodárskeho rastu v Únii.

Véronique De Keyser (PSE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán predseda Sarkozy, toto je predsedníctvo, na ktoré sa bude spomínať. Dosiahnuť, aby Európa hovorila jedným hlasom, je skutočný úspech, ale v oblasti ľudských práv ste nás sklamali a šokovali.

Posledným sklamaním je skvalitnenie politických vzťahov s Izraelom, ktoré plnou rýchlosťou prebieha v Rade. Ako viete, do Gazy sa už nedostáva ani pomoc z Európy. Viete, že pán komisár Michel hovorí o kolektívnom trestaní. Európskemu parlamentu boli zaslané stovky e-mailov žiadajúcich, aby bolo toto skvalitnenie podmienené dodržiavaním medzinárodného práva. My naše hlasovanie odkladáme, ale čo robíte vy? Presadzujete bezpodmienečné „áno“ s odôvodnením, že to bude znamenať, že budeme mať na Izrael väčší vplyv. Vari snívam? Prakticky od júla má Izrael dohodu a okrem toho je podpredsedníckou krajinou Únie pre Stredomorie.

Zastavil výstavbu osád, znížil počet kontrolných bodov alebo uvoľnil zovretie Gazy? Nie. A preto, aby ste posilnili šance pani Livniovej na zvolenie, odmietate o ľudských právach vôbec diskutovať, čím podporujete tie sily v oboch táboroch, ktoré si myslia, že len zločiny a násilie sa vyplatia, a hľadajú len konfrontáciu. To už nie je *realpolitik*, pán Sarkozy, ale buď slepota, alebo neprijateľný cynizmus.

Tunne Kelam (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, vzdávam hold francúzskemu predsedníctvu za jeho odhodlané vodcovstvo. To potrebujeme aj v boji proti snahám vojenského iránskeho režimu, ktorý už roky terorizuje vlastný národ a vo veľkej miere šíri terorizmus aj za hranicami – a obávam sa, že v budúcnosti pôjde aj o zbrane hromadného ničenia. Rada EÚ paradoxne naďalej vedie na zozname podozrivých teroristických organizácií jedinu vážnu opozičnú silu. Ide o organizáciu PMOI, ktorej cieľom je vybudovať sekulárny a demokratický Irán bez použitia násilia.

Dňa 4. decembra 2008 vyniesol Európsky súdny dvor tretí rozsudok, ktorým vyhlasuje rozhodnutie Európskej rady z júla viesť organizáciu PMOI na tomto zozname za neplatné a neodôvodnené. Spolieham sa na štátnické schopnosti francúzskeho predsedníctva a verím, že bude rešpektovať rozsudky európskeho súdnicstva a poskytne iránskej opozícii šancu priniesť skutočné zmeny.

Avril Doyle (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, plne podporujem posledný výrok pána Tunneho Kelama.

Samit i jeho program mali veľký význam. Chcela by som oceniť francúzske predsedníctvo a poďakovať mu za neúnavnú prácu v súvislosti s plánom na ozdravenie a balíkom opatrení v oblasti klímy a energetiky. Teraz by som sa však chcela venovať tretiemu dôležitému bodu programu.

Počas samitu, ktorý sa uskutočnil minulý týždeň, sa náš predseda vlády a minister zahraničných vecí stretli s pozitívnou reakciou zo strany všetkých ostatných predsedov vlád v súvislosti s obavami, ktoré 12. júna 2008 vyjadrila väčšina írskych voličov vyslovením nesúhlasu v otázke ratifikácie Lisabonskej zmluvy. Pokiaľ ide o členské štáty, ktoré, ako povedal náš minister pán Martin, pochybovali o našich snahách, chcem vám poďakovať za to, že ste sa nám s komisárom snažili vyjsť v ústrety a poskytnúť nám právne záruky v oblasti daní, neutrality, práva na život, vzdelávania a rodiny. Vždy sa nájdu takí, ktorí budú mať voči druhému referendu námietky. Väčšina Írov však naďalej uznáva a plne podporuje naše členstvo v EÚ, najmä v čase, keď svet čelí bezprecedentným hospodárskym problémom, keď marginalizácia a strata vplyvu neprichádzajú do úvahy, keď írsky vývoz – vrátane nášho kvalitného bravčového mäsa – nevyhnutne potrebuje na oživenie nášho obchodu neobmedzený prístup k jednotnému trhu, ktorého súčasťou je 500 miliónov spotrebiteľov.

Problém je v tom, že naša čoraz bezmocnejšia a neschopnejšia vláda bude musieť urobiť to, čo sa jej v júni nepodarilo, čiže prispieť spoločnými silami k objasneniu Zmluvy, jej cieľov a výhod. V opačnom prípade si členovia vlády možno uvedomia, že budú musieť odísť a pochopia vážnosť situácie.

Csaba Sándor Tabajdi (PSE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcel by som zablahoželať veľmi ambicióznemu, dôslednému a úspešnému francúzskemu predsedníctvu.

Predovšetkým veľmi vítam vaše kroky v snahe dostať finančnú a hospodársku krízu pod kontrolu. Chcel by som v mene maďarských občanov osobne poďakovať pánovi Sarkozymu a pánovi Barrosovi za pomoc, ktorú poskytli našej krajine.

Ďalej by som vám chcel zablažovať k prístupu v oblasti poľnohospodárstva. Prijatie kontroly stavu a začatie hodnotiaceho obdobia považujeme za veľmi pozitívne iniciatívy. S podporou Francúzska by sa v nich malo naďalej pokračovať.

Po tretie, balík opatrení v oblasti klímy a energetiky je výsledkom historického kompromisu. Napriek tomu, že novým členským štátom boli poskytnuté kompenzácie, stále máme pocit diskriminácie.

A napokon, veľmi pozitívnym prvkom bolo zvládnutie krízy medzi Gruzínskom a Ruskom, ktoré zabránilo ochladeniu vzťahov medzi Ruskom a Európskou úniou.

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, odkážte, prosím, prezidentovi Sarkozymu, že francúzske predsedníctvo má stopercentnú podporu Carla Fatuzzu vo všetkom, čo za posledných šesť mesiacov urobilo.

Povedzte mu, prosím aj to, že som prišiel do Parlamentu práve vo chvíli, keď hovoril, že záväzky týkajúce sa veľkých projektov podporujú dohodu a uľahčujú ich realizáciu. Chcel by som mu poďakovať za to, že ma povzbudil k realizácii vlastného veľkého projektu. V tomto Parlamente zastupujem dôchodcov už druhé volebné obdobie a mojím cieľom je dosiahnuť, aby sa európski občania – dôchodcovia a starší ľudia mali lepšie ako počas aktívneho pracovného života. Dôchodcovia by mali mať viac peňazí a mali by sme im prejavovať väčší rešpekt a úctu. Ide o veľký projekt a slová pána prezidenta Sarkozyho, ktoré tu dnes zazneli, mi dodali odvalu.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, chcela by som povedať, že prezidenta Sarkozyho čaká množstvo otázok, pretože denník *Irish Times* dnes píše, že neľahké šesťmesačné obdobie vo funkcii prezidenta EÚ sa končí a diplomati a novinári nutne potrebujú dovolenku. Chcela by som dodať, že sa blížila Vianoce a dovolenku potrebujeme všetci, nielen tí, ktorí sa pripravujú na európske voľby a druhé referendum o Lisabonskej zmluve. O tejto problematike budeme hovoriť v budúcnosti.

Írsko nevidí až taký problém v obsahu Zmluvy – to vieme od prvého hlasovania – ide skôr o riešenie otázok spojených s obavami ľudí, a tie Rada vyriešila. Nie je však v silách Rady presviedčať írsku verejnosť, ktorá v čase, keď je potrebné Zmluvu podporiť, nedôveruje vláde. Táto úloha preto zostáva na nás, ktorí plne podporujeme Zmluvu a právne úpravy, ktoré sa, dúfajme, budú všeobecne vzťahovať na hodnoty uvedené v Zmluve a budú rozlišovať medzi oblasťami národného záujmu a oblasťami záujmu na európskej úrovni. Všetci si uvedomujeme, že to nebude ľahká úloha, ale s podporou tohto Parlamentu ju môžeme zvládnuť.

Gábor Harangozó (PSE). – (HU) Predovšetkým by som chcel zablažovať francúzskemu predsedníctvu k vykonanej práci, ktorá má historický význam. Plán na oživenie hospodárstva vo výške 200 miliárd EUR, zjednodušenie nariadení a inštitucionálneho systému považujeme za účinné zmeny. Tieto úspechy môžu prispieť k oživeniu európskeho hospodárstva.

Vážnym problémom v Európe však zostáva nedostatočná sociálna rovnováha. V mnohých krajinách vplyv krízy posúva sociálne nerovnosti na hranicu únosnosti. Je potrebné prijať primerané a účinné opatrenia v prospech najzraniteľnejších občanov, riešiť rastúce sociálne napätie a zabrániť šíreniu agresivity. Som rád, že renovácia sociálnych bytov pre ľudí s nízkymi príjmami sa začala realizovať aj vo výškových budovách, ale nemali by sme zabúdať, že sú aj chudobné vidiecke obydľia, ktoré nemá význam modernizovať, preto by sme mali umožniť, aby sa tieto segregované obydľia zrušili. Musíme zastaviť extrémnu chudobu, v opačnom prípade môže mať hospodárska kríza nebezpečné sociálne dôsledky.

Bruno Le Maire, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, vážená pani Wallströmová, dámy a páni, je pre mňa veľkou ctou prvýkrát sa prihovoriť Európskemu parlamentu. Ako viete, prichádzam z francúzskeho národného parlamentu, chrámu francúzskej demokracie, a preto je pre mňa veľkou ctou, že môžem prehovoriť v chráme európskej demokracie.

Ako ste, pán predsedajúci, povedali, je už neskoro, preto svoj príhovor skrátim na štyri body k štyrom hlavným poznatkom v oblasti hospodárstva, balíka opatrení v oblasti klímy, politických otázok a napokon Zmluvy.

Pokiaľ ide o oblasť hospodárstva, myslím si, že Európska únia dokázala, že je schopná prevziať zodpovednosť a čeliť vážnej hospodárskej kríze, ktorá postihuje všetkých našich občanov. Zaviedla plán obnovy, ktorý chráni zamestnancov a priemysel a pomáha nám prekonať krízu.

(DE) Rád by som adresoval niekoľko slov pani Kochovej-Mehrinovej: musíme podporovať európsky priemysel a rovnako musíme preukázať solidaritu medzi európskymi štátmi. To je veľmi dôležité.

(FR) Pokiaľ ide o finančnú krízu, pán Goebbels veľmi správne uviedol, že potrebujeme lepšiu hospodársku koordináciu, ale aj bezpečnejšie pravidlá bankovej regulácie. Myslím si, že budúci rok budeme musieť v tejto oblasti urobiť pokrok.

Zazneli tu slová kritiky, konkrétne od pani Berèsovej a teraz aj od pána Schulza. Otázka znie: „Bolo príliš neskoro?“

Pokiaľ ide o mňa, za najdôležitejšie považujem to, že sme boli schopní reagovať. Niektorí pozorovatelia vedeli už v roku 2007, že príde kríza. Možno by bolo lepšie, keby sme začali konať skôr. Napriek tomu považujem za dôležité, pani Berèsová, že sme začali konať.

Na otázku týkajúcu sa financií, ktorú predložili pán Titley a pán Duff chcem odpovedať, že s nimi plne súhlasím.

Finančná kríza stále trvá a my nesmieme zabúdať, že kým nevyriešime všetko, nevyriešime vlastne nič.

(FR) Myslím si, že v budúcom roku by sme mali byť veľmi opatrní, iniciatívni a mali by sme zavádzať potrebné finančné pravidlá.

Pokiaľ ide o balík opatrení v oblasti klímy, nebudem sa ním bližšie zaoberať, pretože k tejto téme sa dnes vyjadrí francúzsky štátny minister pán Jean-Louis Borloo, ktorý sa spolu so štátnou tajomníčkou pani Nathalie Kosciuskovou-Morizetovou výraznou mierou podieľal na riešení tejto problematiky. Chcel by som však poďakovať aj pani Sudreovej, pánovi Krastsovi, pánovi Langenovi, pánovi Szejnovi a pani Doyleovej, ktorí výrazne prispeli k vytvoreniu tohto klimatického plánu. Chcel by som im poďakovať za pozitívnu spätnú väzbu v súvislosti s plánom.

Myslím si, že tento klimatický plán je od čias Kjótskeho protokolu najdôležitejší a zabezpečí predovšetkým to, že európsky kontinent pôjde pred konferenciou v Kodani jasným príkladom.

Je pravda, že v politickej oblasti, najmä v otázke vzťahov medzi Ruskom a Gruzínskom, sa nepodarilo vyriešiť všetky problémy. Podľa mňa sa však od Európskej únie žiada veľa a nemôžeme čakať, že EÚ vyrieši všetky problémy Kaukazu, ktorý je jedným z najkomplikovanejších regiónov sveta. Zásadný problém sa vyriešil. Najdôležitejší je mier. Mier je základnou hodnotou nielen pre tento región, ale aj pre Európsku úniu, keďže mier je *raison d'être* Európskej únie.

Musím tiež zdôrazniť, že ako európsky občan som veľmi hrdý, že prezident republiky a francúzske predsedníctvo spolu so všetkými európskymi krajinami prevzali iniciatívu v snahe zabezpečiť mier v oblastiach, kde hrozil vojnový konflikt. K tomu, čo hovorili pán Cavada a pani Andrikenéová, chcem povedať, že túto otázku považujem za veľmi dôležitú a rovnako dôležité je dosiahnuť, aby európske stabilizačné sily v Gruzínsku svoju prácu vykonávali naplno a nedovolili zasahovať do svojich kompetencií.

Tým sa dostávam k druhému bodu, ktorý už spomínal aj pán Saryusz-Wolski, a to k otázke európskej obrany. Myslím si, že pokiaľ ide o európsku obranu, dosiahli sme dobré výsledky, a to z dvoch dôvodov. Po prvé, tieto výsledky sú konkrétne. Nehovoríme o výsledkoch na papieri, ale o vojakoch, ktorí zabezpečujú stabilizáciu tohto územia priamo na mieste.

Tieto úspechy sa nám podarilo dosiahnuť aj vďaka úzkej spolupráci s NATO. Európsku obranu nesmieme stavať proti NATO. Európska obrana a NATO sa navzájom dopĺňajú: potrebujeme samostatnú európsku obranu a zároveň potrebujeme, aby svoju úlohu plnilo aj NATO.

K otázke Turecka, ktorú vzniesol pán Swoboda, chcem povedať, že proces sa ubera prírodnou cestou v súlade s európskymi pravidlami. V piatok sa k tejto problematike uskutoční stretnutie Rady pre všeobecné záležitosti, na ktorom preskúmame predmetné kapitoly. Som presvedčený, že všetko sa ubera správnym smerom v súlade s tým, čo bolo prijaté vo všetkých európskych krajinách.

Niektorí rečníci, konkrétne pani Hybášková a pani De Keyserová otvorili problematiku Blízkeho východu. Ide o vážny konflikt, ktorý je pravdepodobne príčinou všetkého násillia na Blízkom východe, a Európska

únia má povinnosť zasiahnuť, keďže je hlavným darcom, hlavným dodávateľom pomoci pre palestínske územia a v dôsledku toho sa jej kompetencie musia akceptovať.

Som presvedčený, že ak budeme spolu so všetkými európskymi krajinami napredovať týmto smerom, splníme všetko, čo od nás Blízky východ, Izrael a palestínske územia očakávajú. Ak sa nám podarí nastoliť mier a stabilitu na miestach, kde vládne násilie, môžeme úlohu Európy považovať za splnenú.

Pokiaľ ide o Zmluvu, na záver by som poznamenal, že pani Sinnottová má pravdu: Írsko v Európe potrebujeme. Musíme však rešpektovať demokratickú voľbu írskych občanov a poskytnúť im ďalšiu príležitosť, aby sa mohli demokraticky vyjadriť. Iba tak môžeme zmluvu prijať. Pán Brok povedal, že Lisabonskú zmluvu potrebujeme.

„Lisabonskú zmluvu potrebujeme. O tom niet pochyb.“

Som o tom pevne presvedčený.

Okrem toho musíme postupovať metodicky, veľmi otvorene a musíme viesť intenzívny dialóg s cieľom umožniť írskym občanom dospieť k rozhodnutiu. To považujem za absolútne nevyhnutné. V tejto otázke ste, pán Corbett a pán Burke, vyjadrili určité pochybnosti, čo považujem za prirodzené. Referendum je vždy lotériou.

– Máte pravdu: politické problémy by sme nemali podceňovať. Na druhej strane by sme však nemali podceňovať ani našu ochotu pomôcť írskym občanom, pretože rozhodnutie je v konečnom dôsledku v ich rukách.

(FR) Pokiaľ ide o počet komisárov, tému, ktorú okrem iného spomínal aj pán Leinen, dnes popoludní sa stretneme a táto otázka bude znovu predmetom rokovania. Tento problém však nepovažujem za najdôležitejší.

Najdôležitejší problém má dve stránky. Predovšetkým ide o to, aby každý národ mal pocit, že má v Komisii primerané zastúpenie, a ak si myslíme, že by sme mali urobiť isté zmeny v snahe dosiahnuť tento cieľ, tak ich urobíme. Myslím si, že sme urobili správne rozhodnutie.

Druhý dôležitý aspekt súvisí so skutočnosťou, ako už pán prezident republiky niekoľkokrát povedal, že Komisiu treba riadiť s primeranou vážnosťou a je potrebné, aby Komisia mala v pozícii predsedu silnú osobnosť, ktorá bude garantovať legitímnosť Komisie.

„Presne to musíme teraz urobiť.“

Myslím, že to povedal aj pán Burke. Musíme teda napredovať týmto smerom.

To je všetko, čo som chcel povedať v reakcii na prejavy, ktoré tu zazneli. Rád by som využil túto príležitosť a chcel by som zdôrazniť, že je pre mňa veľkou čťou niesť zodpovednosť, ktorú mi zveril prezident republiky. Chcel by som dodať, že som vám k dispozícii ktorúkoľvek hodinu a som pripravený spolupracovať s Európskym parlamentom, ktorý má významné miesto nielen v našich inštitúciách, ale aj v srdciach našich spoluobčanov. Spolu vybudujeme európsku demokraciu.

(potlesk)

Margot Wallström, *podpredsedníčka Komisie*. – Vážený pán predsedajúci, rada by som vám poďakovala za veľmi zaujímavú rozpravu – aspoň väčšinu času bola pre mňa veľmi zaujímavá – myslím si, že tu zazneli veľmi dôležité názory. Len v krátkosti uvediem niekoľko stručných poznámok a spomeniem aj niektoré skutočnosti, o ktorých sa v rozprave nehovorilo.

Predovšetkým by som chcela zdôrazniť, že Komisia nie je sekretariát Rady. To odmietam. Nemýľme si tento fakt so skutočnosťou, že sme veľmi úzko spolupracovali s francúzskym predsedníctvom – naša spolupráca bola dobrá – ale nie sme jeho sekretariát. Predloženie balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky a plánu hospodárskej obnovy svedčí o našej ambicióznosti a iniciatívach, a tým sme dokázali, že nie sme sekretariát, ale Komisia s právom na podnet, a tak sa budeme správať aj naďalej.

Pokiaľ ide o Lisabonskú zmluvu: k názorom, ktoré tu zazneli, môžem dodať len toľko, že Rade – a, samozrejme, aj Komisii – bol predložený dlhý zoznam problémov, ktorých sa írski občania obávajú, takže obavy írskych občanov môžeme brať do úvahy. Tento zoznam sme si podrobne preštudovali. Spoločne sme hľadali riešenia a Rada, ako viete, sa teraz dohodla na prijatí rozhodnutia o počte komisárov. Vždy som zastávala názor, že každý členský štát by mal mať jedného komisára, hoci pokiaľ ide o stanovisko Komisie, som lojálna. Jednoducho si myslím, že to, čo stratíte vo vzťahu k efektívnosti – a nemyslím si, že by k tomu

naozaj došlo, veď napríklad francúzska vláda má asi 33 členov – získate v legitímnosti. Legitímnosť potrebujeme viac ako kedykoľvek predtým a je veľmi dôležité, aby každý členský štát mal svojho komisára. Toto rozhodnutie vítam. Hovorili sme aj o ďalších obavách a vieme nájsť spôsob, ako ich vyriešiť.

Môžeme vás ubezpečiť, že s írskou vládou podpíšeme v čo najkratšom čase memorandum o porozumení týkajúce sa lepšej informovanosti. Zabezpečíme, aby mladí ľudia a ženy v Írsku mohli vyjadriť vlastný názor a aby mohli povedať, že mali prinajmenšom možnosť získať všetky potrebné informácie. Na tom budeme pracovať v blízkej budúcnosti.

Nezazneli tu žiadne argumenty vo vzťahu k energetickému balíku, ktorý tiež ponúka Európe množstvo príležitostí. Myslím si, že investície do energeticky účinnejších oblastí priemyslu alebo elektrických sietí nám dávajú vynikajúcu príležitosť nielen na vytvorenie pracovných miest a prekonanie recesie, ale aj na trvalo udržateľný rozvoj. Podľa mňa treba túto skutočnosť neustále pripomínať. Práve my by sme mali zdôrazňovať európsku pridanú hodnotu spoločných krokov.

Niektorí z vás spomenuli chudobné rozvojové krajiny, pretože nesmieme zabúdať, že tieto krajiny sú prvými obeťami a kríza ich postihla najviac. Nesmieme sa vzdať úsilia plniť rozvojové ciele tisícročia a v čase boja s recesiou a problémami spôsobenými hospodárskou krízou nesmieme zabúdať na zvyšok sveta.

Dovolím si povedať, že počas francúzskeho predsedníctva sa podarilo dosiahnuť historický pokrok. Za účasti podpredsedov pána Vidala-Quadrasy a pána Jouyeta sme uzatvorili partnerstvo o komunikácii, dohodu o komunikácii v partnerstve s členskými štátmi, Európskym parlamentom a Komisiou. Dohoda bude cenným nástrojom a musíme ju využiť najmä na mobilizáciu voličov pred blížiacimi sa parlamentnými voľbami. Musím zdôrazniť, že s pánom Vidalom-Quadrasm a s pánom Joyuetom sa mi spolupracovalo veľmi dobre a dúfam, že táto spolupráca bude pokračovať aj naďalej.

Som presvedčená, že prácu francúzskeho predsedníctva sme ocenili najmä preto, že si vážime skutočné, zaniietené vodcovstvo. Hoci nepatríme k rovnakej politickej skupine, uprednostňujeme ľudí, ktorí majú vo svojich hodnotách jasno, takých, ktorí sú ochotní dať do diskusií o Európe veľa energie a vlastných nápadov, ľudí, ktorí Európu obhajujú. To si skutočne vážime a ceníme.

Na záver mi dovoľte zaželať vám veselé Vianoce a šťastný nový rok.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Pri príležitosti ukončenia mandátu francúzskeho predsedníctva Európskej únie, ktoré za Francúzsko vykonával prezident Nicolas Sarkozy by som chcel povedať, že som veľmi hrdý na to, že som Francúz. Euro-stredomorské vzťahy, vojna na Kaukaze, snaha prekonať svetovú finančnú a hospodársku krízu alebo dôležité otázky (balík opatrení v oblasti energetiky /klímy), ktorých cieľom je, aby sme v 21. storočí mali hospodárstvo bez emisií uhlíka, prisťahovalectvo, poľnohospodárstvo atď. – to všetko svedčí o kvalitách francúzskeho predsedníctva na čele Únie, o dobrom riadení a významných krokoch ministrov, ktorí predsedali Rade, najmä pána Jeana-Pierra Jouyeta. Toto predsedníctvo ukázalo, aké potrebné je stabilné predsedníctvo Európskej únie vzhľadom na globálne problémy súčasnosti a ako veľmi potrebujeme ratifikovať Lisabonskú zmluvu. Vítam uvážlivý prístup vedúcich predstaviteľov štátov a vlád, ktorí spolu s našimi írskymi priateľmi dospeli k prijateľnému kompromisu. Úprimne dúfam, že české predsedníctvo bude pristupovať k riešeniu problémov Európy rovnakým spôsobom a prejaví svoju zodpovednosť voči Únii tým, že v prvom rade bude plne ratifikovať Lisabonskú zmluvu v Českej republike.

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE), písomne. – (RO) Súčasná hospodárska kríza si vyžaduje prijatie mimoriadnych opatrení v čase, keď stále viac Európanov čelí hrozbám nezamestnanosti a finančnej recesie. Zvýšenie hornej hranice ochrany vkladov bežných občanov, ktoré pomôže udržať dôveryhodnosť bankového systému, je pozitívnym opatrením. Pôvodná horná hranica vo výške 50 000 EUR a ďalšia vo výške 100 000 EUR je pre štáty, ktorých bankové systémy nemajú dlhú tradíciu, viac než dostatočná. Je to aj prípad Rumunska a ďalších postkomunistických štátov. V súčasnosti je dôležité, aby každý štát prijal takéto opatrenie, pretože v opačnom prípade by hrozilo, že medzi obyvateľstvom sa začne šíriť panika. V Rumunsku nie je veľa vkladov, ktoré by presahovali sumu 50 000 EUR. Z psychologického hľadiska by však zvýšenie hranice ochrany vkladov malo len pozitívny vplyv, keďže vklady obyvateľstva sa v porovnaní so septembrom znížili. Len v Bukurešti toto zníženie predstavuje 6 percent. Znamená to, že v priebehu niekoľkých týždňov sa vybralo približne 600 miliónov EUR, čo je v za posledné bezprecedentná situácia.

Na druhej strane by som ako poslanec Európskeho parlamentu chcel upriamiť vašu pozornosť na skutočnosť, že toto opatrenie musíme doplniť o preskúmanie postupov v oblasti poskytovania úverov a úrovne preberaného rizika.

Dragoș Florin David (PPE-DE), písomne. – (RO) Na úvod by som chcel zablahoželať francúzskemu predsedníctvu k tomu, že sa mu podarilo zvládnuť ťažké obdobie, ktorým Európska únia prechádza. Model, ktorý ste zaviedli, bude východiskom pre ďalšie predsedníctva Európskej únie. Tento model je založený na rýchlej reakcii, pružnosti a prispôbení sa zložitým vnútorným i vonkajším situáciám. Riešenie vnútorných problémov v oblasti dynamiky európskej integrácie, trvalo udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj EÚ a vonkajšia politika vychádzajúca zo základnej hodnoty Európskej únie, ktorou je podpora mieru – to všetko má pre budúcnosť Európy veľký význam. Zároveň sú tieto prvky v súlade so základnými zásadami európskej integrácie.

Po druhé, rád by som zdôraznil význam troch prvkov, ktorými sú komunikácia, spolupráca a kompromis. Ide o pomocné prvky európskej politiky. Počas francúzskeho predsedníctva sa tieto prvky využívali v maximálnej miere, pričom sme nezabúdali na to, že čelíme zložitému obdobiu z hľadiska vzťahov s najdemokratickejšími inštitúciami EÚ, ktorými sú Európsky parlament a národné parlamenty.

Genowefa Grabowska (PSE), písomne. – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, chcela by som pánovi prezidentovi poďakovať za úspechy, ktoré francúzske predsedníctvo dosiahlo. Mám na mysli úspech na medzinárodnej scéne, najmä krízu v Gruzínsku a úspešné riešenie otázok, ktoré sú pre bežného občana veľmi dôležité. Mňa osobne teší najmä skutočnosť, že francúzske predsedníctvo dokončilo nariadenie týkajúce sa cezhraničných platieb výživného v Európskej únii. Aj ja som na tomto nariadení dlho a intenzívne pracovala. Preto som rada, že v súlade so schválením Rady budeme môcť deťom, na ktoré rodičia žijúci v zahraničí jednoducho zabudol, konečne zabezpečiť riadnu finančnú podporu.

Na druhej strane chcem ako členka Výboru pre ústavné veci vyjadriť obavy vzhľadom na ústupky a inštitucionálne sľuby vo vzťahu k Írsku. To by znamenalo návrat k zásade, podľa ktorej by každá krajina mala mať svojho komisára. Očakávame, že Európska únia sa bude naďalej rozširovať a bude mať viac ako 30 členských štátov. Rovnaký počet komisárov by viedol k ďalšej byrokratizácii práce Európskej komisie. Kompetencie vymenovaných komisárov by sa rozdelili. Výsledkom by bolo zvýšenie nákladov Komisie, zníženie efektívnosti a problematickejšie riadenie. Dúfam, že rozprava, ktorá sa uskutoční pred ďalším referendom v Írsku, bude prebiehať v duchu európskej solidarity a bude brať do úvahy dôležitý obsah Lisabonskej zmluvy, ktorú je potrebné jasne vysvetliť. To sa týka aj inštitucionálnych zmien. Tieto otázky sú dôležité nielen pre občanov Írska, ale aj pre fungovanie celej Európskej únie.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Rozhodnutia Európskej rady – pokiaľ si nebudeme všimáť reči a demagógiu, ktoré ich neustále sprevádzajú – odhaľujú skutočné ciele a politiky EÚ.

Najskôr bránili ľuďom vyjadriť svoj názor v referende, teraz vyhlasujú nové referendum pre tých, ktorí navrhovanú Zmluvu suverénne a demokraticky odmietli.

Navyše, ľudia v Írsku budú konfrontovaní s referendom o tej istej Zmluve (obsahu) doplnenej o termín prijatia Chorvátska v roku 2010 alebo 2011, aby sa oficiálne splnil „politický záväzok“.

Týmto spôsobom sa snažia o kvalitatívny skok smerom k neoliberalizmu, federalizmu a militarizmu, ktoré navrhovaná Zmluva reprezentuje v záujme veľkých podnikov a hlavných mocností.

Tá istá Európska rada smeruje k novej etape militarizácie EÚ a medzinárodných vzťahov, keďže sa pripravuje na ďalší samit NATO (v apríli 2009) a buduje z EÚ jeho európsky pilier.

Ako sme už zdôraznili, takéto rozhodnutia jasne svedčia o protidemokratickom charaktere EÚ, ktorý sa ničím nelíši od postavenia imperialistického bloku.

Pokiaľ ide o „plán obnovy európskeho hospodárstva“, ten je postavený na úplne rovnakej politike, keďže jeho prioritou je vychádzať v ústrety záujmom hlavných mocností a finančného kapitálu.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), písomne. – (FI) Som veľmi rada, že vedúci predstavitelia štátov a vlád dospeli v otázke počtu komisárov k rozumnému a v podstate jedinému správne riešeniu. Náš komisár predstavuje kontaktné spojenie s Komisiou, čo je najmä pre menšie členské štáty veľmi dôležité.

Vo Francúzsku žije minimálne 60 miliónov ľudí, francúzska vláda má 38 ministrov. V EÚ žije takmer 500 miliónov ľudí. Ako je možné, že Komisia nemá kancelárie pre komisárov zastupujúcich všetky krajiny, nehovoriac o tom, že možno pribudnú ďalšie členské štáty?

Ďakujem.

Livia Járóka (PPE-DE), písomne. – (HU) V decembri 2007 Európska rada vyzvala Európsku komisiu, aby zhodnotila dostupné nástroje v oblasti sociálnej integrácie Rómov. V rozpore s očakávaniami sa zverejnený pracovný dokument zaoberal hodnotením existujúcich politík Spoločenstva. V septembri sa uskutočnil prvý európsky samit o Rómoch, ktorý nepriniesol žiadne konkrétne odporúčania ani časový plán. Dňa 8. decembra Rada pre všeobecné záležitosti vyzvala Komisiu, aby do roku 2010 predložila správu o dosiahnutom pokroku.

Formovanie progresívnej stratégie Spoločenstva by malo vychádzať z čo najširšieho fóra, z iniciatív smerovaných k rómskej i nerómskej občianskej spoločnosti, z vedeckých poznatkov a zo spolupráce so zástupcami cirkví a hospodárskeho života. Potrebujeme oveľa viac ako len zavedenie osvedčených postupov, ktoré sa hodnotili príliš pozitívne. Potrebujeme globálnu stratégiu, ktorá sa bude zaoberať všetkými aspektmi vo vzťahu k Rómom súčasne, a ktorá nám dá lepšiu predstavu o tom, ako sa iniciatívy Spoločenstva uplatňujú v praxi, ako pomáhajú podnecovať a podporovať miestnu politiku, ktorá je pre sociálne začleňovanie najdôležitejšia. Musíme poskytnúť členským štátom strategický plán, ktorý bude založený na vymožiteľnom právnom základe a ktorý bude garantovať plnenie jasných a merateľných cieľov, v prípade potreby aj formou sankcií. Stratégia musí okrem toho riešiť otázky, ktoré sú úzko spojené so sociálnym začleňovaním Rómov, ako sú ochrana životného prostredia, zdravotná starostlivosť, rôzne formy diskriminácie alebo protirómske postoje vyjadrené v médiách a v iných oblastiach spoločnosti.

Thomas Mann (PPE-DE), písomne. – (DE) Vážený pán predsedajúci, „Európa preukázala jednotu“. To bol hlavný odkaz prezidenta Sarkozyho v hodnotení činnosti francúzskeho predsedníctva, ktoré sme práve počuli. Pán prezident nepochybne nasadil dynamické tempo, čo výrazne prispelo k dosiahnutiu úspechu tohto šesťmesačného obdobia.

Vítam skutočnosť, že na stretnutí nositeľov Nobelovej ceny za mier v poľskom Gdansku sa pán Sarkozy ako úradujúci predseda Rady stretol s dalajlámom. V Európskom parlamente sme mali tú česť privítať Jeho Svätosť dalajlám pred dvomi týždňami počas zasadania v Bruseli, kde predniesol prejav k plénu. Dodržaním pôstu, do ktorého sa zapojilo viac ako 500 ľudí, a tibetskými šálmi sme prejavili solidaritu s dalajlámom a tibetským ľudom. Podporili sme jeho myšlienku „strednej cesty“, ocenili sme jeho ochotu viesť dialóg a skutočnosť, že neochvejne obhajuje nenásilnú cestu. Ako tvrdia Číňania, vždy bol skôr za tibetskú autonómiu, ako za separatizmus.

Posledné mesiace ukázali, že Rada, Komisia a Parlament sa zhodujú na tom, že toto je jediný spôsob. Zaujímalo by ma však, čo bude Európa robiť po zrušení oficiálnych rozhovorov medzi EÚ a Čínou v Pekingu. Akým spôsobom Rada konečne dosiahne, aby sa ľudské práva v Číne stali realitou? Vláda v Pekingu sa v skutočnosti snaží odmietat ľudské práva, ktoré považuje za „západné hodnoty“ a nechce, aby sa stali súčasťou jej politiky.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), písomne. – (PL) V dnešnej rozprave o hodnotení činnosti francúzskeho predsedníctva môžeme rečníkov rozdeliť do troch skupín. Prvá skupina vyjadrila iba nekritickú chválu predsedníctva. Druhá skupina predsedníctvo kritizuje a tretia mlčí. Bez ohľadu na to, do ktorej z týchto skupín sa dnes zaraďujeme, my všetci budeme niesť zodpovednosť za ďalší osud národov v Európe.

Sme preto zodpovední aj za francúzske predsedníctvo. Napriek intenzívnej činnosti a širokej publicite predsedníctvo v podstate nedosiahlo žiadne pozitívne výsledky. Čo je horšie, prezident Sarkozy šiel bezohľadne proti duchu demokracie, ktorú chce obhajovať. Dôkazom toho je vyvíjanie nátlaku na írské orgány a vedúcich predstaviteľov ďalších suverénnych štátov a národov, ako aj skutočnosť, že trval na uznaní Lisabonskej zmluvy, ktorú ľudia v Írsku odmietli.

Demokratický deficit Európskej únie má zreteľný negatívny vplyv aj na balík opatrení v oblasti klímy. Tento balík stavia rozvíjajúce sa hospodárstva, vrátane poľského, na druhú koľaj, a to v záujme ochrany hospodárstiev starších členských štátov, ktoré sa cítia ohrozené súčasnou krízou. Prezident Sarkozy cynicky zabudol spomenúť, že ľudské bytosti sú zodpovedné len za veľmi malé percento emisií CO₂, a Európa sama zodpovedá za 10 až 20 % týchto emisií. Preto je jasné, že ak do riešenia tejto problematiky nezapojíme aj ďalšie krajiny a kontinenty vrátane Číny a Indie, nedosiahneme žiadne výsledky. Jediným výsledkom bude ďalšia daň. Pre nové členské štáty vrátane Poľska to bude pokuta za to, že sa stali členmi Únie.

Na záver by som chcel zdôrazniť, že demokracia je založená na prijímaní rozumných rozhodnutí. Vnucovanie negatívnych riešení slobodnej krajine hraničí s totalitou a to nikam nevedie.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), písomne. – (RO) Pokiaľ ide o naše hodnotenie mandátu francúzskeho predsedníctva, môžeme bez váhania potvrdiť, že bol veľmi úspešný. Akčný program predsedníctva úspešne spojil politické odhodlanie, pragmatizmus a taktnú diplomaciu, ktoré sú na prekonanie kríz absolútne nevyhnutné.

Smernice predsedníctva boli vysoko ambiciózne a umožnili nám prijať niektoré dôležité rozhodnutia na úrovni EÚ: európsky pakt o prisťahovalectve a azyle, dohodu o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky, Úniu pre Stredomorie a novú dohodu o spoločnej poľnohospodárskej politike. Vyskytli sa tri nečakané udalosti, ktoré mali v programe prednosť, no tieto udalosti potvrdili význam pracovných skupín, ktoré je možné v mene EÚ zriadiť: odmietnutie Lisabonskej zmluvy občanmi Írska, konflikt v Gruzínsku (8. augusta) a krach banky Lehman Brothers, ktorý znamenal začiatok súčasného finančného a hospodárskeho prepadu (15. septembra).

Blahoželám francúzskemu predsedníctvu k úspešnému vykonávaniu mandátu. Predsedníctvo úspešne zvládlo dôsledky hlasovania proti Zmluve v Írsku (na zasadnutí Európskej rady v dňoch 11. – 12. decembra sa Írsko zaviazalo, že do konca roku 2009 znovu predloží Lisabonskú zmluvu na ratifikáciu), zorganizovalo sprostredkovateľskú misiu medzi Moskvou a Tbilisi, ktorá mala diplomatický úspech a znovu upozornilo na potrebu účinnej, koherentnej spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky na úrovni EÚ. Predsedníctvo v neposlednom rade dosiahlo dohodu medzi členskými štátmi o sérii veľmi dôležitých projektov Spoločenstva, napríklad v oblasti ochrany životného prostredia a prisťahovalectva.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Pokiaľ ide o hospodárstvo, Európska únia počas francúzskeho predsedníctva čelila najmä problémom súvisiacim s balíkom opatrení v oblasti klímy a energetiky a finančnou krízou.

Po výraznom rozšírení Európskej únie je Európa rozmanitejšia, jej súčasťou sa stali mnohé územia, ktoré sa od seba líšia a vyznačujú sa vlastnými špecifickými črtami. Rozdiely sa netýkajú len úrovne hospodárskeho rozvoja členských štátov. Preto je veľmi ťažké nájsť jednotné nástroje na riešenie rozmanitej škály problémov, ktorým jednotlivé hospodárstva členských štátov čelia.

Preto musí byť súčasťou opatrení na boj proti kríze balík rôznych nástrojov, ktoré bude možné počas krízy využiť. Mám na mysli napríklad zníženie sadzby DHP alebo zrušenie niektorých podmienok stanovených v Pakte stability a rastu.

Balík opatrení v oblasti klímy a energetiky by sa mal prispôbiť podmienkam a špecifickému charakteru jednotlivých hospodárstiev a ich sektorov. Myslím si, že rozsah opatrení balíka je v súčasnej situácii nepostačujúci.

Ústupky a výhody vo vzťahu k jednotlivým štátom sa v zmenách vývoja neprejavia zo dňa na deň, pretože východiskové body sú veľmi rozdielne. Preto podporujem systematické hodnotenie tohto balíka a analýzu jeho stavu a dosiahnutého pokroku. Toto by malo slúžiť ako základ pre ďalšie nevyhnutné zmeny a doplnky.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), písomne. – (RO) Chcela by som zablažovať francúzskemu predsedníctvu k dobre vykonanej práci, čo nám umožnilo v súvislosti s balíkom opatrení v oblasti klímy a energetiky dosiahnuť prijateľný kompromis. Prijatím tohto balíka sa Európska únia stala vedúcou silou v boji proti zmene klímy, pričom vychádzala z vlastného príkladu a prijatého záväzku. V Kodani Európska únia predloží argumenty, ktoré môže využiť aj pri rokovaniach s ďalšími štátmi sveta, aby sme mohli spoločnými silami prispieť k zníženiu emisií skleníkových plynov na globálnej úrovni.

Blahoželám francúzskemu predsedníctvu aj k prijatiu tretieho balíka námornej bezpečnosti „Erika III“ prostredníctvom zmierovacieho konania. EÚ sa poučila z nehôd v námornej doprave, ktoré sa stali v posledných rokoch, a na základe toho sprísnila nariadenia o bezpečnosti námornej dopravy, zaviedla konkrétne opatrenia a navrhla jasné riešenia, ako postupovať pri námorných nehodách. Určitý, i keď nedostatočný pokrok sa podarilo dosiahnuť aj v oblastiach trvalo udržateľnej dopravy, a to jednotnú európsku bezpečnosť leteckej a cestnej dopravy. Uvítala by som, keby sa počas francúzskeho predsedníctva dosiahol pokrok aj v oblasti cestného, energetického a telekomunikačného balíka.

Okrem toho komplexné rozpravy v Parlamente a Rade o vplyve zvýšenia cien energie a potravín občanom Európy potvrdili, že sociálny program patrí k najvyšším prioritám Európskej únie.

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN), písomne. – (PL) Vážený pán predsedajúci, keďže hodnotíme úspechy francúzskeho predsedníctva, rád by som upozornil na niektoré témy, ktoré ovplyvnia celkové hodnotenie tohto obdobia. Je pravda, že intervencia prezidenta Sarkozyho v auguste v súvislosti so situáciou v Gruzínsku viedla k zastaveniu vojenskej operácie. V skutočnosti však za zastavenie vojenskej operácie vďačíme skôr hospodárskym záujmom Ruska a jeho vzťahom s Francúzskom, nie úprimnej túžbe riešiť problémy, ktoré viedli k vojne.

Ďalšia otázka, ktorú by som chcel spomenúť sa týka rozvoja a riadenia Európskej únie v budúcnosti. Mám na mysli prístup k ratifikácii Lisabonskej zmluvy. V Írsku referendá nebudú úspešné, ak ich výsledky majú slúžiť záujmom veľkých členských štátov Únie. To dokazuje, že záujmy Nemecka, Francúzska a niektorých ďalších krajín môžu zvíťaziť nad prijatými zásadami a demokratickými diskusiami. Okrem toho skutočnosť, že írsku verejnosť podplácame poskytnutím trvalých výnimiek zo Zmluvy svedčí o tom, že v Európskej únii môžeme s každou krajinou zaobchádzať inak a každú krajinu môžeme jednoducho podplatiť. Toto rozhodnutie potvrdzuje, že manipulácia s právom sa v inštitúciách Spoločenstva čoraz častejšie stáva bežnou praxou.

Chcel by som Parlamentu pripomenúť, že počas tohto predsedníctva bolo prijaté rozhodnutie, podľa ktorého má Európska únia zrušiť niektoré poľské lodenice. Toto rozhodnutie bolo prijaté v čase renacionalizácie priemyslu a bánk Spoločenstva, ktorá sa, vážený pane, týka aj vašej krajiny. Pod vašim vedením predsedníctvo taktiež nesúhlasilo so zvýšením poľnohospodárskych dotácií s cieľom dosiahnuť ich rovnakú úroveň. Francúzske predsedníctvo ich udržiavalo na úrovni, ktorá je pre nové členské štáty neprijateľná.

Pán prezident, zameriavali ste sa viac na presadzovanie záujmov Francúzska, ako na záujmy všetkých členských štátov Európskej únie.

(Rokovanie bolo prerušené o 14.10 hod. a pokračovalo o 15.05 hod.)

PRESEDÁ: PÁN PÖTTERING

predseda

7. Program Erasmus Mundus (2009 – 2013) (podpísanie aktu)

Predseda. – Teraz spolu s Radou podpíšeme právne akty súvisiace s akčným programom Erasmus Mundus zameraným na zlepšenie kvality vyššieho vzdelávania a podporu medzikultúrneho porozumenia formou spolupráce s tretími krajinami.

Vážený pán štátny tajomník pre európske záležitosti pán minister Le Maire, vážený pán komisár Figel' – autor celého programu Erasmus – vážené dámy a páni, s veľkou radosťou dnes spolu s Radou podpisujeme dôležité rozhodnutie, ktoré umožňuje rozšíriť program Erasmus Mundus. Rozhodnutie je vyvrcholením kvalitnej práce, na ktorej sme sa spolu s Radou a Komisiou podieľali. Ešte raz by som chcel poďakovať najmä pánovi komisárovi Figel'ovi, ktorý tento program presadzoval, aby sme ho napokon dnes mohli spolu s Radou a Parlamentom zaviesť svojimi podpismi.

Verejným podpisom ukážeme európskym občanom význam európskych právnych predpisov. Program Erasmus Mundus rozširuje pôvodný program Komisie Erasmus, ktorý vznikol pred 21 rokmi. Program dáva študentom na celom svete možnosť študovať v Európskej únii a zohráva dôležitú úlohu v podpore európskeho vyššieho vzdelávania ako symbolu špičkových akademických výkonov.

Väčším objemom financovania – takmer 950 miliónov EUR na obdobie piatich rokov – je Európska únia schopná uspokojiť rastúci záujem o program Erasmus Mundus. To nám umožňuje pokračovať v podpore spoločných programov v Európe a poskytovať granty najtalentovanejším študentom a profesorom z tretích krajín. Okrem toho rozšírime rámec programu o doktorandské programy a budeme môcť poskytnúť európskym študentom ešte väčšiu finančnú podporu.

Vďaka tomuto programu sa zúčastnené osoby, predovšetkým študenti, stanú skutočnými šíriteľmi otvorenosti a medzikultúrneho dialógu. Pomôžu tak nastoliť lepšiu spoluprácu a vzájomné porozumenie vo svete.

Na záver mi dovoľte vyjadriť vďaka francúzskemu predsedníctvu, Komisii a všetkým členom Výboru pre kultúru a vzdelávanie – som rád, že je tu dnes aj predsedníčka výboru pani Batzeliová – ako aj spravodajkyňu pani De Sarnezovej. Ďakujem všetkým, ktorí na tomto dôležitom legislatívnom opatrení intenzívne pracovali.

Teraz by som chcel požiadať pána ministra Le Maira o spoločný podpis dokumentu a pána komisára Figel'a o dohľad nad týmto aktom.

(Predsedovia podpísali právne akty.)

(potlesk)

PREDSEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU

podpredsedníčka

8. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

*

* *

Nigel Farage (IND/DEM). – Vážená pani predsedajúca, v súvislosti s niektorými osobnými vyhláseniami som počas rozpravy, ktorú sme mali dnes dopoludnia s pánom Sarkozym, predložil viacero pripomienok týkajúcich sa postoja Európskej únie k demokracii. Konkrétne som hovoril o predstaviteľovi Skupiny socialistov pánovi Martinovi Schulzovi, a to v súvislosti s niektorými znevažujúcimi a pohŕdavými pripomienkami, ktoré odzneli počas tohtoročnej júnovej rozpravy. Pán predseda Pöttering mu dal možnosť vstať a vyhlásiť, že moje pripomienky neboli pravdivé, a že nikdy v žiadnom prípade netvrdil, že hlasovanie proti sa v budúcnosti môže spájať s fašizmom. Rád by som, prosím, uviedol veci na správnu mieru.

Dňa 18. júna, tu v Parlamente, počas diskusie o hlasovaní proti Zmluve v Írsku, však pán Martin Schulz povedal presne tieto slová. Povedal: „Vášne prešli na opačnú stranu, stranu, ktorá o Európe hovorí v zlom, na pravé krídlo politického spektra. Sú na strane tých, ktorí o Európe hovoria v zlom jednoducho preto, že sa boja. V Európe však takáto kombinácia sociálneho úpadku a strachu vždy otvárala cestu fašizmu.“

Možno sa pánovi Schulzovi moje slová nebudú páčiť. Zrejme so mnou zásadne nebude súhlasiť. Chcel by som vám však, pán Schulz, povedať, že na tomto mieste si vždy veľmi dobre rozmyslím, čo poviem. Nikdy som tu nehovoril klamstvá. O tom, čo som hovoril, som bol pevne presvedčený. Nežiadam ospravedlnenie ani nič podobné. Chcem len uviesť veci na pravú mieru a mrzí ma, že pán predseda Pöttering dal dnes dopoludnia v zmysle článku 145 pánovi Martinovi Schulzovi možnosť vystúpiť, ale mne to neumožnil, a to bolo vlastne podstatou môjho dnešného prejavu. Toto nie je vytváranie rovnakých podmienok v Európskej únii. Akoby zástancovia Zmluvy boli tí dobrí a odporcovia tí zlí. To sa mi nezdá veľmi demokratické.

Predseda. – Pán Farage, vaše pripomienky budú zaznamenané.

Martin Schulz (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán Farage dnes tvrdil, že som v tomto Parlamente povedal, že „hlasovanie proti povedie k fašizmu“. „Martin Schulz raz vstal a povedal, že hlasovanie proti povedie k fašizmu“. To som nikdy nepovedal – nikdy! – a chcel by som túto vec raz a navždy ujasniť.

Nemyslím si, že by hlasovanie proti, pokiaľ ide o občanov ktoréhokolvek štátu – napríklad Írsku – viedlo k fašizmu. Tomu neverím. Týmto som to vysvetlil raz a navždy. Som však pevne presvedčený o tom, že si všetci musíme veľmi dobre uvedomiť, že zahrávanie sa s pocitmi ľudí, ktorých trápi strach zo straty spoločenského postavenia, je veľmi nebezpečné, najmä ak sa ním začnú zaoberať rôzni podnecovatelia. Nevieť, či niekto z vás patrí k takýmto podnecovateľom. Dúfam, že nie. Ale veľmi dobre si uvedomujem, že takíto ľudia existujú.

Jedným si však, pán Farage, môžete byť istý. Proti ľuďom ako vy a proti vašej politike budem bojovať do posledného dychu!

Predseda. – Obidve strany podali svoje vysvetlenie. Teraz prejdeme k ďalšiemu bodu programu.

9. Zmena klímy a energia (úvod)

Predseda. – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o zmene klímy a energii.

Jean-Louis Borloo, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, predsedovia skupín, ostatní predsedovia, spravodajcovia, dámy a páni.

Stretávame sa po niekoľkých týždňoch – po pár týždňoch od našej poslednej rozpravy, a najmä po významnom okamihu uzatvorenia paktu dôvery medzi Parlamentom a Radou pod dôsledným dohľadom Komisie, ktorého cieľom je, ako dnes povedal prezident Sarkozy, jednohlasne schváliť rad mechanizmov, ktoré ustanovia hospodárstvám 27 štátov povinnosť budovať trvalo udržateľné hospodárstvo, znížiť emisie CO₂, pripraviť sa na Kodaň, zlepšiť konkurencieschopnosť a pripraviť naše hospodárstva na nadchádzajúce storočie.

Stretávame sa po zasadnutí Európskej Rady, ktorá prijala jednomyselné rozhodnutie, a myslím si, že tento pakt dôvery sme rešpektovali vďaka mnohým rôznym trojstranným rozhovorom, ktoré boli viac-menej bezprecedentné. Mám na mysli trojstranný rozhovor o viacerých smerniciach, ktorý sa uskutočnil minulý víkend. Myslím si tiež, že v porovnaní so situáciou spreď mesiaca sme veľmi ľahko identifikovali rozdiely.

Ak rokovania v Kodani budú úspešné, nebudeme mať žiadne rozdiely. Pridaná hodnota vznikne, ak rokovania nebudú úspešné, inými slovami, ak sa do nich zapojí iba Európa. Súčasťou požiadaviek na priemysel je väčšia konkurencieschopnosť ekologicky najúčinnějších technológií.

Druhá oblasť pridanej hodnoty sa týka solidarity a tretia energetiky. Energetika a prostriedky vyčlenené na energetiku sú spolu s obnoviteľnou energiou, automobilmi a pod. jednou z hlavných zásad tohto balíka.

Vo vzťahu k tejto problematike si myslím, že v prípade hospodárstiev, ktoré najviac využívajú uhlie, môžeme v podstate všetci akceptovať prechodné obdobie, keďže vieme, že prechod je zo sociálneho hľadiska veľmi zložitý. Zažili sme to v mnohých našich krajinách – v Belgicku, v oblasti Nord-Pas-de Calais vo Francúzsku – preto vieme, že ide o zložitý proces. Základné aspekty sa nezmenili. Stanoví sa prechodné obdobie, ktoré je financované na základe vyššej solidarity.

V skutočnosti sa jediná riadna diskusia v Rade minulý týždeň netýkala toho, čo tu čítame a počúvame, ale skutočnosti, že bola výhradne a priamo stanovená solidarita vo výške 2 % pre krajiny, ktoré sa stali členmi Únie ako posledné, inak povedané tie krajiny, od ktorých žiadame najväčší tranzit energie. To bola najvyššie stanovená výška solidarity.

Čo sa týka ďalších informácií, sú k dispozícii texty, ktoré boli pred časom predložené vďaka práci rôznych výborov a spravodajcov. Pokiaľ ide o kvalitu palív, text je v porovnaní s textom Komisie ambicióznejší. Text o obnoviteľnej energii je vo všeobecnosti v súlade s textom Komisie. Text o spoločnom úsilí je až na niekoľko detailov identický. Pokiaľ ide o emisie CO₂ z automobilov, text je z dlhodobého hľadiska o niečo reštriktívnejší.

V konečnom dôsledku je všeobecná rovnováha medzi navrhovaným balíkom a ambíciami Európskej Rady z marca absolútne dodržaná. Nachádzame sa v období globálnych rozhovorov. Európske zoskupenie, európsky kontinent alebo prinajmenšom Únia je prvou globálnou organizáciou, ktorá zaviedla systém jasne stanovených cieľov, metód uplatňovania a možností hodnotenia, a to každoročne, v každom sektore a v každej smernici, realizácia zmien sa uskutočňuje v súlade s našimi smernicami, inak povedané, na jednej strane pod dohľadom Komisie a na druhej strane pod dohľadom Súdneho dvora.

Som presvedčený, že máme plán zásadných zmien, ktorý môžeme vyhodnotiť, plán, ktorý je záväzný a je v súlade s našimi cieľmi a ambíciami. Myslím si, že vďaka trojstranným rozhovorom je záver, ktorý sme dosiahli minulý týždeň v Rade, v súlade s ambíciami Európy. Teraz je rad na Európe, aby viedla rozhovory v Kodani a aby už teraz začala pod vedením Komisie na jednej strane a Českej republiky a Švédska na strane druhej a spolu s hostiteľskou krajinou, Dánskom, s prípravami na túto významnú konferenciu, na toto veľké stretnutie ľudstva.

Dámy a páni, to je všetko, čo som vám chcel na úvod povedať, a chcel by som dodať, že práca Parlamentu bola významným prínosom a nielen, ako bolo povedané, prostriedkom vyvíjania tlaku na vlády. Jednoducho mala veľký význam preto, že bola všeobecne veľmi kvalitná.

Napokon, ako budete mať možnosť vidieť napríklad v oblasti zachytávania a skladovania uhlíka, ktoré je pre pána Daviesa také dôležité, Rada v posledných hodinách zmenila stanovisko s cieľom čo najviac sa priblížiť k vyjadreným želaniam.

Toto je práca, ktorú sme vykonali. Je to šesť textov, ktoré boli predložené na rozpravu. Ak budú potrebné ďalšie vysvetlenia, sme vám, samozrejme, k dispozícii.

Stavros Dimas, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, dnes a zajtra máme jednu z mála príležitostí, keď môžu politici písať históriu. Balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, o ktorom budeme zajtra hlasovať, je medzníkom v právnych predpisoch a bude mať význam nielen pre Európsku úniu, ale aj pre medzinárodné

úsilie zamerané na riešenie problematiky zmeny klímy. Prijatie balíka ovplyvní nielen Európsku úniu, ale bude mať význam aj na medzinárodnej úrovni.

Chcel by som poďakovať francúzskemu predsedníctvu za zanietenosť a prácu, ktorú vykonalo s cieľom dosiahnuť kompromis, ale najmä by som chcel vyjadriť úprimnú vďaku a oceniť Európsky parlament za prácu, ktorú po celý čas vykonával, a ďakujem aj všetkým politickým skupinám a spravodajcom. Všetci sa konštruktívne podieľali na dosiahnutí kompromisu na takej úrovni, aby zajtrajšie hlasovanie splnilo naše očakávania.

Myslím si, že napriek mnohým obavám – predložilo sa množstvo návrhov a mnohé z nich sa brali do úvahy – a napriek tomu, že nikto nie je úplne spokojný, neznamená to, že by balík nebol objektívny a ambiciózny. Je ambiciózny, objektívny, spravodlivý a plní environmentálny cieľ, ktorý sme si stanovili, a to zníženie emisií skleníkových plynov v Európskej únii do roku 2020 o 20 %. Takže štruktúra balíka sa v porovnaní s naším návrhom nemení a environmentálna integrita balíka, ako aj spravodlivé rozdelenie cieľov medzi viaceré strany zostávajú plne zachované.

Balík, ktorý máme pred sebou, obsahuje rad tých najambicióznejších opatrení. Ďalšie krajiny sveta len nedávno oznámili, že majú záujem prijať podobný balík, čo je veľmi povzbudivé.

Európska únia je vedúcou silou v oblasti boja proti zmene klímy a prijatím tohto balíka v zajtrajšom hlasovaní potvrdíme medzinárodnú úlohu vedúcej sily v oblasti riešenia problematiky zmeny klímy a zároveň dosiahneme, aby včasný prechod na hospodárstvo s nízkou produkciou CO₂ priniesol našim krajinám výhody.

Európska únia je prvým regiónom vo svete, ktorý znížil emisie. V rámci štátov EÚ-15 a EÚ-27 budeme plniť ciele Kjótskeho protokolu, našou snahou je dosiahnuť stanovený cieľ zníženia emisií o 8 %, samozrejme, ak berieme do úvahy úsilie nových členských štátov. V rámci štátov EÚ-27 tento stanovený cieľ zníženia emisií o 8 % dokonca prekročíme.

Sme jediným regiónom na svete s plne funkčným systémom obchodovania s emisiami, v ktorom sme stanovili cenu uhlíka. Európska únia je vo svete regiónom, ktorý vo veľkej miere investuje do rozvojových krajín, do čistých rozvojových projektov, ktoré sú prospešné nielen kvôli možnosti získania úveru na budovanie investícií v týchto krajinách, ale aj z dôvodu, že znižujeme globálne emisie skleníkových plynov a podporujeme technologický transfer do rozvojových krajín, investície a vytvárame pracovné príležitosti.

Európska únia má svetové prvenstvo v oblasti investícií do výskumu. Tieto investície budeme naďalej zvyšovať, a to prostredníctvom nášho balíka a opatrenia, ktoré už spomínal pán Borloo, o investovaní výnosov z obchodovania s 300 miliónmi ton oxidu uhličitého formou aukcie do roku 2015, čo predstavuje sumu približne 9 miliárd EUR. Európska únia je tiež jediným regiónom vo svete, ktorý schválením balíka počas zajtrajšieho hlasovania prijme jednostranný cieľ na zníženie emisií vo výške 20 % a naši vedúci predstavitelia podporili zníženie emisií o 30 %, ktoré je pre účinný boj proti zmene klímy nevyhnutné (na základe najnovších vedeckých informácií zrejme nebude postačujúce ani zníženie emisií o 30 %).

Zajtrajším prijatím tohto balíka urobíme nie krôčik, ale obrovský krok vpred v boji proti zmene klímy a budeme príkladom pre ďalšie krajiny, ďalšie regióny sveta, ktoré nás budú nasledovať. Niektoré krajiny už tak učinili. Austrália včera informovala o prijatí balíka proti zmene klímy. V porovnaní s naším nie je až taký ambiciózny, napriek tomu má však veľký význam. Stanovuje jednostranný cieľ, zavádza systém na stanovenie emisných kvót a obchodovanie s emisiami a z hľadiska dosiahnutia strednodobých a dlhodobých cieľov je veľmi ambiciózny. Zdôrazňuje snahu spolupracovať s nami na uzatvorení medzinárodnej dohody v Kodani. Všetci poznáme priority novozvoleného prezidenta Obamu – energetická bezpečnosť a boj proti zmene klímy – včera ich znovu zopakoval.

Európska únia sa výraznou mierou podieľa na príprave rôznych materiálov a štúdií, ktoré budú počas budúcoročných rokovaní veľmi užitočné. Už minulý týždeň v Poznani sa ukázalo, že krajiny sveta sú odhodlané v budúcom roku vyvinúť maximálne úsilie v snahe dosiahnuť schválenie ambicióznej medzinárodnej dohody v Kodani a Európska únia sa bude na splnení tohto cieľa podieľať prípravou materiálov v súvislosti s tým, ako by dohoda mala vyzeráť, aké základné prvky by mala obsahovať, aká by mala byť jej štruktúra a tiež akou formou bude možné túto dohodu financovať.

Počas diskusií o tomto balíku zazneli rôzne obavy: obavy sa týkajú presunu emisií CO₂. Objavili sa pochybnosti, či sa oblasti priemyslu produkujúce veľké množstvo oxidu uhličitého nepresunú kvôli systému obchodovania s emisiami, a najmä obchodovania formou aukcií, do krajín s neobmedzeným obchodovaním

s emisiami oxidu uhličitého a obchodovanie bude pokračovať v krajinách, ktoré nemajú žiadne obmedzenia (čo bude mať nepriaznivý vplyv aj na Európsku úniu, pretože stratíme pracovné miesta).

Niektoré členské štáty, ktoré sa pri obchodovaní formou aukcií v energetickom sektore spoliehajú prevažne na uhlie, vyjadrili spolu s niektorými ďalšími štátmi obavy v súvislosti s flexibilitou návrhu týkajúceho sa spoločného úsilia. Tým, že sme dosiahli kompromis, sú všetky tieto obavy bezpredmetné. Pre priemysel sme zabezpečili dlhodobú predvídateľnosť a bezplatné pridelovanie kvót a budeme riešiť problematiku konkurencieschopnosti. Zároveň by sme mali zdôrazniť, že tieto odvetvia priemyslu budú naďalej spravodlivo prispievať k znižovaniu emisií v Európskej únii, pretože okrem toho, že podliehajú systému na stanovenie emisných kvót a obchodovanie s emisiami, musia spĺňať kritériá najlepších dostupných technológií. Preto sa aj tieto odvetvia budú podieľať na znižovaní emisií.

Dovoľte mi prejsť k obchodovaniu s kvótami formou aukcií v energetickom sektore, keďže som si vypočul veľa sťažností a prejavov nespokojnosti v súvislosti s tým, že sme niektorým členským štátom v tomto sektore udelili výnimku. Predovšetkým by sme mali zdôrazniť, že členské štáty majú možnosť voľby, keďže tieto štáty vyjadrili veľké znepokojenie v súvislosti s možnými sociálnymi dôsledkami nášho návrhu. Tieto obavy by sme si mali vypočuť, a aj sme si ich vypočuli. Podľa môjho názoru však krajiny túto výnimku nevyužívajú, a to z jednoduchého dôvodu – predovšetkým tie krajiny, v ktorých je energetický sektor v súkromnom vlastníctve a ceny nie sú regulované – budú mať dilemu, či dať peniaze ministerstvu financií, čiže štátu a využiť ich na dobrú vec, alebo umožniť súkromnému sektoru dosiahnuť neočakávané, bezdôvodné zisky. To ukáže čas, možno sa táto problematika stane v budúcnosti politickou otázkou. Tým, ktorí majú v tomto konkrétnom bode voči našej dohode námietky, by som chcel povedať, že majú možnosť presvedčiť vlády vo svojich krajinách, aby, keď príde čas, túto výnimku nevyužili. Naopak, ak sa tieto členské štáty budú domnievať, že zo sociálnych alebo iných dôvodov je potrebné túto výnimku využiť, môžu tak urobiť.

Pokiaľ ide o flexibilitu mechanizmov čistého rozvoja a spoločné úsilie: po prvé, v tejto chvíli existuje veľké množstvo čísel, o tom, ako sa úsilie o zníženie emisií prejaví na domácej pôde a v akej miere bude povolené v zahraničí. Chcel by som zdôrazniť, že všetky tieto porovnania sa týkajú roku 2005. Súčasné znižovanie emisií, ktoré by sa malo uskutočňovať na domácej pôde je oveľa vyššie, pretože by sa malo porovnávať s rokom 2020 a malo by sa vykonávať bežným spôsobom. Súčasný stav znižovania emisií v Európskej únii je oveľa vyšší. Požiadajte som naše útvary o analýzu. Celkové spoločné úsilie a úsilie ETS v rámci Európskej únie predstavuje okolo 60 %, v zahraničí, v rozvojových krajinách je to asi 41 %.

Nezabúdajme, že je potrebné investovať do rozvojových krajín. Toto je jedna z tém, o ktorých neustále diskutujeme s našimi medzinárodnými partnermi a hovoríme o nej aj v Európskej únii, najmä s tými, ktorí majú záujem o transfer technológií, investície a zníženie emisií oxidu uhličitého v rozvojových krajinách.

Čo je na tom zlé? Musíme udržiavať potrebnú rovnováhu, pretože ak budeme vyvíjať príliš veľké úsilie v zahraničí, a nie na domácej pôde, znamenalo by to, že by sme stratili všetky výhody, ktoré by naše podniky a priemysel v Európskej únii mohli získať, pretože cieľom nášho balíka nie je len boj proti zmene klímy, ale aj vytváranie účinnejšieho hospodárstva. Budeme vytvárať stimuly, aby naše podniky a priemysel boli finančne a energeticky účinnejšie a finančne a energeticky účinné podniky znamenajú hospodársky účinné podniky – konkurencieschopnejšie podniky – ktoré následne prinesú Európskej únii inovácie. Preto potrebujeme v Európskej únii vyvíjať skutočne väčšie úsilie. Mali by sme sa o to pokúsiť.

Ešte raz chcem všetkým, ktorí vyjadrili nespokojnosť s týmto kompromisom povedať, že majú vynikajúcu príležitosť: choďte do svojej krajiny a opýtajte sa vlád Rakúska, Švédska, Dánska, Fínska a iných krajín – spolu ich je 12 – ktoré žiadali ďalšie jedno percento a povedzte im, aby nevyužívali mechanizmy čistého rozvoja, ktoré tento kompromis umožňuje. Je to na vás. Urobte to tam, nie tu. Tu by ste mali hlasovať za prijatie balíka. Balík je jednotný: nejde o niekoľko návrhov na rôznych miestach, tieto návrhy sú navzájom prepojené. Takže neurobte chybu. Ak máte námietky, predložte ich vo svojich krajinách, urobte to v krajinách, ktoré majú možnosť získať ďalšie jedno percento mechanizmov čistého rozvoja.

O štvrtej téme, ktorou je solidarita, nebudem hovoriť. K tejto téme sa vyjadril pán Borloo a riešenie francúzskeho predsedníctva bolo veľmi rozumné.

Nechcem už oberať Parlament o čas, pretože hovorím už dlho. Dôležité je, aby sme sa pozerali dopredu. Mali by sme sa zamerať na Kodaň. Máme pred sebou rok ťažkých rokovaní. Európsky parlament, Rada a Komisia by mali naďalej spolupracovať v snahe presvedčiť našich medzinárodných partnerov a dosiahnuť dohodu v Kodani. Na účinný boj proti zmene klímy potrebujeme v Kodani dosiahnuť minimálne 30 %. Túto problematiku by sme mali začať okamžite riešiť. Zároveň musíme naďalej venovať pozornosť aj oblastiam priemyslu.

Ešte sa vrátim k otázke kvapalného oxidu uhličitého. Nejde len o otázku zachovania pracovných miest, zamestnanosti a konkurencieschopnosti, ale aj o otázku ochrany životného prostredia. Nechcem byť svedkom toho, ako sa spoločnosti sťahujú a uvoľňujú emisie v krajinách, v ktorých emisie oxidu uhličitého nie sú obmedzené. Takže je to otázka týkajúca sa ochrany životného prostredia, ako aj sociálnej a hospodárskej sféry a náš kompromis stanovuje rovnováhu vo všetkých týchto oblastiach: v sociálnej, hospodárskej oblasti a v oblasti ochrany životného prostredia. Myslím si, že by sme mali pokračovať týmto smerom. Pri uplatňovaní tohto balíka by sme mali, samozrejme, pokračovať v spolupráci s Radou a Európskym parlamentom, ale zapojme do diskusie aj sociálnych partnerov. Mali by sme spolupracovať, pretože to je pre Európu i pre celý svet veľmi dôležité.

(potlesk)

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, návrhy, o ktorých dnes budeme viesť rozpravu, znamenajú revolučnú zmenu v spôsobe, akým vyrábame a spotrebúvame energiu. Menej emisií CO₂ znamená aj väčšiu energetickú účinnosť a viac trvalo udržateľných zdrojov energie. Systém obchodovania s emisiami (ETS), ktorý je ústretový voči trhu, bude hlavnou hnacou silou zmeny v technológiách budúcich rokov. Ciele v oblasti zníženia emisií CO₂ v odvetviach, na ktoré sa nevzťahuje ETS, sú v skutočnosti záväznými cieľmi energetickej účinnosti v členských štátoch. Smernica o zachytávaní a ukladaní uhlíka (CCS), presnejšie o geologickom ukladaní CO₂ znamená, že žiadne zdroje energie nebudú diskriminované, pokiaľ budú v súlade so záujmami spoločnosti.

Limity na emisie CO₂ z automobilov v skutočnosti znížia našu zvyšujúcu sa závislosť na ropy. Dvadsať percent obnoviteľnej energie v roku 2020 z celkovej spotreby energie znamená, že budeme môcť povedať, že máme nové zdroje energie, nielen pokiaľ ide o elektrickú energiu, ale aj o energiu na vykurovanie, chladenie a dopravu. Nemali by sme zabúdať na problémy, ktorým čelíme v odvetví energetiky. Medzinárodná energetická agentúra už štyri roky upozorňuje na to, že v odvetví energetiky sa uberáme trvalo neudržateľnou cestou z hospodárskeho, celosvetového, ekologického a sociálneho hľadiska. Toto pramení z nerovnováhy medzi ponukou a dopytom. Z cenového hľadiska by sme sa nemali nechať oklamať súčasnou cenou ropy, ktorú spôsobil hospodársky úpadok, mali by sme vždy pamätať na to, aká bola cena ropy len pred niekoľkými mesiacmi.

Najdôležitejšia vec, ktorá vyplýva z poslednej správy, sa týka pohybu bohatstva. Ak sa z Európskej únie vytratí bohatstvo, zaniknú aj pracovné miesta. Preto je veľmi dôležité pochopiť, že celosvetová situácia v odvetví energetiky je taká vážna, že na ňu musíme reagovať. Pre EÚ je to mimoriadna úloha, lebo ak sa neprijmú žiadne opatrenia, naša závislosť na dovoze sa zvýši z 50 % na 70 %. Čo sa týka ropy a plynu, bude to takmer 90 % alebo dokonca 100 %. To znamená, že budeme riešiť otázku bezpečnosti dodávok a určite otázku straty pracovných miest. Navrhovaný balík predstavuje zásadnú zmenu, vďaka ktorej bude naša závislosť na dovoze stále primeraná, na úrovni približne 50 % v roku 2030, a ktorá Európskej únii prinesie konkurenčnú výhodu moderných technológií pre výrobu alebo spotrebu energie. Taktiež nám umožní prispieť k trvalo udržateľnému rozvoju na celom svete. Nie je možné predstaviť si dobrý a zdravý rozvoj v najchudobnejších regiónoch pri dnešnej nestálosti cien uhlíkových. Toto je jediná možná zmena.

Domnievam sa, že opatrenia, ktoré treba prijať, sú zložité. Nie je jednoduché robiť zmeny v odvetví energetiky a vždy to trvá mnoho rokov. Ale nemáme na výber, pretože máme silnú pozíciu, a to nielen vďaka očakávaniam popredných politických predstaviteľov, ale aj vďaka vedeckým dôkazom, na ktorých sa zakladá náš návrh, a vďaka dôkazom celosvetových inštitúcií, ktoré monitorujú našu situáciu na celosvetových trhoch s ropou.

Chcel by som poďakovať Parlamentu, a najmä spravodajcom a francúzskemu predsedníctvu, ktoré prostredníctvom veľmi zložitých rokovaní neoslabilo naše ambície, práve naopak, vylepšilo náš návrh, ktorý je teraz vyváženejší a silnejší. Domnievam sa, že na výsledky, ktoré sme dosiahli formou trialógu, môžeme byť hrdí. Ešte raz chcem poďakovať spravodajcom, ktorí skutočne vykonali obrovské množstvo práce pri predkladaní stanoviska Parlamentu a pri získavaní súhlasu predsedníctva, s pomocou Komisie, s najambicióznejším balíkom návrhov, ktoré spôsobia revolúciu v odvetví energetiky.

Predsedajúca. - Ďakujem, pán komisár.

10. Energia vyrábaná z obnoviteľných zdrojov (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je správa (A6 – 0369/2008) pána Clauda Turmesa v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o podpore používania energie z obnoviteľných zdrojov (KOM(2008)0019 – C6-0046/2008 – 2008/0016(COD)).

Claude Turmes, spravodajca. – (DE) Vážená pani predsedajúca, smernica o obnoviteľnej energii je míľnikom v európskej energetickej politike. Nielenže táto smernica zabezpečí elektrickú energiu, vykurovanie a dopravu v Európe šetrnejšie k životnému prostrediu, ale bude aj našou vlastnou domácou energiou, a tak pracovné miesta a peniaze ostanú v Európe. Vybudujeme popredný trh a zaujmeme vedúce postavenie v oblasti technológií a tiež si zabezpečíme vývozné trhy. Dalo by sa urobiť niečo lepšie v dnešných časoch krízy?

Tento úspech je spoločným úspechom tých, ktorí tu nie sú: Lise, Aris, Hans, Paul, Michel, Fred – všetci ľudia zo zákulisia. Je to úspech tohto Parlamentu. Ešte raz by som chcel poďakovať Fione Hallovej, Britte Thomsenovej, Umbertovi Guidonimu, Wernerovi Langenovi a Andersovi Wijkmanovi za dôveru, ktorú mi dali pri vedení rokovaní. Predovšetkým by som chcel poďakovať pánovi Jeanovi-Louisovi Borloovi. Bez jeho osobného prínosu, bez príspevnia jeho úradu a francúzskeho predsedníctva, by sme napríklad nezabezpečili prítomnosť pána Berlusconiho počas celého minulého víkendu a nedotiahli by sme túto smernicu do úspešného konca. Je to teda spoločný úspech a to je presne to, čo Európa môže dosiahnuť.

Stručne k obsahu smernice. Po prvé, smernica zaručí bezpečnosť investície, keďže máme záväzné ciele najmenej 20 %. Máme záväzné vnútroštátne ciele, veľmi podrobné vnútroštátne plány a čiastkové ciele, ktoré bude Komisia dôsledne monitorovať. Toto vytvorí dostatočný tlak na 27 členských štátov, aby sa vo veľkej miere sústredili na veternú, slnečnú a vodnú energiu a na energiu z biomasy.

Ustanovenie o revízii v roku 2014 je vágne. Toto ustanovenie o revízii nespochybňuje ciele, ani nespochybni nástroje spolupráce. Taliansky priemysel s obnoviteľnou energiou mi dnes ďakuje za to, že vďaka Európe teraz môžeme dosiahnuť pokrok v obnoviteľnej energii aj v krajine ako je Taliansko.

Tieto vnútroštátne ciele – 34 % pre Rakúsko, 17 % pre Taliansko, 23 % pre Francúzsko – je možné splniť aj pomocou nástrojov spolupráce. Toto bol jeden z bodov, ktoré sme museli zmeniť v návrhu Komisie. Chceme spoluprácu a nie špekulácie na trhu s obnoviteľnou energiou. Toto je dôvod, prečo sme protestovali proti návrhu o obchodovaní so zárukami pôvodu.

Infraštruktúra je takisto obnoviteľná. Pamätali sme na to, že elektrické siete by mali byť otvorené, že plynovodné siete by mali byť otvorené, že by sa mali uskutočniť zásadné investície do vykurovacích sietí a že budovy, napríklad strechy verejných budov, by v budúcnosti mali využívať obnoviteľnú energiu.

Bod, s ktorým som ako spravodajca menej spokojný, je časť o obnoviteľnej energii v odvetví dopravy. Naša planéta má obmedzenia. Máme obmedzené zdroje ropy, ale máme aj obmedzené množstvo poľnohospodárskej pôdy. Preto sme zastavili šírenie mýtu o „obrovských limuzínach a autách s pohonom štyroch kolies na pseudozelený benzín“.

Sústredíme sa aj na automobily na elektrický pohon a zameriame svoju pozornosť na využitie biomasy z hľadiska trvalej udržateľnosti. Spolu s hnutím za životné prostredie a rozvoj bude Skupina zelených/Európska slobodná aliancia odteraz bojovať proti uvádzaniu šialených agropalív na trh.

(potlesk)

Jean-Louis Borloo, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, tiež by som chcel poďakovať viacerým ľuďom, podobne ako pán spravodajca, a skutočne ide o oveľa viac ako len o zdvorilostné gesto, úprimne povedané ich práca bola vynikajúca.

Na začiatku, samozrejme, boli neuspokojivé body. Čiastočne boli opravené vzhľadom na zapracovanie palív, jednoducho povedané a mierne pozmenené, pokiaľ ide o pridelovanie pozemkov. Čo sa týka zvyšku, rozdiel v úsilí požadovanom od jednotlivých krajín, ktorý nebol skutočným predmetom diskusie, chcel som povedať predmetom skutočných námietok, dokazuje, čo je v skutočnosti európska solidarita.

Pokiaľ ide o obnoviteľnú energiu, niektorí musia urobiť oveľa viac, pretože na to majú možnosti. Ďalší vyvíjajú úsilie v iných oblastiach zmien. Myslím si, že toto je úplne výnimočná smernica.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, rád by som začal poďakovaním pánovi spravodajcovi Turmesovi, tieňovým spravodajcom a všetkým ľuďom, ktorí bojovali za obnoviteľnú energiu.

Spomínam si na rozpravu o obnoviteľnej energii, vykurovaní a chladení a o všetkých otázkach, o ktorých sme diskutovali. Myslím si, že sme zvládli smernicu, ktorú máme pred sebou. Záväzná povaha cieľa znamená, že opatrenia a programy podpory pre členské štáty používajúce obnoviteľnú energiu budú predvídateľné a dlhodobé. To umožní, aby nové technológie prenikli na trh a aby neboli okrajové. Navrhujeme zásadnú zmenu.

Je pravda, že rôzne krajiny majú rôzne ciele, ale chcel by som tiež spomenúť jeden konkrétny aspekt, o ktorom sa rokovalo v Rade. S výnimkou jedinej krajiny všetky ostatné krajiny súhlasili, že by mohli dosiahnuť tento cieľ, pre ktorý majú dva dodatočné nástroje. Po prvé by sme mali výrazne investovať do energetickej účinnosti, pretože tiež pomáha dosiahnuť ciele v oblasti obnoviteľnej energie. Po druhé by sme nemali zabúdať na žiadne z odvetví, pretože by sme chceli riešiť všetky odvetvia, nie iba odvetvie elektrickej energie, ale aj odvetvie vykurovania, chladenia a dopravy. Z tohto dôvodu som presvedčený, že vzhľadom na veľmi dobrý postoj členských štátov by sme mohli tento cieľ vidieť optimisticky.

Domnievam sa, že navrhované nástroje flexibility možno nie sú najideálnejšie. Ale súhlasím s Parlamentom a s Radou, že v tomto štádiu musíme investovať do mnohých technológií. Najhoršia vec, ktorá by sa mohla stať, je, že zabrzdíme rozvoj niektorých konkrétnych technológií, napríklad solárnej energie, ktorá je dnes drahšia v porovnaní s veternou energiou. Myslím si, že zabezpečenie programov podpory je správny prístup, ale zároveň umožníme spoluprácu medzi členskými štátmi. Rád by som spomenul investíciu českej spoločnosti do veternej energie v Rumunsku. Toto je to, čo očakávame. Očakávame významné investície tam, kde je to lacnejšie, ale nemusí to nevyhnutne znamenať, že akákoľvek technológia by sa mala vylúčiť.

Považujem za dôležité, že existujú sprievodné opatrenia a že je možné riešiť dohodnuté administratívne bariéry, ako aj niektoré ďalšie opatrenia, ktoré sú absolútne potrebné na dosiahnutie úspechu v tejto oblasti.

V otázke dopravy som optimistickjší ako pán spravodajca, pretože považujem za veľmi dôležité, aby sme sa zaoberali kritériami trvalej udržateľnosti. Máme kritériá trvalej udržateľnosti súvisiace so skleníkovými plynmi. Niektorí by povedali, že by mali byť vyššie, ja sa domnievam, že sú vysoké a že sú silnou motiváciou. Po druhé, definovali sme kategórie, ktoré nemajú zelenú, čo takisto považujem za revolučnú zmenu. Napokon zaoberáme sa aj otázkami, ktoré sa týkajú priamych a nepriamych zmien vo využívaní pôdy. Vieme, že vedecké dôkazy ešte nie sú dostatočné na jednoznačné rozhodnutie v tejto otázke, ale jednoznačne ukazujú cestu k dosiahnutiu záväzných opatrení aj v týchto oblastiach. Domnievam sa, že dokonca aj táto časť smernice je veľkým úspechom, pretože je to po prvýkrát, čo sú definované kritériá udržateľnosti, a to v takej podobe, v ktorej sa budú uplatňovať. Domnievam sa, že zdroje obnoviteľnej energie potrebujú nielen vykurovanie, chladenie a elektrická energia, ale aj odvetvie dopravy.

Som veľmi hrdý na prácu, ktorú vykonali naši spravodajcovia spolu s Radou a francúzskym predsedníctvom. Som presvedčený, že nebudeme mať iba 20 % obnoviteľnej energie z celkovej spotreby energie do roku 2020, ale omnoho viac. Dnes si teda môžeme byť istí tým, že v roku 2020 budeme celkom spokojní.

Béla Glattfelder, spravodajca Výboru pre medzinárodný obchod požiadaného o stanovisko. – (HU) Výbor pre medzinárodný obchod sa zaoberal najmä otázkou biopalív, pretože úvisia s medzinárodným obchodom. Výbor pre medzinárodný obchod je toho názoru, že medzinárodný obchod s biopalivami – ktorý z tohto hľadiska v zásade znamená dovozy z tretích krajín – nesmie viesť k zničeniu životného prostredia alebo k zvýšeniu počtu hladujúcich ľudí na celosvetovej úrovni. Preto Výbor pre medzinárodný obchod odporúča, aby sa členským štátom pri plnení cieľov v súvislosti s biopalivami neumožnilo zohľadniť tie dovezené biopalivá, ktoré sú priamo alebo nepriamo spojené s odlesňovaním alebo ktoré sú dovezené z krajín, ktoré dostávajú medzinárodnú potravinovú pomoc, alebo ktoré uložili spotrebné dane alebo iné obmedzenia na vývoz poľnohospodárskych výrobkov. Podľa môjho názoru je Európa takisto schopná vyrábať biopalivá a našu závislosť na energii sa nám podarí zmenšiť iba vtedy, keď začneme používať biopalivá vyrobené v Európe.

Mariela Velichkova Baeva, spravodajkyňa Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – (BG) Chcela by som zablahoželať pánovi spravodajcovi k vynikajúcim výsledkom. Aby sme dosiahli ciele smernice o obnoviteľnej energii, musíme vytvoriť právny rámec, ktorý zaručí dlhodobé investičné rozhodnutia.

Predpokladaný dopyt po energii z obnoviteľných zdrojov a po biopalivách vytvorí množstvo príležitostí, napríklad na poskytnutie rizikového kapitálu pre malé a stredné podniky na uvedenie nových technológií na trh.

Finančné inštitúcie dokonca aj v súčasnom zložitom období zohrajú kľúčovú úlohu pri vytváraní a obchodovaní s nástrojmi určenými na financovanie projektov na podporu obnoviteľnej energie, energetickej

účinnosti a ostatných cieľov. Toto je možné dosiahnuť zavedením regulačného rámca s dlhodobou víziou na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni, sústredením sa na úlohu miestnych a regionálnych orgánov pri ovplyvňovaní politiky podporujúcej používanie energie z obnoviteľných zdrojov.

Anders Wijkman, spravodajca Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaného o stanovisko. – Vážená pani predsedajúca, súhlasím s tým, že smernica o obnoviteľnej energii je najlepšou súčasťou balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky. Som mimoriadne spokojný s tým, že sa podarilo výrazne vylepšiť kritériá udržateľnosti pre biopalivá. Myslím si, že pán spravodajca odviezol vynikajúcu prácu.

Mali by sme si zablahoželať k tejto smernici, pretože ostatné časti balíka majú ďaleko k dokonalosti. Keď sa plná dražba odloží na rok 2027 – o celú generáciu – a bude možné uskutočniť viac ako 60 % zníženia emisií v tretích krajinách, kde je potrebný tlak a kde sú potrebné stimuly pre transformáciu výroby energie, dopravy, priemyselnej výroby atď.? Toto je závažné pre naše dlhodobé úsilie o zníženie emisií, ale aj pre priemysel. Potrebujeme inováciu. Keby som bol vami, páni komisári, trochu by som sa znepokojoval nad rizikom zrútenia trhu s emisiami v dôsledku kombinovaného účinku nízkych požiadaviek na domáce opatrenia a recesie.

Považujem smernicu o obnoviteľnej energii za vynikajúci príklad. Poskytne stimuly potrebné na vývoj technológií, vytvorí nové pracovné miesta a zníži našu závislosť na vonkajšom svete, a to všetko zúfalo potrebujeme.

Inés Ayala Sender, spravodajkyňa Výboru pre dopravu a cestovný ruch požiadaného o stanovisko. – (ES) Vážená pani predsedajúca, takisto schvaľujem výsledky týchto rokovaní týkajúce sa smernice o obnoviteľnej energii. Predovšetkým z hľadiska dopravy sa domnievame, že cesta je teraz jasne vytýčená. Priemysel to žiadal kvôli právnej istote. Podarilo sa nám aj zaviesť dostatočné podmienky a rozmanitosť na tejto ceste, takže nielen biopalivá, ale aj ostatné faktory, ako napríklad vodík alebo elektrická energia z obnoviteľných zdrojov tvoria súčasť kombinácie potrebnej na splnenie cieľa 20 %, ako aj cieľa 10 % v rámci týchto 20 %.

Základný bod, ktorý považujem za mimoriadne dôležitý, je zavedenie kritérií udržateľnosti. Tieto, samozrejme, musia zahŕňať environmentálne kritériá, ako je využívanie pôdy a jeho dôsledky v krajinách tretieho sveta, ale myslím si tiež, že rozhodujúce sú sociálne kritériá. Žiadam Komisiu o zvlášť citlivý prístup k tejto otázke, keďže sociálne kritériá sú presne tým, čo od nás ľudia v dnešných časoch recesie a všeobecnej neistoty žiadajú.

Vzhľadom na ustanovenia o revízií sa domnievam, že môžeme prispieť k rozvoju a vylepšeniu tejto cesty okrem iného pomocou nových legislatívnych návrhov. Spoločný formát taktiež pomôže členským štátom, aby ich vnútroštátne akčné plány plnili ciele, ktoré sme stanovili.

Na záver by som sa chcela opýtať Komisie, aké má plány pre distribučnú infraštruktúru a logistiku a...

(Predsedajúca prerušila rečníčku.)

PRESEDA: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

Samuli Pohjamo, spravodajca Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko. – (FI) Vážený pán predsedajúci, rád by som pánovi spravodajcovi poďakoval za rozsiahlu prácu, ktorú vykonal.

Trvalo udržateľné a zvýšené používanie obnoviteľných zdrojov energie je pozitívnym riešením pre regióny. Vytvorí to nové pracovné miesta, zlepši sebestačnosť v odvetví energetiky a zároveň významne prispeje k obmedzeniu zmeny klímy. Navyše to podporí celosvetový trh strojov a zariadení, ktoré sa používajú na výrobu obnoviteľnej energie.

Výbor pre regionálny rozvoj vo svojom stanovisku zdôraznil zásadnú dôležitosť zamerania sa na regionálnu a miestnu úroveň pri vykonávaní tejto smernice. V tejto oblasti je potrebná veľká spolupráca. Potrebujeme aj výmenu dobrých skúseností, výskum a vývoj výrobkov a pilotné projekty.

Podmienky a klimatické faktory sa medzi členskými štátmi a regiónmi veľmi líšia. Toto je zrejme aj z kompromisného návrhu, ktorý by nášmu výboru umožnil napríklad navrhnúť trvalo udržateľné používanie rašeliny vo výrobnom procese, ale v malom rozsahu.

Je dôležité, aby sme mohli prijať kompromis dosiahnutý v otázke tejto smernice ako súčasť historického balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky.

Csaba Sándor Tabajdi, *spravodajca Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka požiadaného o stanovisko.* – (HU) Vážení pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel poďakovať spravodajcovi, pánovi Turmesovi, keďže toto je najdôležitejšia smernica. Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka teší to, že Európska komisia dodržala slovo, pretože pred rokom, keď Parlament prijal moju správu o bioplyne, sme súhlasili s pani Fischerovou-Boelovou, že nebude osobitá smernica o biomase, ale že sa otázkou biomasy budeme zaoberať v súvislosti s obnoviteľnými zdrojmi energie. Ďakujem Európskej komisii za rešpektovanie tohto rozhodnutia. Výbor pre poľnohospodárstvo považuje úlohu biomasy a bioplynu za kľúčovú medzi obnoviteľnými zdrojmi energie, avšak v prípade biomasy je neprijateľné, aby to znamenalo ničenie lesov alebo zaberanie pôdy, ktorá je vhodná na produkciu potravín. Preto biopalivá a výroba biomasy za žiadnych okolností nemôžu byť na úkor výroby potravín. Americký bioetanolový program je negatívnym príkladom rozsahu, v akom tento program založený na kukurici ovplyvnil zvýšenie cien. Ďakujem vám za pozornosť.

Werner Langen, *v mene skupiny PPE-DE.* – (DE) Vážení pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel povedať, že Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov súhlasí s dohodnutým kompromisom. Rokovania boli ťažké a pán Claude Turmes im venoval veľa práce. Vo Výbore pre priemysel, výskum a energetiku sme mali 1 500 pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov, ktorými sme sa zaoberali, a myšlienok bolo tak veľa, že stále prichádzali nové návrhy. Medzi nami, predseda sme to dotiahli do úspešného konca a chcel by som poďakovať najmä hlavnému vyjednávačovi, francúzskemu stálemu zástupcovi pánovi Léglisemu-Costovi, ktorý si zachoval potrebnú rozvahu a sebakontrolu počas týchto mimoriadne zložitých rokovaní, ktoré sa odohrávali minimálne v desiatich kolách. Pán Claude Turmes nakoniec dohodol kompromis, ktorý môžeme plne podporiť, keďže poskytuje všetky príležitosti pre účelné používanie obnoviteľných zdrojov energie.

Pán komisár Dimas povedal, aby sme odsúhlasili celý balík, hoci na určitých bodoch sa nám niečo nepáči. Návrh, ktorý prišiel od pána komisára Piebalgsa, bol skutočne užitočný. Z tohto hľadiska sme mohli vyjednávať na pevných základoch a nemuseli sme robiť tak veľa zmien na rozdiel od niektorých iných otázok, o ktorých ešte budeme musieť viesť rozpravu. Na tomto základe môžeme spoločne dosiahnuť pokrok v obnoviteľnej energii, môžeme dosiahnuť, aby členské štáty vykonali svoju povinnosť rozvíjať moderné technológie a tým dosiahnuť náš spoločný cieľ minimálne 20 % obnoviteľnej energie do roku 2020.

Bohužiaľ, v celom kompromise je jeden bod, ktorý pokladám za menej ako optimálny, a to návrh Komisie zaviesť nástroje flexibility. Tu sa Parlament a Rada zastavili. Z môjho pohľadu by bolo oveľa lepšie, keby sme poskytli nové príležitosti v členských štátoch. Avšak napriek tejto výhrade k jednému bodu naša skupina úplne súhlasí s týmto balíkom. Ďakujem veľmi pekne pánovi Claudovi Turmesovi, francúzskemu predsedníctvu a Komisii.

Britta Thomsen, *v mene skupiny PSE.* – (DA) Ďakujem, vážený pán predsedajúci. Pred dvadsiatimi dvoma mesiacmi nebolo veľa ľudí, ktorí verili tomu, že EÚ sa zaviaže získavať 20 % svojej spotreby energie v roku 2020 z obnoviteľných zdrojov energie. Právne predpisy, o ktorých budeme zajtra rozhodovať tu v Európskom parlamente, sú najdôležitejšie právne predpisy o energii na svete. Vďaka nim sa konečne skončí niekoľko storočí závislosti na ropy a plyne, závislosti, ktorá narušila našu klímu a spôsobila vojny, nepokoje a nerovnosť na celom svete. Cesta k tomuto cieľu bola hrboľatá a plná prekážok, ale ako tu dnes stojíme, uvedomujeme si skutočnosť, že jednoducho už nemôžeme nechať veciam voľný priebeh. Musíme konať a touto smernicou o obnoviteľnej energii robíme prvý krok smerom k čistejšiemu a lepšiemu svetu.

Naša spotreba energie je základným kameňom, keď hovoríme o tom, že treba niečo urobiť so zmenou klímy, pretože ak sa nám podarí zmeniť našu spotrebu energie a prestať používať fosílna palivá, podarí sa nám urobiť niečo aj so zmenou klímy. Dohoda, ktorú sme dosiahli s Radou, je dobrým výsledkom z pohľadu Skupiny socialistov v Európskom parlamente, pretože sme zachovali základné záväzné ciele, takže bez ohľadu na to, s koľkými vyhybavými stratégiami prišli niektoré krajiny, 20 % spotreby energie EÚ v roku 2020 bude pochádzať zo zelenej energie. Zabezpečili sme záväzné ciele pre najmenej 10 % spotreby energie v odvetví dopravy, ktorá bude z obnoviteľných zdrojov energie, a takisto sme zabezpečili to, že biopalivá sa budú vyrábať zodpovedným a trvalo udržateľným spôsobom, a my v Skupine socialistov sme tiež zdôrazňovali potrebu sociálnej trvalej udržateľnosti. Teší nás aj to, že druhá generácia biopalív má dvojnásobné hodnotenie vo výkazoch, a teda existuje stimul na rozvoj nových energetických technológií. Na záver by som chcela povedať, že sme položili základy pre priemysel s dvoma miliónmi nových pracovných miest v Európe a pre výskum zelených energetických technológií, preto dnes právom cítim hrdosť. Hrdosť, že Európsky parlament ukázal, že je schopný konať, a spokojnosť, že Skupina socialistov mala rozhodujúci vplyv, takže zajtra môžeme podporiť tieto právne predpisy. Rada by som veľmi pekne poďakovala všetkým svojim kolegom za ich výnimočnú spoluprácu na tejto téme.

Fiona Hall, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predsedajúci, som sklamaná, že došlo k zmierneniu požiadaviek na zníženie úrovne emisií v rámci balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky. EÚ potrebuje rozhodne nasmerovať svoj vývoj k budúcnosti s nízkymi úrovňami emisií CO₂, inak ju predbehnú ostatné krajiny, ktoré sa teraz veľmi snažia dobehnúť stratený čas. Myslím si, že možno raz budeme ľutovať túto stratenú príležitosť získať náskok pred zvyškom sveta.

Ale pri smernici o obnoviteľnej energii sa Parlamentu podarilo presvedčiť členské štáty o potrebe radikálnej zmeny zdrojov, z ktorých získavame našu energiu. Chcem sa poďakovať pánovi Claudovi Turmesovi: jeho odhodlanie umožnilo dosiahnuť tento úspešný výsledok.

Pre priemysel s obnoviteľnou energiou táto smernica ponúka právnu istotu a odstránenie bariér pokroku, ako napríklad pripojenie k rozvodnej sieti elektrickej energie. Pokiaľ ide o obnoviteľnú energiu v doprave, v tomto priemysle sme nastavili prísne kritériá pre biopalivá, ktoré vítam. Som spokojná s tým, že konečné znenie chráni krajinu s veľkou biodiverzitou a veľkými zásobami uhlíka a že požiadavka na zníženie emisií skleníkových plynov sa zvýšila z 35 %, ktoré pôvodne navrhol Komisia, na 60 % pre nové zariadenia od roku 2017. Rozhodne sa odteraz budú brať do úvahy účinky nepriamych zmien vo využívaní pôdy pri výpočtoch zníženia emisií skleníkových plynov a biopalivá bez rizika vedľajších účinkov budú vo výhode. Vplyv na cenu potravín sa bude sledovať a bude predmetom pravidelných správ a revízie v roku 2014.

Ak by to Parlament urobil po svojom, určité kroky by boli účinnejšie a rýchlejšie. Napriek tomu si toto konečné znenie zaslúži podporu tohto Parlamentu.

Ryszard Czarnecki, *v mene skupiny UEN*. – (PL) Vážený pán predsedajúci, rád by som poďakoval pánovi spravodajcovi za jeho správu. Rád by som pripomenul Parlamentu, že pred zasadnutím Rady sa dosiahol kompromis v troch zo šiestich správ o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky. Nebol to bezchybný kompromis. V tom čase by sa dalo povedať, keďže sa dohodlo spoločné stanovisko o polovici smerníc, že pohár európskej energie a priemyslu bol poloplný. A predseda by skeptik musel poukázať na to, že tento pohár ostal poloprázdny. Avšak teraz po samite je pohár Únie vrchovato naplnený.

Nie je to jednoduchý kompromis. Zaväzuje členské štáty vrátane tých nových, aby vynaložili obrovské hospodárske úsilie bez ohľadu na okolnosti. Normy v kompromisnej verzii sa sprísnila a pre náš región sa stanovila vysoká úroveň. Mali by sme mať na pamäti, že všetky tieto čísla a ukazovatele, ktoré sa tak jednoducho dávajú na papier, budú mať vplyv na konkrétne finančné prostriedky pochádzajúce z našich daní. Budú tiež rozhodovať o osude reálnych pracovných miest, ktoré sú ohrozené.

Umberto Guidoni, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, stojíme pred kompromisom dôležitým pre Európu, hoci Európsky parlament musel prehltnúť horkú pilulku.

V prvom rade text smernice o obnoviteľnej energii, ktorý je výsledkom trojstranného rokovania, obsahuje jasnú definíciu jej cieľov a najmä uvádza, že sú povinné. Ustanovenie o revízii v roku 2014 je potrebné vnímať ako kľúč k väčšej flexibilitě v plnení cieľa znížovania emisií, ktorý ostáva na úrovni 20 %, a ak budú vhodné podmienky, treba sa snažiť dostať ho na 30 % do roku 2020. Je potrebné poznamenať, že najúčinnejším a hospodársky najvýhodnejším spôsobom zavedenia flexibility pre členské štáty je stanoviť vnútroštátne ciele účinnosti pre odvetvia stavebníctva, dopravy a priemyslu a pre lepšie využívanie elektrickej energie.

Povinný cieľ 10 % pre biopalivá by sa mal vymedziť požiadavkami na účinnosť pre výrobné procesy prostredníctvom environmentálnych a sociálnych kritérií udržateľnosti. Používanie biomasy by sa malo orientovať na nekontroverzné oblasti a smerom k efektívnejším konverzným technológiám s ohľadom na prvú a druhú generáciu biopalív. Dohoda dosiahnutá v Rade a vôľa Európskeho parlamentu vysielajú pozitívne posolstvo: nemôžeme vyriešiť túto závažnú hospodársku krízu, ak nezmeníme našu stratégiu. Ukázalo sa, že takí ako pán Berlusconi, ktorí zosmiešňovali európsku smernicu o „troch vetroch“ a nazvali ju donkichotským plánom, sa mýlili.

Balík, ktorý má tento Parlament prijať, hoci oslabený kvôli sebeckosti členských štátov, prispieva do istej miery k zabezpečeniu inovatívnych riešení na zmiernenie vplyvu zmeny klímy. Ak nebudeme konať pohotovo, tento problém výraznejšie zaťaží európske hospodárstvo a predovšetkým životy európskych občanov.

Jana Bobošíková (NI). – (CS) Smernica o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov, o ktorej práve vedíme rozpravu, je súčasťou balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky. A proti tomuto balíku budem zajtra hlasovať. Som totiž presvedčená, že právne predpisy, ktoré nám predkladajú ako ťažko získanú

dohodu 27 hláv štátov alebo predsedov vlád, sú nezrozumiteľné, zbytočné a potenciálne nebezpečné. A dúfam, že sa nikdy plne nezrealizujú.

Vznik celého balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky a proces rokovania zo všetkého najviac pripomína rozprávkou Hansa Christiana Andersena Cisárovi nové šaty. Členovia vlád, ktorí nakoniec smršť chaotických predpisov, príkazov, sankcií a pokút jednohlasne v Bruseli schválili, sa vo svojich krajinách netaja opačným názorom. V súkromných rozhovoroch dokonca vypočítavajú negatíva klimatického šialenstva a priznávajú, že táto zelená bublina poškodí hospodárstva ich krajín. Boja sa ale využiť právo veta a odmietnuť právne predpisy, ktoré neprinesú Únii nič okrem ďalšieho poklesu konkurencieschopnosti.

Nikto z politikov zodpovedne nepovedal, o koľko nové smernice a nariadenia zdrazia teplo a elektrinu. Načo budeme potrebovať nové registre a výročné správy záruk pôvodu? Prečo má mať rozmarná veterná kilowatthodina v rozvodnej sieti prednosť pred spoľahlivou jadrovou kilowatthodinou? Kto z poslancov vie vypočítať napríklad normalizačné pravidlo na zohľadnenie elektriny vyrobenej z vodnej energie, ktoré chce tento Parlament zajtra vo forme veľmi zložitého vzorca nariadiť všetkým vodným elektrárňam v Únii? A kto okrem pána spravodajcu a niekoľkých úradníkov vôbec vie, o čom práve teraz hovorím?

Pokiaľ chceme konať v prospech našich občanov a zaručiť trvalo udržateľný rozvoj, nemôžeme predsa všetku priemyselnú výrobu vyhnáť z Únie, rozkazovať vetru, dažďu, blokovať jadrovú energetiku a donekonečna zbytočnou administratívou energiu predražovať. Preto by sme mali celý balík opatrení v oblasti klímy a energetiky zajtra odmietnuť.

Alejo Vidal-Quadras (PPE-DE). – (ES) Musíme uznať skutočnosť, dámy a páni, že dnešná rozprava aj zajtrajšie hlasovanie v tomto Parlamente majú trochu sladkotrpkú príchuť, aj určité pozitíva a negatíva.

Negatívom je, že intenzita a rýchlosť procesu, ktorý prebehol, spôsobili, že viacerí poslanci tohto Parlamentu sa cítia vynechaní a vylúčení z veľkej časti rozpravy o balíku opatrení, o ktorom všetci s istotou vieme, že je najdôležitejším v tomto volebnom období.

Pozitívom je, že som presvedčený o tom, ako v konečnom dôsledku môžeme konštatovať, že výsledok tohto maratónu rokovaní je uspokojivý.

Toto je spoločná rozprava o celom balíku, ale práve teraz hovoríme o smernici o obnoviteľnej energii a rád by som poukázal na niektoré body týkajúce sa konkrétne tejto problematiky.

Po prvé, správne zachováva podiel biopalív na úrovni 10 %, pretože ak máme v Európe problém, je to problém so spoľahlivým zabezpečením dodávok.

Vnútroštátne podporné plány, ktoré takisto pokračujú, boli veľmi úspešné v určitých členských štátoch, najmä v Španielsku. Skutočnosť, že sa zachovali, je preto z môjho pohľadu dobrou správou.

Cieľom nástrojov flexibility je pomôcť tým členským štátom, ktoré majú menší potenciál zúčastniť sa na tomto ambicióznom projekte na podporu obnoviteľnej energie, aby sa zapojili s pomocou tých členských štátov, ktoré majú veľký potenciál. Toto je rovnako veľmi pozitívny prínos.

Navyše táto smernica o obnoviteľnej energii určite vysiela európskemu priemyslu veľmi silné a jednoznačné posolstvo, na základe ktorého môžu konať s dôverou a istotou. Toto otvorí dvere obrovskému obchodu a príležitostiam na vytvorenie pracovných miest nielen v Európe, ale aj na celom svete.

Skrátka, týmto balíkom právnych predpisov začína nová éra záväzkov v oblasti environmentálnej kvality takejto veľkosti a rozsahu...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Mechtild Rothe (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, najprv by som rada pochwálila pána spravodajcu za vynikajúcu prácu. Drahý Claude, chcem vám vysloviť najúprimnejšiu vďaku! Tieto usmernenia nám teraz ponúkajú obrovskú príležitosť presadiť nový stimul pre energetické zmeny, ktoré Európa potrebuje.

Vieme, že zmena klímy, ktorá dramaticky postupuje, si vyžaduje jednoznačné zameranie sa na obnoviteľnú energiu a na energetickú účinnosť. To, čo nám dnes bolo predstavené ako kompromis s Radou, je veľmi dobrý výsledok. Ohrozenie úspešných vnútroštátnych programov podpory kvôli obchodovaniu s certifikátmi, ktoré navrhuje Komisia, bolo zrušené. Flexibilitu, ktorá je nevyhnutná, ak máme spoločne dosiahnuť a verím, že aj prekonať cieľ 20 %, dosiahneme pomocou skutočných nástrojov spolupráce. Navyše vnútroštátne akčné plány, ktoré stanovujú stratégiu na zvýšenie obnoviteľnej energie, sa výrazne sprísnil.

Na jednej strane Európsky parlament podstatne zlepšil ekologické kritériá pre biopalivá a na druhej strane pridal sociálne kritériá. Preto ďakujem pánovi spravodajcovi a ďakujem celej delegácii za tento výsledok.

Roberts Zile (UEN). – (LV) Ďakujem, pán predsedajúci. V prvom rade by som sa chcel poďakovať pánovi poslancovi Turmesovi a všetkým zúčastneným na trojstranných rokovaníach za dosiahnutú dohodu. Podľa môjho názoru je kompromis o smernici o obnoviteľnej energii dôležitý, lebo sme sa neodklonili od cieľov a záväzkov, ktoré sme presadili v minulosti, bez ohľadu na finančnú a hospodársku krízu a na skutočnosť, že ceny fosílnych palív krátkodobo klesajú. Čo sa týka dopravy, chcel by som zdôrazniť, že je dobré presadzovať tieto trvalo udržateľné kritériá a je dobré, že sa našiel mechanizmus na podporu biopalív novej generácie, ktorý podľa môjho názoru predstavuje vhodný kompromis pre túto kritickú situáciu týkajúcu sa výroby potravín a biopalív. Na záver chcem povedať, že ma teší aj to, že bol vypočítaný názor takých malých európskych štátov, ako je Lotyšsko a že cieľ pre Lotyšsko, ktorý stanovoval mimoriadne vysoký podiel obnoviteľnej energie, ktorý je už teraz najvyšší v Európskej únii, bol dosiahnutý a zredukovaný. Toto dokazuje, že aj malé štáty sa môžu spoľahnúť na to, že Európa chápe ich situáciu. Ďakujem.

Roger Helmer (NI). – Vážený pán predsedajúci, v týchto dňoch, keď sme všetci znepokojení nad energetickou bezpečnosťou, je jednoznačne správne, že by sme mali presadzovať obnoviteľnú energiu, ale táto obnoviteľná energia musí byť ekologicky aj hospodársky trvalo udržateľná. V tejto súvislosti ma veľmi znepokojuje obrovský záujem o veternú energiu, najmä v mojej krajine, kde sme stanovili nadmieru optimistické a absolútne nedosiahnuteľné ciele pre veternú energiu. Nie je jasné, či vietor splní tieto kritériá, veterná energia je veľmi drahá a už teraz tlačí nahor ceny elektriny pre rodiny v tiesni a pre podniky.

Výroba, vybudovanie, doprava a vztýčenie veterných turbín si vyžaduje obrovské množstvo energie. Pri výkopových prácach na zakladaní, infraštruktúre, cestách a kábloch sa do ovzdušia uvoľňuje veľké množstvo CO₂. Vážený pán predsedajúci, mojou najväčšou obavou dnes nie sú tieto otázky, ale vplyv na miestne spoločenstvá: veterné farmy vyrastajú v našom regióne, Leicestershire a Northamptonshire, ako huby po daždi, zasahujú do vzhľadu krajiny, znižujú hodnotu majetku, poznačujú životy, domovy a spoločenstvá. Čoraz viac nás znepokojuje vplyv nízkofrekvenčného zvuku na zdravie, najmä v noci, ktorý narušá spánkové zvyklosti miestnych obyvateľov. Nastal čas, aby sme chránili ľudí, ktorých zastupujeme. Domnievam sa, že by sme mali mať povinnú minimálnu vzdialenosť nových veterných turbín od obytných zón minimálne tri kilometre.

Reino Paasilinna (PSE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, ďakujem všetkým spravodajcom.

Deje sa toho veľa. Únia sa angažuje za zastavenie vojny v Gruzínsku, pokúšame sme sa zvládnuť celosvetovú finančnú krízu a teraz pripravujeme balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, čo takisto nie je jednoduchá vec.

Dohodlo sa, ktoré priemyselné odvetvia dostanú emisné kvóty. Je dôležité, aby nedošlo k výraznému prepadu investícií a následnej nezamestnanosti. Keby sa to pridružilo k náhlemu prepadu finančného odvetvia, vznikla by fatálna kombinácia. Zároveň sa zvyšuje nezamestnanosť, pretože priemysel sa nepresúva do iných krajín a stúpa energetická účinnosť a na to sú potrebné technológie.

Teší ma, že náš návrh použiť obdobie rokov 2005 – 2007 ako základné referenčné obdobie bol prijatý, pretože je spravodlivý. Európa dnes stojí pred zmenou. Ide o zmenu založenú na solidarite, ktorá sa týka aj tých, ktorí dnes ešte nemajú takú energetickú účinnosť.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcel poďakovať pánovi spravodajcovi a podporiť kompromisný návrh smernice o obnoviteľnej energii. Rád by som pri tejto príležitosti predniesol zopár doplnujúcich pripomienok.

Keď hovoríme o obnoviteľných zdrojoch energie, máme na mysli využívanie veternej energie, solárnej energie, geotermálnej energie, energie prílivu, riek, biomasy a bioplynu. Bohužiaľ, zariadenia na výrobu obnoviteľnej energie môžu negatívne ovplyvniť životné prostredie a obmedziť výrobu potravín, hoci to nemusí byť nevyhnutne tento prípad. Preto je dôležité pri všetkých rozhodnutiach používať zdravý rozum a vykonávať hĺbkové štúdie. Mali by sme sa snažiť aj o zníženie nákladov na využívanie obnoviteľnej energie hľadaním inovatívnych riešení. Obnoviteľná energia skutočne nemusí byť drahá. Okrem toho by sme mali vyčíslieť dodatočné náklady a zohľadniť aj ekologické škody spôsobené využívaním tradičných zdrojov energie.

V tejto súvislosti by som chcel zdôrazniť potrebu zapojiť miestne orgány najmä v mestských oblastiach. Mali by sme tiež spoločnosti poskytnúť zrozumiteľné informácie o tejto problematike. Úspora energie a jej racionálne využívanie sú ďalšie veľmi dôležité kroky. Nesmieme mrhať pokladmi matky Zeme.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, v prvom rade mi dovoľte poznamenať, že na mňa urobili veľký dojem argumenty prednesené v tejto rozprave o jednom zo základných kameňov európskej politiky týkajúcej sa zmeny klímy a energetiky.

V týchto pohnutých časoch pre naše hospodárstva musím vyjadriť obdiv francúzskemu predsedníctvu za jeho úsilie v spolupráci s pánom prezidentom Berlusconi, ktorý si za to zaslúži vďaku a uznanie, pri riešení problematiky, ktorá nepochybne prispieva k poškodzovaniu a znečisťovaniu planéty, pričom zabezpečilo rozumné podmienky pre prežitie našich priemyselných odvetví. Správa pána spravodajcu Turmesa zásadným spôsobom zlepšuje naše vyhliadky, pričom nie sú pochybnosti o tom, že budeme potrebovať energiu z obnoviteľných zdrojov.

Súhlasím so všeobecným smerovaním v zmysle správy a s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, najmä s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi 1, 2, 4, 5 a 7, a chcem hlasovať za správu, hoci by som si želal, aby sa určité nástroje na výrobu obnoviteľnej energie hodnotili inak vzhľadom na to, že ich vplyv ešte nebol riadne vyhodnotený a prediskutovaný. Navrhované ciele však musia zohľadniť sociálnu, ako aj ekologickú trvalú udržateľnosť, a teda trvalú udržateľnosť všetkých aspektov nášho výrobného priemyslu.

Teresa Riera Madurell (PSE). – (ES) Vážený pán predseda, táto správa nepochybne predstavuje veľmi dôležitý krok k bezpečnejšiemu, konkurencieschopnejšiemu a trvalo udržateľnejšiemu energetickému systému. Chcela by som preto zablažovať pánovi spravodajcovi za jeho vynikajúcu prácu, ktorou umožnil Parlamentu zohrať hlavnú úlohu v tomto procese.

Lutujem však, že ustanovenie o revízii v roku 2014 bolo ponechané. Je pravda, že sa zaviedli isté opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby to neovplyvnilo ani cieľ 20 % ani kontrolu členských štátov nad ich vnútroštátnymi systémami podpory, ale mne sa nezdajú dostatočné.

Pri súčasnom znení by sa niektoré členské štáty mohli sťažovať, že sa obnovilo obchodovanie s certifikátmi obnoviteľnej energie, nebezpečenstvo, ktorému sme sa tak veľmi snažili zabrániť počas rokovaní o tejto smernici.

Úlohou Parlamentu je zabezpečiť, aby sa pri dosahovaní cieľov nerobili ústupky, a tiež povzbudiť Úniu, aby podporovala obrovský potenciál obnoviteľnej energie aj inde vo svete.

Preto vítame iniciatívu založenia Medzinárodnej agentúry pre obnoviteľné energie so zámerom podporovať obnoviteľnú energiu aj mimo Európy.

Inese Vaidere (UEN). – (LV) Dámy a páni, z môjho pohľadu veľmi vítam skutočnosť, že sa dosiahla jednomyselná dohoda o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky, keďže je jasné, že pokrok dosiahneme iba s jednotnými pravidlami. Najprv vám chcem pripomenúť, že v znení kompromisu sa našlo riešenie pre tie členské štáty, ktoré znížili svoje emisie v období od roku 1990 do roku 2005 minimálne o 20 %. Riešenie by však malo byť odvážnejšie, pretože napríklad v mojej krajine, v Lotyšsku, zníženie emisií od roku 1990 do roku 2005 bolo až 57 % a celkové financovanie z aukcií, ktoré je k dispozícii na realizáciu balíka, sa výrazne znížilo. Po druhé, aby sme dosiahli ciele, ktoré sme si stanovili do roku 2020, musíme vytvoriť účinný celoeurópsky systém stimulov podporujúci podniky a jednotlivcov, ktorí používajú alebo zavádzajú používanie obnoviteľných zdrojov energie. Mohli by sme to dosiahnuť tak, že by sme financovali časť nákladov potrebných na vykonanie zmien. Inak by táto úloha mohla byť nespĺniteľná pre členské štáty, ktoré nemajú k dispozícii adekvátne rozpočtové zdroje. Európska komisia by mala tiež venovať viac úsilia hľadaniu zdrojov na vývoj efektívnejších a lacnejších technológií pre obnoviteľnú energiu. Aby sme zlepšili situáciu s klímou na celom svete, je potrebné zabezpečiť tieto technológie za prijateľné ceny...

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Dvadsať percent používanej energie by sa malo získavať z obnoviteľných zdrojov do roku 2020. Toto je veľmi ambiciózny cieľ vzhľadom na súčasnú situáciu v Európe. V súčasnosti tvorí energia z obnoviteľných zdrojov 8,5 % z celkového množstva používanej energie. Každá krajina by mala hľadať zdroje, ktoré bude vedieť najlepšie využívať na svojom území.

Stojí za povšimnutie, že miestne orgány sú čoraz ochotnejšie využívať obnoviteľnú energiu. Domnievam sa, že budúcnosť tohto odvetvia skutočne závisí od miestnych iniciatív. Tieto iniciatívy môžu počítvať so silnou vnútroštátnou a európskou podporou vrátane finančnej podpory.

Preto je nevyhnutné podporovať takéto aktivity s cieľom ukázať výhody, ktoré prinesú, a podporiť už prebiehajúce iniciatívy. Výhody sú rozsiahle: viac pracovných miest, viac príjmov, viac príjmov z daní a v prvom rade, čo je najdôležitejšie, viac obnoviteľných zdrojov energie.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). – (BG) Vážený pán predseda, pani komisárka, dámy a páni, táto správa je nepopierateľným úspechom Európskeho parlamentu. Faktom je, že musíme nájsť zlatú strednú cestu medzi výrobou energie zo všetkých možných zdrojov vrátane obnoviteľných a alternatívnych na jednej strane a výrobou a spotrebou energie a ochranou životného prostredia na druhej strane.

Táto smernica je dôležitým nástrojom, aby sme to dosiahli. Je dôležité zavádzať hospodársky účinné pravidlá a opatrenia s cieľom minimalizovať zaťaženie spotrebiteľov energie a v prospech spoločnosti. Avšak podpora smernice znamená tiež podporu tradičných technológií používaných na výrobu energie, ak sú bezpečné, trvalo udržateľné a spoľahlivé, čo je dôležitý faktor napríklad v prípade jadrovej energie. To znamená, že potrebujeme flexibilitu.

Z tohto dôvodu chcem opäť upriamiť pozornosť na problém s jadrovými reaktormi odstavenými v jadrovej elektrárni v Bulharsku, ktoré potrebuje dodatočne primeranú kompenzáciu, aby sa krajina naďalej mohla efektívne zúčastňovať...

(Predseda prerušil rečníčku.)

Romana Jordan Cizelj (PPE-DE). – (SL) Dámy a páni, minulý týždeň v Poznani som bola svedkom veľkých nádejí, ktoré zvyšok sveta vkladá do Európskej únie. Dostali sme podporu, aby sme si aj naďalej uchovali svoje popredné postavenie v oblasti zmeny klímy. Zaznamenali sme aj náznaky od Spojených štátov a Austrálie, že sa vydajú podobnou cestou ako je tá, ktorou kráčame my.

Prirodzene je to pre nás obrovská zodpovednosť. Zodpovednosť prijať dobré zákony a uplatňovať ich. Táto zodpovednosť je o to väčšia, že naše právne predpisy neumožňujú sankcie. Z toho dôvodu by som chcela vyzvať národné vlády, ako aj poslancov a poslankyne EP, aby zabezpečili skutočné plnenie našich cieľov.

Rada by som zdôraznila dve ďalšie veci: potrebujeme investovať do dopravných sietí a do výrobných kapacít v oblasti obnoviteľných zdrojov energie. Inteligentné siete v tomto smere zohrávajú mimoriadne dôležitú úlohu, pretože umožňujú distribuovanú výrobu elektrickej energie. Okrem toho by sme mali zvýšiť používanie biomasy...

(Predseda prerušil rečníčku.)

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Rada by som zablagoželala pánovi spravodajcovi Turmesovi. Podpora energie z obnoviteľných zdrojov si vyžaduje pevné rozhodnutie členských štátov zmodernizovať svoju infraštruktúru pre dodávky energie, zaviesť funkčné rozdelenie a prepojiť jednotlivé energetické rozvodné systémy v Európe, aby výrobcovia obnoviteľnej energie mali prístup k energetickej dopravnej a distribučnej sieti.

Plán hospodárskej obnovy Európy poskytuje veľa financií na energetickú účinnosť, obnoviteľnú energiu, prepojenie jednotlivých energetických rozvodných sústav a na zvýšenie energetickej účinnosti. To znamená, že podpora obnoviteľnej energie môže vytvoriť nové pracovné miesta a pomôcť hospodárskemu rozvoju.

Vyžadujú sa zásadné investície s cieľom postupne znížiť závislosť na fosílnych palivách, ako aj zmodernizovať a zefektívniť existujúce zariadenia na výrobu energie. Pokiaľ ide o biopalivá, EÚ musí investovať do výskumu druhej generácie biopalív...

Gyula Hegyi (PSE). – (HU) Chcel by som sa s vami podeliť o niekoľko myšlienok o biopalivách. Vieme, že ide o veľmi kontroverznú formu energie, pretože ak ju budeme dovážať z rozvojových krajín, hrozí zničenie dažďových pralesov alebo hladomor na mnohých miestach. Zároveň môže byť predovšetkým tretia generácia biopalív užitočná pre našu celkovú energetickú rovnováhu, a preto si myslím, že v princípe by sme mali biopalivá vyrábať z našich vlastných domácich zdrojov, inými slovami, pre tento účel by sa mali využívať prebytkové kapacity európskeho poľnohospodárstva. Uvediem len jeden príklad: v Maďarsku je približne 1 milión hektárov nevyužitej pôdy. Keby sme mohli využiť túto pôdu inovatívnym spôsobom na výrobu biopalív a zároveň zachovať jej prirodzené hodnoty, inými slovami využívať ju bez intenzívnej kultivácie, potom by sme mohli súčasne pomôcť životnému prostrediu a tiež prispieť k cieľu, ktorý spomenul pán Turmes, a to spoliehať sa hlavne na naše vlastné zdroje v rámci Európy pri získavaní...

Claude Turmes, spravodajca. – (FR) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám všetkým a ďakujem aj za kvety, bolo mi potešením pracovať s vami. Rád by som sa s vami podelil o dve alebo tri krátke pripomienky.

Po prvé, Andris, pán komisár, máte úplnú pravdu. Hovoríme tu o 20 %, ale ja vnímam 20 % ako minimum. Som si istý, že v roku 2020 budeme na tom lepšie ako 20 %, pretože náklady na technológiu sa znížia a pretože celý systém a celé hospodárstvo bude založené na zdrojoch obnoviteľnej energie.

Pozrite sa na elektrinu: chceme sa dostať z dnešných 15 % zelenej elektriny na 35 % v roku 2020. Čo nám bráni dostať sa na 50 % od roku 2025 do roku 2030? Vďaka tejto smernici sa preto od zajtra začne zelená revolúcia a myslím si, že na budúci rok ju budeme musieť podporiť dvoma opatreniami. Po prvé, viac peňažných prostriedkov z Európskej investičnej banky.

Po druhé, keď Komisia v budúcom roku predloží akčný plán pre obnoviteľnú energiu, bol by som rád, keby veľmi pozorne zvážila regionálnu spoluprácu: spoluprácu medzi Severným morom a Baltickým morom, regionálnu spoluprácu v otázke solárneho plánu, ktorý spustilo Francúzsko, a tiež regionálnu spoluprácu v otázke biomasy. Prečo nezaložíme centrum excelentnosti v Poľsku na urýchlenie používania biomasy v celej východnej Európe v kombinácii s vykurovacími sieťami?

Zelená revolúcia teda už začala. Teraz sa môžeme zamerať na energetickú účinnosť. V posledných mesiacoch sa dostatočne často nehovorilo o 20 % pre energetickú účinnosť. Nemohli sme robiť všetko. Znamená to, že energetická účinnosť, budovy, logistika dopravy, elektronika, elektrické motory, všetky tieto veci sa teraz musia stať stredobodom našej pozornosti v rokoch 2009 a 2010. Aj Švédsko, Španielsko a Belgicko, ktoré budú predsedáť EÚ, sa musia v spolupráci s Parlamentom a Komisiou postarať o to, aby energetická účinnosť bola ďalším úspechom Európskej únie tak, aby sme išli správnou cestou.

Ďakujem vám všetkým. Bolo mi skutočným potešením. Bolo to niečo ako životný sen, istým spôsobom, sen, ktorý sa mi podarilo uskutočniť, a preto vám všetkým ďakujem za spokojnosť, ktorú ste mi umožnili dosiahnuť vďaka tomuto projektu.

Predsedajúci. – Ďakujem vám, pán Turmes, a gratulujem k úspechu, ktorý sa dosiahol v tejto rozprave a ktorý sa dosiahne pri zajtrajšom hlasovaní.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Constantin Dumitriu (PPE-DE), písomne. – (RO) Európska rada nedávno diskutovala o balíku v oblasti zmeny klímy. Hlavným bodom bola finančná a hospodárska kríza. Nemôžeme však prehliadať potravinovú krízu, ktorá s týmto súvisí. V dnešnej Európe je hospodársky životaschopné poľnohospodárstvo podmienkou na zabezpečenie potravinovej bezpečnosti pre svojich obyvateľov.

Rozumiem obavám môjho kolegu pána Turmesa, čo sa týka biopalív a jeho nesúhlasu s cieľom, ktorý podporuje Komisia, aby tieto biopalivá tvorili 10 % z celkovej spotreby palív. Sú takí, ktorí považujú energetické plodiny za príčinu potravinovej krízy a zvýšenia cien potravín. Avšak tieto plodiny predstavujú menej ako 2 % súčasnej poľnohospodárskej výroby v Európe.

Existuje riziko, že neodôvodnené zvýšenie výroby biopalív bude konkurovať výrobe potravín. Tomuto riziku je možné predísť jasným definovaním právnych predpisov a stanovením presných cieľov vo vnútroštátnych akčných plánoch.

Nesmieme ignorovať prínosy používania biopalív, ako napríklad zníženie závislosti na fosílnych palivách a emisií skleníkových plynov. V krajinách s významným poľnohospodárskym potenciálom, ako je Rumunsko, Bulharsko alebo Poľsko, predstavuje používanie biopalív životaschopnú sociálno-hospodársku alternatívu na rozvoj vidieckych oblastí a na podporu ochrany životného prostredia využitím ponúkaného potenciálu prostredníctvom energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie.

Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO) Prijatím tejto smernice sa zvýši dôvera investorov a zavedie sa právny rámec, ktorý je nevyhnutný pre plánovanie budúcich investícií so zámerom dosiahnuť ambiciózne ciele do roku 2020. Smernica o energii z obnoviteľných zdrojov ponúka hospodárske príležitosti pre rozvoj nových priemyselných odvetví a približne 2 milióny pracovných miest, ktoré budú vytvorené do roku 2020. Toto je mimoriadne dôležitá úloha vzhľadom na súčasnú finančnú a hospodársku krízu.

Návrh smernice o podpore používania energie z obnoviteľných zdrojov stanovuje právne záväzné ciele pre každý členský štát, čo sa týka celkovej miery používania energie z obnoviteľných zdrojov. V dôsledku toho sa od Rumunska očakáva zvýšenie spotreby obnoviteľnej energie v pomere od 17,8 % z celkovej konečnej spotreby energie v roku 2005 do 24 % v roku 2020. V roku 2010 bude 11 % hrubej spotreby energie domácností z obnoviteľných zdrojov.

Počas nasledujúceho obdobia sa splní vnútroštátny cieľ stanovený pre používanie energie z obnoviteľných zdrojov pri výrobe elektrickej energie, ak sa uskutočnia nasledujúce opatrenia:

- zvýšenie investícií do zlepšovania energetickej účinnosti v rámci celého reťazca vrátane zdrojov, výroby, dopravy, distribúcie a spotreby,
- podpora používania tekutých biopalív, bioplynu a geotermálnej energie,
- podporné aktivity vrátane výskumu a vývoja a distribúcie výsledkov relevantného výskumu.

11. Obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0406/2008) pani spravodajkyne Doyleovej v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/87/ES s cieľom vylepšiť a rozšíriť systém Spoločenstva pre obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov (KOM(2008)0016 – C6-0043/2008 – 2008/0013(COD)).

Avril Doyle, spravodajkyňa. – Vážený pán predseda júci, náklady na zníženie emisií CO₂ a zníženie závislosti našich hospodárstiev od fosílnych palív budú predstavovať približne 1 % HDP, ak budeme konať rozhodne počas nasledujúcich 10 rokov.

Ak odložíme rozhodnutia, o ktorých nás ako politikov informovali vedci partnerského výskumu s tým, že sú nevyhnutné pre dosiahnutie maximálneho zvýšenia celosvetovej teploty o 2 °C, náklady budú minimálne 10 % HDP do roku 2020 a budú sa prudko zvyšovať, keďže po environmentálnych bodoch zlomu budú nasledovať finančné.

Je pravda, že energeticky účinné priemyselné odvetvia a priemyselné odvetvia s účinnými zdrojmi sú tiež hospodársky účinné, a je pravda, že revolučná zmena je to, čo v energetickom odvetví potrebujeme. V tejto veci nemáme absolútne žiadnu inú možnosť. EÚ je jediným regiónom na svete, ktorý má v súčasnosti funkčný systém obchodovania s emisiami a ktorý stanovil cenu pre CO₂ a ktorý sa zaviazal jednostranne znížiť naše emisie CO₂ na 20 %.

V skutočnosti sme boli pilotným projektom pre zvyšok sveta, pre ostatné regióny. Tieto ostatné regióny vytvárali svoje systémy na stanovenie emisných kvót a obchodovanie s emisiami a teším sa na návrh novej vlády USA na základe volebného manifestu prezidenta Obamu začiatkom nového roku. Senátor John Kerry nám minulý týždeň v Poznani potvrdil, že to nebude neskôr.

Taktiež vítam dnešný predbežný návrh systému obchodovania s emisiami od austrálskej vlády, ktorá použila náš systém obchodovania s emisiami ako vzor, a úprimne im želám všetko najlepšie.

Vítam rozhodnutie a úmysel Číny, Indie a mnohých iných krajín v industrializovaných a menej rozvinutých častiach sveta dosiahnuť cieľ výrazného zníženia emisií oxidu uhličitého, ktorý je v protiklade k doterajšiemu prístupu.

Už prešiel takmer rok, odkedy Komisia prijala balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, a počas týchto 11 mesiacov sme prešli dlhú cestu. Francúzske predsedníctvo v júli oznámilo, že tento balík bude ich prioritou, a my sme tvrdo pracovali na tom, aby sme sa dohodli do konca tohto roku.

Teraz máme cieľovú rovinku na dosah. Výnimočné okolnosti si vyžiadali výnimočné opatrenia. Všetci zainteresovaní v inštitúciách EÚ jasne pochopili, že Európa musí pokročiť v tomto procese a ukončiť ho včas pred 15. konferenciou zmluvných strán Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy, ktorá sa bude konať budúci rok v Kodani.

Dohody na základe prvého čítania, najmä o takýchto komplikovaných a technických záležitostiach, sa nesmú stať normou. Veľmi sympatizujem s kolegami, ktorí kritizujú časový rozvrh za to, že nie je v súlade s podstatou toho, čo robíme. Som presvedčená, že keby bola problematika iná, pravdepodobne by som súhlasila

s mnohými vecami, ktoré hovoria. Ale v tomto prípade všetci vieme prečo. Nemáme na výber, vieme, prečo je časový rozvrh taký, aký je.

Prípravy na dosiahnutie tej najdôležitejšej medzinárodnej dohody už začali a podpísanie tohto balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky by potvrdilo silné odhodlanie EÚ dodržať svoje záväzky k cieľom a dokázalo jej zodpovedný prístup k rozvojom krajín.

Mnohokrát som upozorňovala francúzske predsedníctvo a vždy bolo medzi nami jasno v tom, že by sme nikdy nedovolili to, aby sa Parlamentu predniesla hotová vec z Európskeho samitu. Jasne to smerovalo k tomu. Ako spravodajkyňa hodnotenia systému obchodovania s emisiami Európskej únie by som chcela oceniť skutočnosť, že francúzske predsedníctvo a vynikajúci tím pod vedením pána veľvyslanca Légriseho-Costu tomu rozumeli od prvého dňa. Záležitosti, ktoré išli na samit ako doplňujúce informácie, boli v rámci parametrov toho, čo by bolo prijateľné pre Európsky parlament a pre mňa ako pre spravodajkyňu hlavného výboru, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Teda pre kolegov, ktorí pochybujú o tom, že spoločné rozhodnutie bolo uznané nielen v duchu ale aj v litere zákona, dovoľte mi uistiť ich o tom, že sa nekonali žiadne prekvapenia v tom, čo sa vrátilo zo samitu, pretože o všetkých otázkach a parametroch sa dôkladne diskutovalo počas piatich alebo šiestich trojstranných rokovaní pred samitom.

Jean-Louis Borloo, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, dovoľte mi poznamenať, že práca, ktorú odviedla pani Doylová a všetci poslanci, čo sa týka tejto smernice, ktorá bola objektívne zložitá, je absolútne kľúčová a podstatná. Áno, pani Doylová, domnievam sa, že sme rešpektovali pakt dôvernosti. Dve záležitosti boli skutočne podstatné.

Prvá otázka bola: ide stále o spolurozhodovanie vzhľadom na časový rozvrh? Potvrdzujem, že ide o skutočný spolurozhodovací postup. Času bolo málo pre každého z dôvodu medzinárodných udalostí, ktoré nie sú nikoho chybou, Parlamentu, Rady, ani Komisie, dôvodom bola Kodaň a európske dodržiavanie demokratického postupu.

Pravdupovediac, nie som si istý, či by sme to urobili oveľa lepšie, keby sme mali oveľa viac času. Sú situácie, keď rýchlosť umožňuje jednoduchšie manévrovanie. Svoje o tom vedia lyžiari a myslím si, pani spravodajkyňa, že ste našli spôsob, ako uplatniť silu Parlamentu v trojstranných rokovaní, najmä v zásadnej otázke druhej fázy. Zvyšok je v texte.

Skutočná otázka je 20 % až 30 % a komitológia alebo spolurozhodovanie v čase, keď Európa musí byť schopná manévrovať v rokovaní. Pravdepodobne budeme musieť nájsť do istej miery neformálny cestovný proces trialógu okolo Kodane, trochu predtým a trochu potom, aby bola Kodaň skutočným medzinárodným úspechom a aby boli skutočné podmienky pre zmenu.

V každom prípade viete, že v tomto bode sme sa zriekli komitológie pre spolurozhodovanie, čo je podľa môjho názoru podstatné pre túto konkrétnu správu aj pre túto smernicu.

Jedna poznámka na záver: tak ako my, aj vy chcete, aby obchodovanie s kvótami malo presvedčivejšie, významnejšie postavenie v súvislosti s trojstrannými rokovaniami a v tomto máme jednoznačnú podporu Komisie. Medzičasom sme zvýšili našu kapacitu z 20 % na 50 % vo vyhláseniach členských štátov na účely týchto aukcií.

Tolko v skratke to, čo som chcel povedať. Nemyslím si, že by rozvrh kedykoľvek alebo akýmkoľvek spôsobom ovplyvnil podobu spolurozhodovacieho postupu, ktorý je rovnako podstatný ako jednomyselnosť, ktorá nebola povinná a ktorá bola podstatná pre Radu a hlavy štátov alebo predsedov vlád.

Stavros Dimas, *člen Komisie*. – (EL) Vážený pán predseda, závery Európskej rady o návrhu na revíziu systému obchodovania Európskej únie s emisnými kvótami skleníkových plynov únie sú veľmi uspokojivé, najmä ak vezmeme do úvahy, aký je tento systém komplexný a technický. Keď Komisia predložila svoj návrh pred rokom, jeho cieľom bolo zlepšiť a rozšíriť systém obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov tak, aby mohol výrazne prispieť k cieľom zníženia emisií oxidu uhličitého v Európskej únii a stať sa základom, štandardom pre iné systémy obchodovania s emisiami skleníkových plynov na celom svete.

Kompromisná dohoda zachováva všetky relatívne dôležité body návrhu, najmä celkový horný limit pre emisie oxidu uhličitého s lineárnym znížením so zámerom dosiahnuť celkový cieľ zníženia o 20 %. Tiež uchováva postupné prijatie plného obchodovania formou aukcií. Mal by som poukázať na to, že v prvom a druhom období obchodovania formou aukcií bolo celkové vydražené množstvo približne 5 %. V treťom

období, ktoré začne v roku 2013, sa bude obchodovať minimálne s 50 % kvót a z roka na rok sa toto množstvo bude zvyšovať. Navyše sa v dôsledku kompromisného návrhu harmonizujú pravidlá prideľovania tak, aby každý mal rovnaké možnosti a toto je takisto veľmi dôležitý úspech. Kompromisný návrh absolútne zaisťuje environmentálnu integritu a cieľ ochrany a rieši starosti a obavy priemyslu tým, že zaručuje istotu na dlhodobom základe a zavádza špeciálne ustanovenia pre tieto priemyselné odvetvia, ktorým hrozí presunutie kvôli skutočnosti, že neexistuje medzinárodná dohoda obmedzujúca emisie oxidu uhličitého a ostatných skleníkových plynov.

Systém obchodovania Európskej únie, ktorý je už teraz najväčší na svete a, samozrejme, má problémy, ktoré sme definovali a ktoré sme napravili v tomto návrhu, bude ešte účinnejší a schopnejší prepojiť sa s ostatnými systémami, ktoré sa zavádzajú na medzinárodnej úrovni. Ešte raz by som chcel poďakovať francúzskemu predsedníctvu za jeho nesmierne úsilie a predovšetkým pani spravodajkyni Doylovej za jej veľmi dôležitý prínos k sformulovaniu kompromisnej dohody a, samozrejme, vám všetkým, ktorí ste hlasovali za tento návrh.

Corien Wortmann-Kool, spravodajkyňa Výboru pre medzinárodný obchod požiadaného o stanovisko. – (NL) Vážený pán predsedajúci, aj ja by som rada začala srdečným blahoželaním našej pani spravodajkyni, Komisii a v neposlednom rade francúzskemu predsedníctvu Rady k dosiahnutému výsledku. Kým ambície a ciele ostali nedotknuté, spôsob ich dosiahnutia je oveľa šikovnejší.

V skutočnosti sme žiadali, aby sa tomu venovala pozornosť vo Výbore pre medzinárodný obchod. Keby sme veľmi zaťažili európsky priemysel, ktorý musí súťažiť na celosvetovom trhu, určitá časť nášho priemyslu by sa musela presunúť mimo Európy. Toto je opak toho, čo sa snažíme dosiahnuť, a to čistejšiu výrobu v Európe aj mimo nej. Z tohto dôvodu je potrebné uvítať, že schéma obchodovania formou aukcií vo veľkej miere otvorila cestu referenčným kritériám. Gratulujem ku konečnému výsledku, pretože toto je to, o čo žiadal aj Výbor pre medzinárodný obchod.

Po druhé, dovoľte mi upriamiť vašu pozornosť na úsilie a odhodlanie na celom svete. V Poznani sa pokrok dosiahol len veľmi neochotne. Musíme naozaj spojiť svoje sily s novým prezidentom Spojených štátov tak, aby bolo možné uzavrieť globálnu dohodu, pretože skutočne nebudeme schopní dosiahnuť naše globálne ciele, pokiaľ sa to nestane.

Elisa Ferreira, spravodajkyňa Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – (PT) Vážený pán predsedajúci, napriek hospodárskej a finančnej kríze Európska únia nepoľavila vo svojich záväzkoch v oblasti zmeny klímy. Vyhlásenia novozvoleného prezidenta Spojených štátov a prístup, ktorý dali najavo Čína, Brazília, Mexiko a iné štáty v Poznani, dokázali, že vedúce postavenie Európy v oblasti životného prostredia začína prinášať ovocie. Tento Parlament jednoznačne pridal hodnotu návrhu Komisie a ďakujem pani spravodajkyni Doylovej za to, že bola taká otvorená návrhom Výboru pre hospodárske a menové veci. Navrhla tomuto Parlamentu rozumné riešenia problému s presunom emisií CO₂ v priemysle, predstavila kritériá kvality a limit 50 % pre používanie nástrojov na kompenzáciu a čistý rozvoj a pokúsila sa udržať slobodu členských štátov používať príjmy z obchodovania s kvótami na úrovni okolo 50 %.

Stále je čo robiť a dúfam, že s aktívnou účasťou tohto Parlamentu sa to podarí. Predovšetkým musíme vyšpecifikovať kritériá pre klasifikáciu v praxi tých odvetví, ktorých sa týka presun emisií CO₂, a tiež dôsledky vyšších cien energie pre hospodárstvo a občanov. Predovšetkým musíme využiť všetok diplomatický vplyv Európy a zabezpečiť to, aby environmentálne záväzky našich hlavných partnerov boli skutočné, merateľné a rovnaké ako tie naše. Odvetvové dohody môžu tvoriť základný prvok tohto procesu. Sme však stále na dobrej ceste a domnievam sa, že sme odviekli kus dobrej práce.

Lena Ek, spravodajkyňa Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadaného o stanovisko. – (SV) Systém obchodovania s emisnými kvótami máme od roku 2005. Toto rokovanie bolo o vylepšení týchto pravidiel. Napriek tomu to bolo, ako keby sme sa ocitli vo filme Vražedné polia priamo uprostred paľby a protipaľby zo všetkých strán.

Vo Výbore pre priemysel, výskum a energetiku sa uskutočnilo veľa rokovaní a chcela by som spomenúť najmä niektoré veci, ktoré boli súčasťou konečných výsledkov rokovania. Stanovenie priorít pre celosvetovú dohodu je mimoriadne dôležité. Skutočnosť, že po Kodani budeme mať zoznam konkurenčných priemyselných odvetví, je veľmi dôležitá. Podarilo sa nám dosiahnuť uznanie jednoduchších pravidiel a menej byrokracie pre malé podniky. Systém je otvorenejší a transparentnejší so zákazom zneužívania vnútorných informácií firmy na obchodovanie, čo zaručuje dôveryhodnosť a účinnosť. Zaviedli sme stimuly pre priemysel

na využitie prebytkového plynu a tepla pri kombinovanej výrobe tepla a energie. Zahrnuli sme viac námornej dopravy a pri obchodovaní s emisiami máme možnosť vyjednávať s okolitými krajinami.

Štruktúra existuje, environmentálne ciele sú stanovené, ale nástroje sa oslabili v dôsledku konania členských štátov. Považujem to za poľutovaniahodné, ale bez ohľadu na to vám odporúčam hlasovať za návrh, keďže cena za neprijatie balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky je neporovnateľne vyššia. Ďakujem vám, pán predsedajúci.

John Bowis, *v mene skupiny PPE-DE*. – Vážený pán predsedajúci, bolo správne, že sme poslali kytice francúzskemu predsedníctvu za prácu, ktorú tu vykonal. Je to Jean-Louis Král' Slnko a ja dúfam, že uznaním tohto titulu sa s ním trochu podelí s našou spravodajkyňou tohto dokumentu pani Avril Doylovou. Zo všetkých dokumentov balíka opatrení v oblasti klímy – a podporujem ich všetky – bol tento najtvrdším orieškom. Myslím si, že mala najťažšiu prácu. Minulý týždeň v Poznani bol jedným z tých otázných, ale podarilo sa nám to a výsledky sa dostavili vďaka dôvere a vďaka tvrdej práci.

Niektorí v našej skupine si myslia, že tu a v iných častiach balíka sme možno zašli príďaleko, postupovali prí rýchlo a cena je prí vysoká. Iní vrátane mojej vlastnej strany si myslia, že sme možno mohli ísť ďalej v mnohých ohľadoch. My a naša britská Konfederácia britského priemyslu sme chceli odvážnejšie pravidlá pre aukcie. Chceli sme vyčleniť výnosy na ekologické inovácie a nové technológie. Chceli sme podporiť nízkoprijímové krajiny. Chceli sme výnosy na ochranu a obnovu lesov a chceli sme jasné normy na prevádzku nových elektrární tak, aby nebolo možné otvoriť nové uhľové elektrárne bez zavedenia technológie na zachytávanie CO₂.

Ale zabezpečili sme financovanie pre pilotné projekty pre CCS. Dosiahli sme prísne kritériá pre biopalivá. Ochránili sme malé firmy, poskytli sme výnimky nemocniciam a dali sme priemyslu tú istotu, o ktorú žiadali, keď začali plniť úlohy, ktoré sme im stanovili. Do stretnutia v Kodani ostáva 12 mesiacov. My sme tento proces naštartovali a konferencia v Kodani v ňom musí pokračovať.

Linda McAvan, *v mene skupiny PSE*. – Vážený pán predsedajúci, chcela by som začať poďakovaním. Rada by som sa poďakovala pánovi komisárovi Dimasovi, jeho tímu a pánovi Josovi Delbekemu. Odviedli dobrú prácu. V prvom rade nám dali dobrý návrh. Ďakujem pani Avril Doylovej, ktorá je odhodlaná, ako viete, a má veľa vytrvalosti a rozhodnosti. Nebolo to jednoduché, ako práve povedal pán John Bowis. Ďakujem všetkým ľuďom v pozadí, ktorí s nami pracovali, pani Virpi Köykkäovej, pani Ulrike Schönerovej zo Skupiny socialistov a pani Elizabeth Colebournovej, mojej asistentke. Títo ľudia odviedli obrovské množstvo práce počas niekoľkých minulých týždňov, aby umožnili zajtrajšie hlasovanie – a boli to takmer samé ženy! Bolo aj niekoľko mužov, ktorí nám pomohli. Mali sme dobrý tím a dobre sa nám spolupracovalo. Ďakujem pánovi ministrovi, jeho tímu a pánovi Léglisemu-Costovi, pretože zajtra ráno budeme mať dobrý balík.

Čo sme dosiahli? Nuž, ako povedal pán John Bowis, „niečo z toho“. Ale je úspech, že tu dnes sme a že zajtra budeme hlasovať. Nebolo to jednoduché, keďže v tomto Parlamente sú takí, ktorí nechceli, aby sme zajtra hlasovali – ktorí nechceli, aby sme vôbec hlasovali pred voľbami. Budeme hlasovať o balíku, ktorý je vyvážený, ktorý vyvažuje životné prostredie pracovnými miestami. Áno, urobili sme isté ústupky pri aukciách, ale aukcie znamenajú „ako“ a nie „či“ budeme riešiť zmenu klímy. Máme limity a máme trajektóriu znižovania a to sú kľúčové veci, ktoré zaručujú, že splníme cieľ 20/20/20.

Nechcem, aby ktokoľvek vo štvrtok odchádzal z tohto Parlamentu domov so slovami, že sme nechali priemysel v štichu – nie je to pravda. Sú to tvrdé ciele pre priemysel a my sme, ako povedala Komisia, prvou skupinou krajín na svete, ktorá má takú komplexnú schému obchodovania s emisiami. Bude mať podporu našej politickej skupiny a dúfam, že zajtra bude mať podporu celého Parlamentu.

Na začiatku tohto procesu som povedala, že Európa počas nemeckého predsedníctva viedla reči a teraz musí prejsť od slov k činom a vykonať tieto tvrdé rozhodnutia o týchto právnych predpisoch a o zvyšku balíka. Dúfam, že zajtra urobíme toto rozhodnutie, začneme kráčať v ústrety Kodani a na ceste sa k nám pridá zopár ďalších ľudí a nakoniec sa nám podarí prijať balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, balík hodný úsilia, ktoré doň vložil každý v tomto Parlamente.

PREDSEDÁ: Diana WALLIS

podpredsedníčka

Lena Ek, *v mene skupiny ALDE*. – (SV) Švédka autorka a nositeľka Nobelovej ceny Selma Lagerlöfová začína jeden z jej najslávnejších románov zvolaním: „Konečne!“ a to je pravdepodobne to, čo my všetci, ktorí sme

pracovali na jednotlivých bodoch balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky, môžeme povedať. Veľká vďaka, samozrejme, patrí francúzskemu predsedníctvu, Komisii a pánovi komisárovi Dimasovi, ktorý v tomto osobne vykonal množstvo práce, pani Doylovej, samozrejme, všetkým našim kolegom a v neposlednom rade všetkým spolupracovníkom, ktorí tak usilovne pracovali.

Mnohí z nás by radi zašli ďalej, ale nezabúdajme na to, že zároveň je veľa ľudí, ktorí neveria, že to ovplyvní klímu, ktorí nechcú rozhodnutie a ktorí by radi odložili akékoľvek konanie, akékoľvek riadenie a predovšetkým hlasovanie, ktoré sa uskutoční zajtra. Je to táto situácia, s ktorou by sme mali porovnávať. V dokonalom svete by som rada videla väčšie zníženie emisií v Európe a menej emisných kvót rozdávaných zadarmo, ale zároveň môžem vyzdvihnúť, že sme presadili množstvo pozitív, ako napríklad väčšiu otvorenosť, jednoduchšie pravidlá, výnimky pre malé podniky, podnety, stimuly pre energetickú účinnosť v priemysle a minimálnu úroveň na pomoc rozvojovým krajinám. Námorná doprava bude zahrnutá do systému o niekoľko rokov. Je jasné, že na aukciách sa predá viac emisných kvót. Bohužiaľ, žiadne príjmy neboli vyhradené pre dôležité investície a projekty. Avšak členské štáty prisľúbili preukázať prostredníctvom ich transparentnosti, že najmenej polovica príjmov sa použije na pomoc rozvojovým krajinám a na investície do lesov, nových výskumov a nových technológií. Toto je sľub, ktorý členské štáty musia dodržať. Z pozície Parlamentu ich budeme sledovať a posvietime si na kohokoľvek, kto poruší svoje sľuby, ktoré tu dal.

To, o čom budeme zajtra hlasovať, nie je dokonalá dohoda, ale ak budeme hlasovať proti, budeme zároveň hlasovať za nečinnosť. Potom nebudeme mať žiadny východiskový bod pre rokovania v Kodani v decembri. Ak túto prácu nezačneme teraz, cena bude obrovská, a to, čo musíme urobiť teraz, je prevziať zodpovednosť pri zajtrajšom hlasovaní za životné prostredie, za priemysel a za občanov Európy. Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu podporí všetky návrhy, ktoré sú v balíku. Ďakujem, vážená pani predsedajúca.

Caroline Lucas, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážená pani predsedajúca, ďakujem pani Doylovej za všetku jej namáhavú prácu. Dnes ráno prezident Sarkozy povedal, že kompromis je pravou podstatou Európy. Nemyslím si, bohužiaľ, že tento pohľad bude veľkou útechou o niekoľko desaťročí, keď si ľudia spomenú na rok 2008 a budú sa pýtať sami seba, na čo, preboha, mysleli politici. Keď to vtedy vedeli, prečo, preboha, neurobili viac, aby nás všetkých zachránili pred neznesiteľnými dôsledkami otepľovania planéty? Prečo nekonali s väčšou naliehavosťou a rozhodnosťou?

Myslím si, že toto je otázka, ktorú by sme mali položiť sami sebe, pretože veda má v tom veľmi jasno: zníženie emisií o 20 % do roku 2020 jednoducho nie je ani zďaleka dostatočne ambiciózne, aby nám poskytlo akúkoľvek spoľahlivú pravdepodobnosť, že zabránime zvýšeniu teploty o 2 °C. A čo je škandalózne, keď sa pozeráme na balík ako celok, viac ako polovica tohto úplne neprimeraného zníženia emisií môže byť v každom prípade presunutá na rozvojové krajiny. Toto je nerozumné nielen z vedeckého hľadiska, ale je to nesprávne aj z etického hľadiska.

Medzitým sa samotný systém obchodovania s emisiami mení na stroj na neočakávané zisky pre najviac znečisťujúce priemyselné odvetvia Európy. Namiesto toho, aby sme sa poučili z prvých fáz ETS, zdá sa, že vytvárame zákony, ktoré budú dotovať tieto priemyselné odvetvia a naďalej odďaľovať náš prechod na trvalo udržateľnejšie hospodárstvo. Obávam sa teda, že sa nemôžem pridať k pánovi Sarkozymu, ktorý oslavuje kompromis, nie, ak tento kompromis pozostáva z nespočetných ústupkov podnikom, ktoré doslova kladú zisky priemyslu pred obývatelnosť tejto planéty. Nie, ak tento kompromis znamená, že odvetvia predstavujúce najmenej 96 % emisií nepochádzajúcich z elektrickej energie majú dostať 100 % bezplatných kvót. Nie, ak to znamená, že cena CO₂ bude taká nízka, že to nebude vytvárať potrebné stimuly pre investície do alternatívnych zelených energií.

Toto nie je deň na oslavu: je to deň na úvahy o tom, čo viac ešte treba urobiť pre to, aby bola politická vôľa využiť príležitosť zabrániť tomu najhoršiemu klimatickému zmätku. A deň na úvahy o tom, že ďalšia príležitosť na skutočnú zmenu sa, nanešťastie, opäť zahodila.

Salvatore Tatarella, v mene skupiny UEN. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, nechcem byť taký pesimistický ako pani Lucasová, ktorá hovorila predo mnou. Chcel by som tiež poďakovať pani spravodajkyni, pánovi komisárovi Dimasovi a francúzskemu predsedníctvu, pretože toto je nesporné ďalší úspech počas jeho funkčného obdobia.

Domnievam sa, že prijatie balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky a tejto smernice je mimoriadne pozitívna vec. Európa sa teraz môže považovať za celosvetového lídra v boji proti zmene klímy. Máme tie správne poverenia, aby sme mohli ísť na budúci rok do Kodane oprávnené a v silnej pozícii a boli schopní žiadať všetky ostatné krajiny na svete, aby urobili to, čo urobila Európa.

Predovšetkým by som chcel zdôrazniť pozitívnu úlohu, ktorú zohralo Taliansko, a toto nie je protirečenie: Taliansko nemalo v úmysle zrieknuť sa, ani mariť ambiciózne ciele, ktoré sme si spoločne stanovili, ale zároveň sme mali povinnosť brániť náš vnútroštátny systém výroby. Ako povedal prezident Sarkozy dnes ráno, Európa nemôže ísť proti členským štátom a proti vnútroštátnym záujmom. Kompromis bol nevyhnutný a sme si istí, že sme ho dosiahli.

Jens Holm, v mene skupiny GUE/NGL. – (SV) Úrovně emisí stúpajú doteraz nevídaným tempom. Zvýšenie úrovne emisií oxidu uhličitého o 2,2 ppm za rok je najrýchlejším zvýšením emisií oxidu uhličitého za posledných 650 000 rokov. Musíme to zastaviť. Musíme znížiť hodnoty na maximálne 350 ppm oxidu uhličitého v ovzduší. Systém obchodovania s emisiami je najdôležitejším nástrojom EÚ na znižovanie úrovne emisií. Je preto kľúčové, ako systém nastavíme.

Preto som sklamaný, že až polovica zníženia úrovne emisií EÚ sa uskutoční v iných krajinách prostredníctvom toho, čo nazývame nástroj flexibility. Toto nebolo nikdy zámerom Komisie v akčnom pláne EÚ pre zmenu klímy a rozvoj, ktorý spomínal nástroj flexibility len ako doplnkové opatrenie. Som tiež sklamaný, že trvá tak dlho, kým proces aukcií plne vstúpi do platnosti, a že už teraz finančne silné energetické podniky majú dostať bezplatné kvóty, ak vybudujú experimentálne zariadenia na zachytávanie a ukladanie uhlíka známe pod skratkou CCS.

Napriek tomu Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordickéj zelenej ľavice a ja podporíme návrh. Tento návrh v každom prípade zlepší zle fungujúci systém, ktorý máme v súčasnosti. Zaviedli sme horný limit, ako aj kritériá kvality pre projekty mechanizmu čistého rozvoja (CDM). Obchodovanie s emisnými kvótami formou aukcií predsa ostane dominantným princípom. Strop pre emisie sa tiež postupne zníži. Toto bude znamenať, že európske emisie sa budú musieť po celý čas znižovať.

V konečnom dôsledku je to krok správnym smerom, ale chcel som, aby sme dosiahli viac. Ako zvyčajne, priemyselní lobisti a konzervatívne členské štáty uspeli v ich úsilí oslabiť naše klimatické ciele. Toto je EÚ v kocke. Veľa rečí, ale veľmi málo činov, keď na tom skutočne záleží. Ďakujem.

Johannes Blokland, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Vážená pani predsedajúca, v prvom rade chcem úprimne poďakovať pani spravodajkyni Doylovej za jej vytrvalosť a za výsledok, ktorý sa nakoniec dosiahol počas rokovaní. Hoci je to výsledok, s ktorým nemôžeme byť úplne spokojní. I keď sa domnievam, že všetky emisné kvóty by sa mali vydražiť už v roku 2013, kompromis, ktorý máme pred sebou, je aj tak prijateľný.

Teší ma ustanovenie o tom, že bude k dispozícii 300 miliónov emisných kvót pre pilotné projekty na zachytávanie a ukladanie uhlíka (CCS). Toto nám poskytne dobrý dôvod, aby sme vyskúšali túto dočasnú technológiu. Taktiež úprimne dúfam, že členské štáty naozaj využijú veľký podiel zo svojich ziskov z aukcií na klimatické ciele. Toto je možné vykonať prostredníctvom fondov, ako je napríklad Adaptačný fond OSN a iné, nasmerovaním peňažných prostriedkov priamo do priemyslu podporou inovácie a výskumu.

Po zohľadnení všetkých skutočností budem zajtra hlasovať za súčasnú dohodu. Je to krok správnym smerom. Pán Borloo musel na druhú stranu dostať fúrik s 26 žabami bez toho, aby ktorákoľvek z nich vyskočila von, kým úlohou pani Doylovej bolo dostať na druhú stranu fúrik so stovkami hryzúcich žiab. Aj jej sa to podarilo. Dobrá práca!

Françoise Grossetête (PPE-DE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, teraz máme kompromis a chcela by som využiť túto príležitosť a zablahoželať pani spravodajkyni Doylovej. Európa preto nebude v Kodani na smiech. Napriek tomu so zatajeným dychom budem do zajtra dúfať, že naši kolegovia poslanci a poslankyne budú hlasovať správne. Opäť odsudzujem skutočnosť, že niektorí z nich kritizujú postup, ktorý bol použitý. Považujem to za urážku pani spravodajkyne a samotného Parlamentu.

Tiež chcem poukázať na to, že po zasadnutí Rady sa v sobotu uskutočnilo nové trojstranné rokovanie v Európskom parlamente a že sa vtedy opäť zmenilo veľa vecí. Toto dokazuje, že Parlament má právoplatné miesto v spolurozhodovacom postupe. Preto žiadam kolegov poslancov a poslankyne, aby ostali objektívni. Nedosiahneme lepšiu dohodu o jeden alebo o dva roky. Nemôžeme si ani dopriať dostatok času odteraz do roku 2013. Priemysel chce plánovať teraz, chce sa zorganizovať teraz.

Všetky potrebné úpravy sú na svete. Umožnia nám podporiť výskum a inovácie a pomôcť našim podnikom a nášmu hospodárstvu dostať cez toto prechodné obdobie trvalo udržateľnej priemyselnej revolúcie čo najmenej bolestivo. Umožnia nám aj lepšie sa pripraviť vzhľadom na hospodársku krízu bez toho, aby sme riskovali cieľ znížiť emisie skleníkových plynov o 20 %.

Z tohto dôvodu žiadam tých kolegov poslancov a poslankyne, ktorí ešte váhajú, aby si uvedomili, aké absurdné by bolo, keby Európsky parlament nebol schopný dosiahnuť dohodu, a napriek tomu by mal presvedčiť ostatných na budúci rok v Kodani o tom, že má pravdu. To, čo sa stalo v piatok, malo historický význam. Na svete nie je kontinent, ktorý by zaviedol také záväzné pravidlá ako tie, ktoré boli jednoducho prijaté Radou a schválené v trialógoch. Európa je na správnej ceste, pretože našla to, čo jej chýbalo: silnú politickú vôľu.

Neobmedzujme sa preto len na inštitucionálne hľadiská. Povznesme sa nad toto všetko. Európska únia na podnet francúzskeho predsedníctva práve nanovo naplánovala svoju hospodársku a energetickú budúcnosť potvrdením svojho vedúceho medzinárodného postavenia v boji proti zmene klímy. Nebola to jednoduchá vec. Dostať 27 členských štátov za okrúhly stôl a dohodnúť sa na záväzných pravidlách bola náročná úloha. Výborná práca francúzskeho predsedníctva a veľa šťastia v Kodani.

María Sornosa Martínez (PSE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán Dimas, pán Borloo, dámy a páni, je čas konať. Balík právnych predpisov, o ktorých vedíme rozpravu, nám to umožňuje. Hoci výsledok tohto balíka nie je výnimočný, mali by sme mať primeraný pocit spokojnosti.

Ak sa zajtra prijme, vyšle to jasný signál ostatným krajinám, že Európska únia je odhodlaná bojovať a viesť tento boj proti zmene klímy.

Riešenie zmeny klímy a prechodu na spoločnosť s nízkou spotrebou, na nízkouhlíkovú spoločnosť, je kľúčovou celosvetovou prioritou. Tieto právne predpisy nám umožnia plánovať budúce investície na zníženie emisií najmä prostredníctvom energetickej účinnosti a postupnej demontáže zastaraných zariadení, ktoré produkujú obrovské množstvá CO₂.

Chcela by som poďakovať všetkým, najmä pani Doyleovej, ktorí nám umožnili byť tu teraz s pocitom spokojnosti, že máme balík právnych predpisov, ktorý ako dúfam, zajtra schválime.

Patrick Louis (IND/DEM). – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, rešpektovanie životného prostredia a konkurencieschopnosť by sa nemali oddeľovať. Spolu umožňujú podávať výkon. Bohužiaľ, nástroj navrhnutý Parlamentom ostane kompromisom, ktorý môže byť neúčinný, pretože mu chýbajú dve veci.

Chýba mu zavedenie kompenzačných práv na hraniciach. Bez tohto kľúčového prvku sa naše požiadavky nebudú kompenzovať na celosvetovej úrovni. Stanú sa z nich dodatočné výrobné náklady, obmedzenia expanzie, urýchľovače presunu emisií CO₂, dôvody rušenia našich pracovných miest. Bez akýchkoľvek kompenzačných práv na hraniciach Únie našim kvalitám hrozí, že sa stanú nedostatkami.

Chýba mu tiež odvážna politika pridelenia uhlíkových práv lesom a drevárskemu priemyslu. Toto by zvýšilo hodnotu lesov v rozvojových krajinách, obmedzilo emisie CO₂ a podporilo najelementárnejší zdroj uhlíka.

Tieto dve poznámky z hľadiska zdravého rozumu znamenajú, že táto správa, ktorá je plná dobrých úmyslov, by mohla byť len obrovskou stratou energie.

Pilar Ayuso (PPE-DE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, tento návrh vydala Komisia pred viac ako rokom s istými skutočne ambicióznymi cieľmi. Medzičasom došlo k finančným otrasom na celom svete a zdalo sa, že oslabia tieto opatrenia. Nakoniec sa však dosiahla vyvážená dohoda. Takmer nikto s ňou nie je spokojný ako s celkom, ale je to dobrá dohoda, ktorá obsahuje konečné ciele a zároveň poskytuje podnikom lepší prístup k prostriedkom pre ich naplnenie.

Z tohto dôvodu musíme veľmi poďakovať a zablahoželať pani spravodajkyni Doyleovej, tieňovým spravodajcom z ostatných politických skupín a hlavne francúzskemu predsedníctvu, pretože jeho práca nám umožnila dosiahnuť dobrý výsledok pre každého.

Verím, že okolnosti v blízkej budúcnosti nám umožnia byť oveľa ambicióznejšími a že ostatné krajiny sa tiež pridajú k tejto krízovej výprave s cieľom poraziť zmenu klímy, o čo sa my všetci v Európe tak veľmi usilujeme.

Atanas Papanizov (PSE). – (BG) Vážená pani predsedajúca, vážení zástupcovia Európskej komisie a predsedníctva, dovoľte mi najprv vyjadriť podporu dohode dosiahnutej v rámci Európskej rady a trojstrannému rokovaniu o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky.

Toto potvrdzuje vedúcu úlohu Európskej únie v boji proti zmene klímy. Zároveň to zohľadňuje potrebu Európy udržať si konkurencieschopnosť a pracovné miesta v období hlbkej celosvetovej hospodárskej krízy.

Pokiaľ ide o obchodovanie s emisiami, dohoda dosiahnutá na základe solidarity s novými členskými štátmi zo strednej a východnej Európy pri zohľadnení úsilia v období po roku 1990 je dôkazom životaschopnosti európskych hodnôt, vďaka ktorým je Európa atraktívna pre množstvo ľudí.

Čo sa týka zachytávania a ukladania oxidu uhličitého, rád by som vyzval Európsku komisiu, aby rešpektovala dosiahnutú dohodu o použití 300 miliónov ton emisných kvót skleníkových plynov s návrhmi na spolufinancovanie z nevyrovnanej bilancie rozpočtu na rok 2008 a na výhodné úvery z Európskej investičnej banky.

Dúfam, vážená pani predsedajúca, že balík opatrení v oblasti klímy a energetiky sa stane základom pre pozitívne zmeny v budúcnosti, čo sa týka klimatického a hospodárskeho rozvoja v krajinách, ako je moja krajina, Bulharsko, a v ostatných stredoeurópskych a východoeurópskych krajinách.

Urszula Krupa (IND/DEM). – (PL) Vážená pani predsedajúca, celý systém zníženia emisií oxidu uhličitého je založený na neoverených hypotézach. Nezlepší životné prostredie ani podmienky pre ľudské bytosti. Cieľom dokumentu sa stalo dosiahnutie maximálnej redukcie oxidu uhličitého a tiež zavedenie technológie na zachytávanie a ukladanie uhlíka (CCS). Táto technológia je nebezpečná a neodôvodnená z hľadiska životného prostredia.

Neželáme si poškodenie životného prostredia používaním geologických formácií ako skládok odpadu. Nedáva to zmysel. Neželáme si ani poškodenie hospodárstiev, ktoré sa stanú menej konkurencieschopnými ako krajiny tretieho sveta, čím upadnú do hlbšej recesie. Náš poľský balík bude stať minimálne 500 miliárd PLN. Navrhovaný systém obchodovania s emisnými kvótami formou aukcií je mimoriadne drahý.

Okrem toho, keď sa rozšíri do ďalších odvetví hospodárstiev členských štátov, ukáže sa, že systém obchodovania s emisiami je užitočným nástrojom pre nasmerovanie týchto hospodárstiev k prevzatíu právomocí členských štátov v oblasti fiškálnej politiky. Toto sa dosiahne postupnou premenou našich daní zaplatených k dnešnému dňu a ich nahradením environmentálnymi daňami stanovenými svojvoľným spôsobom.

Bogusław Sonik (PPE-DE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, podľa návrhu Európskej komisie by si veľké priemyselné podniky a elektrárne uvoľňujúce oxid uhličitý do ovzdušia mali kupovať povolenia na špeciálnych aukciách, aby to mohli robiť. Keby sa navrhnutý systém skutočne zaviedol, nasledovala by vlna bankrotov. Dokázalo sa, že je možné predísť vzniku tejto katastrofálnej situácie a zaviesť riešenie. Toto riešenie vskutku spôsobí zvýšenie ceny energie, ale nie až také drastické.

Je dôležité uplatniť holistický prístup v otázke energie. Z tohto dôvodu Parlament už dávnejšie navrhoval vymenovanie vysokopostaveného úradníka, ktorý by sa zaoberal otázkou energie v kontexte zahraničnej politiky. Vymenovaný úradník by zodpovedal za koordináciu všetkých politických stratégií pokrývajúcich vonkajšie aspekty energetickej bezpečnosti, ako sú energia, životné prostredie, obchod, doprava a konkurenčná súťaž.

Otázka teraz vzniká vzhľadom na úlohu Európskej komisie. Predbežný návrh Európskej komisie bol absolútne zaujatý, nebral do úvahy situáciu v krajinách, ktorých celý energetický priemysel je založený na uhlí. Spolu tvoria tieto krajiny jednu tretinu krajín Európskej únie. Preto sa domnievam, že je absolútne primerané pýtať sa pána predsedu Parlamentu, či je spoločná Európa Európou *diktatúry* alebo Európou dohôd. Z môjho pohľadu pán komisár Dimas nezložil skúšku. Ničím neprispel, keď boli rokovania na kritickom bode. Iba jednoducho zopakoval všeobecné vyhlásenia, ktoré nepredstavovali základ pre kompromis. Týmto podkopával dôveryhodnosť prístupu Spoločenstva k európskym problémom. Bolo to francúzske predsedníctvo, ktoré zachránilo spoločný prístup k otázkam zmeny klímy. Bolo to francúzske predsedníctvo, ktoré umožnilo dosiahnutie dohody o energii, a chcel by som za to poďakovať pánovi Borlooovi a pani Kosciuszkoovej-Morizetovej.

Teraz je potrebné podporiť vlády členských štátov a umožniť im využiť najnovšie výdobytky technológie v oblasti energetiky. Novozaložený Európsky inštitút technológie so sídlom v Budapešti by v tomto mal vedieť pomôcť.

Matthias Groote (PSE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, kompromis o systéme obchodovania s emisiami, o ktorom sa má zajtra hlasovať, nesie neklamnú pečať Európskeho parlamentu. Toto je to, o čo sa snažila pani spravodajkyňa a tieňový spravodajca. Chcel by som sa im za to úprimne poďakovať.

Revízia systému obchodovania s emisiami a celý balík opatrení v oblasti klímy a energetiky predstavujú najambicióznejší a najďalekosiahlejší balík na ochranu celosvetovej klímy, aký kedy vznikol. Na to môžeme byť hrdí. Nemali by sme tento úspech brať na ľahkú váhu, ale na druhej strane by sme sa mali na chvíľu zastaviť a zhlboka sa nadýchnuť.

Nesmieme sa však uspokojiť s tým, čo sme dosiahli, s tým, o čom sa bude zajtra hlasovať. Naopak, musíme pozorne sledovať, ako sa vyvíja klíma a aké hospodárske dôsledky nám prinesie tento vývoj. Z tohto dôvodu žiadam Komisiu o vypracovanie istého druhu Sternovej správy pre Európsku úniu, aby sme mohli presne zvážiť, aké finančné dôsledky prinesie zmena klímy pre Európsku úniu a aké opatrenia budeme musieť prijať v budúcnosti, aby sme zvládli túto celosvetovú krízu.

Karl-Heinz Florenz (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, nie som toho názoru, že sme boli mimoriadne úspešní v objasnení skutočného významu, ktorý sa musí pripisovať celému tomuto balíku. Mnoho ľudí sa domnieva, že chceme potrestať politiku priemyslu. V skutočnosti ide o politiku CO₂ a o politiku trvalej udržateľnosti tohto sveta. Na to potrebujeme zdroje. Možno to bude bolestivé, ale ak nebudeme mať zdroje, nemôžeme sa zaoberať obrovskými zásobárňami uhlíka na celom svete, a tieto zdroje existujú a nemôžu sa zahovoriť. Pre tento účel máme nástroje, s ktorými nie som veľmi spokojný a rovnako málo som spokojný s výsledkom. Napriek tomu budem hlasovať za správu.

Presun emisií CO₂ je východiskovým bodom pre istý druh liberalizácie. Toto zďaleka neznamena, že priemysel, o ktorom sa domnievame, že sa oslobodí, Komisia skutočne oslobodí. To isté platí pre systém referenčných kritérií. Pán minister, pri všetkej úcte, a tiež vy, pani Doylová, musíme byť nesmierne opatrní, aby sa naša Komisia v budúcnosti nestala pánom hospodárskej politiky Európy. Nikdy by sme sa nemali spoliehať iba na jednu inštitúciu. Preto mám pochybnosti, ale v konečnom dôsledku budem hlasovať za správu, pretože spätne sa netýka iba CO₂, ale aj trvalej udržateľnosti. Pálime zdroje našich detí alarmujúcim tempom, čím ohrozuje našu planétu. Toto je potrebné zvrátiť pomocou novej politiky pre priemysel. Je to naša jediná nádej!

Keď sa sťažujeme, že Parlament nevniesol viac kompetentnosti do tejto otázky, je to úplná pravda. Avšak, moji drahí priatelia sociálni demokrati, na Konferencii predsedov ste väčšinou hlasov podporili toto urýchlenie, kým my sme hlasovali proti. Chceli sme iný postup, taký, s ktorým by si Rada určite poradila. Preto ak sa sťažujete, sťažujte sa na správnom mieste.

Na záver, neviem si predstaviť, že existuje rozumnejší návrh, za ktorý by hlasovala dostatočná väčšina. Z tohto dôvodu musíme hlasovať za túto správu.

Anne Ferreira (PSE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, dosiahla sa dohoda o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky a nám všetkým odľahlo.

Dovoľte mi však zmierniť entuziazmus, ktorý niektorí majú v súvislosti s týmto balíkom. Dohoda bola nevyhnutnou požiadavkou pre úvahy o tom, čo sa stane po Kjótskom protokole, ale nestačí na to, aby sme povedali, že teraz môžeme vyriešiť otázku zmeny klímy.

Tiež si myslím, že tento text má viacero slabých miest. Po prvé, považujem za poľutovaniahodné, že úroveň obchodovania formou aukcií sa znížila na 70 % v roku 2020, kým pôvodný návrh bol 100 %.

Po druhé, akceptovanie toho, že 50 % cieľov zníženia je možné kompenzovať projektmi v rozvojových krajinách, výrazne znižuje zodpovednosť Európskej únie v otázke zmeny klímy.

Tretím príkladom je nízka úroveň príjmov a chýbajúce solídne záväzky investovať do boja proti zmene klímy, buď v Európskej únii alebo v prospech rozvojových krajín.

Pochybujem, že tieto ustanovenia, a v širšom ponímaní ustanovenia v balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky, povzbudia európske hospodárstvo k potrebným zmenám a že premenia Európsku úniu na spoločnosť, ktorá je zdržanlivá v používaní uhlíka.

Napriek tomu budem hlasovať za celkový text, ale domnievam sa, že budeme potrebovať ďalšie iniciatívy, aby sme európskemu záväzku dodali väčšiu závažnosť.

Elisabetta Gardini (PPE-DE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, dohoda dosiahnutá o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky je podľa mňa ambicióznou dohodou, pretože na jednej strane rešpektuje ciele stanovené vzhľadom na ochranu životného prostredia a zároveň ukazuje spôsob, ako ich zosúladiť s trvalou hospodárskou udržateľnosťou. Vnímam ju aj ako úspech Talianska, keďže Taliansku sa podarilo vyjednať viaceré kritické aspekty balíka s pozitívnym výsledkom.

Dohodnutý text v skutočnosti znamená podstatné vylepšenie verzie, ktorú vytvoril Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, a má oveľa bližšie k názorom našej politickej skupiny. Napríklad ustanovenie o revízii v roku 2010 – aj vzhľadom na výsledky konferencie v Kodani – ktoré sa dohodlo na návrh prezidenta Berlusconiho, je kľúčovým bodom a skutočnosť, že bolo jednohlasne prijaté, podľa môjho názoru svedčí o jeho ohľaduplnosti k priemyslu. Rovnako zásadné je, že sa prijalo postupné zavádzanie systému aukcií v priemyselných odvetviach nevystavených medzinárodnej súťaži. Navyše tie, ktorým hrozí riziko presunu emisií CO₂, budú mať prospech z bezplatných kvót.

To však neznamená, že to bude prechádzka ružovou záhradou, pretože tento balík tak či tak spôsobí výrazné zvýšenie nákladov pre celonárodné systémy. V skutočnosti sa mnoho bezplatných kvót spája aj s ambicióznymi referenčnými kritériami ustanovenými v týchto smerniciach, a preto sa riziku premiestnenia úplne nezabráni. Z tohto dôvodu sa vraciame k dôležitosti ustanovenia o revízii: poskytnite príležitosť zhodnotiť, či systém nevydáva príliš veľa finančných prostriedkov, vykonať úpravy a presmerovať naše úsilie.

Parlament by podľa mňa mal sledovať, ako sa táto dohoda realizuje a najmä to, ako sa vykonávajú aukcie. Domnievam sa, že toto bude skutočná skúška ohňom. Žiadame veľa od reálneho hospodárstva a ako sme stále zdôrazňovali, nechceme, aby sa toto úsilie premenilo na masívne financovanie odrezané od reálneho hospodárstva.

Caroline Jackson (PPE-DE). – Vážená pani predsedajúca, ďakujem a gratulujem pani Doyleovej, ale domnievam sa, že zajtrajšok bude smutným dňom pre demokraciu v Európskom parlamente.

Očakáva sa od nás schválenie dohody, o ktorej sa rokovalo s Radou za zatvorenými dverami. Vedome sme hodili cez palubu našu šancu podieľať sa na stanovisku Rady prostredníctvom spolurozhodovacieho postupu. Nevidím zmysel v presadzovaní viacerých, nových právomocí pre Parlament, ak nie sme pripravení uplatniť ani tie, ktoré máme.

Pretože sme sa ponáhľali podľa zlého časového harmonogramu, zanedbali sme našu zodpovednosť zabezpečiť celkové vyhodnotenie dôsledkov balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky nezávislými organizáciami. Ja som napríklad nedávno bola spravodajkyňou rámcovej smernice o odpade. Podporuje myšlienku energeticky účinných kombinovaných tepelných závodov a elektrární, ale takéto závody môžu byť penalizované v zmysle revidovaného systému obchodovania s emisiami (ETS). Diskutovalo sa vôbec o tomto dôležitom bode? Čo sa s ním stalo?

Vo všeobecnosti sme akceptovali to, čo povedali tie štáty, ktoré sú najviac znepokojené balíkom. Zanedbali sme zabezpečenie nástroja pre EÚ na rozsiahle zhodnotenie dôsledkov a teraz na to doplácame. Nemáme ani najmenšiu predstavu o tom, či sa ciele stanovené v balíku skutočne naplnia. Sme presvedčení o tom, že budeme mať dostatočne silný dohľad nad jeho vykonávaním, napriek tomu, čo povedal pán Dimas, a že budeme mať dostatočne rýchlu reakciu voči štátom, ktoré neuplatnia dokonca ani tento oslabený balík?

Ako budeme kontrolovať všetky tieto projekty so spoločným úsilím v rozvojových krajinách? Ak je zmena klímy taká dôležitá, potrebujeme oveľa aktívnejší prístup k vykonávaniu environmentálnej politiky, než aký sme zažili doteraz a o tom sme nič nepočuli. Ak z toho vzíde niečo dobré, musí to byť nové rozhodnutie zabezpečiť nepriestrelné záruky vykonávania a štandardizovaný systém objektívneho posúdenia dôsledkov, aký má Kongres USA.

Niektorí povedali, že táto uponáhľaná dohoda v prvom čítaní sa nemá považovať za precedens vôle Parlamentu ustúpiť Rade a zahodiť svoje právomoci, právomoci, ktoré má v rámci spolurozhodovacieho postupu. Ale bude to tak, pán Borloo, či nie? A Parlament to v budúcnosti oľutuje.

Georg Jarzembowski (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán minister, pán komisár, Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanskí demokrati) a európski demokrati vítajú dohodu medzi Radou a Parlamentom v trojstrannom rokovaní o nerozšírení nových pravidiel revízie všeobecného systému obchodovania s emisiami (ETS) na leteckú dopravu, ale nechať to na nové, ešte nepublikované špeciálne pravidlá pre leteckú dopravu.

Špeciálne pravidlá ETS pre leteckú dopravu, na ktorých sa dohodli Parlament a Rada v lete a ktoré nadobudnú účinnosť 1. januára 2012, sú prvými celosvetovými pravidlami, ktoré začleňujú aj leteckú dopravu do systému obchodovania s emisiami, čím vyžadujú od aerolínií obmedzenie účinkov leteckej dopravy na životné prostredie. To je správne. Dôsledky, teda náklady pre aerolínie, letiská a v konečnom dôsledku pre cestujúcich, sú v rámci celosvetovej hospodárskej súťaže len ťažko znesiteľné na základe pravidiel, ktoré sme odsúhlasili v lete.

Prísnejšie pravidlá prostredníctvom nových všeobecných pravidiel ETS by boli nielen neodôvodnené, ale dostali by európske aerolínie do extrémnych finančných ťažkostí. Do tejto miery sme vďační Parlamentu a Rade. Je to správne aj preto, lebo špeciálne pravidlá ETS pre leteckú dopravu nám poskytujú príležitosti vyjednať absolútne rovnaké pravidlá s tretími krajinami, a tým predísť celosvetovým konfliktom, keďže takéto celosvetové konflikty by mohli viesť k odvetným opatreniam proti európskym aerolíniám. Úprimne povedané, celosvetové riešenia alebo prinajmenšom čiastočné riešenia zamerané na rozumnú ochranu životného prostredia vzhľadom na leteckú dopravu na celom svete sú vždy lepšie ako nadmieru prísne smernice, ktoré platia len v EÚ. V tomto zmysle sme veľmi spokojní. Ste si vedomí toho, že v roku 2014 sa špeciálne pravidlá ETS pre leteckú dopravu tak či tak prehodnotia.

Preto som vďačný pani spravodajkyni Doyleovej a francúzskemu predsedníctvu – ak to bude počuť – za to, že vylúčili leteckú dopravu. Toto bolo správne rozhodnutie, ktoré nám umožní posunúť sa vpred. Ďakujem veľmi pekne!

Richard Seeber (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, nebudem strácať čas gratuláciami francúzskemu predsedníctvu za tieto úspešné rokovania. Ostáva však horkastá príchuť toho, že Európsky parlament v nich nebol riadne zapojený. Je to škoda, najmä v tejto veci. Nerozumiem celkom zhonu, ktorý sme tu zažili, keďže takmer všetky členské štáty sa zdráhavo ujímali svojich záväzkov, ku ktorým sa zaviazali už podľa Kjótskeho protokolu.

Sme vždy veľmi dobrí v dohadovaní sa o cieľoch, ktoré sú v ďalekej budúcnosti. Systém obchodovania s emisiami začína 1. januára 2013. Rozhodli sme o záväzkoch na toto obdobie a ďalej do roku 2020 a pre vzdialenú budúcnosť. Bolo by lepšie, keby sme docielili, aby členské štáty dodržiavali svoje existujúce záväzky a keby sme Európsky parlament riadne zapojili do otvoreného, usporiadaného a demokratického procesu vytvárania právnych predpisov.

Okrem toho sa domnievam, že Komisia teraz čelí veľkým výzvam, pretože to, na čom sme sa dohodli, je komplexná rámcová dohoda. Najmä pokiaľ ide o definovanie jednotlivých bodov, ako napríklad uplatnenie nástrojov flexibility, bude to veľmi závisieť od toho, ako Komisia nastaví smerodajné podmienky. K tomu je potrebné poznamenať, že v odvetví ETS je možné presunúť približne 50 % do iných regiónov sveta a so spoločným úsilím je to 70 %. V tomto si členské štáty dosť výrazne polepšili. Tu by som opäť rád požiadal Komisiu a pána komisára Dimasu, aby veľmi dôkladne sledovali a pripomínali členským štátom dodržiavanie ich povinností, ku ktorým sa zaviazali s cieľom pomôcť celosvetovej klíme.

Okrem toho aj naďalej máme problém s presnou definíciou presunu emisií CO₂. Je celkom správne dať výnimky niektorým odvetviám, ale doteraz nikto nevie, o ktoré odvetvia ide. Z tohto dôvodu bude musieť Komisia vytvoriť transparentný postup tak, aby bolo možné zaručiť jeho uznanie priemyslom a členskými štátmi, pretože tu ide o veľmi veľké finančné čiastky. Je dôležité vytvoriť dobrý základ pomocou transparentného procesu.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – (FI) Vážená pani predsedajúca, chcela by som vyjadriť vďaka všetkým v Parlamente, ktorí tak veľmi prispeli k balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky. Predovšetkým by som chcela oceniť sekretariát, ktorého enormné pracovné nasadenie bolo pôsobivé a množstvo práce bolo také obrovské, že by nebolo možné vykonať ju v rámci zákonom povoleného pracovného času personálu.

Máme pred sebou veľmi uspokojivý a ambiciózny výsledok z hľadiska životného prostredia a ako sa niekedy stáva, je to vďaka Rade a nie vďaka Parlamentu. Bola to Rada, ktorá napravila niekoľko závažných problémov, ktoré sa vyskytli v návrhu Komisie. V skutočnosti ostalo stále veľa nedoriešených vecí a odhalí ich len čas.

Naša skupina mala výrazný vplyv na výsledok, hoci nebol viditeľný v stanovisku prijatom Výborom pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín. Teraz je však viditeľný v stanovisku Rady a v konečnom výsledku. Náš alternatívny model obchodovania s emisiami vytvoril atmosféru vhodnú na vyjadrenie názorov a voľnú diskusiu. Týmto sme pomohli nasmerovať politiku Rady správnym smerom k metóde referenčných kritérií.

Preto by som chcela poďakovať členským štátom, vrátane mojej vlastnej krajiny, Fínska, za to, že venovali dôkladnú pozornosť širokému spektru názorov Parlamentu a za to, že sledovali zmenu, ktorá sa tu diala. Úsiliu Rady sa tu dostalo oveľa viac podpory, ako sa spočiatku zdalo.

Hlavným cieľom klimatickej politiky je dosiahnuť súčasnú, univerzálnu dohodu. Neexistuje žiadny iný environmentálne zodpovedný východiskový bod. Týmto spôsobom môžeme zaručiť, že zníženia na jednom mieste nespôsobia zvýšenia inde, pretože potom by obeť boli zbytočné.

Bohužiaľ, v environmentálnom hnutí sú takí, ktorí by boli ochotní vydať sa touto cestou. Zo skúsenosti však vieme, že pre životné prostredie nie sú prínosom jednostranné rozhodnutia a klimatické puritánstvo, pretože neprinášajú výsledky. Potrebujeme vytvoriť široký front a zaviesť spravodlivé pravidlá. Potrebujeme právne predpisy motivujúce spoločnosti, aby súťažili v tom, ktorá vyvinie technológiu s najnižšími emisiami, predpisy, ktoré ich za to odmeňujú, a nie trestajú.

Predovšetkým by som chcela vyjadriť veľkú spokojnosť s tým, že sme udržali cieľ znížiť emisie o 20 %, a teda môžeme povedať, že Parlament ani Rada vôbec nič neoslabili.

Christofer Fjellner (PPE-DE). – (SV) Vážená pani predsedajúca, musím povedať, že počas tých rokov, ktoré som strávil v Európskom parlamente, som zistil, že všetko nedopadne vždy podľa našich predstáv. Všetko je postavené na kompromisoch, ale v konečnom dôsledku to vo všeobecnosti funguje celkom dobre. Veľa ľudí sa teraz sťažuje – tí, ktorí si myslia, že sa mali prijať ambicioznejšie pravidlá, aj tí, ktorí si myslia, že tieto pravidlá sú až príliš ambiciozne. Ja sa však domnievam, že v zásade by sme mali byť mimoriadne spokojní, že sa nám vôbec podarilo dosiahnuť kompromis. Toto je krok správnym smerom a je to krok, na ktorý som prinajmenšom hrdý. Som hrdý, že to potvrdzuje skutočnosť, že Švédsko je stále krajinou, ktorá nesie najväčšiu zodpovednosť v Európe, ale tiež to, že Európa je tou časťou sveta, ktorá celkovo preberá najviac zodpovednosti. Ako švédski konzervatívci sme usilovne pracovali na tom, aby sa dosiahol tento kompromis v Rade aj tu v Európskom parlamente.

O tejto problematike by sa dalo povedať veľa vecí, ale keby som mal vyzdvihnúť to, s čím som najspokojnejší, zdôraznil by som to, čo sme spravili s automobilmi, to, že berieme do úvahy výhody automobilov v oblasti životného prostredia, ale tiež to, že dávame výrobcovi automobilov dostatočný čas na vývoj nových modelov. Ako už bolo povedané, nesmieme sa domnievať, že toto je koniec procesu. Toto je iba predohra k dôležitej práci, ktorú je potrebné vykonať v Kodani. Teraz som presvedčený, že sme pre to položili dobré základy. Veľmi pekne vám ďakujem.

Jerzy Buzek (PPE-DE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, podľa môjho názoru je táto smernica príkladom rozumného a účinného dialógu v rámci Európskej únie. Bola to pravdepodobne najzložitejšia smernica, akou sme sa zaoberali počas tohto volebného obdobia. Predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy neboli každému jasné. V konečnom dôsledku sme jeden druhého počúvali najprv v Parlamente a potom musím uznať, že francúzske predsedníctvo preukázalo pozoruhodnú horlivosť vo svojom prístupe k problematike. Rád by som poďakoval pánovi komisárovi Dimasovi a pánovi komisárovi Piebalgsovi za ich účasť v rozprave.

Teraz sa od nás vyžaduje, aby sme zabezpečili vykonanie tejto smernice. Musíme znížiť emisie skleníkových plynov o 20 % do roku 2020. Zníženie o 20 % je minimum. Týmto spôsobom sme vytvorili spoločnú klimatickú politiku Európskej únie. O tomto sa ešte veľa nehovorilo, ale smernica spomína našu spoločnú politiku. Ako pri každej spoločnej politike, budú sa vyžadovať systematické kroky, monitorovanie a vzájomné kontroly. Taktiež potrebujeme financovať strategický program pre energetické technológie. Toto je reakcia na vyhodnotenie emisií CO₂. Bude to spoločný začiatok našej spoločnej energetickej politiky. Toto je to, čo Európska únia potrebuje.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Jediná možnosť, ktorú máme, nie je vyrábať menej, ale vyrábať šikovnejšie a ohľadupľnejšie voči životnému prostrediu. Je pre nás dôležité znížiť množstvo znečisťujúcich emisií, ale musíme zabezpečiť aj hospodársky rozvoj a udržať pracovné miesta.

V porovnaní s 8 % znížením stanoveným v Kjótskom protokole Rumunsko znížilo svoje emisie skleníkových plynov o 43 % od roku 1990 do roku 2005. Toto sa, bohužiaľ, dosiahlo pomocou reštrukturalizačných procesov, ktoré uskutočnili spoločnosti v ťažkom priemysle a napriek závislosti na fosílnych palivách. Hoci by bolo oveľa výhodnejšie, keby rok 1990 bol referenčným rokom, vítam flexibilitu a solidaritu preukázanú novým členským štátom v podobe prechodného obdobia požadovaného na uskutočnenie zásadných investícií do spoločností, aby fungovali efektívnejšie.

Prostredníctvom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sme získali pridelenie bezplatných kvót pre diaľkové vykurovanie obytných domov a pre vykurovacie a chladiace systémy založené na účinnom kombinovanom vykurovaní, ustanovenie na podporu pre rodiny s nižšími príjmami z príjmov pochádzajúcich z obchodovania s emisnými kvótami formou aukcií a výnimku pre nemocnice a malé inštitúcie zo systému obchodovania s emisnými certifikátmi. Ďakujem.

Chris Davies (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, jedným z výsledkov týchto rokovaní bolo zavedenie mechanizmu financovania pilotných projektov na zachytávanie a ukladanie uhlíka, k čomu sa vrátim neskôr. Ale kým ja som bol vyjednávač a spravodajca pre CCS, úspech sme dosiahli vďaka revízií smernice o ETS. Prinajlepšom som bol navigátor na zadnom sedadle. Niekedy potrebujete kus šťastia a ja si myslím, že som mal šťastie v tom, že som mal Lindu McAvanovú, Lenu Ekovú a ostatných tieňových spravodajcov smernice o ETS. Myslím, že som mal šťastie v tom, že som mal predsedníctvo otvorené skúmaniu nových myšlienok a mal som mimoriadne šťastie v tom, že som mohol spolupracovať s Avril Doylovou, spravodajkyňou pre tieto právne predpisy, ktorá dosiahla veľmi veľa. Chcel by som zdôrazniť iba jednu vec, vážená pani predsedajúca, že v histórii tohto Parlamentu nebolo veľa spravodajcov, ktorí by predložili pôvodný návrh s finančnou podporou prinajlepšom vo výške 1,5 miliardy EUR, ktorý napokon skončil s balíkom päťnásobnej alebo šesťnásobnej hodnoty.

Bart Staes (Verts/ALE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, cieľ produkovať o 20 % menej emisií skleníkových plynov do roku 2020 je zaručený. Nemali by sme však vodiť samých seba za nos. Už tento cieľ bol nedostatočný. Veda nám hovorí, že by sme sa mali snažiť o zníženie o 25 %, dokonca o 40 %. Lútujem, že systém aukcií bol oslabený v neenergetickom odvetví. V roku 2020 budeme stále rozdávať 30 % bezplatných emisných práv, kým obchodovanie formou aukcií na 100 % nebude realitou až do roku 2027.

Toto vysiela skutočne zlý signál tým, ktorí budú diskutovať o globálnej dohode o zmene klímy v Kodani, hoci najlepšou odpoveďou na presun emisií CO₂ je v skutočnosti globálna dohoda. Žiadna globálna dohoda neznamená, že systém obchodovania formou aukcií sa bude ďalej oslabovať z toho dôvodu, že bezplatné emisné práva sa budú naďalej udeľovať 96 % spoločností. Nižšie výnosy z práv z aukcií znamenajú nižšie investície do trvalo udržateľnej energie, výskumu a vývoja.

Chcel by som položiť nasledujúcu otázku pani Doylovej: Máte prehľad o očakávanom poklese ziskov z aukcií teraz, keď bol tento systém úplne narušený?

Predsedajúca. – Je mi veľmi ľúto, ale kvôli časovým obmedzeniam už ďalší rečníci nemôžu vystúpiť. Teraz opäť dostane slovo pani spravodajkyňa Doylová, ktorú toľkí chválili.

Avril Doyle, spravodajkyňa. – Vážená pani predsedajúca, rada by som v krátkosti uviedla niekoľko bodov.

Environmentálna integrita vynikajúceho pôvodného návrhu je pozoruhodná, najmä scenár so znížením o 30 %. Nebude mať žiadny zmysel, aby sme na budúci rok v decembri išli do Kodane s našimi právnymi predpismi, pokiaľ k nim nie je zabezpečené seriózne financovanie – toľko pre vás, Komisia.

Dohodu o CCS s 300 miliónmi kvót je potenciálne možné zmeniť v celej tejto rozprave o znížení emisií oxidu uhličitého, ak sa táto technológia osvedčí v spomenutých 12 závodoch.

Dohoda, ktorú máme na stole práve teraz, dáva EÚ jasný mandát pre vyjednávanie s krajinami tretieho sveta v úvodných rokovaníach o budúcoročnej dohode. Nemôžeme si dovoliť zlyhať, pretože história si nás zapamätá ako tých, ktorí popreli svoju zodpovednosť a ako generáciu politických vedúcich predstaviteľov, ktorí vedeli o probléme, ktorí poznali názor vedy, ale ktorí nedokázali konať.

Pre niektorých moja konečná správa zachádza príďaleko, pre iných naopak nejde dostatočne ďaleko. Ale dokonca aj pri bezplatných kvótach bez referenčných kritérií nebudú ciele zníženia pre priemysel jednoduché. Nedovoľme, aby to, čo je dobré, utrpelo kvôli prílišnej snahe o dokonalosť. Toto je vzhľadom na všetky okolnosti dobrý výsledok. Je to koniec koncov najlepší výsledok na svete, keďže momentálne je to jediný systém obchodovania s emisiami na svete. Vyzývam USA a Austráliu, aby vytvorili lepšie a aby nás v EÚ zahanbili a porazili v Kodani na budúci rok.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra, v stredu 17. decembra 2008.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Jorgo Chatzimarkakis, Wolf Klinz, Holger Krahmer, Alexander Graf Lambsdorff a Willem Schuth (ALDE), písomne. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dohoda o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky je skromným výsledkom.

EÚ stanovila cieľ zníženia o 20 % v porovnaní s rokom 1990. Už sa nám podarilo dosiahnuť takmer polovicu tohto zníženia. Kľúčové slovo je rozširovanie na východ, kde sú emisie nižšie v absolútnych číslach, čo znamená cieľ zníženia o 12 % v porovnaní s rokom 1990.

EÚ by mala dosiahnuť zníženie o 3 % až 4 % v rozvojových krajinách s konečným výsledkom takmer 9 %. Tolerancia pri plnení cieľov je do 5 %. Takže ostávajú 4 %.

Za normálnych okolností by sme mali teraz povedať, ako dobre, že sa EÚ rozhodla nepresunúť celé svoje hospodárstvo do Ázie. Kompromis je jednoznačne lacnejší ako návrh Komisie. Na základe toho môže nemecká Slobodná demokratická strana (FDP) súhlasiť.

Namiesto toho EÚ teraz navzájom porovnáva svoje vlastné členské štáty a v dôsledku súboru energetických zdrojov, pravidiel o výnimkách a vypočítavých rokovaní majú niektoré členské štáty výhodu oproti ostatným. Čoskoro možno budú nemeckí dodávatelia elektrickej energie vyrábať elektrinu v Poľsku a nie v Nemecku, pokiaľ ju nebudú kupovať od Francúzska.

Skutočnosť, že členské štáty EÚ sa takto dohadujú, necháva malú nádej pre celosvetovú dohodu a z toho vyplýva aj otázka účinnosti zdrojov.

Vlády, Rada a Komisia EÚ dostávajú výzvy, aby zabezpečili účinnú ochranu životného prostredia a zároveň účinné hospodárstvo a rast.

Magor Imre Csibi (ALDE), písomne. – Minulý týždeň dosiahla Rada a vyjednávači EP historickú dohodu o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky. Vítam kompromis s trochu ťažkým srdcom, keďže balík bol výrazne oslabený v porovnaní s pôvodným návrhom Komisie a hlasovaním výborov EP. V časoch, keď je potrebné konať bezodkladne a dôsledne s cieľom riešiť zmenu klímy, sa Európa rozhodla pre pomalý prechod na hospodárstvo s nízkou produkciou CO₂ prostredníctvom ústupkov a bezplatných kvót emisií CO₂. Napriek týmto nedostatkom je kompromis dôležitým zlomom, ktorý položí základy trvalo udržateľnejšieho hospodárstva. Najväčším úspechom je skutočnosť, že ciele a princípy vykonávania sú súčasťou právnych predpisov a všetci uznali potrebu vydať sa po čistejšej ceste rozvoja. Navyše so zmenou klímy sa dá účinne bojovať iba vtedy, ak sú na palube všetci, a tento kompromis dáva EÚ väčšiu moc pri rokovaníach s cieľom dostať na jednu loď medzinárodných partnerov. Nakoniec predsa podporím dohodu, pretože som skutočne presvedčený o tom, že toto nie je kompromis plný prázdnych slov, ale kompromis, ktorý sa dá skutočne dosiahnuť.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), písomne. – (RO) Výsledok rokovaní o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky medzi tromi inštitúciami predstavuje vyvážený kompromis, ktorý pomôže Európskej únii výrazne prispieť k opatreniam na boj s globálnym otepľovaním vzhľadom na to, že ide o prvú skupinu štátov, ktorá prevezme tento záväzok ako právnu povinnosť. V súčasnosti čelíme celosvetovej finančnej kríze, ktorá znepokojuje väčšinu členských štátov vzhľadom na cieľ znížiť emisie CO₂. Avšak výsledok, ktorý sme dosiahli po samite, je vyváženou dohodou medzi potrebou ochraňovať klímu a potrebou nájsť cestu von zo slepej uličky tejto hospodárskej krízy. Podľa môjho názoru použitie argumentov v súvislosti s krízou nesmie zabrániť prijatiu balíka. Dúfam, že všetky politické skupiny v Parlamente budú hlasovať v jeho prospech. Som vďačná, že úsilie krajín, ktoré znížili úroveň svojich emisií v období od roku 1990 do roku 2005 vrátane Rumunska bolo ocenené zmenou systému distribúcie príjmov z aukcií bez toho, aby sa menila celková štruktúra balíka. Zároveň mám pocit, že väčšina problematických bodov smernice o obchodovaní s emisiami, ktoré spôsobovali členským štátom závažné problémy, sa riadne vyriešila a že konečný výsledok je spravodlivý a umožní Európskej únii vydať sa na skutočnú misiu s cieľom poraziť zmenu klímy.

Esko Seppänen (GUE/NGL), písomne. – (FI) Smernica o obchodovaní s emisiami, ktorú má Parlament pred sebou, je kapitalistické klamlivé uvádzanie nepravdivých údajov o ekologickosti výrobkov a napriek tomu nie je nič viac ako kasínový kapitalizmus a legalizované obchodovanie. Keďže pôvodný návrh Komisie bol postavený takým spôsobom, že európsky priemysel nebude musieť zaplatiť za špekulácie s výnimkou ceny elektriny, budem zaň hlasovať, hoci som proti obchodovaniu s emisiami. Podporujem ciele zníženia emisií, ale mali sme ich dosiahnuť prostredníctvom daní, a nie špekulácií.

12. Spoločné úsilie o zníženie emisií skleníkových plynov (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je správa pani Satu Hassiovej v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o úsilí členských štátov znížiť svoje emisie skleníkových plynov s cieľom splniť záväzky Spoločenstva znížiť emisie skleníkových plynov do roku 2020 (KOM(2008)0017 – C6-0041/2008 – 2008/0014(COD)) (A6-0411/2008).

Satu Hassi, spravodajkyňa. – (FI) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, moja úprimná vďaka patrí tieňovým spravodajcom za ich vynikajúcu spoluprácu. Chcem poďakovať aj Komisii a francúzskemu predsedníctvu Rady Európskej únie za všetko ich úsilie.

Musím však povedať, že nie som úplne spokojná. EÚ mala týmto balíkom opatrení v oblasti klímy a energetiky ukázať silnú celosvetovú vedúcu pozíciu. Bohužiaľ, táto vedúca pozícia bola výrazne oslabená, keď francúzske predsedníctvo nechalo rozhodnutie na kompromis medzi členskými štátmi. Takmer každý premiér sa zúčastnil na samite so zámerom oslabiť balík opatrení v oblasti klímy a energetiky na základe vnútroštátnych záujmov a toto sa im vskutku podarilo. Výsledok je, samozrejme, krok vpred, ale oveľa menší krok, ako nám odporúča veda.

Najväčším problémom rozhodnutia o spoločnom úsilí je, že členské štáty môžu príliš ľahko zanedbávať zníženia emisií doma a kompenzovať ich financovaním projektov v rozvojových krajinách. V najhoršom prípade to môže jednoducho viesť k stabilizácii emisií doma a k tomu, že veci ostanú také, aké sú.

Výsledok rokovaní napriek tomu zachováva zdravú základnú štruktúru návrhu Komisie: lineárny vývoj znižovania emisií a záväzné ročné limity pre emisie, po prvýkrát v právnych predpisoch EÚ.

Navyše Parlament presadil viacero dôležitých zlepšení, ktoré boli založené na prakticky jednomyselnej správe Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín. Spomeniem niektoré z nich. Cieľ znížiť emisie o 30 % sa teraz objaví v právnom dokumente po prijatí medzinárodnej dohody. Členské štáty budú musieť začať plánovať drastickejšie kroky na okamžité zníženie emisií a budú tiež musieť o nich podávať správy. Členské štáty dostanú jasný stimul, aby dodržali svoje povolené limity pre emisie, keďže prekročenie limitu bude znamenať väčšie zníženie kvót v budúcom roku. Kritériá kvality pre kredity z mechanizmu čistého rozvoja (CDM) sa sprísnia. Po medzinárodnej dohode sa EÚ zaviazá pomáhať rozvojovým krajinám znížiť ich emisie takým spôsobom, aby zmena klímy bola obmedzená na menej ako dva stupne. Bude stanovený časový limit na obmedzenie emisií z námornej dopravy. Ak Medzinárodná námorná organizácia (IMO) neuzavrie medzinárodnú dohodu do roku 2011, EÚ podnikne vlastné právne kroky.

Všetko sú to zásadné vylepšenia a sú založené na požiadavkách Parlamentu. V súlade s tým odporúčam pri konečnom hlasovaní podporiť celý balík, hoci na druhej strane tiež podporujem pozmeňujúce a doplňujúce návrhy našej skupiny a Konfederatívnej skupiny európskej zjednotenej ľavice – nordickej zelenej ľavice na zníženie kvót kreditov CDM takým spôsobom, ktorý by zaručil, že väčšina znížení emisií sa vykoná v Európe.

Toto rozhodnutie bez ohľadu na jeho dobré a zlé stránky znamená, že určite budú spory o tom, či by EÚ mala znižovať emisie spôsobom, ktorý uznáva posolstvo výskumu klímy, a či tak má urobiť až po medzinárodných rozhovoroch o dohode. Po druhé, rozhodnutie znamená, že je politickou zodpovednosťou členských štátov, v akom množstve by sa v Európe mali znížiť emisie.

Vyzývam členské štáty, aby nepresúvali väčšinu svojich znížení emisií na rozvojové krajiny, ale aby ekologicky investovali doma do verejnej hromadnej dopravy, železníc a budov s väčšou energetickou účinnosťou a zároveň aby v Európe vytvorili pracovné miesta v oblasti ochrany životného prostredia.

Musíme pamätať na to, že planéta Zem nerobí kompromisy. Jej ultimáta sú absolútne a rozhodnutie oslabiť a odložiť zníženie emisií je tým najdrahším rozhodnutím zo všetkých možných.

Jean-Louis Borloo, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v prvom rade by som skutočne chcel poďakovať pani Hassiovej za jej ťažkú prácu, a prečo to nepovedať, za jej zmysel pre angažovanosť, ktorý nám umožnil dospieť k tomu, čo je najdôležitejšie.

Každý si je vedomý toho, že v istých bodoch možno chcela, aby bol systém prísnejší, ale myslím si, že prostredníctvom trojstranného rokovania a spolurozhodovacieho postupu sme sa dosiahli niečo, čo má k dokonalosti najbližšie, ako sa dá.

Mám dve poznámky, v prvom rade o trajektórii, čo sa týka zníženia, flexibility a pokút, čo bolo zvláštnym predmetom rokovania počas trojstranného rokovania cez víkend. Táto flexibilita bola potrebná pre určité členské štáty. Parlament chcel, aby išla ruka v ruke s posilnením opravných mechanizmov a ja sa domnievam, že toto sme dosiahli.

Po druhé, použitie mechanizmu čistého rozvoja sa okrajovo zmenilo len pre niektoré členské štáty a len v niektorých prípadoch, najmä vzhľadom na mnohé územia, ktoré sú naozaj v procese rozvoja: najmenej rozvinuté územia alebo malé ostrovy. Podľa môjho názoru diskusia bude pokračovať v každej krajine bez ohľadu na tento text, o ktorom hovoríme, a mám pocit, že ide o všeobecnú diskusiu o mechanizmoch čistého rozvoja a o pripravenosti zaviesť ich a riadiť v dobrých podmienkach.

Na záver by som chcel poukázať na to, že po Kodani bude rozhodnutie posunúť sa na vyššiu úroveň záväzkov podliehať spolurozhodovaciemu postupu. Preto si myslím, vážená pani Hassiová, že riziko, že sa dostaneme do situácie, v ktorej sa text bude revidovať smerom nadol, nehrozí.

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážená pani predsedajúca, chcel by som sa poďakovať a zablahoželať pani Hassiovej k jej výnimočnej práci a úsiliu zachovať základné princípy a štruktúru pôvodného návrhu, čo podľa môjho názoru ostalo zachované v kompromisnej dohode o rozhodnutí o spoločnom úsilí. Opäť musím zdôrazniť, že environmentálny cieľ znížiť emisie oxidu uhličitého v Európskej únii o 20 % do roku 2020 sa pomocou balíka dosiahne, a toto rozhodnutie, samozrejme, pomôže dosiahnuť náš cieľ. Nerobili sme ústupky pri dosahovaní cieľov.

Niektro predtým povedal, že toto je balík s dvomi časťami. Môžeme ho rozdeliť na environmentálne ciele – kde nebola žiadna zmena a ktoré sa dosiahnu podľa plánu – a všetky ostatné záležitosti vrátane aukcií alebo toho, či môžu byť investície v krajinách mimo Európskej únie, v ktorých boli určité zmeny, avšak bez toho, aby sa zmenila základná štruktúra balíka alebo environmentálnych cieľov.

Pokiaľ ide konkrétne o rozhodnutie, vnútroštátne ciele ustanovené v návrhu pre členské štáty sa zachovali v zmysle návrhu Komisie. Členské štáty budú vyzvané, aby obmedzili emisie skleníkových plynov v období od roku 2013 do roku 2020 v súlade s lineárnou funkciou so záväznými ročnými cieľmi. Týmto sa zabezpečí, že členské štáty pomôžu vo všetkých odvetviach hospodárstva na pomernom základe dosiahnuť cieľ Európskej únie znížiť emisie o 20 % do roku 2020.

Jedným z hlavných problémov v diskusiách o spoločnom úsilí členských štátov bola potreba nájsť rovnováhu medzi členskými štátmi pri plnení ich cieľov prostredníctvom účinných opatrení na monitorovanie dodržiavania dohody so zámerom zabezpečiť vykonanie daných cieľov. Kompromisná dohoda o spoločnom úsilí je vyvážená. Ponúka členským štátom uspokojivú mieru flexibility, aby mohli dosiahnuť svoje ciele finančne akceptovateľným spôsobom a zároveň uplatniť dôrazný systém monitorovania dodržiavania dohody. Navyše ustanovenia, ktoré navrhla Komisia na vykonávanie monitorovania členskými štátmi, a pomoc, ktorá im bola poskytnutá pri uplatnení potrebných nápravných opatrení, sa zachovali a posilnili.

Táto kompromisná dohoda o rozhodnutí o spoločnom úsilí je dôležitým úspechom, ktorý by nebol možný bez vytrvalého úsilia zo strany Európskeho parlamentu, najmä pani spravodajkyne Satu Hassiovej. Preto vás všetkým vyzývam, aby ste zajtra hlasovali za dohodu.

Cornelis Visser, spravodajca Výboru pre hospodárske a menové veci požiadaného o stanovisko. – (NL) Vážená pani predsedajúca, teší nás výsledok balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky, pretože jednoznačne vyjadruje stanovisko holandských kresťanských demokratov (CDA) a Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov. Je dôležité, že Európa sama sebe stanovuje cieľ -20 % do roku 2020, čo sa môže dostať až na -30 %, ak sa dosiahne medzinárodná dohoda.

Čo by sme však mali urobiť, je ubezpečiť sa, že sa to zavedie rovnakou mierou v rámci všetkých členských štátov. Inými slovami, mali by sme sa uistiť, že všetky členské štáty dodržia cieľ rovnakým spôsobom. Požiadavky na zníženie boli stanovené pre všetky členské štáty jednotlivo. Výsledkom je v zásade spravodlivé rozdelenie a je dôležité, tak ako predtým, zachovať ho. V opačnom prípade dostanú členské štáty príliš veľa slobôd. Ak jeden členský štát dodrží dohodu a iný nie, hrozí riziko narušenia konkurenčnej súťaže.

Nie je to preto iba klíma, ktorá trpí. Konkurenčné podmienky pre spoločnosti a priemysel medzi jednotlivými členskými štátmi sú tiež nepriaznivo ovplyvnené. V správe Výboru pre hospodárske a menové veci som žiadal, aby sa tomuto aspektu venovala mimoriadna pozornosť. Výbor musí dôkladne monitorovať plnenie a podľa potreby stanoviť dodatočné požiadavky. My v Parlamente to budeme dôkladne sledovať.

Sepp Kusstatscher, spravodajca Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci požiadaného o stanovisko. – (DE) Vážená pani predsedajúca, Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci víta ciele a opatrenia, ktoré pomôžu spomaliť zmenu klímy a zmierniť jej dôsledky.

Zameriam sa tu na jeden aspekt sociálnej politiky a to, že prosperita tzv. prvého sveta, nadvýroba a nadmerná spotreba – najmä doprava s masívnym využívaním fosílnych palív – sú hlavnými príčinami zvyšovania emisií skleníkových plynov poškodzujúcich klímu. Na druhej strane sú to sociálne najslabší a chudobní, ktorí sú najviac postihnutí dôsledkami začínajúcej klimatickej katastrofy. Nemajú prostriedky na adaptáciu. Ceny energie a potravín ich veľmi zasiahli, oveľa tvrdšie ako bohatých. Hladomor, ktoré sú už teraz, sa výrazne zhoršia.

Preto musíme podniknúť globálny útok proti hladu na celom svete. Naša požiadavka je, aby sa záťaž zníženia emisií skleníkových plynov rozdelila sociálne akceptovateľným spôsobom.

PRESEDÁ: PÁN MAURO

podpredseda

Robert Goebbels, spravodajca Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadaného o stanovisko. – (FR) Vážení pán predsedajúci, postup zvolený pre rozpravu o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky znemožnil Parlamentu robiť si svoju prácu skutočne demokratickým spôsobom.

Výsledkom neformálneho trojstranného rokovania je kompromis, ktorý sa bude musieť prijať. Som presvedčený, že prvé čítanie by umožnilo Parlamentu predložiť lepšie riešenia Rade, najmä pokiaľ ide o presun technológie do menej rozvinutých krajín.

Zníženia emisií musia byť globálne, čo znamená uznať prínos mechanizmov čistého rozvoja, ktoré sú nástrojmi uznávanými Kjótskym protokolom.

Správa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín bola nerozumná z mnohých hľadísk a vychádzala z fundamentalizmu, ktorý prezident Sarkozy odsúdil. Pani spravodajkyňa sa musela zmieriť s ústupkami a uspokojiť s 20 odôvodneniami. Správa Výboru pre priemysel, výskum a energetiku mala oveľa bližšie ku konečnému výsledku. Výsledok mohol byť lepší, keby Parlament bol schopný pracovať s demokratickou transparentnosťou.

Balík opatrení v oblasti klímy a energetiky má trpkú príchuť, pretože sa o ňom rokovalo za zatvorenými dverami bez skutočnej verejnej diskusie.

Antonio De Blasio, spravodajca Výboru pre regionálny rozvoj požiadaného o stanovisko. – (HU) Parlamentný Výbor pre regionálny rozvoj sa tiež zapojil do zdĺhavých debát o návrhu. Väčšina našich odporúčaní je zameraných na uznanie toho, že tento cieľ sa dotýka jadra hospodárskej a sociálnej súdržnosti istých regiónov, a preto sa zníženie emisií oxidu uhličitého dá úspešne dosiahnuť iba vtedy, ak sa začlení do politiky súdržnosti EÚ. Úvahy o znížení emisií skleníkových plynov by sa tiež mali začleniť do súboru podmienok podpory určenej na štrukturálny rozvoj. Hoci záväzky Európskej únie zaväzujú vlády členských štátov, výrazne tiež zaťažujú miestne a regionálne samosprávy a iné miestne a regionálne zastupiteľské fóra a orgány v rámci členských štátov. Ambiciózne ciele je možné splniť len vtedy, ak počas harmonizácie a vykonávania úloh bude pokračovať spolupráca na vertikálnej úrovni medzi centrálnymi vládami a miestnymi regionálnymi orgánmi, ako aj na horizontálnej úrovni medzi jednotlivými miestnymi regionálnymi orgánmi. Môžeme mať radosť z toho, že sme vykročili správnym smerom, ale okrem spoločných úvah musíme naďalej zvyšovať úsilie v každom členskom štáte EÚ.

Péter Olajos, v mene skupiny PPE-DE. – (HU) Je mi veľmi ľúto, že pán minister nie je v Parlamente, ale naša politická skupina víta a podporuje nový balík opatrení v oblasti klímy a energetiky Európskej únie a právne predpisy, ktoré obsahuje v súvislosti so spoločným úsilím členských štátov. Podľa Skupiny európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov je to podstatný krok vpred, keďže doteraz neregulované oblasti odteraz podliehajú právnym predpisom, a teda od roku 2013 sa bude každý zdroj emisií CO₂ merať a regulovať. Najväčšou výhodou tohto balíka je podľa môjho názoru to, že systém obchodovania bude aj v oblasti „spoločného úsilia“, čo umožní, podobne ako v prípade systému obchodovania s emisiami (ETS), používanie trhových nástrojov na podporu zníženia emisií oxidu uhličitého aj v tejto oblasti.

Prvoradým cieľom skupiny PPE-DE je posilniť ekologické inovácie v rámci Únie tak, aby hospodárstvo EÚ mohlo byť najkonkurencieschopnejším v oblasti technológií s nízkymi úrovňami emisií CO₂. Bohužiaľ, toto

sa stretlo len s čiastočným úspechom, keďže Rada a Skupina socialistov v Európskom parlamente trvali na nadmernom, až 80 % používaní mechanizmov čistého rozvoja (CDM). Takéto množstvo CDM spolu s ETS predstavuje celkovú hodnotu 63 miliárd EUR, čo je podľa môjho názoru priveľa. Rovnako nešťastné je, že v súlade s rozhodnutím premiérov balík právnych predpisov požaduje dvaaplnásobne väčšie zníženie emisií od spoločností ako od členských štátov, čo pri súčasných hospodárskych ťažkostiach spôsobuje mimoriadne nerovnomerné rozdelenie úsilia v neprospech európskeho priemyslu. Členské štáty boli tiež zaujaté voči sebe navzájom a nedokázali odmeniť tie, ktoré splnili záväzky, ani potrestať tie, ktoré podkopali dôveryhodnosť Únie v otázkach klímy. Takisto obchodovanie s kvótami môže poskytnúť významné zdroje pre krajiny strednej a východnej Európy, ktorým sa už darilo aj predtým, čím sa im umožní dosiahnuť ďalšie zníženia emisií oxidu uhličitého v domácom odvetví a v odvetví dopravy s veľkými potenciálnymi úsporami. Celkovo táto smernica zaplňuje prázdne miesto a napriek všetkým jej nedostatkom má historický význam. Vďaka nej sa Európska únia vydáva na dlhú cestu v ústrety európskej spoločnosti s nízkymi úrovňami emisií oxidu uhličitého, k spoločnosti, ktorá je aj z klimatického hľadiska trvalo udržateľná.

Edite Estrela, v mene skupiny PSE. – (PT) Musím začať srdečným blahoželaním pani spravodajkyni Hassiovej k namáhavej práci, ktorú vykonala, a k odhodlaniu, s ktorým dohodla kompromis. Musím tiež poďakovať Komisii a Rade za ich úsilie. Chcela by som iba pripomenúvať to, čo povedal tieňový spravodajca Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov. Akceptujem, že sa vo svojej skupine cítim nepríjemne, ale Skupina socialistov v Európskom parlamente jednoznačne nemôže byť obetným baránkom.

Toto nebol jednoduchý proces, ale stál za námahu, ak sa podarí dosiahnuť medzinárodnú dohodu o právnom záväzku členských štátov dosiahnuť zníženie emisií CO₂ o 30 %. Aj návrhy Parlamentu zlepšili pôvodný text. Dlhodobé ciele zníženia emisií o 50 % do roku 2035 a o 60 % až 80 % do roku 2050 ostali zachované. Bola aj zmienka o energetickej účinnosti, kvalite projektov mechanizmu čistého rozvoja (CDM) a o úmysle pomôcť krajinám tretieho sveta znížiť ich emisie a prispôbiť sa zmene klímy. Opravný mechanizmus s koeficientom 1,08 je taktiež zahrnutý s cieľom potrestať vinníkov prísnejšie. Dohoda nepochybne mohla byť lepšia, ale najhorším výsledkom by bolo nedosiahnuť vôbec žiadnu dohodu.

Balík opatrení v oblasti klímy a energetiky je záležitosťou najvyššieho významu pre občanov, životné prostredie a hospodárstvo. Preto musíme uvítať dohodu dosiahnutú v Rade. Európska únia sa ukázala ako skvelý vzor pre ostatných, čo uznal aj senátor John Kerry v Poznani. V skutočnosti Európska únia touto dohodou vyslala veľmi pozitívny signál svojim medzinárodným partnerom. Ukázala, že má stále vedúce postavenie v boji proti zmene klímy a že očakáva rovnaké úsilie od ostatných strán. Dúfam, že Európsky parlament zajtra schváli tento balík, čo Skupina socialistov plánuje urobiť.

Johannes Lebech, v mene skupiny ALDE. – (DA) Vážený pán predsedajúci, tých mnoho mesiacov, ktoré sme strávili rokovaním o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky bolo veľmi dramatických a vzrušujúcich, a chcel by som sa poďakovať pani Hassiovej a tieňovým spravodajcom za ich konštruktívnu a otvorenú spoluprácu. Je dobré, že sme dosiahli výsledok, hoci z hľadiska Parlamentu by sme boli radšej, keby bol trochu ambicióznejší. Hneď od začiatku sme presadzovali ambiciózne balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, aby bol presvedčivý v Kodani. Predovšetkým sme bojovali proti tomu, aby sa dovolilo členským štátom kupovať príliš veľa znížení CO₂ mimo Európy. Získali flexibilitu a môžu to urobiť, ale, samozrejme, nemusia ju využiť. Nástroje flexibility sa považujú za núdzové opatrenia a nie za prostriedok na dosahovanie cieľov. Uprednostnili by sme aj prísnejšie pokuty pre členské štáty s cieľom zaručiť, aby sa v roku 2019 nestalo, že niektoré krajiny budú mať stále ďaleko k dosiahnutiu svojich cieľov. Členské štáty majú byť zodpovedné a už teraz začať plánovať, ako dlho budú znižovať emisie skleníkových plynov nad rámec systému obchodovania s emisiami. Musia vytvoriť potrebný rámec pre rast s nízkymi emisiami CO₂ prostredníctvom účinnejšieho využívania energie a trvalo udržateľnejších foriem energie. Zajtrajšie hlasovanie znamená koniec prípravy európskeho balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky, ale je to iba jeden krok smerom k lepšej klimatickej politike pre našu planétu. Potrebné úlohy sa teraz rozdelili, prostriedky na dosiahnutie cieľov existujú a teraz ich členské štáty musia naplniť. Toto si vyžaduje politickú vôľu a vodcovstvo. Majte na pamäti, že tento balík je východiskovým bodom pre rokovania, ktoré sa uskutočnia v Kodani, kde bezpodmienečne musíme dosiahnuť medzinárodnú dohodu. Na záver by som vám rád pripomenul, že cieľ pre medzinárodnú dohodu nie je toľko ospevované zníženie o 20 %, ale o 30 % a tento ambiciózne cieľ je tiež súčasťou dohody, ktorú zajtra prijmeme.

Liam Aylward, v mene skupiny UEN. – (GA) Vážený pán predsedajúci, vlády všetkých členských štátov boli nervózne, keď pracovali na jednotnom európskom finančnom systéme. Bola to rozsiahla úloha a znepokojoval

ich pracovný postup a to, aké bude mať výsledky. Dnes 320 miliónov ľudí používa euro každý deň. Od jeho zavedenia prešlo takmer 10 rokov.

Teraz sa všetky členské štáty chystajú uskutočniť ďalší rozsiahly návrh na ochranu životného prostredia pre budúcnosť. Každý bude musieť byť aktívny v rámci tohto návrhu. Všetci budeme musieť zabezpečiť, aby sa udržala rovnováha medzi životným prostredím a hospodárstvom. Musíme chrániť aj spoločnosť, keďže hrozí nebezpečenstvo, že sa presťahujú z jednej krajiny do druhej.

Táto úloha nám dáva príležitosť rozvíjať zelený industrializmus a zvýšiť zamestnanosť. Odteraz budú musieť všetky členské štáty klásť väčší dôraz na výskum a vývoj. Som veľmi spokojný, že sa venovala pozornosť potrebám Írska vo vzťahu k poľnohospodárstvu. Toto špeciálne opatrenie ostane dokonca aj vtedy, keď sa uzavrie ďalšia medzinárodná dohoda. Toto opatrenie umožní Írsku vyvážiť jeho produkciu emisií skleníkových plynov pomocou plánu na rozvoj lesníctva.

Tento vnútroštátny plán na rozvoj lesníctva je veľmi dôležitý a je ústrednou témou Kjótskeho protokolu. Avšak aj poľnohospodári budú mať ochranu a toto je skutočne veľmi dôležité.

Roberto Musacchio, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, počas svojho dnešného vystúpenia v Parlamente prezident Sarkozy otvorene hovoril o povahe kompromisu v otázke balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky.

Spoločné úsilie je súčasťou tohto kompromisu. Zmyslom každého kompromisu je vidieť, v čom bude pokrok, akým smerom sa ubera a či dokáže naplniť výzvu. Pri pohľade na rozsah ekologickej a hospodárskej krízy si nemôžeme pomôcť a musíme sa znepokojovať nad tým, ako veľa sa tohto oslabilo. Podľa toho, ako sa veci zatiaľ majú, ak napríklad počúvame slová talianskeho premiéra pána Berlusconiho, sa zdá, akoby bola snaha nechať veci tak, ako sú, takmer oklamať ľudí: toto sa skrýva za tzv. jednomyselnosťou štátov, o ktorej hovoril pán prezident Sarkozy. Vieme, že slová pána Berlusconiho boli propaganda, pretože toto nie je skutočný obraz toho, ako fungujú veci v tomto balíku. Naopak, Parlament si zaslúži veľké uznanie, pretože bol nielen európskejší, ale aj pokrokovejší ako Rada a členské štáty.

Nejde iba o rovnováhu medzi inštitúciami, ale aj o dynamiku medzi nimi. Parlament by mal dostať väčšiu úlohu práve kvôli tomu, že potrebujeme viac demokracie. Z tohto dôvodu použijeme naše hlasy na to, aby sme preukázali našu lojalitu k parlamentným textom, a rád by som povedal pred týmto Parlamentom, že Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín obdivuhodne pracoval na dosiahnutí zdokonalenia a že v tejto otázke, na rozdiel od toho, čo povedal pán Goebbels, bola pani Hassiová mimoriadne šikovná a efektívna.

Riitta Myller (PSE). – (FI) Vážený pán predseda, tiež by som chcela poďakovať pani Hassiovej a všetkým, ktorí sa zúčastnili na rokovaníach o tejto zložitej smernici.

Jednoznačne potrebujeme prísne, obhájitelné ciele pre odvetvia, ktoré nie sú súčasťou obchodovania s emisiami, pretože nám pomôžu urobiť veľa, aby sme zaručili, že vytvoríme energeticky účinnú spoločnosť.

Tie odvetvia, na ktoré sa vzťahuje smernica, napríklad stavebníctvo, doprava, poľnohospodárstvo a odpadové hospodárstvo, sú odvetviami, kde máme príležitosť rozvíjať nové zručnosti a znalosti a v skutočnosti sa tak už vo veľkej miere deje. Ak budú primerané právne predpisy, tieto zručnosti a znalosti sa budú môcť aj využiť. V tomto zmysle bolo vynikajúce, že Parlament bol schopný doplniť výraz „energetická účinnosť“ do tejto smernice jednoznačným spôsobom.

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – Vážený pán predseda, vítam dohodu dosiahnutú minulý týždeň o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky a blahoželám našim spravodajcom a francúzskemu predsedníctvu k ich efektívnosti.

Bolo dôležité zachovať naše ambiciózne ciele, ale v súčasnom hospodárskom zmätku sme si nemohli dovoliť nereálne zaťažiť náš priemysel a ohroziť európsku konkurencieschopnosť. Z tohto dôvodu, najmä pri rozhodnutí o spoločnom úsilí, zvlášť nadšene vítam flexibilitu, s akou môžu členské štáty dosahovať svoje ciele a zároveň zavedenie opravných opatrení namiesto sankcií.

Toto bol vždy môj postoj vo Výbore pre priemysel, ale chcem ho zopakovať. Flexibilita je potrebná a toto je ešte dôležitejšie pri regulácii nových odvetví, pričom predtým, ako zavedieme prísnejšie predpisy, potrebujeme vyhodnotiť ich vplyv.

Som tiež veľmi spokojná s tým, že spoločné rozhodnutie obsahuje vyšší cieľ zníženia. Je to otázka princípu. Naši občania nás sem neposlali preto, aby sme sa nevyjadрили v takýchto dôležitých rozhodnutiach.

Anni Podimata (PSE). – (EL) Vážený pán predseda, vážení páni komisári, vážený pán úradujúci predseda Rady, navrhovaný balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, o ktorom dnes vedieme rozpravu, presne neodzrkadľuje ambiciózne ciele, ktoré predstavila Európska komisia pred rokom na žiadosť Európskej rady. Vo viacerých bodoch zaostáva aj za odporúčaniami príslušných parlamentných výborov. Návrhy Parlamentu – a chcela by som využiť túto príležitosť a zablahoželať pani spravodajkyňi Hassiovej a všetkým, ktorí k nim prispeli – boli realistické, ústretové a zároveň ambiciózne a odrážali odhodlanie Európskej únie zachovať a posilniť jej vedúcu úlohu v celosvetovom úsilí riešiť zmenu klímy. Návrhy, o ktorých vedíme rozpravu dnes, nie sú rovnako vyvážené v tom, že kompromis zmiernil ambície, ktoré sú absolútnou nevyhnutnosťou pre všetkých občanov Európskej únie. Pokiaľ ide o mechanizmy čistého rozvoja, skutočnosť, že umožňujú členským štátom vykompenzovať väčšinu znížení, ktoré musia uskutočniť, prostredníctvom úverov v krajinách tretieho sveta, znamená, že hrozí vyslanie zlého signálu pred začatím konferencie v Kodani.

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Hoci pani spravodajkyňa predstavila svoju správu s istým pesimizmom, myslím si, že odvedla vynikajúcu prácu. Koniec koncov na základe tohto kompromisu teraz vieme, ako budú musieť jednotlivé krajiny EÚ prispieť k povinnosti EÚ o jednu pätinu znížiť emisie skleníkových plynov spôsobujúcich zmenu klímy v konkrétnych oblastiach.

Podobne ako ostatné členské štáty EÚ 21. storočia, ktorých HDP na obyvateľa nie je vysoký, aj Litva bude mať právo zvýšiť tieto emisie o 15 %. Dodržiavanie kvót však výrazne zaťažuje nové aj staré krajiny EÚ. Preto nezabúdajme, že najlacnejšou a najčistejšou energiou je ušetrená energia. Smernice o stabilných zdrojoch energie, o kvalite paliva a o ohľaduplnosti dopravných prostriedkov voči životnému prostrediu sa musia uplatňovať prísnejšie a s väčším dôrazom na kvalitu. Veľmi dôležité, najmä pre členské štáty EÚ 21. storočia, je aj zvýšiť množstvo finančných prostriedkov, ktoré Európska únia vyčlenila na zvýšenie energetickej účinnosti v bytových domoch.

Paul Rübiger (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predseda, chcel by som len poukázať na to, že je potrebné vziať do úvahy rôzne situácie v členských štátoch, ale na základe hrubého domáceho produktu. Napríklad v Nemecku sa na výrobu energie používa veľa uhlia, kým Francúzsko sa výrazne spolieha na jadrovú energiu. Potrebujeme bezpečnostné normy pre jadrové elektrárne v celej Európe a nezávislého regulátora, ktorý by vydával aj potrebné predpisy.

Cieľ udeliť výnimky malým a stredným podnikom do 50 000 ton CO₂ ešte stále nebol splnený. Toto je hlavný dôvod na obavy, pretože malé podniky si neporadia s byrokratickými nákladmi.

Carl Schlyter (Verts/ALE). – (SV) Rád by som poďakoval pani Hassiovej, pretože naozaj robila všetko, čo bolo v jej silách, ale, bohužiaľ, Rada nie je ochotná spolupracovať. Nanešťastie, máme Radu, ktorá zatvára oči pred skutočnosťou, že my v Európe musíme prevziať svoj diel zodpovednosti za riešenie klimatických problémov. Nemôžeme presunúť 80 % našej zodpovednosti za klímu mimo našich hraníc a dovoliť najchudobnejším krajinám sveta, aby na svojom klimatickom trhu draho zaplatili za svoju prácu v oblasti klímy, zatiaľ čo my vykonáme opatrenia, ktoré sú jednoduché a lacné. Toto je kolonializmus v jeho najhoršej podobe.

Musíme znížiť naše vlastné emisie o 70 % až 80 %, ak chceme dosiahnuť klimatické ciele. S touto politikou si namiesto toho budeme musieť vystačiť so 7 % alebo 8 %. Toto je úplne neprimerané a dokazuje to absolútny nedostatok solidarity. Otázka je, či budúce generácie poženú Radu ministrov na Medzinárodný trestný súd v Haagu, aby sa zodpovedala za takúto nezodpovednú politiku, ktorá neovplyvňuje iba ľudstvo, ale aj celú planétu. Ďakujem.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Vážený pán predseda, balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, najmä zníženie emisií skleníkových plynov, sa oslavuje ako triumfálny krok a ja súhlasím s tým, že toto úsilie odráža silnú vôľu zaoberať sa otázkou zmeny klímy. Avšak existuje tendencia kritizovať našu krajinu a Nový Zéland za vysokú úroveň emisií z poľnohospodárstva.

Obidve krajiny majú málo obyvateľov a veľa poľnohospodárskych zvierat, čo skresľuje číselné údaje o emisiách. Neuvedomujeme si, že írsky a novozélandský poľnohospodárstvo dodáva potraviny krajinám ďaleko za svojimi hranicami? Reči o donútení týchto krajín zmenšiť svoje čriedy sú šialené z hľadiska potravinovej bezpečnosti a zmeny klímy. Tieto krajiny chovajú svoje čriedy trvalo najudržateľnejším spôsobom založenom na tráve. Namiesto toho by sme mali podporiť výskum a vývoj s cieľom hľadať spôsoby – iné krmivá, iné plány chovu – na zníženie emisií z chovu zvierat tam, kde to je možné, a nie zabíjať zvieratá.

Charles Tannock (PPE-DE). – Vážení páni predsedajúci, európski občania sú vážne znepokojení dôsledkami zmeny klímy a podporujú zabezpečenie čistej energie s nízkymi emisiami oxidu uhličitého pre našu budúcnosť. Je preto správne, že vysielame dôrazný signál Rade o našich spoločných záväzkoch.

Avšak ľudia, ktorých zastupujeme, sú tiež vážne znepokojení celosvetovou finančnou krízou. Pre nich sa istota pracovných miest určite stala naliehavším problémom ako globálne otepľovanie a obnoviteľná energia, aspoň nateraz. Nemôžeme však dovoliť, aby stav európskych hospodárstiev vytlačil zmenu klímy z programu. Takisto nemôžeme ďalej oslabovať naše kľúčové priemyselné odvetvia a pracovné trhy unáhlenými krokmi.

Celkovo sa domnievam, že tento balík – balík opatrení v oblasti klímy a energetiky s cieľom 20-20-20 – odzrkadľuje túto dilemu a znižuje riziko, že sa európsky priemysel bude musieť premiestniť do menej prísnych jurisdikcií. Londýn, ktorý zastupujem, sa tiež veľmi usiluje o obchodovanie s povoleniami na emisie oxidu uhličitého v rámci ETS.

Spoločný prístup k riešeniu zmeny klímy je tiež podstatou prístupu našej strany k Európskej únii pod vedením Davida Camerona, ktorý je predsedom našej strany a, dúfajme, budúcim premiérom Veľkej Británie.

Anders Wijkman (PPE-DE). – Vážení páni predsedajúci, smernica, o ktorej teraz vedíme rozpravu, má jednu veľkú slabinu. Pre to, že sa umožní taký vysoký stupeň flexibility prostredníctvom zníženia emisií v krajinách tretieho sveta, uvažujem nad tým, aké to bude mať dôsledky. Nákladová efektívnosť je dôležitým princípom a kompromis, ktorý máme pred sebou, by bol v poriadku tak, ako sa navrhuje, keby cieľom bolo zníženie celosvetových emisií o 20 %. Potom by malo zmysel robiť to, čo sa teraz navrhuje.

Avšak veda nám hovorí, že v dlhodobom horizonte musíme znížiť emisie o 80 % až 95 %. Nerozumiem, ako to bude možné, ak odložíme väčšinu krokov na rok 2020 a neskôr. Potrebujeme dôkladnú transformáciu dopravy energie v priemyselnej výrobe, stavebníctve atď. Ak umožníme 60 % až 80 % zníženie v odvetví, ktoré nepatrí do ETS, v iných častiach sveta, nestane sa to.

Satu Hassi, spravodajkyňa. – (FI) Vážení páni predsedajúci, dámy a páni, ďakujem vám za túto rozpravu.

Ako som povedala, toto rozhodnutie je krok správnym smerom, hoci je tento krok oveľa menší, ako by som si želala. Podporujem rozhodnutie, hoci som sa vyjadrila k najväčšiemu problému, ktorý s ním stále súvisí, a to flexibilita.

Prečo je toto krásne slovo „flexibilita“ problém? Zdalo by sa, že príliš veľa vlád riadne nezvážilo, čo znamenajú usmernenia Medzivládneho výboru pre zmenu klímy (IPCC). Podľa Medzivládneho výboru pre zmenu klímy (IPCC) Organizácie Spojených národov musia priemyselné štáty znížiť svoje absolútne emisie o 25 % až 40 % do roku 2020. Okrem toho musia rozvojové krajiny znížiť emisie o 15 % až 30 % v porovnaní s normálnymi úrovňami. Tieto číselné údaje sa týkajú zníženia emisií na území daných krajín.

Ak presunieme viac ako polovicu našich zníženia emisií do rozvojových krajín, zvýšime v nich povinné množstvá zníženia emisií na úroveň, ktorá bude fyzicky nerealizovateľná.

Toto sa týka obrovského nedostatku porozumenia súvisiaceho s názorom, že automobilová doprava nemôže donekonečna rásť, pretože veľmi podstatné množstvo emisií, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie o spoločnom úsilí, produkuje konkrétne cestná doprava.

Ako som uviedla vo svojej úvodnej reči, dúfam, že vlády prevezmú svoju zodpovednosť na svoje plecia v širšom rozsahu, ako im umožňuje toto rozhodnutie, a uskutočnia investície na zníženie emisií vo svojich vlastných krajinách. Týmto spôsobom dosiahneme trvalé zníženie emisií a nie také zníženie, ktoré treba opäť kupovať každý rok zo zahraničia. Týmto spôsobom tiež vytvoríme pracovné miesta v našich vlastných krajinách.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 17. decembra 2008.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

András Gyürk (PPE-DE), písomne. – (HU) Akceptovaním balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky sa Európska únia v skutočnosti zaviazala bojovať proti zmene klímy. Dohoda, na ktorej sa úspešne pracovalo mnoho mesiacov, sa bezpochyby môže považovať za historicky významnú. Zároveň nemožno nespomenúť, že kompromis v mnohých bodoch vykazuje známky nedôslednosti.

Hoci balík opatrení v oblasti klímy a energetiky prešiel výraznými zmenami, odkedy Komisia predložila jeho návrh, nenašlo sa riešenie na najočividnejší rozpor. To znamená, že smernica prijatá Radou nesprávne určuje základný rok, čím zakrýva úsilie, ktoré dovtedy vynaložili členské štáty, čo sa týka škodlivých emisií. Toto všetko vysiela posolstvo, že doteraz dosiahnuté úspechy sa vôbec nerátajú a že nové právne predpisy umožnia každému začať s čistým štítom. Toto nepodnecuje tých, ktorí rozhodujú, aby uskutočnili potrebné kroky, ale skôr k tomu, aby naďalej menili pravidlá.

Považujeme za neprijateľné, že súčasný návrh pristupuje rovnako k tým, ktorí výrazne znížili svoje emisie, a k tým, ktorí nechali svoje emisie dokonca narásť. Podľa nášho názoru Európska únia poškodí svoju vlastnú dôveryhodnosť, ak bude akceptovať nariadenia, ktoré nezohľadňujú dosiahnutie záväzkov Kjótskeho protokolu.

Myslíme si, že ustanovenie ambiciózných cieľov Európskej únie na ochranu klímy v právnych predpisoch je progresívny krok. Naša spokojnosť by však bola o to väčšia, keby sa dohoda nezmenila len na ďalšiu pripomienku dvojitého metra a nedôslednosti.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN), písomne. – (PL) Vážený pán predsedajúci, vážený pán komisár, v súvislosti s rozpravou o krokoch na zníženie emisií skleníkových plynov by som chcel upozorniť na nasledujúce otázky:

1. Akceptovaním roku 2005 ako referenčného bodu pre stanovenie miery zníženia emisií oxidu uhličitého nové členské štáty súhlasili s tým, že sa nebudú zohľadňovať zníženia emisií oxidu uhličitého dosiahnuté pokračujúcou priemyselnou reštrukturalizáciou od roku 1990. V prípade Poľska miera zníženia emisií oxidu uhličitého od roku 1990 do roku 2005 dosiahla 30 %. Toto bolo spojené s obrovskými sociálnymi nákladmi, predovšetkým s mierou nezamestnanosti viac ako 20 %.

2. Záväzok k ďalšiemu zníženiu o 20 % do roku 2020 a zároveň ku kúpe 30 % emisných práv do roku 2013 s postupným zvyšovaním až do výšky 100 % v roku 2020, bohužiaľ, spôsobí výrazné zvýšenie ceny tepla a elektrickej energie pre obyvateľov. Bude to tiež znamenať výrazné zvýšenie ceny energie pre priemysel. Mnohé energeticky intenzívne výrobné odvetvia, ako napríklad oceliarsstvo, cementársky priemysel, výroba vápna a umelých hnojív, môžu pre vyššie ceny v týchto krajinách zaniknúť, čo môže mať negatívne dôsledky pre spoločnosť.

3. Ak sa Spojené štáty a juhovýchodná Ázia nezúčastnia za rovnakých podmienok ako EÚ v pripravenom programe na zníženie emisií oxidu uhličitého, obrovské finančné a hospodárske úsilie EÚ vyjde nazmar. EÚ produkuje 14 % emisií oxidu uhličitého z celosvetového množstva, kým Spojené štáty a juhovýchodná Ázia produkujú viac ako 80 % týchto emisií.

13. Geologické ukladanie oxidu uhličitého (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0414/2008) pána Daviesa v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o geologickom ukladaní oxidu uhličitého, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 85/337/EHS, 96/61/ES, smernice 2000/60/ES, 2001/80/ES, 2004/35/ES, 2006/12/ES a nariadenie (ES) č. 1013/2006 (KOM(2008)0018 – C6-0040/2008 – 2008/0015(COD)).

Chris Davies, spravodajca. – Vážený pán predsedajúci, musíme využiť potenciál technológií na zachytávanie a ukladanie uhlíka s cieľom dosiahnuť výrazné zníženie a obmedzenie šírenia emisií CO₂ do ovzdušia. Musím povedať, že myšlienku trvalého ukladania CO₂ v podzemí nepovažujem za ideálne riešenie. Bol by som rád, keby sme sa posunuli smerom k novej ére, v ktorej budeme energiu získavať z obnoviteľných, čistých a ekologických foriem energie. Nemôžeme však ignorovať realitu v súvislosti s uhlím. Čína získava 80 % elektrickej energie z uhlia. Napriek tomu, že dosahuje výrazný pokrok v oblasti programov obnoviteľnej energie, neustále buduje elektrárne spaľujúce uhlie.

V našej krajine sa vedú rozsiahle polemiky o stavbe novej elektrárne na uhlie v meste Kingsnorth. Emisie CO₂ z tejto jednej elektrárne sa vyrovnávajú množstvu emisií, ktoré ušetria všetky veterné elektrárne v krajine. Ľudia si povedia, že načo sa zatažovať obnoviteľnou energiou a ďalšími problémami, keď aj tak stále stavíme elektrárne spaľujúce uhlie.

Musíme vytvoriť systém zachytávania a ukladania uhlíka. Medzinárodná energetická agentúra tvrdí, že do roku 2050 by tento systém mohol priniesť 50-percentné zníženie emisií, ktoré by sa inak bežne dostali do ovzdušia.

V súčasnosti je pre nás pri riešení problematiky právnych predpisov prvoradá otázka bezpečnosti. Niektoré naše obavy sú možno trochu neopodstatnené. Napokon, oxid uhličitý je prirodzenou zložkou vzduchu: vdychujeme ho i vydychujeme. Výbušný plyn ako metán sa dostáva do našich domácností, kde ho zapalujeme. Takže len na porovnanie, CO₂ musíme mať pod kontrolou. V tejto správe sme sa snažili riešiť problematiku úniku CO₂ a vysvetliť, že akýkoľvek únik ohrozujúci ľudské zdravie je absolútne neprijateľný.

Našou snahou bolo vylepšiť smernicu, podať vysvetlenia v snahe vyhnúť sa sporom a urýchliť proces podávania žiadostí, pričom sme zdôraznili, že zodpovednosť za vlastný osud nesú v konečnom dôsledku samotné členské štáty. Oni rozhodnú o tom, či sa CO₂ bude ukladať na ich území.

Pôvodné návrhy Komisie boli dobré. Verím, že Rada, Komisia a Parlament ich spoločnými silami ešte vylepšili. Ale nemá význam hovoriť o ukladaní CO₂ – alebo predkladať ustanovenia týkajúce sa ukladania CO₂ – ak ho v prvom rade nebudeme zachytávať. Preto sme v priebehu posledných mesiacov začali riešiť tento problém zavedením finančného mechanizmu zameraného na vytvorenie pilotných projektov, ako minulý rok prisľúbili predsedovia vlád.

Musím povedať, že vtedy to vyzeralo na ťažký boj. Ľudia mali pochybnosti o návrhu na využívanie prostriedkov z rezerv pre nových členov, ktoré sú súčasťou systému obchodovania s emisiami. Ale napokon sme dosiahli, že Rada minulý týždeň rozhodla o pridelení 300 miliónov kvót. Zvyšovanie množstva kvót bude závisieť od ceny uhlíka. Mám však informáciu, že podpora pre kapitálové investície by mala predstavovať 6 až 9 miliárd EUR.

To je veľký krok vpred – jeden z významných úspechov týchto rokovaní. Myslím si, že všetci moji kolegovia v tomto Parlamente sú radi, že pôvodný návrh vyšiel z Parlamentu. Návrh bol súčasťou programu Rady, pretože sme ho tam zaradili. Predsedníctvo s týmto návrhom súhlasilo, a hoci neprejavilo nadšenie, aspoň uznalo, že návrh ponúkol možnosť riešenia vážneho problému.

A teraz poďme ďalej. Mali by sme čo najskôr vyhlásiť verejnú súťaž na pilotné projekty. Začneme s výstavbou. Vyskúšajme tieto technológie a modlime sa, aby fungovali.

Jean-Louis Borloo, *úradujúci predseda Rady*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v prvom rade chcem poďakovať spravodajcovi pánovi Daviesovi, ktorý svojou vytrvalosťou dosiahol veľký úspech.

Môžeme povedať, že ide o významný prínos Európskeho parlamentu. Je pravda, že na začiatku Rada nebola v otázke zásady a výšky finančných prostriedkov jednotná. Členské štáty napokon zásadu jednoducho schválili a podarilo sa dosiahnuť široký konsenzus, v zmysle ktorého sa pridelia kvóty na 100 miliónov ton CO₂ alebo príslušné ekvivalenty.

Napokon, ako už pán spravodajca povedal, nie je to najlepšie ani ideálne trvalé riešenie, ale osem popredných akadémií vied potvrdilo, že je zrejme nevyhnutné. Dosiahli sme konsenzus 300 miliónov ton alebo prinajmenšom finančný ekvivalent, ktorý by nám mal umožniť vytvoriť dvanásť demonštračných zariadení, ako si to pán komisár Dimas a vlastne celá Komisia želali. Podľa môjho názoru sa nachádzame v procese spolurozhodovania, zblížovania a konsenzu.

Stavros Dimas, *člen Komisie*. – (EL) Vážený pán predsedajúci, kompromisná dohoda, ktorú sme dosiahli v oblasti zachytávania a ukladania oxidu uhličitého, je veľmi uspokojivá. Môžem povedať, že vylepšuje pôvodný návrh a zároveň zachováva všetky zásadné ustanovenia návrhu Komisie. Text obsahuje ustanovenie o prísnych pravidlách pri skladovaní oxidu uhličitého s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň ochrany životného prostredia a verejného zdravia bez toho, aby boli firmy zaťažené výrazným administratívnym alebo finančným bremenom.

Pokiaľ ide o otázku financovania, ktorá, ako povedal pán Chris Davies, znepokojovala Európsky parlament, z rezerv pre nových členov sa v zmysle smernice o obchodovaní s emisiami prideli 300 miliónov emisných kvót na rozvoj inovatívnych technológií na zachytávanie a ukladanie kyslíčnika uhličitého a na inovatívne obnoviteľné zdroje energie. Táto čiastka by mala postačovať na plánované vybudovanie a prevádzku maximálne 12 zariadení na zachytávanie a ukladanie oxidu uhličitého v Európskej únii. Výsledok rokovaní o navrhovanom právnom rámci a o financovaní zariadení na zachytávanie a ukladanie kyslíčnika uhličitého

otvorí cestu pre používanie environmentálne bezpečných technológií, ktoré môžu výrazne prispieť k zníženiu emisií CO₂.

Chcel by som ešte raz poďakovať spravodajcovi pánovi Chrisovi Daviesovi za úsilie, ktoré venoval dosiahnutiu spomínanej kompromisnej dohody. Vyzývam vás, aby ste hlasovali za tento návrh a k modlitbe, ktorú spomínal pán Davies, by som chcel dodať, ako hovorili starí Gréci: „Pomôž si človeče, aj Boh ti pomôže.“

Françoise Grossetête, spravodajkyňa stanoviska Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadanej o stanovisko. – (FR) Vážený pán predsedajúci, v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku vítam dosiahnutý kompromis, ktorý položí základy pre rozvoj technológií na zachytávanie a ukladanie CO₂ a zároveň definuje nový regulačný rámec, čím vytvorí právne podmienky pre trvalé a bezpečné ukladanie CO₂ v podzemí.

Nachádzame sa v štádiu experimentovania. Preto musíme dať sami sebe šancu experimentovať s týmito technológiami a dokázať ich spoľahlivosť. Podarilo sa nám získať finančné zdroje potrebné na vybudovanie 12 pilotných projektov v Európe.

Preto vítam dosiahnutie dohody o použití 300 miliónov emisných kvót a chcela by som využiť túto príležitosť a zablahoželať spravodajcovi pánovi Daviesovi a spravodajkyni pani Doylovej. Tento výsledok sa podarilo dosiahnuť vďaka ich dobrej vzájomnej koordinácii.

Ak budú technológie na zachytávanie a ukladanie CO₂ komerčne úspešné, môžeme ich odporučiť aj tretím krajinám, napríklad Číne, Indii atď. Tieto technológie umožnia Európskej únii zohrávať vedúcu úlohu na globálnej úrovni v oblasti širokej škály čistých, účinných a nízkouhlíkových technológií.

Ak sa nám podarí vybudovať základ v oblasti experimentálneho výskumu, budeme môcť uložiť povinnosť zaviesť tieto technológie v mnohých elektrárňach.

Karsten Friedrich Hoppenstedt, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, celá rozprava a správa o zachytávaní a ukladaní uhlíka (CCS) je len malou časťou obrovského stroja s názvom balík opatrení v oblasti klímy, napriek tomu je veľmi dôležitá, pretože technológie CCS by sa mohli využívať ako prechodné technológie v období ďalších 50 až 80 rokov. Výsledky hlasovania vo Výbore pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín boli vo všeobecnosti pozitívne. Pán Chris Davies predložil dobrú správu a naše stanovisko bolo počas trojstranných rozhovorov veľmi dobre zastúpené.

Od začiatku som však proti stanoveniu limitných hodnôt emisií do roku 2015 a teraz sa o tom rozhodlo. Viedlo by to k povinnému zavedeniu technológií CCS skôr, ako budú k dispozícii výsledky pilotných projektov. Týmto krokom by sme prešli od elektrární spaľujúcich uhlie k plynovým.

Zavedenie technológií CCS, ako už bolo povedané, závisí od financií. Pani Avril Doylová tu použila útočný tón. Nechcem znovu opakovať čísla, tie sme tu už spomínali. Otázka, samozrejme, znie, kedy môžeme začať, pretože systém obchodovania s emisiami sa musí začať v stanovenom termíne, nemôže začať fungovať hneď. Myslím si tiež, že je dôležité, aby členské štáty do roku 2016 podporovali vysoko účinné elektrárne, ktoré sú vybavené technológiami CCS a poskytli im prostriedky vo výške 50 % z celkových investícií.

Prevod zodpovednosti po zrušení úložísk sa teraz stanovil na 20 rokov, čo je tiež veľmi pozitívne. Ako sme práve počuli, Čína bude minimálne pre 60 % svojich energetických požiadaviek podľa odhadov využívať uhlie ďalších približne 50 rokov. Pokiaľ ide o ďalší technologický vývoj, India, Juhoafrická republika, Austrália, Amerika a Rusko majú tiež záujem využívať tieto technológie. To dáva Európe príležitosť investovať a ďalej rozvíjať technológie pre zachytávanie a ukladanie CO₂.

Evangelia Tzampazi, v mene skupiny PSE. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, technológie na zachytávanie a ukladanie oxidu uhličitého v geologických formáciách sú nástrojom boja proti zmene klímy. Počas rokovaní Socialistická skupina v Európskom parlamente pracovala a dosiahla zlepšenie a doplnenie návrhov Rady. Naším cieľom je vytvoriť ucelený právny rámec na environmentálne bezpečné využívanie technológií na zachytávanie a ukladanie CO₂, aby tieto technológie nemali nepriaznivý vplyv na verejné zdravie a životné prostredie. Našou základnou politickou prioritou je a musí zostať zvýšenie energetickej účinnosti a posilnenie obnoviteľných zdrojov energie. Prijatá dohoda je riešením zo strednodobého hľadiska. Vyzývam všetkých svojich kolegov poslancov, aby ju podporili.

Základnými bodmi dohody sú, predovšetkým, preskúmať počas prvej revízie smernice stanovenie limitov emisií oxidu uhličitého vo všetkých nových elektrárňach, prijať mechanizmus na financovanie nákladov na monitorovanie a odstránenie prípadných škôd, povinné stanovisko Európskej komisie k povoleniam na

ukladanie CO₂, analýza rizík a hodnotenie ekologicky čistej energie, prísnejšie požiadavky na monitorovanie úložísk, predkladanie správ, oprava prípadných únikov a napokon vytvorenie jasného rámca zodpovednosti prevádzkovateľov počas prevádzkovania úložiska do prevodu zodpovednosti na vnútroštátne orgány. My sme svoju úlohu splnili, teraz je moc v Božích rukách.

Anne Laperrouze, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, napriek tomu, že myšlienku, aby Európska únia presadzovala vybudovanie demonštračných zariadení na zachytávanie a ukladanie CO₂ podporujem, zároveň mám pochybnosti, či budovanie týchto technológií vo veľkom pomôže v boji proti zmene klímy. Znepokojuje ma najmä skutočnosť, že vo veľkom budujeme elektrárne spaľujúce uhlie pod zámienkou, že z dlhodobého hľadiska budeme schopní zachytávať a ukladať CO₂.

Podľa môjho názoru musíme byť veľmi opatrní. Moje obavy zvyšuje aj neuspokojivé hodnotenie balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky. Potvrdili sme ambiciózne ciele v snahe ukázať celému svetu, že Európa sa zapojila do ambiciózneho procesu boja proti zmene klímy. Keď však preskúmame jeho obsah, inými slovami nástroje, ktoré nám umožnia znížiť emisie skleníkových plynov, mám pocit, že tieto ciele nebude možné v stanovenom termíne roku 2020 splniť, a to napríklad v oblasti zníženia emisií výfukových plynov a najmä v oblasti výnimiek pre výrobcov energie.

Čo ešte ostáva na splnenie cieľov v roku 2020? Ukladanie uhlíka, vývoj nových ekologických technológií? Na to je príliš skoro. Našťastie, ostáva ešte zapojiť európske podniky a občanov, ktorí sú na úsporu energie, využívanie ekologickej energie a prechod na nové formy dopravy určite pripravení lepšie ako politici, ktorí ich riadia. Na realizáciu týchto krokov im však musíme poskytnúť prostriedky.

Kathalijne Maria Buitenweg, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, naša skupina začala rokovania s nadšením, keďže sme chceli zabezpečiť dobré podmienky na zachytávanie a ukladanie uhlíka. Je lepšie mať CO₂ v podzemí ako v ovzduší. Otázka znie, či súčasné výsledky rokovaní pomôžu životnému prostrediu. My si to nemyslíme.

Je škoda, že pán Davies nebol spravodajcom smernice o systéme obchodovania s emisiami; vďaka svojej vytrvalosti pri presadzovaní opatrení v oblasti finančných stimulov by sa na túto pozíciu veľmi hodil. Keď sa rozhodol rozohrať šachovú partiu v oblasti emisných práv, zdalo sa, že je ochotný obetovať mnoho figúrok na šachovnici a napokon aj vlastného kráľa.

Preto pre nové elektrárne neboli odsúhlasené žiadne maximálne hodnoty emisií CO₂. Hovorilo sa však o tom, že tieto elektrárne musia byť pripravené zachytávať CO₂. Čo to znamená? Veď napokon aj bez definovania potrebujeme iba priestor veľkosti futbalového ihriska. Celkový záver tejto správy je taký, že žiadne obmedzenie nezastaví budovanie uhoľných elektrární, ktoré budú ešte viac znečisťovať ovzdušie. V tomto prípade bude futbalové ihrisko vo vzdialenej budúcnosti iba figovým listom.

Napriek tomu by som chcela zablahoželať pánovi spravodajcovi k tomu, že zaviedol 20-ročné obdobie zodpovednosti za úložiská a fond, z ktorého sa bude financovať sledovanie uzavretých úložísk v trvaní 30 rokov. Je to určitá kompenzácia vzhľadom na to, že táto smernica umožňuje vstrekovať CO₂ do zeme s cieľom regenerovať viac plynu a ropy. Tento proces poznáme pod názvom zlepšená regenerácia ropy. Je to veľmi rozporuplný prvok balíka opatrení v oblasti klímy, pretože tento proces, prirodzene, prináša zvýšenie emisií CO₂. Vďaka fondu pána Daviesa preto ropné spoločnosti môžu využívať výhody finančných stimulov na využívanie technológií na zachytávanie a ukladanie uhlíka (CCS) a vyčerpať ropné polia na dlhšie obdobie.

Firma Shell bude spokojná, to však neplatí o životnom prostredí. Preto naša skupina bude hlasovať proti.

Bairbre de Brún, v mene skupiny GUE/NGL. – (GA) Toto je veľmi dôležitý fakt v boji proti zmene klímy. Teraz máme právny rámec, ktorý pomôže krajinám posunúť sa od „znečisteného“ hospodárstva smerom k ekologicky čistejšej budúcnosti. Bez ohľadu na nedostatky v niektorých aspektoch balíka pre Európsku úniu nastal čas, aby sa pustila do práce.

Zachytávanie a ukladanie uhlíka nemôžeme považovať za „čarovnú guľu“, ktorá splní ciele v oblasti zmeny klímy. Prioritou musí byť vždy obnoviteľná energia. Technológia ešte nie je plne vybudovaná, ale je veľmi pravdepodobné, že od nej budeme závislí, keďže ide o súčasť nášho koordinovaného opatrenia proti emisiám uhlíka.

Vítam správu pána Chrisa Daviesa a chcem mu poďakovať za prácu, ktorú odvedol. Táto správa ustanovuje pravidlá, ktoré sú prísnejšie a jasnejšie ako pravidlá Komisie, hoci sme nedostali všetko, čo sme potrebovali.

V mene Konfederatívnej skupiny Európskej zjednotenej ľavice – Nordickej zelenej ľavice správu podporujem a žiadam svojich kolegov, aby hlasovali za jej schválenie.

Hanne Dahl, v mene skupiny IND/DEM. – (DA) Vážený pán predsedajúci, je hanba, že klimatický plán sa po zasadnutí Rady minulý týždeň tak oslabil. Teraz skôr pripomína nereálny plán priemyslu. Napriek tomu, že dáva možnosť stanoviť dobré zámery na teoretickej úrovni, z praktického hľadiska dosiahneme len veľmi málo. Myšlienka ukladať CO₂ v podzemí je úplne absurdná. CO₂ je znečisťujúca látka bez ohľadu na to, či sa nachádza vo vzduchu alebo pod zemou. Naše úsilie chrániť klímu nemôžeme stavať na tom, že znečisťujúce látky budeme schovávať pre budúce generácie. Predložený návrh je založený na neexistujúcich technológiách. Neisté prognózy uvádzajú, že tieto technológie vzniknú najskôr v roku 2015, možno až v roku 2020 a navyše znižujú energetickú účinnosť, čo je v priamom rozpore so všeobecnými cieľmi klimatického plánu. Zavedenie prechodných technológií v tomto prípade znamená, že namiesto toho, aby sme prostriedky využili na budovanie sektoru obnoviteľnej energie, budeme ich investovať do niečoho, čo nemá budúcnosť. Verím, že budeme hlasovať proti návrhu.

Norbert Glante (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, CO₂ nie je jedovatý ani výbušný, ale má jednu negatívnu vlastnosť: ak sa dostane do ovzdušia vo veľkých množstvách, spôsobuje zmenu klímy, preto je technológia na zachytávanie a skladovanie uhlíka (CCS) dôležitou prechodnou technológiou.

V tomto ohľade má pán Hoppenstedt pravdu, ide o prechodné opatrenie na obdobie ďalších 50 až 80 rokov. Nie je to *non plus ultra*, ale je to jedna časť riešenia našich problémov. Myslím si, že sme dosiahli vhodný kompromis, a to minimálne v oblasti prepojenia so systémom obchodovania s emisiami. Systém obchodovania s emisiami zaručuje, že budeme mať k dispozícii zdroje pre technológie CCS. Tieto technológie zaručujú, že dosiahneme výrazný pokrok v znížení emisií CO₂ a budeme môcť splniť naše ciele.

Myslím si, že okrem úsilia priemyslu vybudovať demonštračné zariadenie musia aj členské štáty vyvinúť úsilie, aby sa následne realizovala transpozícia tejto smernice do vnútroštátnych právnych predpisov. Predovšetkým musíme presadzovať zrozumiteľnosť vo vzťahu k verejnej mienke a priemyslu v snahe zmierniť obavy ľudí v súvislosti s technológiami CCS. Technológie CCS nie sú nebezpečné, sú prospešné.

Jill Evans (Verts/ALE). – Vážený pán predsedajúci, zachytávanie a ukladanie uhlíka sa stalo ústrednou témou tejto rozpravy o boji proti zmene klímy a ja v každom prípade podporujem skúmanie a rozvoj týchto technológií. V prípade, že tieto technológie budú úspešné, jedného dňa budú zohrávať dôležitú úlohu a my potrebujeme pevný právny rámec na zabezpečenie ich riadnej regulácie.

Technológie CCS však nemôžeme využívať ako výhovorku v snahe obhájiť budovanie ďalších uhoľných elektrární, ktoré znečisťujú životné prostredie a produkujú väčšie množstvo CO₂. Jediný spôsob napredovania vo výskume technológií CCS bez spomínaných dôsledkov je prijatie výkonovej emisnej normy. Z toho dôvodu skupina Verts/ALE predložila pozmeňujúci a doplňujúci návrh v súvislosti s kontrolou úrovne emisií z nových elektrární na fosílna palivá. Inými slovami, stavať sa môžu iba najúčinnnejšie elektrárne bez ohľadu na typ paliva. Táto skutočnosť bola aj súčasťou tohto ustanovenia a hlavný dôvod, prečo naša skupina vo výbore hlasovala za návrh.

Mrzí nás, že v priebehu rokovaní boli vypustené mnohé ďalšie pozitívne body, ktoré výbor navrhol vrátane bodov týkajúcich sa väčšej zodpovednosti a monitorovania, dopravy a vylúčenia zlepšenej regenerácie ropy.

Bol vyvinutý obrovský tlak, aby sa v tejto otázke prijali závery, ale tieto závery musia byť korektné, a to pre nás jednoznačne znamená, že súčasťou smernice musí byť aj výkonová emisná norma.

Adam Gierke (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, stanovenie jednotných limitov emisií po roku 2015 pre všetky elektrárne na fosílna palivá je omyl. V prípade elektrární spaľujúcich uhlie je splnenie limitu 500 g CO₂/kWh technicky nemožné. To by znamenalo uvalenie moratória *sui generis* na stavbu nových uhoľných elektrární. Možno išlo práve o to, teda o odmietnutie porovnávacej metódy. Investori sú netrpezliví, pretože výstavba nových elektrární trvá dlhé roky a je veľmi nákladná. Krajiny, ktoré sú najviac závislé od uhlia, by preto mali naliehavo začať nadobúdať skúsenosti v oblasti zachytávania a ukladania uhlíka (CCS).

To si vyžaduje okamžitú finančnú podporu a v tejto súvislosti mám na pána komisára požiadavku, keďže získanie príjmov z obchodovania s emisiami bude trvať príliš dlho. Dve alebo tri experimentálne zariadenia CCS by sa mali okamžite vybudovať na území Poľska. Súčasťou tohto procesu je integrovaný prechod od uhlia, od energie získavanej z uhlia, na elektrickú energiu spojenú s kogeneráciou a výrobou uhlíkovdílka a v prípade potreby aj následné geologické ukladanie CO₂. Iba potom bude možné dosiahnuť rozumný cieľ 3 x 20.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) V rámci problematiky súvisiacej s geologickým ukladaním oxidu uhličitého hovoríme v počiatočnej fáze o možnosti testovania tejto novej technológie.

Komisia plánuje v počiatočnej fáze realizovať 12 pilotných projektov. Rada navrhla prideliť 300 000 000 emisných kvót na financovanie týchto pilotných projektov. Parlament žiada znížiť riziká negatívneho vplyvu na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku využívania týchto nových technológií, stanoviť striktný právny rámec na testovanie a podporu projektov, ktorých súčasťou je geologické ukladanie oxidu uhličitého, a poskytnúť financie na pilotné projekty.

Som presvedčená, že bezpečnosť týchto úložísk je mimoriadne dôležitá. Rovnako veľký význam má však aj úroveň bezpečnosti počas prevozu oxidu uhličitého na miesta úložísk. Príslušné orgány v každom členskom štáte musia zaviesť núdzové a evakuačné plány pre prípad úniku oxidu uhličitého. Okrem toho je potrebné prijať a financovať osobitné opatrenia, ktoré sa budú uplatňovať po uzavretí úložísk.

Avril Doyle. – Vážený pán predsedajúci, súhlasím s tým, že nemôžeme ignorovať realitu v súvislosti s uhlím, objem zásob a skutočnosť, že mnohé členské štáty a ďalšie krajiny sveta sú od uhlia závislé. To platí o Rusku, Číne, Austrálii, Spojených štátoch. Keďže zavádzame obnoviteľné technológie, musíme zároveň zaviesť aj technológie na ukladanie uhlíka.

Návrh Komisie na výstavbu 12 zariadení s technológiami CCS, ktorý bol predložený pred dvomi rokmi, doteraz čakal na financie. Som veľmi rada, že moja správa o pridelení 300 miliónov kvót na budovanie potenciálu tejto technológie bola schválená. Pán Davies a ďalší kolegovia prijali môj pôvodný, pomerne skromný návrh využívať veľkorysú rezervu na nové zariadenia s takým nadšením, že som čísla vo svojej správe výrazne zvýšila.

Ďakujem predsedníctvu, Komisii, ďakujem pánovi Daviesovi, pani McAvanovej a ďalším kolegom za podporu v tomto smere.

Keďže možnosti našej planéty absorbovať CO₂ formou biologického ukladania sa rýchlo vyčerpávajú, vlastnou vynaliezavosťou vytvárame nové technológie na ukladanie, najmä potenciálne transformačné technológie CCS, pokiaľ spomínaných 12 projektov potvrdí environmentálnu integritu a komerčnú úspešnosť týchto procesov.

Claude Turmes (Verts/ALE). – Vážený pán predsedajúci, existuje riziko, že ukladanie uhlíka sa pri opätovnom získavaní verejného súhlasu na vybudovanie uhoľných elektrární, ktoré znečisťujú prostredie, stane určitým strašiakom. Prečo? V prvom rade: viete, že aj tá najlepšia elektráreň s technológiami CCS, ktorú vybudujeme, vyprodukuje okolo 150 až 200 g CO₂? To je viac ako dnes vyprodukujú súčasné plynové elektrárne s kombinovanou výrobou tepla a elektrickej energie, viac ako vyprodukujú súčasné technológie využívajúce na kombinovanú výrobu tepla a elektrickej energie plyn. Po druhé – a za to si, pán Davies, musíte spytovať svedomie sám – v stanovisku Parlamentu bola uvedená horná hranica emisií CO₂, ktorú ste zrušili.

Takže teraz sa nachádzame v situácii, keď sme zrušili hornú hranicu a zo systému obchodovania s emisiami máme k dispozícii dotáciu vo výške 15 % na nové uhoľné elektrárne, ktoré sa budú stavať napríklad v Nemecku, a to v období rokov 2013 až 2016. Takto zostáva hospodárstvo budovania konvenčných uhoľných elektrární na prijateľnej úrovni a neviem, do akej miery je táto skutočnosť v súlade s agresívnym bojom proti zmene klímy.

Vladimir Urutchev (PPE-DE). – (BG) Aj ja by som chcel zablahoželať k úspešnej práci spravodajcom, vyjednávačom a mnohým ďalším, ktorí stáli v pozadí tohto procesu a ktorí prispeli k tomu, že dnes máme záverečnú rozpravu o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky.

Niet pochyb, že tento balík bude mať vplyv nielen na energetický sektor v Európskej únii, ale tiež na dopravu a priemysel ako taký. Tieto sektory musia neustále znižovať produkciu CO₂, no čas sa kráti. Vďaka úsiliu francúzskeho predsedníctva sme dosiahli nevyhnutný kompromis.

Nedá mi nespomenúť spravodlivé zohľadnenie záujmov krajín strednej a východnej Európy. Chcel by som Komisii navrhnúť, aby sa jeden z 12 projektov realizoval v Bulharsku.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s realizáciou ambiciózneho obsahu balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky potrebujeme účinné a inovatívne riešenia.

Som presvedčený, že v súčasnosti sú technológie na zachytávanie a ukladanie uhlíka (CCS) vhodným prostriedkom na zmiernenie skleníkového efektu v relatívne krátkom čase. Zároveň však nesmieme prehliadať

potenciálne riziká technológií CCS. Ukázalo sa napríklad, že nesprávne uložený plyn môže explodovať. Navyše v prípade presakovania kontajnerov existuje nebezpečenstvo okyslenia vodných hladín, čo by ohrozovalo ľudské zdravie. Preto je pri plánovaní a realizácii takýchto riskantných projektov nevyhnutné prijať opatrenia na odstránenie alebo aspoň minimalizovanie nebezpečenstva tohto druhu.

Som presvedčený, že systém geologického ukladania oxidu uhličitého je v súčasnej situácii najlepším možným riešením. Ak má byť však úspešný, je nevyhnutné presvedčiť krajiny, ktoré sú zodpovedné za najväčšie škody, aby ho prijali. Mám na mysli napríklad Spojené štáty, Čínu a Indiu. Tieto krajiny nielenže nezatvorili uhoľné elektrárne, ale naopak, alarmujúcim tempom budujú nové.

Rebecca Harms (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predseda, pri tejto príležitosti by som chcela Parlamentu pripomenúť problematiku, ktorá bola otvorená na konferencii o zmene klímy v Poznani, pretože záväzok agitujúci za technológiu, ktorá ešte ani nefunguje, sa mi zdá absurdný. Zároveň, ak by sme boli prijali jednotné opatrenia proti masívnemu odlesňovaniu v krajinách na juhu, mali by sme obrovský potenciál pre zachytávanie CO₂, ktorý by bol oveľa väčší ako potenciál technológií na zachytávanie a ukladanie CO₂ (CCS). Ak chceme zachytávať CO₂, tak by sme v prvom rade mali na rozdiel od tejto eurocentrickej rozpravy o technológiách CCS oveľa intenzívnejšie presadzovať zastavenie odlesňovania a ťažby dreva v dažďových pralesoch.

Chris Davies, spravodajca. – Vážený pán predseda, keď som sa stal spravodajcom Parlamentu, bol som odhodlaný urobiť všetko pre urýchlenie vývoja technológií na zachytávanie a ukladanie uhlíka. Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín schválil dvojité prístup: jedným bolo zavedenie finančného mechanizmu na podporu výstavby pilotných projektov a druhým sa zaviedli regulačné prostriedky na zastavenie výstavby elektrární znečisťujúcich prostredie formou emisnej výkonovej normy. Komisia a Rada mali spočiatku k obidvom návrhom výhrady.

Jediný logický argument proti zavedeniu emisných výkonových noriem v súčasnosti spočíva v tom, že technológie CCS je najprv potrebné otestovať a dokázať, že sa osvedčili.

Tu v Parlamente môžeme byť radi, že zavedením finančného mechanizmu na realizáciu pilotných projektov sme urobili aspoň jeden významný krok vpred. Stále som však presvedčený, že emisná výkonová norma bude napokon predsa len potrebná.

Chcem poďakovať pani Grossetêtovej a tieňovým spravodajcom za pomoc, ktorú mi poskytli v snahe dosiahnuť pokrok. Pokiaľ ide o kritiku technológií na zachytávanie a ukladanie uhlíka, chcem povedať nasledovné: uvažujte reálne! Pozrite sa na svet reálnymi očami, na obrovské množstvo uhlia, ktoré sa využíva a uvedomte si, že Medzinárodná energetická agentúra v priebehu nasledujúcich 20 rokov predpokladá 70-percentný nárast využívania uhlia.

Tieto technológie musíme rozvíjať. Ja si to neželám – ani pre mňa to nie je ideálne riešenie – ale potrebujeme niečo, čo nám pomôže vyriešiť problém obrovského množstva emisií.

Technológie CCS pre nás môžu byť významnou zbraňou, ktorá nám pomôže vyhrať boj nad globálnym otepľovaním. Musíme v tom pokračovať. Nemôžeme si dovoliť premárniť ani sekundu a nemôžeme ignorovať tento potenciál.

Predseda. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 17. decembra 2008.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Gyula Hegyi (PSE), písomne. – (HU) Geologické ukladanie oxidu uhličitého je nepochybne zaujímavou technologickou úlohou. Nesmieme však zabúdať, že v záujme ochrany životného prostredia a obmedzenia zmeny klímy budeme musieť v konečnom dôsledku znížiť emisie skleníkových plynov. To znamená, že by sme v prvom rade mali obmedziť využívanie fosílnych palív a až potom hľadať alternatívy ukladania emisií v podzemí. Okrem toho je táto technológia oveľa nákladnejšia. V priemyselnom rozsahu sa ju dosiaľ podarilo zaviesť iba v Nórsku a odhaduje sa, že náklady na takéto technológie ukladania predstavujú 100 EUR za tonu. Táto suma by sa nepochybne dala využiť lepšie napríklad na podporu obnoviteľnej energie. Nebolo by vhodné využívať prostriedky Spoločenstva na financovanie výskumu v najbohatších členských štátoch. Ak je geologické ukladanie kyslíčnika uhličitého naozaj takým dobrým riešením, ako tvrdia jeho zástancovia, potom by sa malo na trhu a v otvorenej hospodárskej súťaži bez problémov uplatniť.

14. Monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov z využívania palív (cestná doprava a vnútrozemská vodná doprava) (rozprava)

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0496/2007) pani Corbeyovej v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu benzínu, nafty a plynového oleja a zavedenie mechanizmu na monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov z využívania palív v cestnej doprave, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/32/ES, pokiaľ ide o špecifikáciu paliva využívaného v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy, a ktorou sa zrušuje smernica 93/12/EHS (KOM(2007)0018 – C6-0061/2007 – 2007/0019(COD)).

Dorette Corbey, spravodajkyňa. – (NL) Vážený pán predsedaajúci, pán komisár, dámy a páni, zajtrajší deň znamená ukončenie dlhého procesu. Chcem vyjadriť úprimnú vďaku tieňovým spravodajcom, všetkým zamestnancom, Komisii a francúzskemu predsedníctvu za ich snahu, vykonanú prácu a ochotu spolupracovať.

Zajtra budeme mať možnosť schváliť dohodu v prvom čítaní, a tým dať tejto špeciálnej smernici zelenú. Požiadavky na CO₂ budú prvýkrát priamo súvisieť s výrobkami a výrobným procesom. Parlament sa zaviazal naďalej pracovať na skvalitnení smernice.

Smernica bude mať pozitívny vplyv na využívanie ekologických a menej škodlivých biopalív a na využívanie elektrickej energie v cestnej doprave – čo bude viesť k výraznej energetickej úspore – a obmedzí spaľovanie metánových plynov. To sú vynikajúce výsledky, ktoré svedčia o tom, že Európa smeruje k trvalej udržateľnosti.

Vráťme sa však na začiatok. Smernica o kvalite palív má dva ciele: zlepšiť kvalitu ovzdušia a znížiť emisie CO₂. Pokiaľ ide o kvalitu ovzdušia, pôvodný návrh bol doplnený o tri body. Po prvé, používanie ekologicky čistejších palív sa zavedie najskôr v lodnej doprave. Čo sa týka druhého bodu, výnimky pre etanol, Komisia navrhla zvýšenie maximálneho tlaku výparov po pridaní etanolu. To bolo predmetom mnohých diskusií. Najmä južné krajiny by uvítali výnimky pre prídavky etanolu, ale práve tieto krajiny najviac trpia v dôsledku škodlivého ozónu. Prijali sme kompromis, ktorý umožňuje povoliť výnimku iba v prípade, že budú splnené požiadavky na kvalitu ovzdušia.

Tretí bod sa vzťahuje na trikarbonyl(metylcyklopentadienyl)mangánium (MMT), prísadu palív, ktorá je zdraviu škodlivá a poškodzuje aj automobily. Preto by sa niekto mohol prikláňať k myšlienke, že by sme ju mali zakázať. Žiaľ, vzhľadom na pravidlá Svetovej obchodnej organizácie to nie je také jednoduché. Preto sme teraz stanovili limitnú hodnotu, ktorá eliminuje nepriaznivý vplyv na zdravie a pomáha znížiť úroveň neurotoxických látok.

Teraz by som chcela prejsť k druhému kľúčovému cieľu, konkrétne k zníženiu emisií skleníkových plynov. Ako som pred chvíľou povedala, v tejto oblasti sa dosiahlo výrazné skvalitnenie právnych predpisov. Špecifická požiadavka na CO₂ bude prvýkrát spojená s výrobným procesom. V nasledujúcich rokoch vyzveme ropný priemysel, aby predložil správu o úrovni emisií skleníkových plynov spôsobených ťažbou ropy, prepravou, distribúciou, rafináciou a využívaním nafty alebo benzínu. Na základe analýzy „od zdroja po cestu“ sa potom stanoví štandardná hodnota. Navyše celý reťazec bude musieť do roku 2020 znížiť emisie o 10 %.

Samozrejme, o ciele znížiť emisie o 10 % sme veľmi podrobne diskutovali. Šesť percent z tejto hodnoty je záväzných. Stanovený cieľ môžeme čiastočne splniť zvýšením účinnosti celého reťazca, a to obmedzením spaľovania, účinnejšou rafináciou a odstránením únikov. Ďalšie zníženie môžeme dosiahnuť využívaním biopalív za predpokladu, že budeme využívať tie najefektívnejšie druhy. Kultiváciu menej kvalitných biopalív považujeme po dôkladnom uvážení za bezpredmetnú. Výrub tropických lesov za účelom kultivácie biopalív by bol obrovský krok späť.

Preto musíme splniť požiadavky prísnej trvalej udržateľnosti. Tieto požiadavky sú teraz súčasťou smernice. Vzťahujú sa na účinnosť CO₂, biodiverzitu, ale aj na sociálne kritériá. Ďalšie 4 % z celkového 10-percentného zníženia zatiaľ nebudú záväzné. Tieto zvyšné 4 % pozostávajú z dvoch častí. Prvá časť sa týka projektov mechanizmov čistého rozvoja (CDM) v reťazci. Zníženie množstva spaľovaných plynov je jedným z najúčinnějších spôsobov zníženia emisií skleníkových plynov, no v prípade benzínu alebo nafty, ktoré sa nachádzajú na európskom trhu, sa nedá vždy využiť. Preto sú projekty CDM povolené na základe overovania.

Ďalšie 2 % sa vzťahujú na nové technológie, napríklad na technológie na zachytávanie a ukladanie uhlíka (CCS) a využívanie elektrickej energie v cestnej doprave. Elektrická energia má sľubnú budúcnosť, ale skôr,

ako začneme technológie intenzívne využívať na komerčné účely, musia sa osvedčiť. Tento proces by sa mal realizovať do roku 2014, kedy by sa indikatívne ciele mohli stať záväznými.

V konečnom dôsledku si myslím, že táto smernica bude významným prínosom pre zníženie emisií CO₂ v cestnej doprave. Je dobré vedieť, že tento proces prebieha v súlade s rozhodnutiami, ktoré sa v súčasnosti prijímajú v Spojených štátoch. Nízkouhlíková palivová norma, ktorá bola prijatá v Kalifornii, sa začína uplatňovať v celých Spojených štátoch.

Ešte raz by som chcela poďakovať tieňovým spravodajcom za ich prínos a vynikajúcu tímovú prácu a teším sa na rozpravu.

Jean-Louis Borloo, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vážení pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som zablahoželať spravodajkyni pani Corbeyovej k vykonanej práci, ktorá je z technického hľadiska veľmi náročná, ale zároveň je pre budúcnosť emisií absolútne nevyhnutná.

Dosiahli sme kompromis, jednoducho povedané, 6 + 4. 6 %, ktoré sú okamžite záväzné a 4 % v kontexte periodickej revíznej doložky. Dosiahli sme pokrok, najmä v oblasti trvalej udržateľnosti biopalív v samotnej smernici o obnoviteľnej energii. Tento pokrok považujeme za nevyhnutný a minimálny. Myslím si však, že sme dospeli k veľmi dobrému kompromisu, za čo by som chcel poďakovať aj Komisii.

Stavros Dimas, *člen Komisie*. – (EL) Vážení pán predsedajúci, Komisia víta dohodu o smernici o kvalite palív, ktorá zachováva základné prvky návrhu Komisie a zároveň je významným krokom vpred v sektore ochrany životného prostredia. Chcel by som preto poďakovať spravodajkyni pani Dorette Corbeyovej za jej prínos k dosiahnutiu konečnej dohody. Základným prvkom kompromisnej dohody je záväzok, na základe ktorého budú dodávatelia energie povinní obmedziť emisie skleníkových plynov počas celého životného cyklu palív. To je významný prínos k našej klimateckej politike. Dohoda podporí technologický pokrok a zároveň je prvým schváleným doplnkovým opatrením, ktoré stanovuje rámec revidovanej stratégie o emisiách oxidu uhličitého z automobilov.

Zavedením kritérií trvalej udržateľnosti biopalív nielenže ponúkneme stimuly na využívanie čo najkvalitnejších biopalív vzhľadom na emisie skleníkových plynov, ale zároveň zabránime vzniku ekologického nebezpečenstva v súvislosti s ich výrobou. Okrem toho kompromisná dohoda umožní znížiť emisie znečisťujúcich látok, najmä schválením nižších limitov síry a polycyklických aromatických uhľovodíkov, zjednoduší využívanie etanolu, poskytne lepšie informácie spotrebiteľom a zavedie relatívne limity pre používanie prísady MMT (trikarbonyl(metylcyklopentadienyl)mangánium). Stručne povedané, kompromisná dohoda je v súlade s našou tradičnou politikou v oblasti kontroly emisií znečisťujúcich látok v ovzduší a je významným krokom vpred v našej klimateckej politike. Preto vás vyzývam, aby ste zajtra hlasovali za jej schválenie.

Pilar Ayuso, *v mene skupiny PPE-DE*. – (ES) Vážení pán predsedajúci, pán komisár, návrh predložený Komisiou bol dobrý, pretože navrhoval obmedziť používanie síry, ale obsahoval aj nový článok 7a, ktorý ukladal dodávateľom povinnosť postupne znižovať emisie skleníkových plynov a ponúkal riešenie dlhodobého problému v súvislosti s tlakom výparov zmesí benzínu a bioetanolu v krajinách, kde majú horúce letá, napríklad aj v našej krajine.

Tento článok bol počas hlasovania Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín vypustený, čo mnohých z nás znepokojuje.

Dnes máme pred sebou dohodu, ktorá uplatňovanie článku 7a zmierňuje a obnovuje výnimku vzťahujúcu sa na tlak výparov. Zároveň, samozrejme, sprísňuje podmienky na využívanie tejto výnimky. Rovnako ako v prípade ďalších častí balíka týkajúceho sa zmeny klímy, ani tento návrh nebudú všetci považovať za ideálny, ale myslím si, že je pre všetkých prijateľný.

Chcela by som poďakovať pani Corbeyovej za vynikajúcu prácu a ochotu riešiť problémy a chcem poďakovať aj pánovi Turmesovi a, samozrejme, francúzskemu predsedníctvu, ktoré sa tiež intenzívne podieľalo na riešení tejto problematiky.

Marios Matsakis, *v mene skupiny ALDE*. – Vážení pán predsedajúci, mnohí z nás si konečne začínajú uvedomovať, že naša planéta nie je nezničiteľná, že má svoje trvanie a my, ľudské bytosti, svojimi neuváženými činmi výrazne prispievame k jej zániku. Samozrejme, vždy sa nájdu neveriaci Tomášovia, a to nielen v našom Parlamente, no je ich stále menej, pretože prekonávajú hranice dobrovoľného extrémneho dogmatizmu, alebo sa zbavujú externého vplyvu, ktorý niekedy prináša podozrenia a manipulácie.

EÚ by mala stáť a stojí na čele boja za ochranu nášho životného prostredia a séria právnych predpisov zameraných na boj proti zmene klímy, o ktorej momentálne v Parlamente diskutujeme, je toho vítaným dôkazom. Ak majú tieto právne predpisy priniesť reálny úžitok, musia byť vecné a musia sa uplatňovať efektívne a v správnom čase. Ako vždy bolo potrebné prijať určité kompromisy a správa pani Corbeyovej o monitorovaní a znížení emisií skleníkových plynov z palív nebola výnimkou.

Musím povedať, že pani spravodajkyňa závideniahodným spôsobom a vytrvalo bojovala za zrušenie oslabujúcich vplyvov pozícií Rady a som presvedčený, že sa jej to vo veľkej miere podarilo. K tomuto úspechu jej blahoželám. Treba tiež povedať, že počas zložitých rokovaní pani spravodajkyňa podávala všetky informácie tieňovým spravodajcom, preto bola výsledná spolupráca na dobrej úrovni a pani Corbeyová mala pri rokovaní stáť pevnú ruku.

Kompromisným balíkom sme za daných okolností dosiahli pomerne uspokojivú dohodu o tých najkontroverzejších témach, ako sú biopalivá, kovové prísady a obsah síry v niektorých palivách, a kompromisný balík má plnú podporu celej našej skupiny.

Neil Parish (PPE-DE). – Vážený pán predseda, predovšetkým by som chcel poďakovať spravodajkyňu pani Corbeyovej a francúzskemu predsedníctvu za nesmierne úsilie, ktoré vynaložili pri dosiahnutí dohody o tomto prevratnom dokumente, ktorý je súčasťou boja proti zmene klímy. Chcel by som tiež vzdať hold pánovi Josephovi Daulovi, ktorého zastupujem, za jeho intenzívnu prácu na návrhu stanoviska Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka k správe pani Corbeyovej o kvalite palív.

Napokon, s dohodou o tejto správe a o správe pána Turmesa o obnoviteľnej energii, ktoré spolu úzko súvisia, môžu byť všetci v oblasti poľnohospodárstva veľmi spokojní. Som presvedčený, že trvalo udržateľný priemysel biopalív má budúcnosť a že tieto dve smernice mu poskytnú potrebný právny rámec na ďalší vývoj, aby sa v budúcnosti mohlo prejsť na využívanie väčšieho množstva biopalív druhej generácie. Vítam skutočnosť, že sme prijali záväzok dosiahnuť 20-percentný podiel využívania obnoviteľnej energie z celkového energetického mixu EÚ. Túto správu veľmi podporujem.

Claude Turmes (Verts/ALE). – Vážený pán predseda, na úvod chcem zablahoželať pani Dorette Corbeyovej. Pre mňa ako spravodajcu smernice o obnoviteľnej energii malo veľký význam, že sme úzko spolupracovali v snahe pevne zakotviť kritériá trvalej udržateľnosti, a to v oboch smerniciach rovnako. Vďaka bojovnosti pani Corbeyovej sme napokon dosiahli, že smernica o kvalite palív teraz obsahuje všetky detaily kritérií trvalej udržateľnosti, čo je dôležité v záujme zrozumiteľnosti a zviditeľnenia právnych predpisov EÚ.

Myslím si, že v oblasti kritérií trvalej udržateľnosti sme návrh predložený Komisiou výrazne vylepšili. Veľmi presne sme definovali uhlíkovú stopu na priame i nepriame využívanie pôdy. To má pre budúcnosť veľký význam. Myslím, že sa nám podarilo zabezpečiť, aby odborníci v oblasti životného prostredia a energie – generálne riaditeľstvo Výboru pre dopravu a cestovný ruch a generálne riaditeľstvo Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín na úrovni Komisie, ale aj odborníci na národnej úrovni z oblasti sektorov životného prostredia a energetiky – spolupracovali na dodržiavaní kritérií trvalej udržateľnosti, čo má tiež veľký význam.

Kathy Sinnott (IND/DEM). – Vážený pán predseda, v súčasnosti sa veľká pozornosť venuje technologickej stránke zmiernenia vplyvu zmeny klímy formou rozvoja alternatívnych palív. K tomu vám blahoželám a zároveň by som sa chcela zapojiť do tejto rozpravy.

Chcela by som upozorniť na olej z rias, z ktorého je možné vyrobiť náhradné palivo fosílny nafty. Tento typ paliva môžeme považovať za všeobecne prospešný, pretože počas výroby absorbuje CO₂. Preto je zdrojom energie s pozitívnym vplyvom na uhlík. Okrem toho v porovnaní so stále kontroverzejšími biopalivami nemá vplyv na výrobu potravín. Môže sa pestovať v prírodných alebo umelo vybudovaných vodných nádržiach. Toto palivo je všeobecne prospešné aj z toho dôvodu, že sa môže vyrábať v pobrežných komunitách, keďže problémy v rybolove nás nútia hľadať nové odvetvia priemyslu.

Na základe týchto faktov vyzývam Komisiu, aby myšlienku využívať olej z rias brala veľmi vážne. Výhoda biopaliva vyrobeného z rias spočíva aj v tom, že je to vysoko účinné, ľahké palivo a ako jedno z mála by mohlo nahradiť raketové a letecké palivo.

Dorette Corbey, spravodajkyňa. – (NL) Vážený pán predseda, zástupcovia Komisie a Rady, dámy a páni, ďakujem vám za povzbudivé slová. Som pevne presvedčená, že vzájomné dobré pracovné vzťahy výrazne prispeli k dosiahnutiu výsledku. Úspech dosiahneme iba vtedy, keď spojíme sily, čo sa v tomto prípade

potvrdilo. Je nutné, aby sme smernicu o kvalite palív vnímali v súvislosti s celým balíkom opatrení v oblasti klímy.

V tomto smere má veľký význam predovšetkým správa pána Turmesa a, samozrejme, aj smernica o obnoviteľnej energii. Máme spoločný pohľad na kritériá trvalej udržateľnosti, ktoré budú podľa mňa veľkým prínosom pre celý svet. Podľa môjho názoru je mimoriadne dôležité, aby sme tieto kritériá zajtra spoločne stanovili.

Súhlasím s myšlienkou pani Sinnottovej o možnosti využívania oleja z rias. Aj ja som touto myšlienkou nadšená. Význam tejto smernice o kvalite palív spočíva v tom, že práve nové technológie zaznamenajú enormný nárast, čo môže byť reálnym stimulom rozvoja technológií na spracovanie rias. V procese výroby ropy z rias sa vyprodukuje oveľa menšie množstvo CO₂, a preto majú ropné spoločnosti a iné firmy veľký záujem investovať práve do tohto typu technológií.

V súvislosti s balíkom opatrení v oblasti klímy je tiež mimoriadne dôležité, aby mal spojitosť so správou pána Sacconio o nových osobných automobiloch. Bojovali sme najmä o to, aby elektrická energia bola súčasťou smernice. Elektrické automobily majú budúcnosť. Elektrická energia je v cestnej doprave v porovnaní s benzínom alebo naftou často oveľa účinnejšia. Preto by sme ju skutočne mali využívať.

Všimla som si, že správa pána Sacconio obsahuje v tomto smere mnoho stimulov, a to je spôsob, ako vyriešiť dilemu, čo bolo skôr, či sliepka alebo vajce. Ak chceme, aby cestná doprava a palivá boli skutočne čistejšie, musíme automobilovému a palivovému sektoru poskytnúť vhodné stimuly. Verím, že pomocou týchto prvkov balíka opatrení v oblasti klímy môžeme v každom prípade prispieť k zníženiu emisií skleníkových plynov. Ešte raz chcem všetkým poďakovať za spoluprácu.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 17. decembra 2008.

15. Výkonové emisné normy nových osobných automobilov (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0419/2008) pána Sacconio v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú výkonové emisné normy nových osobných automobilov ako súčasť integrovaného prístupu Spoločenstva na zníženie emisií CO₂ z ľahkých úžitkových vozidiel (KOM(2007)0856 – C6-0022/2008 – 2007/0297(COD)).

Guido Sacconi, spravodajca. – (IT) Vážení páni predsedajúci, dámy a páni, ako sa hovorí, to najlepšie nakoniec. Táto správa bola dokončená ako prvá, presne pred dvomi týždňami, a trochu ma prekvapuje, že v rozprave prišla na rad ako posledná.

Predovšetkým chcem skutočne úprimne poďakovať všetkým, ktorí na tejto správe pracovali, okrem iných najmä delegácii francúzskeho predsedníctva. Ešte by som chcel spomenúť pána Légliseho-Costu, ktorý viedol túto iniciatívu veľmi profesionálne. Spoločnými silami sme našli inteligentné riešenie problému, možno v tých najhorších časoch, keď sa automobilový priemysel zmieta v ťažkostiach spôsobených krízou.

Chcel by som uviesť, že dosiahnutie tohto výsledku v žiadnom prípade nebolo samozrejmosťou, keď zoberieme do úvahy celý proces od začiatku správy až po sporné reakcie po prijatí príslušného návrhu Komisiou vlni v decembri. Napriek tomu sa nám nielenže podarilo prekonať problémy, ale dosiahli sme tri ciele naraz: zvýšili sme úsilie, zlepšili stratégiu a zaviedli väčšiu flexibilitu.

Hovorím o zvýšení úsilia, pretože ako viete, schválili sme prioritu, ktorú navrhol Parlament. Ide o cieľ dlhodobého zníženia limitov CO₂ vo výške 95 gCO₂/kilometer do roku 2020. To je nepochybne dôležité, pretože tento sektor sa zosúladi s ostatnými sektormi, na ktoré sa vzťahujú iné legislatívne nástroje ako systém obchodovania s emisiami, ale najmä preto, že tento krok následne umožní firmám plánovať investície, inovácie a výskum, čo v týchto ťažkých časoch považujem za rozhodujúce.

Po druhé, hovorím o zlepšení stratégie, a to z dôvodov, ktoré pred chvíľou spomínala pani Corbeyová: v podstate sme prispeli k formovaniu budúcnosti tým, že sme podporili ekologické inovácie a podrobili sme ich prísny kontrolám, podporili sme výskum nových motorov alebo, povedzme, nových palív a zaviedli sme systém výhodných úverov na vozidlá s výrazne nízkou produkciou emisií. Tým sa vytvárajú strategické vyhliadky, ktoré budú, samozrejme, závisieť od výsledkov kontroly v roku 2015 týkajúcej sa testovacích

systémov použitých na presné a spoľahlivé merania toho, do akej miery pomohli rôzne technológie znížiť emisie.

Napokon, ako som už povedal, zaviedli sme väčšiu flexibilitu. Keďže sa nám podarilo sprísniť nariadenie, bolo možné, rozumné a správne umožniť firmám postupný prístup a v období rokov 2012 až 2015 zaviesť nové opatrenia. Ako už iste viete, preformulovali sme aj postupy, ktoré nám teraz pomôžu presvedčiť firmy, aby investovali do technológií, s ktorými budú môcť splniť vlastné špecifické ciele zníženia emisií a ktoré zároveň uľahčia prechod na nový systém.

Ešte raz chcem povedať, že s týmto návrhom som veľmi spokojný, myslím si, že sme v priemyselnej politike odvodili výbornú prácu. Je hanbou, že nemáme právomoc ani všetky potrebné nástroje na využitie ďalších možností alebo iných pák. Dúfam, že za pomoci koordinácie zo strany Komisie všetky členské štáty prijímú inteligentné politiky na podporu dopytu, napríklad zavedením rôznych foriem ekologických daní ako to urobila francúzska vláda, aby sme zabránili narušeniu hospodárskej súťaže. Bolo by to mimoriadne užitočné dodatočné opatrenie, ktoré by eliminovalo používanie zastaraných automobilov a umožnilo by vo veľkom uviesť na trh účinnejšie automobily.

Dúfam, že dnes budeme mať tú česť vypočuť si stanovisko Komisie k tomuto kompromisu, ktoré Komisia zatiaľ oficiálne neoznámila.

Jean-Louis Borloo, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcel by som úprimne poďakovať spravodajcovi pánovi Sacconimu, pretože ide o zložitú problematiku a súčasná reálna a vážna priemyselná a sociálna kríza v Európe ju neľahčuje.

Navyše sa zaoberáme niečím, čo je v zásade charakteristické pre náš mestský život, spôsob cestovania, náš spôsob života, náš priemysel a našu spoločnosť. Preto bola v stávke oblasť, ktorá sa navyše týka aj mnohých spotrebiteľských krajín a niekoľkých výrobcov. Preto išlo o veľmi zložitú otázku.

Komisia sa už od začiatku snažila túto ťažkú úlohu plniť čo najlepšie. Spravodajca a Parlament upravili hranicu možností a ja som presvedčený, že limit 95 gramov, ktorý budeme v roku 2013 prehodnocovať a ktorý bol teraz jasne stanovený, umožní výrobcovi získať prehľad a zaviesť technológie, aby do roku 2020 splnili prijaté ciele.

V súčasnosti nevieme, koľko emisií je v existujúcich zásobách. Máme informácie iba o predaných zásobách a toto číslo sa približuje k 160 gramom. Stanovený limit je 95 gramov a súčasné zásoby zrejme prekračujú 200 gramov. To nám spôsobuje problém. Je to skutočne obrovský krok vpred. Neviem, čo na to povie Komisia, ale keďže od začiatku viedla projekt s veľkou dávkou inteligencie, odbornosti a šikovnosti, nepochybujem, že v tejto oblasti dosiahneme konsenzus.

Stavros Dimas, *člen Komisie*. – (EL) Vážený pán predsedajúci, navrhované právne predpisy týkajúce sa oxidu uhličitého a automobilov prvýkrát zavedú záväzné emisné ciele pre automobilový priemysel. Zároveň sú dôležitým nástrojom, ktorý pomôže členským štátom splniť emisné ciele v rámci návrhu o spoločnom úsilí medzi členskými štátmi.

Kompromisná dohoda, ktorú sme dosiahli, zavádza sériu zmien návrhu Komisie. Ide o postupné prijatie cieľov v období rokov 2012 až 2015, nižšie pokuty za prvé 3 gramy, o ktoré výrobcovia prekročia svoje ciele do roku 2018 a napokon ustanovenie, ktoré bude brať do úvahy ekologické inovácie. Tie sa v súčasnosti pri meraní emisií počas testovacích cyklov nezohľadňujú.

Mohlo by sa zdať, že tieto zmeny a doplnenia zmierňujú návrh Komisie. Návrh na dosiahnutie kompromisu na dlhodobom základe však tieto straty kompenzuje, a to stanovením dlhodobého cieľa na zníženie emisií zo všetkých nových automobilov na limit 95 gramov na kilometer do roku 2020. Zavedením spomínaného cieľa dosiahnu právne predpisy približne jednu tretinu zníženia emisií, ktoré je potrebné dosiahnuť v sektoroch mimo systému obchodovania s emisiami, čo približne zodpovedá pôvodným odhadom do roku 2020.

Kompromisná dohoda prinesie výhody pre životné prostredie i pre spotrebiteľov, ktorí ušetria peniaze v dôsledku nižších cien palív. Dohoda posilní stabilitu investícií, umožní výrobcovi plánovať činnosť, zintenzívni inovácie a prinesie väčšie investície do výskumu a vývoja. Tým ponúkne výrobcovi príležitosť preniknúť na svetové trhy, kde sa očakáva zvýšený dopyt po ekologických automobiloch. Rozšírením trhu sa následne zlepši konkurencieschopnosť automobilového priemyslu v Európe. Chcel by som poďakovať spravodajcovi pánovi Guidovi Sacconimu za významný prínos k dosiahnutiu dohody a verím, že kompromisnú dohodu v zajtrajšom hlasovaní podporíte.

Werner Langen, *spravodajca stanoviska Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadaného o stanovisko*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku by som chcel poďakovať spravodajcovi pánovi Guidovi Sacconimu. Viedol dobré a korektné rokovania a myslím si, že to potvrdzuje aj samotný výsledok. Záver rokovaní trojstranných rozhovorov zohľadňuje základné body, ktoré žiadal Výbor pre priemysel, výskum a energetiku. Žiadali sme stanovenie ambiciózných cieľov do roku 2020 a ich pomalé postupné zavádzanie, chceme spravodlivé rozloženie zaťaženia a chceme ekologické inovácie, uznávanie ekologických inovácií malo tiež veľkú podporu. Chceme, aby sa špecializované a malosériové automobily posudzovali osobitne a jediný bod, o ktorom stále diskutujeme, je výška pokút. Som si istý, že výsledky dosiahneme aj v prípade, ak pokuty budeme naďalej znižovať. Prvýkrát sme stanovili záväzné ciele a tieto záväzné ciele budú vyvíjať potrebný tlak. Je to ambiciózný program a zaslúžená dohoda.

Keby sme toto všetko posudzovali z pohľadu Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie, potom by sme museli povedať, že chceme zabiť kravu, ktorá nám dáva mlieko. Iní by túto kravu zase nechceli kŕmiť, len dojiť. Dospeli sme k rozumnému kompromisu a tak to má byť.

Martin Callanan, *v mene skupiny PPE-DE*. – Vážený pán predsedajúci, na začiatku by som chcel z celého srdca vziať hold pánovi Guidovi Sacconimu a práci, ktorú v tejto oblasti odvedol. Bolo pre mňa čťou s ním spolupracovať. Jedného dňa sa možno naučím po taliansky a budem s ním vedieť riadne komunikovať, hoci budúci rok z Parlamentu odchádza. Týmto nariadením odvedol fantastickú prácu.

Európsky automobilový priemysel má mimoriadny význam. Je dôležitý v mnohých smeroch: práca a živobytie miliónov ľudí v Európe závisí od tohto veľmi dôležitého a v niektorých aspektoch aj špičkového priemyslu. Tento priemysel má nepochybne významný podiel na vývoznom odbyte našich výrobkov. Pomocou rôznych opatrení sa nám veľa zvyšných výrobných kapacít podarilo vyviezť mimo Európy. Musíme byť veľmi opatrní, aby sme to isté neurobili aj v automobilovom priemysle.

Musím povedať, že podľa mňa bol pôvodný návrh Komisie príliš drakonický a pre automobilový priemysel príliš zaťažujúci. Mnohé jeho časti by nebolo možné dosiahnuť bez realizácie významných zmien v priemysle.

Teraz sme však dospeli k veľmi dobrému a prijateľnému kompromisu. Čo je dôležité, nepoužili sme iba bič, ale aj cukor. Myslím, že svoj cieľ sme splnili: namiesto neustáleho vyhrážania sa tvrdými pokutami sme zaviedli stimuly pre výrobcov na rozvoj čistejších a ekologickejších technológií.

V tejto oblasti musíme mať neustále na mysli dôležitú úlohu členských štátov, najmä pokiaľ ide o úpravu daňových systémov s cieľom zatriktívniť stimuly na nákup čistejších a ekologickejších automobilov.

V súčasnosti tento návrh považujeme za prijateľný a naša skupina ho v zajtrajšom hlasovaní podporí. Ešte raz ďakujem pánovi Guidovi Sacconimu za jeho prácu. Myslím si, že po mnohých rokoch, mnohých argumentoch a rozhovoroch sme dosiahli prijateľný kompromis, za čo vzdávam hold francúzskemu predsedníctvu. Myslím si však, že celý proces prvého čítania je veľmi zlý a dúfam, že pri ďalších legislatívnych aktoch tento proces neschválime.

Pierre Pribetich, *v mene skupiny PSE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci: „Keď Európa dostane dobrý nápad, vyšle ho do celého sveta.“ Týmto citátom prezidenta Mitterranda chcem zdôrazniť, že balík o zmene klímy je príležitosť, reálna šanca na rozvoj nášho územia.

Nariadenie o CO₂ pre nové automobily, ktoré je súčasťou tohto prístupu, je výsledkom kompromisu, ako už povedal náš kolega pán Guido Sacconi, ktorému zároveň blahoželám.

Ako pri každom kompromise, aj v tomto prípade môžeme pohár vidieť napoly prázdny alebo napoly plný. Avšak cieľ dosiahnuť limit 95 g CO₂/km do roku 2020 presne zodpovedá technologickej revolúcii, ambícii a filozofii, ktoré by sme chceli vidieť v priemyselných politikách automobilového sektora vážne postihnutého krízou, a to dáva kompromisu perspektívu.

Situácia v priemysle si však vyžaduje niekoľko prvkov: finančnú spôsobilosť Únie na investície, vytvorenie skutočného európskeho fondu na prispôbenie sa hospodárstvu bez emisií uhlíka najmä v sektore automobilového výskumu a zapojenie zamestnancov zainteresovaných sektorov prostredníctvom vytvorenia poradného výboru pre otázky zmeny klímy s cieľom otvoriť cestu pre sociálny dialóg.

Kríza a požiadavky boja proti zmene klímy potvrdzujú, že potrebujeme nutne vytvoriť nové priemyselné politiky založené na schopnosti predvídať, viesť sociálny dialóg a rozvíjať zamestnanosť. „Múdry človek napĺňa svoje ambície vlastnými ambíciami.“

Poslanci Socialistickej skupiny v Európskom parlamente preto pamätali...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Jorgo Chatzimarkakis, v mene skupiny ALDE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, táto časť balíka opatrení v oblasti klímy je jednou z najdôležitejších, pretože automobilový priemysel tvorí významnú časť hospodárstiev mnohých členských štátov. Preto sme túto kapitolu museli teraz uzavrieť, aby sa automobilový priemysel mohol zamerať na problémy spôsobené krízou a nemusel zápasiť s číslami, ktoré musí alebo môže dosiahnuť.

Potrebujeme bezpečnosť plánovania a tento balík nám ju poskytuje. Buď ho prijmeme teraz, alebo nikdy. Musíme rozhodnúť teraz alebo nikdy, pretože ak rozhodnutie neurobíme teraz, ak ho budeme posúvať do druhého čítania, nariadenie o automobiloch neschválime. Z toho dôvodu, ako aj z dôvodu, že je to osudové znamenie, by som chcel pánovi Guidovi Sacconimu zablahoželať.

Z pozície spravodajcu bolo ťažké dosiahnuť v tejto oblasti rovnováhu. Jemu sa to podarilo. Musím povedať, že veľmi obdivujem vašu prácu, pretože v tejto správe sa vám podarilo vytvoriť stimuly pre priemysel a zároveň zaviesť pokuty, ktoré sú, ako povedal pán Werner Langen, pomerne vysoké, ale pomôžu dosiahnuť zmenu paradigmy, a práve to sme potrebovali.

Nemôžeme situáciu v automobilovom priemysle ešte zhoršovať a zainteresovaným vytýkať, že nespĺnili vlastné ciele. Viete, že keď automobilový priemysel vyvinul Smart, Lupo, A2, nikto ich nekupoval. Vystavovať autá v halách vôbec nepovažujem za správne. Teraz sme však v štádiu, keď v dôsledku hospodárskej situácie a na základe pripravovaných právnych predpisov môžeme dosiahnuť prechod na novú éru mobility.

Preto som presvedčený, že nejde o oslabovanie, ale o zmenu paradigmy, ktorú máme pred sebou a ktorú sme pomohli zaviesť. Táto zmena paradigmy sa spolu s menom Stavrosa Dimasa zapíše do dejín. Chcel by som poďakovať pánovi komisárovi sa jeho neoblomnosť, za jeho neústupčivosť, pretože práve to nám pomohlo napokon dosiahnuť tento výsledok.

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja by som chcela oceniť prácu pána Stavrosa Dimasa, ktorý predložil veľmi dobrý návrh. Je hanbou, že minister životného prostredia pán Borloo výrazne nepodporil pána Dimasa v boji proti konzervatívnym spiatocníckym hlavám štátov Nemecka a najmä Talianska. Vďaka pánovi Berlusconi a pani Merkelovej máme smernicu, ktorá v roku 2012 po uplynutí platnosti pravidiel uvedených v tejto smernici prinesie vyššie priemerné množstvo emisií z nového európskeho vozového parku, ako máme dnes. Kde zostali naše ambície?

Pán Langen, nedávno som vás žiadala, aby ste mi dokázali, že viete urobiť základný výpočet. Ja po dôkladnom uvážení rozhodne prichádzam k záveru, že táto smernica nevyvinie žiadny tlak na inovácie, keďže okrem neambiciózneho nariadenia o limitných hodnotách neobsahuje žiadny mechanizmus pokutovania a limitná hodnota do roku 2020 nie je záväzná.

Súčasnú krízu v automobilovom priemysle v Európe spôsobil automobilový priemysel sám. Namiesto vyvíjania tlaku na inovácie celé desaťročia driemal a stagnoval. Nereagoval na potrebu ochrany klímy ani na požiadavky energetickej krízy a teraz sme opäť nevyužili príležitosť na vytvorenie konštruktívneho tlaku s cieľom zlepšiť situáciu v budúcom desaťročí.

V prípade, že sa zajtra nedohodneme na záväznom dlhodobom ciele, naša skupina nebude môcť hlasovať za túto smernicu. Mrzí ma to, pán Dimas. Táto smernica musí ísť príkladom. Musíme si položiť otázku, či Európania myslia ambície chrániť klímu naozaj vážne, či ich viac ako ciele tejto smernice nezaujímajú ich požieraci benzínu a autá ako symbol prestíže.

Alessandro Foglietta, v mene skupiny UEN. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, chcel by som poďakovať spravodajcovi pánovi Sacconimu za vynikajúcu prácu na dosiahnutí kompromisu, ku ktorému sme dospeli vďaka rozhodnosti, odhodlaniu a určite aj vytrvalosti.

Správa o znížení emisií CO₂ z ľahkých vozidiel obsahuje ďalší dôležitý prvok: boj proti zmene klímy. Stanovením ambiciózneho a dlhodobého cieľa dosiahnuť limit 95 gramov CO₂ na kilometer do roku 2020 sme v podstate prvýkrát regulovali emisie CO₂ z osobných automobilov, a to v čase, keď vážna finančná kríza a dotácie do automobilového priemyslu v krajinách mimo EÚ predstavujú ťažkú skúšku pre náš vlastný priemysel. Podarilo sa nám dosiahnuť, aby sa do smernice začlenilo zníženie pokút za mierne odchýlky od stanovených cieľov.

Sme presvedčení, že metóda vychádzajúca z pohotovostnej hmotnosti priemerného automobilu, ktorú sa Komisia rozhodla použiť na stanovenie cieľov zníženia emisií, je z environmentálneho hľadiska diskutabilná a neodôvodnená. V skutočnosti takéto ustanovenie vedie k vzniku paradoxnej situácie, keď budeme pokutovať ľahšie a menšie vozidlá, ktoré menej znečisťujú životné prostredie. Napriek tomu verím a dúfam, že pri udržaní primeranej rovnováhy môže text výrazne prispieť k dosiahnutiu cieľa. Preto správu o znížení emisií CO₂ z vozidiel považujem za dôležitý výsledok a podporujem jej prijatie.

Jens Holm, v mene skupiny GUE/NGL. – (SV) Od roku 1990 sa úroveň emisií z európskeho dopravného priemyslu zvýšila o viac ako 30 %. Už v roku 1995 Európska komisia navrhla požiadavku na emisný limit pre európske automobily vo výške 120 g na kilometer. To, o čom ideme hlasovať, však považujem za premárnenú príležitosť. Keď tento zákon v roku 2012 nadobudne platnosť, 35 % automobilov bude podliehať výnimke. Výsledkom takzvaných ekologických inovácií bude to, že výrobcovia áut budú môcť vyrábať vozidlá, ktoré uvoľnia do ovzdušia ešte viac emisií. Pokuty sú také zanedbateľné, že viac sa oplatí obchádzať zákon, ako meniť výrobu. Čo sa stane s požiadavkou Parlamentu na limit 95 g na kilometer do roku 2020? Nič.

Hlasujte za pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 50, ktorý predložili Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice/Nordická zelená ľavica a Skupina zelených/Európska slobodná aliancia. Potom budeme mať naozaj záväznú požiadavku na emisie z automobilov: 95 g kyslíčnika uhličitého do roku 2020. Ak toto schválime, naša skupina GUE/NGL je pripravená návrh podporiť. V opačnom prípade nie.

Hovorí sa, že ak dvoch riaditeľov firmy zatvoríte v jednej miestnosti, okamžite sa začnú rozprávať o tom, ako by si mohli medzi sebou rozdeliť trh a vytvoriť kartel. Žiaľ, to isté platí aj o dvoch veľkých politických skupinách v tomto Parlamente, o Skupine Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov a Socialistickej skupine v Európskom parlamente. Skupina PPE-DE a skupina PSE sa znovu rozhodli ísť bezohľadne proti nám ostatným. Kto sú v tomto boji najväčší porazení? Nuž, životné prostredie a sociálna demokracia. Životné prostredie stratí možnosť kontrolovať emisie z automobilov. Pokiaľ ide o Skupinu socialistov, táto dohoda potvrdzuje, že sa začínajú podobať na svojich politických oponentov v skupine PPE-DE, ktorí neberú ohľad na životné prostredie. To nevestí nič dobré.

Johannes Blokland, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Vážený pán predsedajúci, dobrovoľné dohody o znížení emisií CO₂ z automobilov sa medzi výrobcami automobilov začali uzatvárať už v 90. rokoch. Podľa týchto dohôd by sme dnes mali zaznamenať výrazné zníženie emisií.

Prax to však ani zďaleka nepotvrdzuje. Priemerná výška emisií CO₂ z automobilov je dnes takmer rovnaká ako pred desiatimi rokmi. Preto musíme zaviesť prísne, záväzné pravidlá. Silná priemyselná loby pôvodný návrh Komisie výrazne oslabila, čo ma veľmi mrzí.

Napriek tomu však zostal dlhodobý cieľ 95 g/km do roku 2020, čo ma teší, ale to, do akej miery bol tento cieľ účinne zapracovaný do súčasného textu, závisí od interpretácie. Okrem toho sa oslabili krátkodobé dohody, čo je čiastočne spôsobené zavedením limitnej hodnoty a pokút, v dôsledku ktorých sa vyvíja menšie úsilie.

Preto súčasnú dohodu medzi Radou a Parlamentom nemôžeme podporiť a mrzí ma, že návrh Komisie vyšiel nazmar.

Amalia Sartori, (PPE-DE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, aj ja som netrepezlivo čakala, kedy dostanem slovo, aby som mohla vyjadriť vďaku za vykonanú prácu, najmä pánovi Sacconimu, ktorý nazbieral mnoho skúseností s cieľom vyriešiť jeden z najzložitejších problémov, ale chcem, samozrejme, poďakovať aj francúzskemu predsedníctvu, Rade a Komisii. Ich spoločné úsilie nám umožnilo ukončiť všetky dokumenty v oblasti zmeny klímy a najmä dokument týkajúci sa automobilového sektoru, ktorý, ako už mnohí povedali, vyvoláva v dôsledku súčasnej hospodárskej situácie obavy.

Mnohí rečníci dnes potvrdili ambicióznosť týchto cieľov, počnúc prvými cieľmi, ktoré platia do roku 2012, až po posledné, ktoré platia do roku 2020. Rozhodnutie prijať tento jednoduchý harmonogram, ktorý sa vzťahuje aj na ďalšie správy, ktoré budeme prijímať v priebehu niekoľkých dní, sa považuje za rozumné rozhodnutie. Súhlasím aj s rozhodnutím postupne zaviesť upravený systém pokút a s možnosťou zohľadňovať zníženie emisií prostredníctvom využívania ekologických inovácií. Všetky tieto skutočnosti vychádzajúce z trojstranných rozhovorov medzi inštitúciami nám podľa môjho názoru umožnili nájsť riešenia, ktoré pomôžu v týchto neistých časoch znížiť hospodárske náklady výrobcov bez toho, aby mali vplyv na všeobecné ciele. Ako príklad môžem spomenúť zavedenie „super úverov“ pre autá s emisiami pod 50 g CO₂ na kilometer.

Preto by som chcela zdôrazniť, že prístup, podľa ktorého limitná hodnota emisií bude závisieť od hmotnosti vozidla s najväčšou pravdepodobnosťou spôsobí to, že na menšie vozidlá sa nebude vzťahovať všeobecné pravidlo „kto najviac znečisťuje, najviac platí“. Napriek tomu sme s výsledkom spokojní a s radosťou budeme hlasovať za správu.

Inés Ayala Sender (PSE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým by som chcela poďakovať pánovi Sacconimu za obrovskú trpezlivosť a rozvahy, ktoré nám umožnili zachrániť nielen významné nariadenie týkajúce sa životného prostredia, hospodárstva, zamestnanosti a priemyslu, ale tým aj celý balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, ktorý bol v podstate od tohto „kameňa mudrcov“ závislý.

Chcela by som pánovi spravodajcovi i nám tu v Parlamente zablahoželať, pretože sa nám podarilo dosiahnuť dôležitú rovnováhu cukru a biča, a predovšetkým dokázať, že na presadenie takýchto zložitých textov je potrebný práve cukor.

Táto správa podporuje ekologické inovácie na zníženie emisií CO₂, podporuje výskum a inovácie v oblasti znižovania emisií a rovnako aj biopalivá a čerpacie stanice na biopalivá.

Správa tiež uvádza odhady týkajúce sa nového vozového parku, a to prostredníctvom stanovených cieľov, revízie a návrhu, ktoré by Komisia mala predložiť v roku 2014 a ktoré budú brať do úvahy aj daný rámec.

Správa zohľadňuje aj vozidlá s nulovými a s veľmi nízkymi emisiami a ich multiplikačné účinky, čo pomôže priemyslu a dá mu nielen cukor, ale aj povinnosť a navyše umožní spotrebiteľom získať lepší prístup k informáciám.

Na základe uvedených skutočností môžeme konštatovať, že by sme mali pána Sacconiho požiadať, aby urobil všetko pre svoj opätovný návrat do Parlamentu.

Chris Davies (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, ak berieme do úvahy ambície v oblasti zníženia emisií CO₂ z automobilov, ktoré sme mali pred pár mesiacmi, tieto návrhy sú veľkým sklamaním. Sú sklamaním pre životné prostredie i pre vodičov automobilov, ktorí budú nútení platiť viac za vozidlá s nadmernou spotrebou paliva, a sú sklamaním aj pre európsky automobilový priemysel, ktorému hrozí riziko, že nebude schopný držať krok s inovatívnejšou konkurenciou.

Argumentujeme tým, že automobilový priemysel sa nachádza vo finančnej kríze. Ak ale nepodnikneme žiadne kroky, ak nepredložíme žiadne návrhy a neuvedieme do praxe žiadne právne predpisy, súčasná situácia v priemysle sa vôbec nezmení. Predovšetkým je potrebné povedať automobilovým dizajnérom, aby si sadli za počítač a začali navrhovať a konštruovať automobily budúcnosti.

Tieto právne predpisy nie sú dobré. Sú zlé. Vzhľadom na to, že Medzinárodná energetická agentúra predpokladá, že zásoby ropy vo svete budú v priebehu 10 rokov kulminovať, môžeme tieto právne predpisy považovať za úplne šílené. Ja ich nepodporím.

Matthias Groote (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcel by som poďakovať pánovi Guidovi Sacconimu, pretože sa mu podarilo vyriešiť zložitý problém. Ak berieme do úvahy skutočnosti, na ktorých sme sa dohodli v správe pána Daviesa a v správe CARS 21 (Konkurenčný regulačný rámec pre automobilový priemysel), v zmysle ktorých sme chceli začať s uplatňovaním právnych predpisov roku 2015, podstata návrhu Komisie ako takého zostala zachovaná a podarilo sa udržať rovnováhu sociálnych, ekologických a hospodárskych kritérií.

Pokiaľ ide o inovácie, musím povedať, že pán Guido Sacconi zaviedol dobrý nástroj vo forme bonusu za inovácie, pretože výrobcovia automobilov s emisiami pod hranicou 50 gramov CO₂ budú zvýhodnení bez ohľadu na to, či svoje automobily predajú alebo nepredajú, ako povedal pán Jorgo Chatzimarkakis, aj vtedy, ak autá stoja vo výstavných halách alebo ich predvádzajú na autosalónoch. Ak máme výrobcovi poskytnúť bonus, ich autá sa musia predávať. Týmto spôsobom vyvineme tlak na priemysel, aby sa ich automobily urýchlene dostali k zákazníkom.

Bogusław Liberadzki (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, skutočnosť je taká, že o správe pána Grooteho sme hovorili iba včera. Táto správa je veľmi dobrá aj vo vzťahu k automobilovému priemyslu, týka sa však najmä ťažkých vozidiel.

Dnes tu máme správu pána Sacconiho. Máme všetky dôvody nahlas a jasne vyhlásiť, že ako Európska únia, ako Parlament robíme všetko pre to, aby naši ľudia, čiže naši občania, mali v súvislosti s ochranou životného

prostredia čoraz lepšiu životnú úroveň. Musíme zabezpečiť, aby priemysel mohol tieto opatrenia skutočne realizovať. Nebude to jednoduché, ale zdá sa, že tento cieľ bude možné splniť.

Ďalšia vec, ktorú by som chcel spomenúť, je skutočnosť, že plánované nové výrobky musí mať kto kupovať. Práca pána Sacconiho naznačuje, že vzhľadom na tieto pozitívne prvky, ktorými sú ochrana životného prostredia a možnosť vyrábať vozidlá tohto typu, ktoré sa neskôr ujmú na trhu, máme dôvod veriť v úspech. Chcel by som mu za to poďakovať.

Juan Fraile Cantón (PSE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcel by som zablahoželať pánovi Sacconimu k vykonanej práci a k dosiahnutým výsledkom.

Návrh, ktorý teraz skúmame, má dva hlavné ciele: dosiahnuť limit 95 gramov na kilometer do roku 2020, a to formou technologických zdokonalení nových vozidiel a dosiahnuť ďalšie zníženie emisií tým, že vylepšíme ďalšie systémy a komponenty, ako sú pneumatiky alebo klimatizácia, a podporíme úspornejší štýl jazdy.

Túto dohodu podporíme, pretože je vyvážená. Prispieva k výraznému zníženiu emisií CO₂ a zachováva konkurencieschopnosť európskeho automobilového priemyslu.

Pracujeme na dosiahnutí ambiciózneho dohody do roku 2020. Naše požiadavky na automobilový priemysel sú porovnateľné s požiadavkami na ďalšie výrobné sektory a teraz musí samotný priemysel vypracovať vlastnú stratégiu na dosiahnutie stanovených cieľov.

Výroba automobilov v Európe v súčasnosti tvorí jednu tretinu celosvetovej produkcie automobilov. Ak si chceme toto privilegované postavenie udržať, musíme zabezpečiť, aby naše automobily boli čo najčistejšie a najbezpečnejšie. Preto budeme musieť investovať do inovácií a podporiť obnovu nášho vozového parku.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) (*mikrofón bol spočiatku odpojený*) ...zodpovedá za približne jednu tretinu emisií skleníkových plynov v ovzduší. Nepochybne je potrebné podporiť inovatívne riešenia zamerané na zavedenie ekologických technológií.

V poslednom období sme v tejto oblasti zaznamenali výrazné úspechy. Neustále sa zvyšujúci počet motorových vozidiel však spôsobuje, že pozitívne účinky zatiaľ veľmi nepociťujeme. Preto iniciatíva Komisie urýchliť zmeny znamená krok správnym smerom.

Mali by sme mať na pamäti splnenie cieľov samitu, najmä obmedzenie emisií škodlivých látok. Musíme však brať do úvahy aj argumenty výrobcov vozidiel, ktorí zdôrazňujú, že európsky automobilový priemysel je jedným zo symbolov hospodárskej sily Európy a poskytuje zamestnanie tisícom pracovníkov. Zavedenie neprimerane prísnych požiadaviek by mohlo v dôsledku vyšších cien vyrobených vozidiel znížiť konkurencieschopnosť tohto priemyslu. To by následne spôsobilo obrovskú stratu pracovných miest.

Vzhľadom na negatívny vplyv hospodárskej krízy na automobilový priemysel sú tieto obavy určite opodstatnené.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Chcela by som zablahoželať pánovi Sacconimu k jeho správe v oblasti, ktorá je z hospodárskeho a sociálneho hľadiska mimoriadne dôležitá, čo zdôrazňuje aj európsky plán hospodárskej obnovy. Tento cieľ dosiahneme zdokonalením technológií motorových vozidiel a technologickými inováciami.

Do roku 2012 by emisie oxidu uhličitého z osobných automobilov nemali prekročiť 130 g/km. Výrobcovia vozidiel musia postupne zabezpečiť, aby do roku 2012 spĺňalo tieto požiadavky 65 % nových automobilov a do roku 2015 by týmto požiadavkám mali vyhovávať všetky nové automobily. Systém bonusov sa bude vzťahovať na automobily s emisiami pod stanoveným limitom a naopak, výrobcom, ktorí budú vyrábať automobily prekračujúce stanovený limit, budú uložené sankcie. Automobilový priemysel preto potrebuje investovať do nových technológií, aby mohol vyrábať ekologické automobily. Ďakujem.

Marios Matsakis (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, pána Sacconiho veľmi obdivujem a vo väčšine prípadov s ním súhlasím, tentoraz však mám iný názor.

Žiaľ, cieľ 95 g/km za obdobie 12 rokov nepovažujem za úspech. Považujem ho za veľký krok späť a premýšľam o tom, či tieto právne predpisy chránia životné prostredie alebo výrobcov automobilov.

Mám pocit, že v tomto prípade ochrancovia životného prostredia, pána komisára Dimasa nevynímajúc, vyhlásili boj za ochranu životného prostredia, ale prehrali boj s veľkými výrobcami automobilov. To je veľmi smutné, pretože sme mali možnosť urobiť zmenu a tú sme nevyužili.

Carl Schlyter (Verts/ALE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, koho sa snažíme chrániť tým, že stanovíme limitné požiadavky v automobilovom priemysle? Hovoríme o medzerách v právnych predpisoch. To nie sú medzery. Môžeme ich prirovnať k veľkým diaľnicami s núdzovými východmi pre automobilový priemysel, ktorý sa zbavuje akejkolvek zodpovednosti a požiadaviek. Komu to prináša osoh? Budeme naďalej vyrábať autá, o ktoré nikto vo svete nemá záujem? Nie. Väčšina automobilov v budúcnosti sa bude predávať v Indii, v Číne a v rozvojových krajinách, ktoré majú záujem o energeticky úsporné autá. Naša planéta a spotrebiteľia v Európe majú záujem o energeticky úsporné autá. Necháme preto automobilový priemysel žiť vo svete fantázie, aby naďalej vyrábal autá, ktoré nikto nechce? Nie. Toto je zlá stratégia pre životné prostredie, spotrebiteľov, hospodárstvo i výskum. Inými slovami, ide o totálne zlyhanie. Preto tento návrh nemôžeme podporiť.

Predsedajúci. – Pán Sacconi, dospeli sme ku koncu, ale dúfam, že naše vzájomné pochopenie sa tým nekončí.

Guido Sacconi, spravodajca. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, tu je jednoduchý výpočet, ktorý si môže s pomocou papiera a pera urobiť každý. Priemerné emisie CO₂ z automobilov predaných v roku 2005 predstavovali 159 gramov na kilometer. Na základe tohto nariadenia sme zaviedli záväzný cieľ 95 gramov na kilometer do roku 2020, čím znížime priemerné emisie z predaných automobilov do roku 2020 o 38 %. Je to veľmi jednoduchý výpočet, na ktorý nepotrebujeme hodnotenie vplyvu. Myslím si, že to je pozoruhodné.

Chcem sa ospravedlniť tým, ktorí ocenili moju prácu a podporili tento kompromis, je vás veľká väčšina, ale dovoľte mi, aby som oslovil najmä odporcov a našich priateľov zo skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu, konkrétne pána Daviesa, ktorí opäť potvrdili svoju neschopnosť prijať zodpovednosť. Len žiadajú fantastické ciele, ale keď príde čas rozhodovať, nechávajú to na nás.

Nuž, ja len dúfam, že nezažijeme rovnakú frašku ako v prípade REACH (nariadenie o chemických látkach a ich bezpečnom využívaní), pretože tie isté skupiny vyhlasovali, že nariadenie REACH bolo ústupkom a zradou. O mesiac už na svojich internetových stránkach ospevovali toto nariadenie ako ekologický úspech Únie a urobili z EÚ v podstate vedúcu silu v oblasti kontroly chemických látok. Dúfam, že tentoraz nebudem svedkom rovnakej frašky.

Ďakujem aj vám, pán Borloo a pán Dimas, za vaše jasné stanovisko, ktoré nám pomôže v zajtrajšom hlasovaní zavŕšiť túto náročnú prácu.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 17. decembra 2008.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Ivo Belet (PPE-DE), písomne. – (NL) Dnes dopoludnia som sa zúčastnil na konferencii o ekologickej mobilite na vysokej škole v Limburgu. Konferencia bola zameraná na problematiku elektrických áut. Je zrejmé, že nastalo vhodné obdobie na to, aby sa začala využívať táto ekologická technológia. Éra fosílnych palív sa končí.

Príležitosťou na úplnú zmenu smerovania je aj súčasná kríza automobilového priemyslu. Výrobcovia musia na oplátku za podporu vlády a za záruky, ktoré im poskytuje, investovať oveľa viac do tejto technológie budúcnosti, alebo, inými slovami, investovať do cenovo dostupných batérií s väčším dosahom.

Vláda by mala následne reagovať na túto zmenu oveľa rozhodnejšie, v neposlednom rade v oblasti daní.

Komisia predložila už v roku 2005 návrh na reformu dane z vozidiel a na jej zosúladenie na európskej úrovni. Tento návrh je potrebné znova predložiť ministrom. Daň z vozidiel treba prepočítať na základe emisných kritérií. Ľudia, ktorí riadia elektrické autá a neprodujú takmer alebo vôbec žiadne častice CO₂ alebo sadzové častice, by mali byť daňovo zvýhodnení.

Nastal čas na radikálnu zmenu. Inžinieri vykonali svoju časť práce. Teraz je na vláde, aby čo najrýchlejšie posunula výrobcov automobilov správnym smerom.

Krzysztof Hołowczyc (PPE-DE), písomne. – (PL) Súčasná rozprava o takzvanom environmentálnom balíku potvrdzuje ambiciózne ciele Európy v súvislosti s bojom proti zmene klímy. Európsky automobilový

priemysel je súčasťou európskej stratégie na dosiahnutie dvadsaťpercentného zníženia skleníkových plynov, na zníženie energetickej náročnosti nášho hospodárstva a zvýšenie podielu energie získanej z obnoviteľných zdrojov do roku 2020 v porovnaní s rokom 1990.

Je to dôležité predovšetkým z hľadiska znižovania emisií CO₂. Podľa údajov EÚ produkujú osobné automobily 12 % všetkých emisií CO₂ na území Spoločenstva. Táto vysoká miera emisií je zapríčinená predovšetkým narastajúcim počtom áut a väčším využívaním cestnej dopravy a tým, že zároveň nenastali zlepšenia v konštrukcii motorov alebo znížení hmotnosti vozidiel.

Plánuje sa zníženie hodnoty emisií CO₂ osobných automobilov na 120 g/km do roku 2012. Rovnako sa plánuje aj vytýčenie dlhodobej stratégie na znižovanie týchto hodnôt na 95 g/km do roku 2020. Uvedený plán je v súlade so stanoviskom Európskeho parlamentu, že vývoj nových typov motorových vozidiel potrvá od päť do sedem rokov. Uvedená skutočnosť, samozrejme, vplýva na vývojové a výrobné cykly v automobilovom priemysle.

Prijaté zásady sú z hľadiska životného prostredia určite veľmi ambiciózne. Na druhej strane zvýšené investície do výskumu a vývoja požadované z dôvodu nových noriem povzbudia vedecký výskum v oblasti technických riešení zameraných na úsporu palív. To zvýši úroveň inovácií v odvetví motorových vozidiel, čo zasa spätne podporí konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva.

Martin Kastler (PPE-DE), písomne. – (DE) Súčasná finančná a hospodárska kríza predstavuje pre automobilové odvetvie a odvetvie zásobovania obrovské problémy. Predajnosť klesá a mnohé podniky pozastavili výrobu do konca roka. V Nemecku priamo alebo nepriamo závisí od výroby automobilov každé siedme pracovné miesto. Jedným z dôležitých politických cieľov musí byť vytvorenie rámcových podmienok na ochranu pracovných miest v Nemecku dokonca aj v čase krízy. Nariadenie preto prišlo v úplne nevhodnom čase.

Mrzí ma, že predložená správa nevytvára stimuly na zastavenie emisií. Práve takéto stimuly by podľa mňa predstavovali správny prístup k zmene klímy aj v čase hospodárskej krízy. Hrozby obrovskými pokutami situáciu nevyriešia.

Preto zastávam názor, že sme svedkami presadzovania osobných záujmov na úkor nemeckého hospodárstva. Podporu ochrany klímy považujem za dôležitú, nie však na úkor jednotlivých členských štátov EÚ. Toto nariadenie zasahuje nielen samotných nemeckých výrobcov automobilov, ale tiež predovšetkým dodávateľské podniky, zväčša strednej veľkosti, z ktorých mnohé majú sídlo v metropolitnom regióne Norimberg. Ako nový poslanec Európskeho parlamentu za Norimberg preto nemôžem hlasovať za túto správu.

16. Zmena klímy a energia (záver)

Predseda júci. – Ďalším bodom sú závery Rady a Komisie o zmene klímy a energii.

Jean-Louis Borloo, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, chcem sa vyjadriť o troch hlavných bodoch.

Prvý sa týka metódy, postupu a spolurozhodovania. Občas počujem vyjadrenia o tom, že táto dohoda v prvom čítaní by nemala vytvoriť precedens. Nikto by si to vyslovene neželal. Myslím, že osobitné súčasné okolnosti medzi Kodaňou a demokratickým procesom Parlamentu spôsobili, že sme boli vyslovene nútení uzavrieť túto záležitosť v prvom čítaní, pretože inak by sa nedosiahla možná dohoda. Myslím si však, že dôkladná práca na návrhu Komisie, ktorá bola veľmi dôsledná, a práca Rady na rozličných zostavách v oblasti energie a životného prostredia umožnili, že sa vykonalo všetko potrebné na dosiahnutie dohody. Pakt dôvery uzatvorený pred tromi týždňami počas trojstranného dialógu nám istým spôsobom umožnil dospieť k záveru.

A je to, samozrejme, Parlament, ktorý ako posledná inštancia v súlade so zaužívanou praxou rozhodne v zajtrajšom hlasovaní.

Moja druhá poznámka sa týka všetkých textov. Viem, že v každom prípade môžeme klásť osobitný dôraz na metódu. Dôležité však nie sú metódy, ale, úprimne povedané, záruka, že si zabezpečíme prostriedky na dosiahnutie cieľov.

Použijem príklad emisií CO₂ z áut, ktoré boli predmetom poslednej rozpravy. Nesúhlasím s týmito názormi, pretože pokiaľ ide o konštrukciu vozidiel, všetci dobre viete, že návrh a konštrukcia automobilu trvá roky. Viete to, pán Davies. Pani Harmsová podporovala návrh Komisie, v ktorom nebola zmienka o 95 gramoch.

Pri konsenze, ktorý sme na základe trojstranného dialógu dosiahli, ide v podstate o nepatrné zmiernenie krátkodobých alebo okamžitých pokút, čo má na súčasnú výrobu len malý vplyv, výmenou za potvrdené významné strategické rozhodnutie zmeniť pôvodných 120 gramov emisií na 95 gramov.

Možno by sme mohli o tejto problematike ešte diskutovať a zistili by sme, že by sa dalo vykonať ešte viac. Nepopieram to, nemyslím si však, že metódy prijaté v rámci všetkých šiestich textov sú vo vzťahu ku Komisii ústupkami.

Komisia vypracovala zložité návrhy preto, lebo je zložitá aj situácia. V neľahkej situácii sa nachádzajú členské štáty, jednotlivé odvetvia nášho priemyslu a naša spoločenská klíma. Myslím si však, že všetci sme schopní dosiahnuť túto prvú fázu balíka opatrení v oblasti klímy a energetiky.

Tretí bod, o ktorom sa chcem vyjadriť, sa týka vonkajších prejavov a predovšetkým prípravy na kodanskú konferenciu. Snažím sa byť čo najosobnejší, pretože pred tromi dňami som bol v Poznani. Nebudeme môcť viesť veľkolepé rokovania v Kodani, ak my sami ako Európania nebudeme maximálne hrdí na vlastnú prvú fázu. Ak ju budeme znehodnocovať z vonkajšieho hľadiska vo vzťahu k našim americkým, kanadským, austrálskym, čínskym, ruským a mnohým iným partnerom, ak budeme my sami znehodnocovať prvú fázu zásadného zlomu, nemalo by nás prekvapiť, ak nás partneri nebudú počas kodanských rokovaní brať vážne. Európsky súdny dvor nebude na ich strane, pokiaľ ide o zaručenie primeraného uplatňovania príslušných smerníc.

Takže interne medzi sebou zaiste môžeme diskutovať, to je normálna vec. Je tu, samozrejme, aj hlasovanie, verte mi však, že všetky odvetvia priemyslu tento odkaz pochopili. Pochopili ho aj európski občania bez ohľadu na to, čo bude, a nemá to nič spoločné s nami alebo s našimi smernicami. Jednoducho nás v súčasnosti počúva celý zvyšok sveta, preto tento nezvyčajný úspech neznehodnocujeme.

Stavros Dimas, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, rád by som poďakoval všetkým rečníkom, ktorí vystúpili počas dnešnej rozpravy, za ich veľmi konštruktívne príspevky a chcel by som vás naliehavo požiadať, aby ste podporili tento kompromisný balík, ktorý máme pred sebou. Európska únia dá prijatím tejto kompromisnej dohody najavo, že s preukázaním dostatočnej politickej vôle je možné prijať konkrétne opatrenia potrebné na boj proti zmene klímy a to, že je možné uskutočniť ho za rozumnú cenu. Ak sa 27 krajín s veľmi rozdielnym spoločenským a hospodárskym pozadím dokáže zhodnúť v pomerne krátkom čase na komplexnom a ďalekosiahlom súbore opatrení, prečo by nebolo možné dosiahnuť podobnú dohodu na medzinárodnej úrovni? Počas minulotýždňovej konferencie Organizácie Spojených národov v Poznani bolo zrejmé, že zrak sveta sa upiera na Európu a že naše kroky budú mať rozhodný a pozitívny vplyv na medzinárodné rokovania.

Rád by som sa v krátkosti vyjadril o niektorých bodoch, o ktorých sa dnes intenzívne diskutovalo.

Po prvé, automobily. Prostredníctvom kompromisného návrhu budú naším prvým úspechom povinné normy pre európskych výrobcov áut, a to je veľmi dôležité. Táto samotná skutočnosť je dôvodom na hlasovanie za návrh, ktorý je súčasťou balíka. Prispel aj k dosiahnutiu cieľov mimo odvetvia ETS stanovených na úroveň približne jednej tretiny podľa pôvodného návrhu Komisie; súčasná úroveň podľa terajšieho znenia návrhu predstavuje približne jednu štvrtinu. Ak zvážime dlhodobý cieľ 95 g, bolo by možné znova dosiahnuť pôvodný cieľ, jednu tretinu. Samozrejme, ako povedal pán Chris Davies, je v záujme európskych výrobcov automobilov, aby sa rýchlejšie obrátili k technologickým inováciám zameraným na zníženie spotreby palív automobilov, pretože týmto spôsobom skôr využijú spoločenský posun k ekologickejšiemu automobilu, a budú tak profitovať. Spotrebitelia budú, samozrejme, platiť nižšie účty za palivá a výroba ekologickejších áut bude výhodná aj pre životné prostredie. Preto si myslím, že by ste zaň mali hlasovať aj v súčasnej podobe, v rámci celého balíka.

Po druhé, obchodovanie formou aukcie. Objavila sa značná kritika týkajúca sa príčin jeho obmedzenia. V prvom a druhom období obchodovania formou aukcie však bola maximálna výška emisií 4 percentá. Predali sa 4 % kvót. V súčasnom období sa dostávame nad 50 % dokonca aj po znížení. Obchodovanie formou aukcie je veľmi dôležité. Predstavuje najlepší spôsob pridelenia kvót, funguje na základe zásady, podľa ktorej znečisťovateľ platí, neumožňuje vytváranie neočakávaných ziskov a vytvorí finančné prostriedky potrebné na boj proti zmene klímy a na iné správne veci. Stále však ostáva tento stimul: dosiahneme viac ako 50 % a toto číslo bude každým rokom narastať. Ak niektoré krajiny nevyužijú svoju výnimku pre odvetvie elektrickej energie (taký je môj názor), táto percentuálna miera sa po čase ešte zvýši.

Čo sa týka neočakávaných príjmov, ku ktorým môže dôjsť z dôvodu bezplatného pridelenia, bezplatných kvót, majú členské štáty, ktoré sa v tejto súvislosti veľmi obávajú, ešte stále možnosť tieto neočakávané

príjmy zdaňovať. Ak teda existuje politická vôľa, je možné tento problém riešiť a vy, poslanci Európskeho parlamentu, máte vo svojich krajinách tiež určité slovo.

Čo sa týka využitia vonkajších kreditov v sektore neobchodujúcom s emisnými kvótami, v sektore spoločného úsilia, niektoré dnešné argumenty ma zmätli. Nie sme za mechanizmy čistého rozvoja (CDM)? Nepodporujeme pružné mechanizmy Kjótskeho protokolu? Budeme proti nim aj v rámci medzinárodnej dohody v Kodani? Nezdá sa vám, že bez týchto pružných mechanizmov zrejme nebude možné dosiahnuť veľmi zložitú dohodu v Kodani?

Aké je teda vaše stanovisko? Nerozumiem mu. Ste proti týmto pružným mechanizmom, proti investíciám v rozvojových krajinách, presúvaniu technológií do týchto krajín a znižovaniu emisií a, samozrejme, získavaniu kreditov pre tieto krajiny? Samozrejme, že musíme vytvoriť rovnováhu, aby sme v nich nevykonávali väčšinu. Väčšiu časť musíme vykonať tu, na domácej pôde, v Európskej únii, pretože to je lepšie pre naše hospodárstva, je to výhodnejšie pre prispôsobenie sa potrebám budúcnosti vo vzťahu k zníženiu produkcie CO₂ a tieto kroky poskytnú nášmu obchodu a priemyslu výhodu prvého ťahu. Bude to podnet na rozvoj nových technológií, energetickej účinnosti a na presadzovanie obnoviteľných zdrojov energie.

Preto, samozrejme, musíme zachovať rovnováhu a myslím si, že ju veľmi nenarušilo desaťpercentné zvýšenie využívania vonkajších kreditov v sektore neobchodujúcom s emisnými kvótami, pretože práve o tom diskutujeme. A zopakujem, moja reakcia na argumenty poslancov Európskeho parlamentu z členských štátov, ktoré žiadali o túto výnimku, znie: dobre, oznámte svojim krajinám, aby túto výnimku nevyužívali. Je na vás, aby ste ovplyvnili verejnú mienku a vlády svojich krajín, aby nevyužívali dodatočné 1 percento.

Myslím si, že nakoniec sa z dôvodu veľkého počtu podmienok pre dodatočné 1 % väčšina z neho nevyužije. Pripomínam vám, že toto dodatočné 1% mechanizmov CDM by sa malo využívať v najmenej rozvinutých krajinách. Ak sa dobre pamätám, najdôležitejšia diskusia s rozvojovými krajinami na konferencii Organizácie Spojených národov v Poznani sa týkala toho, že v nich nerealizujeme dostatok projektov. Jednou z otázok, o ktorých sme diskutovali, bolo aj to, ako tieto projekty lepšie rozdeliť medzi rozvojové krajiny, a to najmä medzi najmenej rozvinuté. Samozrejme, je veľmi dôležité, aby bola kvalita mechanizmov CDM vysoká. o tejto problematike sme diskutovali na konferencii Organizácie Spojených národov v Poznani a dosiahli sme istý pokrok. Dúfam, že do konferencie v Kodani uzavrieme diskusiu o zlepšení a transparentnosti mechanizmov čistého rozvoja a podmienku doplnkovosti, ktorá je absolútne nevyhnutná.

Posledný bod, o ktorom by som sa rád vyjadril, sa týka otázky, či balík predstavuje hrozbu. Počul som totiž, ako sa niektorí z našich kolegov vyjadrovali, že pre ich hospodárstva predstavuje hrozbu, najmä pokiaľ ide o obchodovanie formou aukcie. Chcem vám však pripomenúť, že príjem z obchodovania zostane v členských štátoch, nedostane sa do zahraničia, do iných krajín, zostane v krajine, v rámci ministerstva financií, a bude možné využiť ho na iné vhodné veci, dokonca na riešenie sociálnych otázok. V prípade zvýšenia ceny elektrickej energie je v prípade energetickej chudoby možné časť zvýšenia ceny elektrickej energie pokryť práve týmito prostriedkami. Preto nerozumiem „hrozbe“, ktorú má obchodovanie formou aukcie pre hospodárstva týchto krajín predstavovať. Celý balík je v súlade s riešením hospodárskej krízy. Momentálne nemám viac času sporiť sa o tom, ale rozsiahla diskusia už prebehla a ja sa nemienim vracáť späť.

Dovoľte mi ukončiť svoj príspevok úprimným poďakovaním Európskemu parlamentu, predsedníctvu a Rade za vynikajúcu spoluprácu na balíku a súvisiacich návrhoch týkajúcich sa oxidu uhličitého, automobilov a smernice o kvalite palív. Oceňujem najmä konštruktívnu úlohu tohto Parlamentu a predovšetkým spravodajcov, ktorú zohrali pri zaistení dohody medzi inštitúciami o tomto zásadnom balíku. Prijatím tohto balíka zaistíte, že Európska únia bude mať konkrétne opatrenia na splnenie záväzkov týkajúcich sa zníženia emisií a opätovne potvrdíte vedúce postavenie Európy v problematike zmeny klímy v kľúčovom okamihu medzinárodných rokovaní. Čím výraznejšia väčšina z vás podporí tieto opatrenia, tým silnejší signál o svojej odhodlanosti riešiť problematiku zmeny klímy vyšleme našim medzinárodným partnerom, a tým účinnejšie ich bude možné presvedčiť, aby náš príklad nasledovali. Preto vás naliehavo žiadam, aby ste dnes tento kompromisný balík podporili.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážení pán predsedajúci, mám česť uzavrieť túto veľmi konštruktívnu rozpravu. Je to veľký úspech. Kto by uveril, že sa nám podarí dohodnúť sa na takomto náročnom balíku opatrení, nielen dosiahnutím konsenzu v Rade, ale aj dohody s Parlamentom o týchto veľmi zložitých otázkach v prvom čítaní. Je to skutočne veľký úspech.

Chcel by som len spomenúť, že Komisia vydala v priebehu uzatvárania dohody niekoľko vyhlásení. Tieto vyhlásenia boli odovzdané Parlamentu, aby sa pripojili k zápisnici našej rozpravy ako prílohy.

Spolu sme dosiahli významnú dohodu a som šťastný, že vám ju môžem odporučiť. Želám vám, aby bolo vaše zajtrajšie hlasovanie úspešné.

Vyhľadania Komisie o balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky

Obchodovanie s emisnými kvótami – správa pani Doylovej

Vyhľadanie Komisie o článku 10 ods. 3 revidovanej smernice o schéme obchodovania s emisnými kvótami

V období 2013 – 2016 budú môcť členské štáty využívať tiež príjmy pochádzajúce z obchodovania s kvótami formou aukcie na financovanie výstavby vysoko účinných elektrární vrátane nových elektrární pripravených na CCS. V prípade nových zariadení s hodnotou účinnosti prevyšujúcou jadrovú elektrárňu podľa prílohy 1 rozhodnutia Komisie z 21. decembra 2006 (2007/74/ES)⁽¹⁾ môžu členské štáty prispieť až do výšky 15 % celkových investičných nákladov na nové zariadenie pripravené na CCS.

Vyhľadanie Komisie o článku 10a ods. 4a o úprave usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia

Členské štáty môžu považovať za nevyhnutné dočasne poskytnúť niektorým zariadeniam kompenzáciu za ich náklady súvisiace s CO₂ odzrkadlené v cenách za elektrickú energiu, ak by ich tieto náklady inak mali vystaviť riziku presunu emisií. Keďže nejestvuje medzinárodná dohoda, Komisia sa po vykonaní konzultácií s členskými štátmi zaväzuje do konca roku 2010 upraviť usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia a zaviesť podrobné ustanovenie umožňujúce členským štátom poskytovať príslušnú štátnu pomoc. Tieto ustanovenia sa budú riadiť zásadami, tak ako boli uvedené v pracovnom dokumente predloženom Rade 19. novembra 2008 (príloha 2, 15713/1/08).

Zachytávanie a ukladanie uhlíka – správa pána Daviesa

Vyhľadanie Komisie o najnovšom vývoji v oblasti zavádzania technológií CCS

Od roku 2010 bude Komisia v rámci svojich činností súvisiacich s prevádzkou siete demonštračných projektov CCS pravidelne podávať správy o najnovšom vývoji v oblasti zavádzania technológií CCS. Súčasťou týchto správ budú informácie o pokroku pri zavádzaní CCS v pilotných zariadeniach, o pokroku v oblasti vývoja technológií CCS, o odhadoch nákladov a o rozvoji infraštruktúry dopravy a ukladania CO₂.

Vyhľadanie Komisie o návrhoch rozhodnutí o povolení a o návrhoch rozhodnutí o prevode v súlade s článkom 10 ods. 1 a článkom 18 ods. 2 smernice

Komisia zverejní všetky stanoviská k návrhom rozhodnutí o povolení v súlade s článkom 10 ods. 1 smernice a k návrhom rozhodnutí o prevode v súlade s článkom 18 ods. 2. Zverejnená verzia stanovísk však nebude obsahovať žiadne informácie, ktorých dôvernosc je zaručená výnimkou prístupu verejnosti k informáciám vyplývajúcou z nariadení (ES) č. 1049/2001 a č. 1367/2006, ktoré sa týkajú prístupu verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, s. 43) a uplatňovania ustanovení Aarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia na inštitúcie a orgány Spoločenstva (Ú. v. ES L 264, s. 13).

Vyhľadanie Komisie o potrebe označenia oxidu uhličitého v revidovanej smernici Seveso ako látky s primeranými prahovými hodnotami

CO₂ je bežná látka a v súčasnosti nie je klasifikovaná ako nebezpečná. Z uvedeného dôvodu nie sú preprava a úložiská CO₂ momentálne zahrnuté do smernice Rady 96/82/ES z 9. decembra 1996 o kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií s prítomnosťou nebezpečných látok (smernica Seveso). Na základe predbežnej analýzy dostupných informácií vykonanej Komisiou pri preprave CO₂ empirické i modelové dôkazy v súvislosti s potrubnou dopravou pravdepodobne naznačujú, že uvedené riziká nie sú vyššie ako pri potrubnej doprave zemného plynu. Rovnaké konštatovanie sa pravdepodobne týka aj lodnej prepravy CO₂ v porovnaní s lodnou prepravou skvapalneného zemného plynu alebo skvapalneného ropného plynu. Informácie tiež naznačujú, že nebezpečenstvo havárií v úložiskách CO₂, či už v dôsledku trhlín a únikov počas vstrekovania, alebo po

(1) „Energetická pokuta“ je termín používaný na vyjadrenie skutočnosti, že elektrárne realizujúca zachytávanie CO₂ alebo mineralizáciu využíva na tieto procesy istú časť svojej energie, a preto spotrebúva väčšie množstvo energie ako elektrárne s rovnakým výkonom, ktorá spomínané činnosti nevykonáva.

jeho ukončení, je pravdepodobne zanedbateľné. Označenie CO₂ ako látky s primeranými prahovými hodnotami v rámci smernice Seveso sa však dôkladnejšie zväži počas prípravy navrhovanej revízie tejto smernice, ktorá je naplánovaná na prelome rokov 2009 a 2010. V prípade, že sa na základe posúdenia zistí možné závažné riziko nebezpečenstva havárií, Komisia predloží návrhy na zahrnutie CO₂ medzi látky s primeranými prahovými hodnotami v revidovanom znení smernice. V tomto prípade by Komisia rovnako navrhla zmeny prílohy III smernice 2004/35/ES Európskeho parlamentu a Rady z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd (smernica o environmentálnej zodpovednosti) vhodné na zabezpečenie toho, aby sa na všetky zariadenia patriace do rozsahu pôsobnosti smernice Seveso používané na manipuláciu so superkritickým CO₂ vzťahovala aj smernica o environmentálnej zodpovednosti.

Vyhlásenie Komisie o minerálnej sekvestracii CO₂

Minerálna sekvestrácia CO₂ (fixácia CO₂ vo forme anorganických uhličitanov) predstavuje možnú technológiu obmedzenia znečistenia klímy, ktorú by bolo v zásade možné využívať rovnakými kategóriami priemyselných zariadení, aké sa využívajú na geologické ukladanie CO₂. V súčasnom období je však ešte v štádiu vývoja. Okrem spojenia energetickej pokuty⁽²⁾ so zachytávaním CO₂ sa v súčasnosti značná energetická pokuta spája so samotným minerálnym nasycovaním oxidom uhličitým. Túto skutočnosť je potrebné riešiť ešte pred možným plánovaním komerčného zavedenia. Rovnako ako pri geologickom ukladaní by bolo potrebné založiť aj kontrolné mechanizmy potrebné na zaistenie environmentálnej bezpečnosti tejto technológie. Tieto kontrolné mechanizmy sa budú vzhľadom na zásadné rozdiely medzi technológiami pravdepodobne značne odlišovať od kontrolných mechanizmov v súvislosti s geologickým ukladaním. Vzhľadom na tieto okolnosti bude Komisia pozorne sledovať technický pokrok v oblasti minerálnej sekvestrácie a keď táto technológia dosiahne istú úroveň vývoja, vypracuje právny rámec, ktorý umožní ekologicky bezpečnú minerálnu sekvestráciu a jej uznanie systémom obchodovania s emisnými kvótami. Pri uvážení záujmu o túto technológiu zo strany členských štátov a tempa zmien v oblasti technológií bude vhodné prvé posúdenie uskutočniť pravdepodobne okolo roku 2014 alebo aj skôr, ak to okolnosti dovoľia.

Smernica o kvalite palív – správa pani Corbeyovej

Vyhlásenie Komisie spojené s prijatím novej smernice

Komisia potvrdzuje, že dvojpercentné zníženia uvedené v článku 7a ods. 2 písmeno b) a c) nie sú záväzné a že ich nezáväzným charakterom sa bude zaoberať revízia.

CO₂ a automobily – správa pána Sacconiho

Komisia potvrdzuje, že v roku 2009 má v úmysle navrhnuť revíziu smernice 1999/94/ES o dostupnosti spotrebiteľských informácií o spotrebe paliva a emisiách CO₂ v rámci reklamnej podpory predaja nových osobných automobilov. Cieľom je zaručiť, aby spotrebitelia dostali primerané informácie o emisiách CO₂ nových osobných automobilov.

Komisia uskutoční do roku 2010 revíziu smernice 2007/46/ES, aby bolo možné informovať o existencii inovatívnych technológií (ekologických inovácií) v konkrétnom vozidle a o ich vplyve na emisie CO₂ z daného vozidla orgány členských štátov zodpovedné za monitorovanie a podávanie správ v súlade s nariadením.

Komisia bude uvažovať aj nad prípravou a zavedením požiadaviek na vybavenie automobilov meračmi spotreby paliva, ktoré majú slúžiť ako prostriedok na podporu úspornejších jazd. V tejto súvislosti bude Komisia uvažovať nad úpravou rámcových právnych predpisov týkajúcich sa typového schvaľovania a prijatia potrebných technických noriem do roku 2010.

Komisia má však záväzky v súvislosti s cieľmi iniciatívy pre lepšiu právnu reguláciu, ako aj s potrebou, aby sa návrhy opierali o komplexné hodnotenia vplyvu a prínosov. Z tohto hľadiska a v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva bude Komisia naďalej vyhodnocovať potrebu predkladať nové legislatívne návrhy. Vyhradzuje si však právo rozhodnúť, či je vhodné – a ak áno, kedy – takýto návrh preložiť.

Podpora využívania energie vyrábanej z obnoviteľných zdrojov – správa pána Turmesa

(2) „Energetická pokuta“ je termín používaný na vyjadrenie skutočnosti, že elektrárne realizujúca zachytávanie CO₂ alebo mineralizáciu využíva na tieto procesy istú časť svojej energie, a preto spotrebúva väčšie množstvo energie ako elektrárne s rovnakým výkonom, ktorá spomínané činnosti nevykonáva.

Vyhlásenie Komisie o článku 2 písmeno b)

Komisia zastáva názor, že na účely tejto smernice môže termín „priemyselný a komunálny odpad“ zahŕňať aj odpad označovaný ako „obchodný“.

Vyhlásenie Komisie o článku 20 ods. 6 písmeno d)

Komisia zastáva názor, že odkaz na cieľ 20 % v poslednom pododseku článku 20 ods. 6 písmeno d) nebude vykladaný inak ako článok 3 ods. 1 smernice.

Vyhlásenie Komisie o článku 20 ods. 6 písmeno d), ods. 7 a ods. 8

Komisia uznáva, že niektoré členské štáty dosiahli už v roku 2005 na národnej úrovni vysoký podiel obnoviteľnej energie. Pri príprave správ, na ktoré sa odvoláva článok 20 ods. 6 písm. d) a ods. 7 a 8, Komisia v rámci svojho hodnotenia najvýhodnejšieho pomeru nákladov a výhod primerane zohľadní vedľajšie náklady zvyšujúceho sa podielu obnoviteľných energií a v prípade potreby zahrnie primerané riešenia aj pre takéto členské štáty v akomkoľvek návrhu predloženom v súlade so spomínaným článkom smernice.

Vyhlásenie Komisie o Prílohe VIIb

Komisia sa bude usilovať do roku 2011 o urýchlenie rozvoja usmernení, na ktoré sa odvoláva Príloha VIIb smernice, a bude spolupracovať s členskými štátmi na vypracovávaní údajov a metodológií potrebných na odhad a monitorovanie prispievania tepelných čerpadel k plneniu cieľov smernice.

Usmernenia zabezpečia úpravy hodnôt sezónneho výkonového čísla (SPF) používaných na hodnotenie začlenenia čerpadel fungujúcich bez využitia elektrickej energie tak, aby bola zohľadnená skutočnosť, že primárna energia potrebná na ich pohon nie je ohrozená účinnosťou systému elektrickej energie. Pri príprave týchto usmernení Komisia zhodnotí aj uskutočniteľnosť použitia metodológie, podľa ktorej je hodnota čísla SPF používaného na hodnotenie začlenenia konkrétneho tepelného čerpadla založená na priemerných klimatických podmienkach EÚ.

Marios Matsakis (ALDE). – Vážení pán predsedajúci, mám procedurálnu námietku. Často sa sťažujeme na nedostatočnú účasť Rady a Komisie na našich rozpravách v pléne. Dnes večer tu, žiaľ, máme dvoch pánov komisárov a jedného pána ministra a približne iba päť poslancov. Myslím si, že je to hanba a myslím si, že by sme sa mali pánom komisárom a pánovi ministrovi ospravedlniť.

Predsedajúci. – Úplne s vami súhlasím. Táto situácia je dôkazom, na akej odbornej úrovni a s akou dobrou vôľou vykonávajú Komisia a Rada svoju prácu.

Chcel by som vás informovať, že pani Karin Scheeleová predložila oznámenie o odstúpení z funkcie poslankyne Európskeho parlamentu s účinnosťou od 11. decembra 2008 v súlade s článkom 4 ods. 1 rokovacieho poriadku. Od uvedeného dátumu Parlament zaznamenal uvoľnenie jej miesta. Medzitým nás príslušné rakúske orgány informovali, že za poslankyňu Európskeho parlamentu bola zvolená pani Mária Bergerová, ktorá nahradí pani Scheeleovú s účinnosťou od 11. decembra 2008.

Kým v súlade s článkom 3 ods. 2 nebudú preskúmané osvedčenia o zvoľení za poslanca alebo do rozhodnutia v akomkoľvek spore, zaujme pani Bergerová svoje miesto v Parlamente a jeho orgánoch a bude požívať všetky práva s tým spojené za predpokladu, že vopred podpísala písomné vyhlásenie, že nevykonáva žiadnu funkciu nezlučiteľnú s funkciou poslanca Európskeho parlamentu.

17. Zloženie Parlamentu: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 20.30 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN COCILOVO

podpredseda

18. Legislatívny proces, ktorý sa týka 3. energetického balíka (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je rozprava o otázke na ústne zodpovedanie pre Radu o pokračovaní a včasnom ukončení legislatívneho procesu týkajúceho sa 3. balíka opatrení v oblasti energetiky, ktorú predložili páni Hannes Swoboda, Reino Paasilinna, pani Eluned Morganová, páni Atanas Papanizov, Giles

Chichester, Alejo Vidal-Quadras, Herbert Reul, pani Angelika Nieblerová a páni Gunnar Hökmark a Jerzy Buzek v mene Skupiny socialistov v Európskom parlamente a Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov (O-0120/2008 – B6-0493/2008).

Atanas Papanizov, autor. – Vážený pán predsedajúci, 18. júna a 9. júla 2008 prijal Európsky parlament v prvom čítaní legislatívne uznesenia o smerniciach a nariadeniach v rámci 3. balíka opatrení v oblasti energetiky. Balík opatrení má veľký význam pre vytvorenie európskeho vnútorného trhu s elektrickou energiou a plynom a pre zabezpečenie transparentného a jasného regulačného rámca pre investície do prenosových a prepravných sietí a na posilnenie regionálnej a celoeurópskej spolupráce. Na základe toho balík opatrení v oblasti energetiky významne prispieva k bezpečnosti zásobovania členských štátov EÚ energiou.

Jeho prijatie bude rovnako významným prínosom k úsiliu o zavedenie ambiciózneho legislatívneho balíka opatrení v oblasti energetiky a zmeny klímy. Som presvedčený, že Parlament ho zajtra prijme.

V tejto súvislosti by sme chceli požiadať francúzske predsedníctvo, aby nás informovalo o svojom zámere predložiť EP spoločnú pozíciu Rady, ktorá sa týka piatich legislatívnych návrhov. Tiež by sme privítali podrobné informácie o tom, aké kroky plánuje Rada, predovšetkým české predsedníctvo, v záujme pokračovania a včasného ukončenia legislatívneho procesu týkajúceho sa 3. balíka opatrení v oblasti energetiky.

Európsky parlament opakovane preukázal ochotu zapojiť sa do konštruktívneho dialógu s Radou. Na dôkaz svojej pripravenosti vypracovali spravodajcovia Európskeho parlamentu list adresovaný 17. júla páňovi ministromi Borlooovi, v ktorom žiadame úradujúce predsedníctvo o začatie neformálnych rozhovorov medzi Radou a Parlamentom v období medzi všeobecnou politickou dohodou a oficiálnym oznámením spoločnej pozície Rady. Navyše sme povzbudili Radu, aby stanovila tento legislatívny balík za prioritu prostredníctvom neformálnych rozhovorov začatých už 28. septembra 2008, pretože sme boli presvedčení, že tento krok by poslúžil záujmom všetkých troch inštitúcií, francúzskeho predsedníctva a občanom EÚ vo všeobecnosti. Následne sme pri rôznych príležitostiach upozorňovali na potrebu začatia týchto aktuálnych rokovaní.

Rád by som zdôraznil uznesenie Európskeho parlamentu o výsledku zasadnutia Európskej rady, ktoré sa konalo 15. a 16. októbra 2008 v Bruseli, na ktorom sme vyzvali Radu, aby začala rokovania.

Po politickej dohode z 10. októbra navrhla predsedníčka Výboru pre priemysel, výskum a energetiku v liste zo 7. novembra, aby sa prvé stretnutie uskutočnilo formou neformálneho trojstranného rozhovoru ešte pred koncom tohto roka. Vyjadrujeme poľutovanie nad tým, že k spomínanému stretnutiu ešte nedošlo.

Pokiaľ ide o nás, sme pripravení začať trojstranný rozhovor s cieľom dosiahnuť medziinštitucionálnu dohodu ihneď, ako nám bude doručená spoločná pozícia Rady.

Na dnešnom stretnutí spravodajcov a zástupcov všetkých politických skupín, ktoré zorganizovala predsedníčka Výboru pre priemysel, výskum a energetiku pani Nieblerová, sme sa jednomyselne zhodli navrhnúť čo najskorší začiatok trojstranného rozhovoru čo najskôr, pokiaľ možno v Štrasburgu v týždni od 12. januára 2009, vzhľadom na časovú tieseň. Dúfame, že české predsedníctvo bude môcť tento návrh prijať.

V tejto fáze si uvedomujeme, že spoločná pozícia Rady zahŕňa oblasti zásadnej politickej dôležitosti, akými sú oddelenie vlastníctva, doložka o tretích krajinách a vytvorenie rovnakých podmienok. Nezaobera sa však otázkami predloženými Európskym parlamentom v prvom čítaní, akými sú významnejšia úloha regulačnej agentúry, ochrana spotrebiteľov, energetická chudoba atď. Dúfame, že o týchto dôležitých otázkach sa bude intenzívne diskutovať v januári a vo februári.

Dovoľte mi vyjadriť vieru, že Rada bude pohotovo a konštruktívne reagovať na otázky predložené Európskym parlamentom, ktorých cieľom je zaručiť zavedenie balíka a ochrániť záujmy miliónov Európanov.

Gunnar Hökmark, autor. – (SV) Vážený pán predsedajúci, Parlament zajtra rozhodne o rôznych častiach balíka opatrení v oblasti klímy. Bude to znakom toho, že sme sa vo veľmi krátkom čase dohodli na ďalšom postupe a prijali rozhodnutia o dôležitých súčastiach budúcnosti európskej politiky v oblasti energetiky a životného prostredia. Uvedená skutočnosť je rovnako znakom toho, že Parlament a Rada ukončia prácu na balíku opatrení v oblasti klímy oveľa skôr, ako výrazne pokročíme v zavádzaní a prijímaní rozhodnutí o energetických trhoch. V skutočnosti malo byť poradie opačné, čím chcem povedať, že sme mali byť schopní ukončiť rozhodovací proces týkajúci sa trhov s elektrickou energiou a plynom a cezhraničných trhov oveľa skôr, ako sme došli do tohto bodu. Trh s energiou, ktorý v súčasnosti zostavujeme v rámci balíka opatrení

v oblasti klímy, si vyžaduje dobre fungujúci trh s energiou v celej Európe. Z dôvodu udržiavania nižších cien je potrebná hospodárska súťaž. Rovnako by sme mali zabezpečiť využitie každého zdroja energie, ktorý máme v Európe k dispozícii. Systém medzi balíkom v oblasti trhu a balíkom v oblasti klímy sa v tomto smere stal trochu mätúcim.

V súčasnosti sa môžeme iba postarať o to, aby sme v týchto rokovaniach napredovali čo najrýchlejšie. Samozrejme, je na českom predsedníctve, aby začalo rokovania čo najskôr. Možno, ako už navrhol jeden z mojich kolegov, v januári v Štrasburgu. Avšak zajtra, keď rozhodneme o balíku opatrení v oblasti klímy, bude francúzske predsedníctvo požiadané aj o riešenie situácie a o začatie procesu, ktorý umožní okamžité začatie rokovaní, aby sa čo najskôr rozbehli diskusie o realizácii oddelenia vlastníctva, kvalitnejšej hospodárskej súťaži a cezhraničných spojeniach.

Je to dôležité nielen z dôvodu udržania cien a umožnenia rozsiahlejšej hospodárskej súťaže, ale aj preto, aby sme zaistili, že sa jednotlivé členské štáty, ktoré sa v dôsledku balíka opatrení v oblasti klímy môžu ocitnúť v zraniteľnejšej situácii, nedostanú do izolácie. Uvedené kroky je potrebné realizovať a dúfam, že väčšina z nich sa uskutoční pod vedením českého predsedníctva.

Vážený pán predsedajúci, pán minister, nechceme však dovoliť, aby sa francúzske predsedníctvo v posledných dňoch decembra 2008 vyhýbalo svojej zodpovednosti. Ďakujem pekne.

Jean-Louis Borloo, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, môžem vás ubezpečiť, že nemáme v úmysle vyhýbať sa svojim povinnostiam. Práve naopak.

Rada pri niekoľkých príležitostiach vrátane tohto šesťmesačného obdobia zdôraznila, aký veľký význam prisudzuje vytvoreniu vnútorného trhu s elektrickou energiou a plynom, zabezpečeniu transparentného a jasného regulačného rámca pre investície a prevádzku prenosových a prepravných sietí, ako aj posilneniu úlohy regulačných úradov a ich spolupráce. Túto dôležitosť je potrebné zdôrazniť znova v čase, keď, ako dúfame, prijmem balík opatrení v oblasti klímy a energetiky, o to viac, že ukončenie práce v oblasti vnútorného trhu je predpokladom pre dosiahnutie našich cieľov v tejto oblasti.

Z uvedeného dôvodu nemožno spochybňovať dôležitosť, ktorú francúzske predsedníctvo prisudzuje úspešnému završeniu práce na balíku, ktorý predstavuje základný prvok európskej energetickej politiky. Spochybniť nemožno ani dôležitosť, ktorú prikladá dodržaniu dohodnutého termínu, inými slovami, dosiahnutiu dohody pred ukončením legislatívneho obdobia. Predsedníctvo preto počas zasadnutia Rady 10. októbra vynaložilo maximálne úsilie, aby dosiahlo dohodu v súvislosti so všetkými piatimi textami.

Musím vám pripomenúť, že napriek vynikajúcej a komplexnej práci slovinského predsedníctva ostali v textoch otvorené dve zásadné otázky, ktoré majú z dôvodu nepredloženia pozície zo strany Parlamentu na zasadnutí Rady 6. júna formu všeobecného prístupu. Uvedené otázky boli investície tretích krajín do odvetvia energetiky a podmienky spravodlivej hospodárskej súťaže. Vynaložili sme maximálne úsilie a na októbrovom zasadnutí Rady sa nám podarilo zaistiť dosiahnutie jednomyselnej dohody. Chcel by som zdôrazniť, že Komisia dôrazne podporovala podmienky spoločnej pozície z októbra.

Deň po dosiahnutí tejto dohody zapojilo francúzske predsedníctvo Generálny sekretariát Rady, aby vykonal činnosti technického a legislatívneho charakteru potrebné na ukončenie práce na 300 stranách právnych predpisov v rámci tohto balíka. Spoločné pozície by tak mohli byť zaslané Parlamentu v decembri. Rýchle ukončenie tejto práce závisí od služieb Parlamentu, ako aj od služieb všetkých členských štátov.

V súlade s oznámením sekretariátu výboru zodpovedného za koordináciu práce inštitúcií a na základe dohody s budúcim českým predsedníctvom sa rozhodlo, že táto spoločná pozícia bude zaslaná Parlamentu v nadchádzajúcich dňoch, začiatkom januára. Pokiaľ ide o Radu, má v úmysle zavrieť postupy tohto prijatia 9. januára. Nemusím vám pripomínať, že rokujeme o viacerých balíkoch súčasne. Patrí medzi ne aj ten, o ktorom sme hovorili dnes, ako aj balík opatrení v oblasti námornej dopravy, ktorý skutočne rozvášnil všetkých účastníkov rokovania.

Francúzske predsedníctvo aj napriek fyzickej nemožnosti začať rokovania na tomto balíku naznačilo v liste zo 17. novembra zaslaného predsedovi výboru Coreper a predsedníčke Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, že bude schopné zúčastniť sa úvodného stretnutia vo forme trojstranného dialógu, ako ste žiadali, a začať tak isté úvodné výmeny. Podmienky sú teraz už splnené, a preto sa môžeme plne venovať preskúmaniu tohto balíka a dúfať, že sa nám podarí dosiahnuť dohodu v druhom čítaní do mája budúceho roka. Francúzske predsedníctvo v každom prípade dúfa v takýto postup.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel poďakovať váženým paniam poslankyniam a váženým pánom poslancom za túto veľmi aktuálnu otázku. Je veľmi dôležité, aby sme ukončili rozpravu o vnútornom trhu s energiou počas tohto funkčného obdobia. Tento navrhnutý balík opatrení bol veľmi zložitý. Rozprava tentoraz vedie k dosiahnutiu dohody v druhom čítaní a ako možno očakávať, zohľadňuje sa v nej zložitost týchto návrhov.

Čo sa týka výhod, povedal by som, že je veľmi dôležité, že sme v Rade v súčasnosti dosiahli politickú dohodu a že spoločné pozície budú prijaté začiatkom januára. Komisia prijme aj oznámenie Parlamentu o spoločnej pozícii začiatkom januára, aby bolo k dispozícii pre prvé januárové plenárne zasadnutie. Takže z tohto hľadiska sme pripravení predložiť Parlamentu spoločné pozície. Parlament ich tak bude môcť zohľadniť a prejsť k oficiálnym rokovaniam.

Druhý bod, na ktorý by som chcel upozorniť, spočíva v tom, že nadchádzajúce české predsedníctvo kladie veľký dôraz na ambiciózne úsilie dosiahnuť výsledky v marci, alebo v prípade možnosti už skôr. Plánujú tiež trojstranné rozhovory. Boli by radi, keby sa uskutočňovali raz za týždeň. V tomto smere sú skutočne ambiciózni a túto problematiku považujú za svoju najdôležitejšiu prioritu.

Po tretie, rád by som poďakoval francúzskemu predsedníctvu, pretože aj napriek pracovnej záťaži v súvislosti s balíkom opatrení v oblasti zmeny klímy a energetiky skutočne splnilo všetko, čo v súvislosti s balíkom opatrení v oblasti vnútorného trhu sľúbilo. Dosiahnutie politickej dohody v Rade nebolo jednoduché. Počas slovinského predsedníctva sme sa zhodli na niektorých hlavných bodoch, avšak určité body ostali neisté. V súčasnosti máme v Rade stabilnú dohodu a Rada je pripravená na rokovania.

Ďalej by som rád poďakoval Parlamentu. Chcel by som poďakovať pani Nieblerovej za trpezlivosť počas trojstranných rozhovorov. Prvú dohodu sme dosiahli čiastočne vďaka vašej intenzívnej práci. Preto sa ospravedlňujem a dúfam, že o vnútornom trhu s energiou nebudeme diskutovať do noci. Myslím si však, že máme dobrý základ, ktorý povedie k dohode, pretože všetci spravodajcovia veľmi úzko spolupracujú. Dúfam, že nebudeme diskutovať až do skorých ranných hodín.

Za Komisiu vám sľubujem, že vynaložíme veľké úsilie, aby sme dosiahli prijateľný kompromis, pretože z hľadiska Komisie má silný vnútorný trh s energiou pre Európsky úniu zásadný význam. Zaručuje zabezpečenie dodávok, nízke spotrebiteľské ceny, ale predovšetkým zaručuje aj účinnosť všetkých opatrení, ktoré by sme chceli navrhnuť prostredníctvom ETS. Komisia sa v plnej miere zaujíma o nájdenie riešenia a napomáhanie dosiahnutia dohody medzi Európskym parlamentom a Radou.

Angelika Niebler, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, dnes sme celý deň rokovali o balíku opatrení v oblasti klímy a zajtra o ňom budeme hlasovať. Prognóza je taká, že v prípade tohto balíka opatrení v oblasti klímy by malo dôjsť k širokej zhode, čo je samo osebe dobrá vec.

Avšak balík opatrení v oblasti klímy ako taký a jeho vznešené ciele možno uskutočniť iba vtedy, ak vykonáme obrovský krok vpred v oblastiach, akými sú rozšírenie sietí a rozšírenie infraštruktúry. Z uvedeného dôvodu mám radosť z toho, že Rada v októbri dosiahla spoločnú pozíciu. V Parlamente tak môžeme rýchlo napredovať s konzultáciami, ako sme vždy dúfali. Dúfam, že rokovania sa čoskoro začnú. Pán úradujúci predseda Rady, som vám vďačná, že ste uviedli veci do pohybu.

Na pracovnej úrovni vidím, že aj sekretariáty už začali so spolupracou a s prípravami tak, aby sa rokovania mohli začať v januári alebo vo februári pod vedením českého predsedníctva. Ak bude Komisia plniť úlohu čestného sprostredkovateľa, ako to bolo už v mnohých prípadoch, dosiahneme napokon dobré kompromisy.

Samozrejme, existujú obrovské rozdiely na vecnej úrovni, pokiaľ ide o určité zásadné body medzi pozíciou Rady a pozíciou Európskeho parlamentu. Pán Hökmark už spomenul otázku oddelenia práv vlastníctva a existencie inej možnosti. Rada zaujala inú pozíciu ako Parlament, pokiaľ ide o odvetvia plynu aj elektrickej energie. Otázka úlohy agentúry bude jednou z kľúčových. V súčasnosti majú Rada a Parlament veľmi odlišné názory. Odlišujú sa dokonca aj v dôraze, ktorý prikladajú jednotlivým aspektom v rámci celkového súboru práv spotrebiteľov.

Verím, že existuje politická vôľa na dosiahnutie dohody dokonca aj v súvislosti s týmto balíkom. Ak budeme všetci spolupracovať rovnako konštruktívne ako v prípade balíka opatrení v oblasti klímy, dosiahneme výsledok aj v tomto prípade. Dúfam, že nebudeme musieť rokovať aj cez víkend. Stačilo raz, že som musela vstať v sobotu ráno o 4.40 hod., aby som mohla diskutovať o balíku opatrení v oblasti klímy. Z tohto hľadiska sa teším na dobrú spoluprácu.

Atanas Papanizov, v mene skupiny PSE. – (FR) Vážení páni predsedajúci, najskôr musím poďakovať pánovi Borlooovi za jeho konštruktívny postoj a za to, že Rada prejavila ochotu uzavrieť rozpravu o tomto balíku do konca tohto legislatívneho obdobia.

Som veľmi vďačný aj v mene svojej skupiny za vyhlásenie pána komisára Piebalgsa, o podpore pri hľadaní kompromisu aj napriek tomu, že existuje mnoho otázok, ktorým sa Rada nevenovala a ku ktorým má aj Komisia zdržanlivý postoj.

Európsky parlament a najmä my v skupine PSE trváme na otázkach ako práva spotrebiteľov a energetická chudoba. Boli by sme radi, keby boli zohľadnené aj v záverečnom dokumente. Rád by som vás uistil, že budeme už od začiatku januára pripravení zúčastniť sa na tomto trojstrannom rokovaní a, ako práve spomenula pani Nieblerová, je to zámerom všetkých spravodajcov a všetkých politických skupín. Boli by sme veľmi radi, keby sa k nám mohlo české predsedníctvo začiatkom januára pridať, aby sme ukončili podstatnú prácu do konca marca a dokončili balík v priebehu apríla, možno na druhom plenárnom zasadnutí v apríli. To by bolo ideálne riešenie.

Chcel by som vás uistiť, že aj my budeme pripravení na dosiahnutie kompromisu a pokúsime sa nájsť riešenie pre oba balíky. Malo by však, samozrejme, ísť o proces, ktorý bude viesť ku konkurencieschopnejšiemu trhu, k zvýšenej transparentnosti, životaschopnosti všetkých zainteresovaných subjektov a k tomu, aby im bolo umožnené vyjadriť sa o budúcom trhu s energiou. Sme si istí, že úlohu agentúry možno zlepšiť v rámci obmedzení veci Meroni, a v Parlamente sme v tomto smere našli dobré návrhy.

Dúfame, že nás Komisia podporí a že pripravíme balík s aktérmi a kódmi, ktoré sa zavedú a budú podporované na základe povinných rozhodnutí, nie dobrovoľne. Myslím, že by to bolo dobré riešenie pre skutočný 3. balík opatrení v oblasti energetiky, ktorý presiahne rámec druhého a vytvorí základ pre skutočne fungujúci konkurencieschopný trh.

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážení páni predsedajúci, je veľmi správne, že sa znova rokuje o balík opatrení v oblasti energetiky, a túto príležitosť by som rada využila predovšetkým na to, aby som Parlamentu pripomenula, že pokiaľ ide o vnútorný trh s elektrickou energiou, Európsky parlament hlasoval veľmi pôsobivou väčšinou proti tretej ceste, na ktorej sa dohodli Angela Merkelová a Nicolas Sarkozy. Myslím, že táto skutočnosť by sa nemala prehliadnuť počas konzultácií, ktoré nás čakajú.

Bola som veľmi nespokojná so spôsobom, akým si francúzske predsedníctvo počas posledných šiestich mesiacov pohadzovalo túto otázku ako horúci zemiak a akým tento horúci zemiak v súčasnom období hádže českému predsedníctvu. Veľmi dôležité otázky by sa nemali riešiť týmto spôsobom, pretože oddelením vlastníctva, ktoré Parlament tak vytrvalo podporuje, by sme vytvorili na európskom vnútornom trhu s elektrickou energiou oveľa konkurencieschopnejšiu situáciu a podľa mňa by sme aj zaručili spravodlivejšie a transparentnejšie nastavenie cien.

Často sa tvrdí, že by sme v dôsledku toho mohli tiež zlacniť energiu. Skupina zelených/Európska slobodná aliancia to nikdy nevyhlasovala, avšak radi by sme aj naďalej s našou pozíciou spájali požiadavku spravodlivejšieho nastavenia cien, spravodlivejšej hospodárskej súťaže a lepšieho pochopenia zo strany občanov.

V súčasnosti som v mene svojej skupiny vyslovene za obnovenie ďalších konzultácií o tomto balíku opatrení v oblasti energetiky v januári, alebo ihneď, ako to bude možné. Neviem, bohužiaľ, čo bolo povedané predtým, prišla som neskôr. Myslím si, že celková stratégia v oblasti energetiky a klímy nemôže fungovať a nemôže byť dokonalá, kým nebudeme rozvíjať trh v súlade s politickými cieľmi sformulovanými v balíku opatrení v oblasti klímy a energetiky.

Jerzy Buzek (PPE-DE). – (PL) Vážení páni predsedajúci, predovšetkým by som chcel poďakovať pánovi Borlooovi za vynikajúcu prípravu na rokovania o balíku opatrení v oblasti klímy a za riadenie smerujúce k ich úspešnému završeniu.

Práca na 3. balíku opatrení v oblasti energetiky sa, žiaľ, počas francúzskeho predsedníctva nedarila. Rád by som však využil túto príležitosť a poďakoval pánovi komisárovi Piebalgsovi za prácu počas prvého polroka tohto roku. Do veľkej miery sa nám podarilo prijať 3. balík opatrení v oblasti energetiky aj v Parlamente, a to vďaka neustálym diskusiám s Komisiou a mnohým predloženým pozmeňujúcim a dopĺňujúcim návrhom.

Podľa môjho názoru máme v súvislosti s balíkom opatrení v oblasti klímy problém s takzvanými neoprávnenými neočakávanými ziskami. Hlavnou príčinou tohto druhu ziskov je chýbajúci skutočný trh

a príslušné riešenia. Je napríklad zložité predstaviť si neočakávané zisky spojené s predajom vozidiel, jabĺk alebo pomarančov, pretože v týchto prípadoch existuje skutočný trh a spomínané zisky by boli nemožné.

Keďže sme prostredníctvom balíka opatrení v oblasti klímy tak výrazne pokročili v súvislosti s ochranou prírodného prostredia, musíme v súčasnosti zvážiť kroky týkajúce sa trhu. Je to naša povinnosť. Spoločný trh by mal zaručiť väčšiu hospodársku súťaž a energetickú bezpečnosť. Naši spotrebitelia netrpezlivo očakávajú predovšetkým tieto výsledky.

Rád by som francúzskemu predsedníctvu položil otázku. Zmenili jednotlivé štáty svoj postoj k 3. balíku opatrení v oblasti energetiky počas rozpravy o balíku opatrení v oblasti energetiky a klímy? Pýtam sa preto, lebo v súčasnosti je absolútne jasné, že završenie práce na 3. balíku opatrení v oblasti energetiky je imperatívom, ak má byť zavedený komplexný balík opatrení v oblasti klímy.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, počas dnešnej rozpravy sa viackrát celkom oprávnene spomenuli súvislosti medzi balíkom opatrení v oblasti energetiky a otázkami klímy. Túto spojitosť považujem za neoddeliteľnú a dúfam, že výsledkom harmonogramu, ktorý bol práve predložený, bude v priebehu niekoľkých nasledujúcich mesiacov dosiahnutie skutočného konsenzu medzi európskymi inštitúciami, pokiaľ ide o otázku vnútorného trhu s energiou.

Rád by som v tejto súvislosti otvorene uviedol, že nepovažujem za správne presadzovať metódu okamžitého rozhodovania, ktorú sme práve uplatnili v súvislosti s otázkou klímy, hoci bola dnes niekoľkokrát pochválená. Dohody dosiahnuté v prvom čítaní môžu byť výborná vec, avšak ak je ich výsledkom v zásade zmena všetkých majorít a ak sa úlohy a funkcie jednotlivých inštitúcií začnú používať veľmi nevyvážené, nemyslím si, že sú správne.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Balíkom opatrení v oblasti energetiky je potrebné vyslať jasný signál investorom predovšetkým v odvetví energetiky. Balík opatrení v oblasti zmeny klímy, žiaľ, nebude ukončený, pokiaľ sa neuzavrie aj balík v oblasti energetiky. Hovorím o tom aj preto, že Európska únia potrebuje investovať do energetickej infraštruktúry. Táto skutočnosť bola potvrdená aj plánom hospodárskej obnovy Európy.

Musíme investovať do spájania energetických infraštruktúr Európskej únie. Chceme podporovať zdroje obnoviteľnej energie. Aby sme však tento cieľ dosiahli, musia mať výrobcovia obnoviteľných energií prístup k sieti dodávok energie, aby sa mohla elektrická energia vyrábaná z týchto zdrojov dostať ku konečnému spotrebiteľovi. Preto dúfam, že sa prijímú naliehavé opatrenia v súvislosti so schválením tohto balíka počas nadchádzajúceho obdobia. Ďakujem.

Jean-Louis Borloo, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, musím reagovať na to, čo povedala v súvislosti s týmto balíkom pani Harmsová, pretože medzi nami je zrejme nedostatočná informovanosť.

Chcel by som zopakovať, že aj napriek výnimočnému úsiliu slovinského predsedníctva ostali nedoriešené dve hlavné otázky, a okrem Komisie sa nimi nezaoberala žiadna iná inštitúcia. Išlo o otázku slobodného a spravodlivého prístupu na trh a o otázku investícií tretích krajín v odvetví energetiky EÚ.

Dovoľte mi, prosím, poznamenať, že tieto problémy neboli zanedbateľné. Odsunuli sa, pretože boli zložité. Neriešili sa a počas zasadnutia Rady 6. júna 2008 nebolo možné dosiahnuť dohodu. Francúzske predsedníctvo je v plnej miere presvedčené, že vnútorný trh je neoddeliteľnou súčasťou všetkých opatrení, na ktorých pracujeme a ktoré, dúfajme, Parlament zajtra odhlasuje.

Pani Harmsovej by som povedal, že počas októbrového zasadnutia Rady sme strávili veľa náročných hodín pokusmi o dosiahnutie jednomyselného dohody, ako vie aj pán komisár Piebalgs, pretože jednotlivé pozície boli natoľko odlišné. Rôznym orgánom – Generálnemu sekretariátu Rady, útvarom Komisie, sekretariátu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku – bolo následne umožnené vykonanie príslušných krokov.

Veci sa už dali do pohybu, a tak budeme môcť v spolupráci s českým predsedníctvom zaznamenať skutočne výrazný pokrok. Koordinačný list sa už odoslal, aby sme v januári mohli pracovať na dosiahnutí dohody ešte pred ukončením funkčného obdobia, čo by bolo pre Európsky parlament završením vynikajúceho funkčného obdobia.

To isté som už mal príležitosť uviesť pred chvíľou v súvislosti s otázkou pána Paparizova.

Andris Piebalgs, člen Komisie. – Vážení páni predsedajúci, rád by som znova poďakoval francúzskemu predsedníctvu, ktoré tiež vykonalo na našom balíku opatrení v oblasti vnútorného trhu s energiou kvalitnú prácu. V Rade pre dopravu, telekomunikácie a energetiku sme sa totiž skutočne ocitli v niekoľkých zložitých situáciách. Rovnako bolo v súvislosti s politickou dohodou a spoločnou pozíciou potrebné preložiť všetky texty, aby sa mohli predložiť Parlamentu, a to si vyžadovalo množstvo práce. Chcel by som tiež zdôrazniť, že francúzske a nadväzujúce české predsedníctvo vždy úzko spolupracovali. Myslím si, že táto dokumentácia sa plynulo presúva k českému predsedníctvu, ktorého ambíciou, pri politickej vôli zo strany Parlamentu a Rady, je nájsť kompromisy v súvislosti so všetkými piatimi návrhmi. Som presvedčený, že je to možné. Komisia urobí pre uľahčenie tohto procesu všetko, čo je v jej silách.

Zatiaľ by som rád zdôraznil jednu konkrétnu udalosť, ktorú považujem za veľmi dôležitú. Ako správne poznamenal pán Paparizov v súvislosti so spotrebiteľmi, v jeseni sme so spotrebiteľskými organizáciami uviedli do činnosti občianske energetické fórum, ktoré spája všetky spotrebiteľské organizácie s cieľom diskutovať o balíku opatrení v oblasti trhu s energiou. Potrebujeme rozšíriť rozsah dohody nielen pre Parlament a Radu, ale aj preto, aby trh s energiou vo väčšej miere akceptovali európski občania vo všeobecnosti. Rovnako je veľmi dôležité si v celom tomto procese uvedomiť, že prospech budú mať nielen spoločnosti, ale aj občania a jednotlivé odvetvia priemyslu. Niekedy sú rozpravy zavádzajúce, pretože celé oddelenie vlastníctva sa vlastne vykonáva v záujme spotrebiteľov. Myslím, že tento bod je veľmi dôležitý a že počas trojstranného rozhovoru, ktorý sa začne v januári, bude potrebné zaoberať sa touto otázkou posilnenia nášho návrhu. Som presvedčený, že k trojstrannému rozhovoru dôjde už počas prvého týždňa nášho parlamentného zasadnutia. Závisí to od českého predsedníctva. Viem však o jeho ambícii a viem aj o pripravenosti Komisie na posun v tejto oblasti. Dúfam, že to všetko v Štrasburgu zvládneme a budem českému predsedníctvu tlmočiť odkaz o vašom želaní a ochote usilovne pracovať na tomto spise.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

19. Cezhraničné presadzovanie pravidiel v oblasti bezpečnosti cestnej premávky (rozprava)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0371/2008) pani Ayalovej Senderovej v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zjednodušuje cezhraničné presadzovanie pravidiel v oblasti bezpečnosti cestnej premávky (KOM(2008)0151 – C6-0149/2008 – 2008/0062(COD)).

Inés Ayala Sender, spravodajkyňa. – (ES) Vážení páni predsedajúci, začnem s dlhým zoznamom poďakovaní. V prvom rade chcem poďakovať Komisii za predloženie dokumentu, ktorý nám poskytuje naliehavo potrebný nástroj. Chcem preto poďakovať Komisii, ktorú tu zastupuje pán komisár Tajani, za to, že bola taká láskavá a poskytla nám nástroj, ktorý je v súčasnosti, v roku 2008, nevyhnutne potrebný. Rok 2007 bol totiž aj napriek pokroku v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, ku ktorému došlo ešte pred ním, veľmi zlý. Je veľmi potrebný, pretože od konečného termínu na splnenie záväzku a dosiahnutie cieľov týkajúcich sa zníženia počtu usmrtených osôb na polovicu, ktoré si stanovili všetky členské štáty Európskej únie, nás delia už len dva roky. Preto zaň Komisii ďakujem.

Moja vďaka patrí aj francúzskemu predsedníctvu (aj napriek tomu, že jeho zástupcovia práve opustili rokovaciu sálu), pretože si myslím, že nás svojím úsilím a vytrvalosťou presvedčilo, že v súvislosti s týmto spisom bolo možné pokročiť. Na začiatku sa ukázalo, že pre svoje dôsledky je zložitý, avšak francúzske predsedníctvo nás presvedčilo, že práca na ňom sa vyplatila.

Musím však poznamenať, že následne sme mali z dôvodu existencie iných, dôležitejších spisov isté problémy, ktoré sa týkali chápania motívu právneho servisu. Domnievali sme sa, že by mal za každých okolností pomáhať úradujúcemu predsedníctvu pri dosahovaní priorít a cieľov, ale v tomto prípade sme naopak zistili, že nám veľmi nepomohol.

Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci predložila v určitom okamihu isté závery s tým najlepším zámerom. Nepomohla nám však zachovať neoblomný prístup v tom zmysle, že tento text alebo nástroj, na ktorom sme pracovali, bol nástrojom striktne zameraným na bezpečnosť cestnej premávky, vytvoreným na predchádzanie problémom cestnej premávky, dopravným nehodám a na odstránenie beztretnosti vodičov.

Nakoniec by som rada osobitne a srdečne poďakovala tieňovým spravodajcom, predovšetkým pani Fouréovej, ktorá so mnou spolupracovala a s ktorou sme pri skvalitňovaní tohto textu tvorili dobrý tím. Chcem

poďakovať aj ostatným svojim kolegom z výboru, pánovi Cocilovovi, pani Lichtenbergerovej a ďalším kolegom. Myslím, že spoločne sa nám nakoniec podarilo vytvoriť kvalitnejší text.

Verím, že sa nám podarilo doladiť postupy alebo systém v oblastiach, v ktorých ešte neboli doriešené určité otázky, napríklad následné sankcie za dopravné priestupky správnej povahy po výmene informácií a určení totožnosti páchatel'a. V prípade členských štátov, kde sú takéto priestupky svojou povahou administratívne, chýbal doplnkový postup a myslím si, že sme minimálne navrhli možné riešenie.

Veľmi dôležité je aj to, že sme posilnili kontrolné mechanizmy. Sme si vedomí, že za bežných okolností nemáme šancu posilňovať kontrolné mechanizmy v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, a v tomto smere nám pomohla Komisia.

Bolo nevyhnutné aj zaručiť ochranu osobných údajov, uznať prácu podporných skupín pre obeť a vysvetľovať, ako by mal tento systém ovplyvniť motoristov.

Preto nerozumieme, prečo sa Rada rozhodla pridržať pozície a právneho základu, ktorý nám v žiadnom prípade nepomáha. Naopak, bráni akémukoľvek možnému pokroku. V tejto súvislosti musím poznamenať, že v Parlamente a v Komisii sme presvedčení o tom, že správnym postojom je zotrvať na báze bezpečnosti cestnej premávky a že toto je dôležitý prvý krok smerom k pokroku práve v tejto oblasti, ako to od nás očakávajú všetci občania Európy. Preto musí ostať predmetom tretieho piliera. Avšak tretí pilier má byť čoskoro zrušený, pretože v Lisabonskej zmluve (ratifikovanej členskými štátmi, ktoré sú v súčasnosti v Rade zdržanlivé) sa plánuje jeho zrušenie. Niektoré z nich túto skutočnosť dnes vnímajú ako čosi, čím sa možno oháňať, aby sa v súvislosti s týmto textom zabránilo pokroku.

Dúfame a veríme, že problémy zapríčinené právnym základom sa vyriešia. (Ľudia neporozumejú, keď im budeme vysvetľovať, prečo im nemôžeme poskytnúť základný nástroj na zvýšenie bezpečnosti cestnej premávky a odstránenie beztretnosti vodičov s trvalým pobytom v inej krajine, ktorí riadia svoje vozidlo na území iného štátu a porušujú zákon, pretože majú pocit, že ich nemožno potrestať.) Skutočne nechápeme, ako môžu tieto problémy pretrvávajúť. Preto vyzývame nadchádzajúce české predsedníctvo, aby zabudlo na svoje výhrady a v záujme bezpečnosti cestnej premávky uskutočnilo posun vpred.

Antonio Tajani, *podpredseda Komisie*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som na úvod poďakoval pani Ayalovej Senderovej za veľké odhodlanie pri práci, ktorú skutočne vykonávala so zápalom, vytrvalo a objektívne.

Musím vám preto znova povedať, že úsilie Komisie má jeden hlavný cieľ, a tým je bezpečnosť cestnej premávky. Čo sa týka obsahu, preštudovali sme text pani Ayalovej Senderovej, jej pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, a nemáme voči nim žiadne výhrady. Naopak, Komisia sa domnieva, že táto správa sa ubera rovnakým smerom ako návrh, ktorý sme predložili, dokonca nám z určitých hľadísk pomáha zlepšovať kvalitu textu.

Európsky parlament považuje napríklad elektronickú sieť zriadenú na výmenu informácií za nástroj, ktorý by mal byť riadený na úrovni Spoločenstva, aby zaručil ochranu osobných údajov občanov. Môžem len poznamenať, že podporujem tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré načrtávajú a bližšie určujú rámec návrhu. Rovnako si myslím, že niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy skutočne posilňujú návrh, ktorý sme predložili.

Mám na mysli pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zaručujúce riešenie dopravných priestupkov v cestnej premávke, ktoré spadajú do jurisdikcie správnych orgánov, a návrhy, v ktorých je uvedená príprava usmernení pre členské štáty o metódach sledovania a postupov. Všetky uvedené prvky sú nevyhnutné pre zaistenie bezpečnosti cestnej premávky a dosiahnutie nášho cieľa znížiť počet smrteľných nehôd na európskych cestách minimálne o polovicu. Chcel by som vám pripomenúť, že na cestách v Európe každoročne zahynie viac ako 40 000 ľudí. V roku 2007 bol ich počet 42 500. Ak zvážime skutočnosť, že tento počet sa viac-menej rovná jednej havárii lietadla denne, je zrejmé, že túto tragédiu často podceňujeme. Zjavne nie sme zvyknutí premýšľať nad rozsiahlosťou tohto problému.

Je samozrejmé, že by sme mali urobiť viac, oveľa viac. A z uvedeného dôvodu vítam rýchle opatrenia Parlamentu v tomto smere a ešte raz by som rád poďakoval pani Ayalovej Senderovej a Výboru pre dopravu a cestovný ruch za vykonanú prácu a za to, že pochopili, o čo v tomto prípade ide: o bezpečnosť všetkých európskych občanov. Parlament a Komisia sú v tejto oblasti v dokonalom súlade. Obe inštitúcie trvajú na potrebe urýchleného zavedenia právnych predpisov, ktoré by skutočne pomohli znížiť počet dopravných nehôd na cestách.

Na poslednom zasadnutí Rady ministrov sa nám, žiaľ, nepodarilo dosiahnuť medzi členskými štátmi konsenzus. Francúzske predsedníctvo sa snažilo zhostiť úlohy sprostredkovateľa, ale 9. decembra sme museli čeliť faktu, že napriek dohode o celkovej stratégii znižovania počtu úmrtí bolo mnoho členských štátov neústupných v otázke tretieho piliera. Kým Komisia a Parlament majú rovnaké názory na prvý pilier, mnohé členské štáty sa stále vyjadrujú o potrebe regulovať túto problematiku v rámci tretieho piliera.

Mám dojem, že si celkom protirečia, a chcem to uviesť verejne pred týmto Parlamentom, čím len opakujem, čo som už povedal na zasadnutí Rady ministrov. Nerozumieme, ako sa môže Európska rada rozhodnúť usilovať o dohodu v súvislosti s prijatím Lisabonskej zmluvy prostredníctvom nového referenda v Írsku (ako všetci viete, Lisabonskou zmluvou sa tretí pilier ruší), keď zároveň členské štáty tvrdia, že všetky kroky týkajúce sa cezhraničného uplatňovania sankcií je potrebné regulovať na základe tretieho piliera. Táto situácia na mňa pôsobí veľmi rozporuplne a nemôže viesť k pozitívnemu výsledku. Pre právne ťahanice strácame čas a nie sme schopní prijať praktické opatrenia na poskytovanie praktickej pomoci občanom.

Dopravné nehody nie sú teoretickou záležitosťou, sú realitou, ktorá môže kedykoľvek zasiahnuť každú európsku rodinu, rodinu každého z nás. Po cestách sa pohybujú naše deti, ktoré sa v sobotu večer vracajú domov z klubov, idú hrať futbal alebo idú na večierok. Nemali by sme na to zabúdať. V tomto prípade nejde o právne ťahanice a nemáme čas nazvyš.

Mrzí ma, že tu dnes večer nie je žiadny zástupca Rady, pretože by som rád vyslovil ešte jednu srdečnú prosbu, a myslím, že by som ju mohol vysloviť aj v mene Parlamentu. Chcel by som požiadať Radu, aby zmenila svoju pozíciu a aby Rada pre dopravu konala rovnako ako Európska rada. Musíme hľadiť do budúcnosti, musíme sa upriamiť na Lisabonskú zmluvu. Všetci dúfame, že čoskoro nadobudne účinnosť, pretože si nemyslím, že v súvislosti s ochranou životov nás všetkých si môžeme dovoliť naďalej uplatňovať spiatočnícky prístup.

Brigitte Fouré, v mene skupiny PPE-DE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade musím poďakovať pani Ayalovej Senderovej za jej správu, pretože naša práca bola skutočne veľmi konštruktívna. Zohľadnila väčšinu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov jednotlivých členov Výboru pre dopravu a cestovný ruch. Cieľom bolo dospieť k návrhu smernice, ktorý prijme Výbor pre cestovný ruch jednomyselne, a ak nie jednomyselne, aspoň veľkou väčšinou.

Rada by som vám znova pripomenula dnes už spomínaný cieľ tejto smernice, ktorým je bezpečnosť cestnej premávky. Cieľom je v prvom rade znížiť počet úmrtí a zranení na európskych cestách, ku ktorým každoročne dochádza pred našimi zrakmi, pretože predstavujú skutočné nešťastie a tragédiu. S týmto cieľom zjavne súhlasí 27 členských štátov spoločne so všetkými poslancami Európskeho parlamentu a túto skutočnosť má význam zopakovať. Cieľom je teda zachrániť životy a zároveň ukončiť diskrimináciu, ktorá doteraz existovala medzi domácimi vodičmi a vodičmi z ostatných členských štátov. Je neprijateľné, aby sa s dvomi rôznymi vodičmi zaobchádzalo na cestách v jednej krajine rozličným spôsobom. Túto situáciu nemožno v žiadnom prípade tolerovať a nesmie pretrvávať, a to, opakujem, predovšetkým v prípade, keď ide o životy ľudí.

Do rozsahu smernice sa správne zahrnuli priestupky, ktoré sú príčinami väčšiny dopravných nehôd. Ide o prekročenie maximálnej povolenej rýchlosti, jazdu pod vplyvom alkoholu, nezastavenie na červený svetelný signál a napokon nepoužívanie bezpečnostných pásov. Preto je presadenie tejto smernice absolútne nevyhnutné.

Nakoniec by som vám chcela pripomenúť, rovnako ako pred chvíľou pán komisár, že Rada ministrov vyjadrila výhrady v súvislosti s tretím pilierom a podobne. Som však presvedčená, že v záujme zachrany ľudských životov musíme nájsť právne riešenia a v tejto súvislosti mám niekedy dojem, že právne slovíčkárstvo je len zámienkou. Myslím si, že prvoradou úlohou je odstránenie týchto skutočných tragédií z našich ciest, pretože nezapadajú do našej Európy. Európa nám musí v každom prípade pomôcť zachrániť tieto ľudské životy, ktoré každoročne vyhasínajú.

V tom je naša úloha v súvislosti s touto smernicou. Dúfam, že Európsky parlament ju prijme výraznou väčšinou, ak nie jednomyselne, a že sa nám počas českého predsedníctva v tejto problematike podarí zaručiť dosiahnutie pokroku.

Silvia-Adriana Țicău, v mene skupiny PSE. – (RO) V prvom rade by som chcela poďakovať pani Ayalovej Senderovej za jej správu o nesmierne dôležitej téme. Na európskych cestách prišlo o život približne 43 000 občanov a zhruba 1 300 000 občanov sa stalo účastníkmi dopravných nehôd. Počet úmrtí na európskych

cestách, teda 43 000, je ekvivalentom havárie stredne veľkého lietadla každý týždeň. Myslím si, že túto situáciu už viac tolerovať nemôžeme.

Rada by som poznamenala, že navrhovaná smernica sa neodvoláva na trestné sankcie ani na bodové systémy, ktoré už v niektorých členských štátoch existujú. Chcela by som požiadať, aby sa prenos údajov medzi jednotlivými členskými štátmi uskutočňoval spôsobom, ktorý zaručí ich dôvernú a bezpečnosť. Komunikácia medzi členskými štátmi by mala zahŕňať aj možné spôsoby platby a menu, v ktorej sa uvedená platba vykoná.

Navyše, ak sa ústredné orgány v členskom štáte trvalého pobytu rozhodnú nepokračovať a neuplatnia finančné sankcie uložené členským štátom, v ktorom k priestupku došlo, je potrebné v každom prípade oznámiť túto skutočnosť Európskej komisii. Som presvedčená, že táto smernica je mimoriadne dôležitá. Preto dúfam, že aj hlasovanie Európskeho parlamentu o tejto veci pomôže Európskej rade vykonať krok správnym smerom, inými slovami, schváliť túto smernicu. Je to absolútne nevyhnutné. Ďakujem.

Bilyana Ilieva Raeva, v mene skupiny ALDE. – (BG) Pani Ayalová Senderová, najskôr by som vám rada zablahožerala k tomu, že ste jeden z najtragickejších spoločenských problémov premenili na našu spoločnú politickú prioritu. Ako ste uviedli, pán komisár, v súčasnosti je počet vyhasnutých ľudských životov na európskej úrovni oveľa vyšší, ako by sme radi videli.

V súčasnosti máme takmer 70 noriem pre rozličné náhradné diely vozidiel, nemáme však smernicu na obmedzenie počtu ľudí, ktorí prídu na európskych cestách o život. Je to absurdné. Bezpečnosť ľudských životov na našich cestách nie je menej dôležitá ako environmentálne normy, ktoré zavádzame v našich členských štátoch. V tejto súvislosti je potrebné podporiť v zajtrajšom rannom hlasovaní správu pani Senderovej navrhujúcu povinné cezhraničné sankcie v prípade štyroch hlavných priestupkov, ktoré sú príčinou 75 % smrteľných dopravných nehôd na cestách.

Uplatňovaním cezhraničných opatrení zameraných proti týmto priestupkom sa obmedzí počet vážnych a smrteľných nehôd a posunieme sa bližšie k dosiahnutiu cieľa znížiť počet dopravných nehôd do roku 2010 o 50 percent. Spoločná politika v oblasti cestnej premávky je založená na spoločných právnych predpisoch Európskej únie o cestnej doprave a na spoločných normách, nevyužíva však bezpodmienečne rovnaké referenčné kritériá. Hovoríme o červenom svetelnom signáli a prekračovaní maximálnej povolenej rýchlosti, nevyjadrujeme sa však o prevádzke svetelnej signalizácie alebo o kruhových objazdoch, či o používaní mobilných telefónov alebo fajčení počas jazdy. Nevyjadrujeme sa ani o autoškolách v Európskej únii či o spoločných pokutách, ktoré by ohromili aj tých najbezohľadnejších páchatel'ov.

Ak môže maďarský vodič v súčasnosti porušovať pravidlá cestnej premávky v Nemecku a nie je za to žiadnym spôsobom potrestaný, zavedenie tejto smernice a vaše návrhy zaručia, že bude potrestaný vo vlastnej krajine. Európska únia potrebuje spoločnú európsku politiku v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, ktorou sa zavedie úroveň bezpečnosti dostatočná na ochranu ľudských životov na našich cestách, od ktorej sa členské štáty nebudú môcť odchýliť.

Samozrejme, môžeme sa spoliehať, že Komisia potrestá vlády, ktoré sa v dostatočnej miere nezaoberali odpadom, ktoré nedodržiavajú smernicu o pracovnom čase alebo poškodzujú životné prostredie. Nepotrebujeme teda mechanizmy na zaručenie toho, aby počty smrteľných dopravných nehôd v jednotlivých členských štátoch neprekročili priemerné hodnoty na európskej úrovni?

V tejto súvislosti by som ešte raz rada zdôraznila, aké dôležité je ako kritérium prijať spoločne uznávané európske ukazovatele dopravných nehôd. Pani Ayalová Snederová, myslím si, že vaša správa je pokrokom smerom k vytvoreniu integrovanej celoeurópskej politiky v oblasti bezpečnosti cestnej premávky. Táto smernica poskytne základ pre Európu bez dopravných priestupkov, bez hraníc aj bez možností ignorovať pravidlá.

Eva Lichtenberger, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, predovšetkým ďakujem našej pani spravodajkyni. V tejto oblasti, ktorá sa nečakane zmenila na veľmi kontroverznú otázku, vynaložila na dosiahnutie kompromisu – vrátane kompromisu s Radou – veľké úsilie. Stanovisko Rady k tejto otázke je veľmi nelogické a veľmi neeurópske, keďže prvotným cieľom viacerých vlád je zjavne ochraňovať svojich vodičov, ktorí prekračujú maximálnu povolenú rýchlosť, cestných pirátov či vodičov pod vplyvom alkoholu bez ohľadu na to, či životy ohrozujú.

V súčasnosti sa deje to, že vodiči dodržiavajú obmedzenia vo svojich vlastných krajinách, avšak ihneď po prekročení hranice im oťažie noha a nedokážu odlepiť plynový pedál od podlahy, pretože sa už nemusia obávať platenia pokuty. Treba si vyjasniť jednu vec. Pre malé krajiny alebo krajiny s rozvinutým cestovným

ruchom je veľmi zložitá zaistiť, aby ich vlastní občania porozumeli problematike peňažných sankcií, teda vymáhania práva, keď sú si títo občania úplne istí, že v praxi ostatným sankcie nehrozia.

Takže ak mám za sebou cestného piráta, ktorý riadi svoje vozidlo v tesnej blízkosti za mojím, a jeho štátna poznávacia značka je značkou iného členského štátu Európskej únie, musím sa sama seba opýtať, či tak koná preto, lebo môj život je hodný menej ako život občana v jeho krajine, keďže dodržiava bezpečnú vzdialenosť medzi vozidlami len tam. Tento prístup nie je správny, nie je európsky a znižuje bezpečnosť cestnej premávky.

Vytvorili sme kvalitný text. Samozrejme, niečo mu ešte stále chýba. Nedostatočne je objasnená napríklad otázka ochrany údajov. Na záver vás však žiadam o podporu pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý som predložila a ktorý sa týka limitu 70 EUR. Odstránime ním mnohé diskusie o nerovnosti. Ide jednoducho o to, že dobre premyslená horná hranica pokút má zmysel.

Sebastiano (Nello) Musumeci, v mene skupiny UEN. – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán Tajani, dámy a páni, 40 000 úmrtí ročne, to je hrozivá štatistika.

Ak aj smrteľné dopravné nehody nie sú hotovou katastrofou, určite predstavujú veľmi vážny spoločenský jav, v súvislosti s ktorým členské štáty často nemôžu robiť nič iné, len viesť neradostné záznamy a vytvárať alarmujúce štatistiky. Podľa niektorých je výsledkom zvýšenej mobility osôb, podľa iných zas výsledkom rozmachu mechanizácie. Samozrejme, ale je aj následkom nepružnej politiky prevencie na jednej strane a na strane druhej potláčania zo strany členských štátov a vlastne aj Európskej únie, ktorá doteraz nebola schopná zabezpečiť spoločnú politiku bezpečnosti cestnej premávky.

Nedávny prieskum talianskeho štatistického úradu ukázal, že v roku 2007 nočné dopravné nehody, ktoré sa stali v čase od piatka večera do nedele rána, predstavovali 44 % všetkých dopravných nehôd v Taliansku. Nezodpovedné správanie osôb za volantom sa však, žiaľ, netýka len jednej krajiny, preto je veľmi dôležité, aby sme preskúmali tento návrh smernice, ktorá predstavuje pokus o odradenie vodičov od páchania dopravných priestupkov bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú, a ktorej cieľom je znížiť do roku 2010 počet smrteľných dopravných nehôd na cestách o polovicu.

Ide o dobrú vec, ale aspoň v určitých prípadoch sú potrebné ďalšie zlepšenia. Dovoľte mi uviesť len jediný príklad, riešenie dopravných priestupkov. Pán Tajani, podľa mňa by sme mali nasledovať príklad Švajčiarska. Každého, kto v tejto krajine vykoná dopravný priestupok, o pár kilometrov ďalej zastaví dopravná hliadka a stane sa jedna z dvoch vecí: vodič buď zaplatí pokutu na mieste alebo mu skonfiškujú auto, až kým ju nezaplatí.

Som si plne vedomý, že zavedenie takejto politiky nie je jednoduché a že táto politika môže pôsobiť bezohľadne. Bezpochyby je však účinná a navyše všetci vieme, že rakovinové ochorenie nevylicíme aspirínom, a to, čomu v súčasnosti čelíme, už možno nazvať metastázami. Správa pani Ayalovej Senderovej je napriek tomu rozhodne kvalitná a, samozrejme, ju podporím.

Luís Queiró (PPE-DE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, môj kolega Ari Vatanen, známy majster motoristického športu, často vraví, že všetci musíme raz zomrieť, ale dodá, že sa to nemusí stať za volantom. Od roku 2005 však počet obetí smrteľných dopravných nehôd neklesá, ako by mal. Údaje z roku 2007 prehľbujú naše obavy. Práve toto kolísanie najlepšie ukazuje, koľko práce je ešte potrebné vykonať.

Všetci si uvedomujeme, že sankcie uložené za mnohé priestupky spáchané na území iných členských štátov, ako je štát pobytu vodiča, sa zväčša nevymáhajú. V návrhu smernice, o ktorom práve diskutujeme, sa správne načrtáva zavedenie elektronickej siete na výmenu údajov, ktorej cieľom je uľahčiť cezhraničné vymáhanie finančných sankcií v oblasti cestnej dopravy so zameraním na štyri hlavné priestupky, pokiaľ ide o ľudské životy v Európe. Táto sieť je sama osebe opodstatnená. Je však potrebné zaručiť práva občanov s ohľadom na ochranu ich osobných údajov.

Hodnotenie uplatňovania tejto smernice zo strany Európskej komisie je preto kľúčové a malo by sa realizovať dôsledne. Naďalej existuje problém rozdielnej právnej kvalifikácie priestupkov podľa členských štátov, v ktorých k nim dochádza. V niektorých prípadoch majú tieto priestupky len správnu povahu, kým v iných sú kvalifikované ako trestné činy. V niektorých prípadoch sú sprevádzané doplnkovými sankciami, napríklad zákazom viesť motorové vozidlo, v iných nie. Teraz nie je čas na to, aby sme sa zaoberali technickými podrobnosťami, ale na to, aby sme vyzvali na nájdenie najlepších budúcich riešení pre uplatňovanie smernice.

Pani spravodajkyňa, ktorej musím zablažovať, dokonca navrhuje možné riešenia vrátane harmonizácie pevne stanovených sankcií, ako aj postupov a vybavenia v oblasti kontroly bezpečnosti cestnej premávky. Podľa nášho názoru prevládajú určité pochybnosti aj v súvislosti s účinným právom podať odvolanie

v prípade, že vodič s uloženou sankciou nesúhlasí. Bude toto právo náležitým spôsobom zaručené v prípade, keď sa bude musieť odvolávajúca sa strana odvolať v rámci jurisdikcie a proti zákonom, ktoré nie sú zákonmi krajiny jej pobytu? Odpoveď na túto otázku nechám na pána komisára Tajaniho.

A na záver, vodiči musia byť dostatočne informovaní o svojich nových právach a povinnostiach. Len tak budú túto iniciatívu vnímať nie ako represívny nástroj, ale skôr ako spôsob podpory správania za volantom vozidla, ktoré je bezpečnejšie a ohľadupľnejšie k životom iných a k vlastnému životu.

Predseda júci. - Ďakujem vám, pán Queiró. Čo sa mňa týka, rád by som vás uistil, že častejšie ako auto používam moped, ale rád by som sa vyhol nielen tomu, že budem usmrtený počas jazdy na aute, ale aj počas jazdy na mopede.

Robert Evans (PSE). – Vážený pán predseda júci, tento spis je dôležitý a som sklamaný, že Rada nie je prítomná. V tomto momente zohráva zásadnú úlohu, keďže jej spôsob zmýšľania sa, pokiaľ viem, dosť odlišuje od spôsobu zmýšľania Parlamentu.

Pani Ayalová Senderová spomenula obavy v súvislosti s právnym základom. Zásadu cezhraničného presadzovania síce podporujem, musí však byť právne vyhovujúce a dôraznejšie ako v súčasnosti.

Priestupky, ktorými sa zaoberá tento návrh, sú obmedzené na prekročenie maximálnej povolenej rýchlosti, jazdu pod vplyvom alkoholu, nepoužitie bezpečnostného pásu a nezastavenie na červený svetelný signál. Pani Fouréová uviedla, že tieto priestupky nemožno tolerovať, a pani Ayalová Senderová spomenula ľudí, ktorí z nich vyviazli bez problému. Dúfam, že v priebehu ďalšej fázy diskusie sa budeme zaoberať týmto hľadiskom unikania pred trestom. Vodiči, ktorí nie sú potrestaní za jazdu pod vplyvom alkoholu, prekračovanie maximálnej povolenej rýchlosti alebo nerešpektovanie červeného svetelného signálu, sú nebezpeční pre ostatných občanov. Dovolím si tvrdiť, že sú to často presne tí, ktorí si myslia, že pre nich neplatia ani ostatné pravidlá cestnej premávky, či už hovoríme o obmedzení štátia, poplatkoch za preťaženie alebo, ako spomínala pani Raeová, o telefonovaní počas vedenia vozidla. Sú aj takí, ktorí ignorujú inovačné opatrenia, napríklad nízkoemisné zóny. Uvedené otázky sú veľmi dôležité a nikto by ich nemal ignorovať. Na boj proti všetkým týmto javom je potrebné cezhraničné, celoeurópske presadzovanie opatrení.

Všetci títo ľudia, ktorí porušujú zákony, prispievajú k 42 000 úmrtí, o ktorých pred chvíľou hovoril pán komisár. Keby zahynulo 42 000 ľudí v inej sfére európskej činnosti ako počas jazdy, boli by sme rozhorčení denne, každý týždeň a každý mesiac.

Kolegovia, musíme spoločne posilniť tento právny predpis, ktorý máme pred sebou už druhýkrát, pre dobro všetkých našich občanov zo všetkých 27 členských štátov.

Predseda júci. – Chcel by som vás informovať, že sekretariát Rady je prítomný a že si robí podrobné poznámky o všetkom, čo je povedané. Uvedenú skutočnosť oznamujem všetkým z vás, ktorí vystúpili, a z dôvodu poznámok, ktoré odznali. Pán Rack, máte slovo na dve minúty.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predseda júci, pán komisár, je dobré, že sa zhodneme aspoň na spoločnom stíhaní štyroch základných priestupkov. V reálnom živote je však dôležité, aby sa tieto dopravné priestupky skutočne trestali. Nestačí, ak sa zhodneme, že mnohé z nich by mali byť stíhané.

Kľúčový problém v skutočnosti spočíva v tom, že mnohé členské štáty nestíhajú priestupky, ktoré je potrebné stíhať. S ohľadom na to sa mi zdá nepochopiteľné – a treba to povedať jasne a nahlas –, že niektoré členské štáty – a sú to tiež predovšetkým tie, ktoré nechcú trestať dopravné priestupky z iných členských štátov – sa skrývajú za otázku práva a konflikt právomocí. V tejto súvislosti je dôležité riadiť sa základnou pozíciou prijatou v Lisabonskej zmluve.

V každom prípade je dôležité, aby členské štáty nechránili svojich občanov pred tým, čo vykonali v inom členskom štáte. Vzhľadom na túto situáciu ma mrzí, že musím vzniesť kritiku voči Komisii, ale musím to urobiť a položiť otázku, prečo ešte nikto nezvážil začatie konania o porušení alebo aspoň hrozbu tohto konania voči členským štátom, ktoré systematicky nestíhajú páchatel'ov určitých priestupkov.

Myslím, že by to bol rozumný prístup, veľmi jasný signál, že Európa a Európske spoločenstvo má v tomto smere skutočné obavy, a preto by som odporúčal práve tento prístup.

Druhý bod, ktorý považujem za dôležitý, je, prečo do tohto systému nezačleníme aj kandidátske krajiny? Som z krajiny, v ktorej jazdí veľké množstvo vodičov zo susedných krajín, ktoré ešte nie sú alebo sa iba

nedávno stali členskými štátmi Európskej únie, a ich *carte blanche* v našej krajine považujem za úplne neopodstatnenú.

Bogusław Liberadzki (PSE). - (PL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, rád by som zablahoželel pani Ayalovej Senderovej k jej vynikajúcej správe. Je to najnovšia z mnohých kvalitných správ, ktoré vypracovala jedna z najschopnejších kolegyň v tomto výbore.

Boli určené štyri dôvody dopravných nehôd a štyri oblasti regulácie na európskej úrovni. Ide o prekročenie maximálnej povolenej rýchlosti, nepoužívanie bezpečnostných pásov, jazdu pod vplyvom alkoholu a nezastavenie na červený svetelný signál. Uvedené faktory sú v súvislosti s dopravnými nehodami naozaj veľmi dôležité.

Pán komisár, váš postoj v súvislosti s Európskou radou znel dosť radikálne. Je veľmi poľutovaniahodné, že naši ministri takto pristupujú k takým zásadným otázkam, akou je bezpečnosť cestnej premávky. Táto otázka sa týka priestoru našej Únie, ktorý je otvorený. Beztretnosť alebo pocit beztretnosti je skutočným zdrojom nezodpovedného správania.

Rád by som sa zmienil o ďalšom veľmi dôležitom faktore. S občanmi Únie sa zaobchádza rôznym spôsobom v závislosti od toho, na území ktorej krajiny sa nachádzajú. Potrebujeme účinný systém. Je potrebné presadiť povedomie, že sankcie budú ukladané bez ohľadu na konkrétny geografický priestor Európskej únie. Ak nám to pomôže dosiahnuť regulácia o ktorej diskutujeme, budeme ju môcť považovať za jeden zo svojich úspechov. Veľmi ma teší, že som dostal slovo, pretože poznám situáciu vo svojej krajine, v Poľsku, kde každoročne príde pri dopravných nehodách o život 5 600 ľudí.

Justas Vincas Paleckis (PSE). - (LT) Zápisy v čiernej knihe smrteľných nehôd na európskych cestách pribúdajú hrozným tempom. Hoci mal počet smrteľných prípadov klesajúcu tendenciu, v posledných rokoch sa stabilizoval. Na uskutočnenie načrtnutých cieľov EÚ je potrebné nové úsilie. Európska komisia pripravila návrhy, ktoré pani spravodajkyňa pripojila k svojim návrhom, a výsledkom je správa o uplatňovaní sankcií v oblasti cestnej premávky voči páchatelom z iných členských štátov, ktorá je dôležitá pre všetkých. Počet smrteľných obetí sa v jednotlivých štátoch Európskej únie výrazne líši. V Litve zahynie na cestách päťkrát viac ľudí ako v starých členských štátoch EÚ. Bez toho, že by som si želal presunúť hlavnú záťaž do Bruselu, a so zdôraznením zodpovednosti členských štátov napriek tomu nepochybujem, že Európska únia by mala postupne dospieť k spoločnej alebo aspoň ku koordinovanej politike v oblasti správania vodičov na cestách a nariadení v tejto oblasti. O uvedenej problematike sa už diskutovalo a ja plne súhlasím.

O to viac, že v dôsledku rozšírenia schengenského priestoru sa v starých aj nových členských štátoch Európskej únie objavuje čím ďalej, tým viac áut so štátnymi poznávacími značkami rôznych členských štátov. Je v záujme nás všetkých, aby sa v celej Európskej únii rozšírila kultúra inteligentného vedenia motorových vozidiel, aby sa vytratil pocit beztretnosti: „V zahraničí si budem šoférovať a parkovať, ako sa mi zachce, aj tak ma nikto nechytí.“ Členské štáty, ktoré sú proti návrhom tejto smernice, spôsobujú, bez ohľadu na svoje zámery, že stránky v čiernej knihe sa zaplňujú stále rýchlejšie.

Zuzana Roithová (PPE-DE). - (CS) Pátranie po vodičoch a sankcie voči vodičom, ktorí sa dopúšťajú dopravných priestupkov v Európskej únii, je síce nepopulárny návrh, je však úplne logický a účelný. Je nepochopiteľné, že členské štáty sa dokážu dohodnúť na zosúladiení nových bezpečnostných prvkov pri výrobe vozidiel pre cesty EÚ s cieľom znížiť dôsledky dopravných úrazov, ale nechcú sa dohodnúť na prevencii. Návrh elektronickej siete umožňujúcej členským štátom výmenu informácií o dopravných priestupkoch by mal byť v prostredí, v ktorom už roky reálne funguje voľný pohyb osôb, samozrejmosťou.

Bolo by však užitočné zosúladiť aj systémy dopravných priestupkov. Uvedomujem si, že bude zložité uplatňovať rovnaké kritériá pre južné Taliansko a severnú Európu, a niektoré pravidlá dokonca nevedú k rovnakým dopravným priestupkom alebo k ich rovnakej závažnosti. Podľa mňa by sa však mali štáty EÚ dokázať dohodnúť na hlavných priestupkoch, o ktorých sa vie, že spôsobujú každoročne väčšinu dopravných nehôd. Návrh Komisie a pani spravodajkyne, samozrejme, podporujem.

Marios Matsakis (ALDE). - Vážený pán predsedajúci, je zarážajúce, ako dlho už trvá pokus o prijatie právnych predpisov, ktoré by poskytli ruku zákona v oblasti pravidiel cestnej premávky možnosť prekročiť hranice členských štátov EÚ v záujme zachrany ľudských životov. A ešte zarážajúcejšie je, že Rada tento pokus brzdí. Zarážajúce je aj to, že stanovujeme maximálnu povolenú rýchlosť pre automobily, ale zároveň vyrábame vozidlá, ktoré dokážu maximálnu povolenú rýchlosť prekročiť dvoj- alebo trojnásobne. Udivujúce je aj to, že máme právne predpisy stanovujúce hladinu alkoholu pre vodičov, ale svojich občanov

bombardujeme – najmä počas sviatkov – reklamami na alkohol. A v niektorých prípadoch spájame požívanie alkoholických nápojov predovšetkým so sexuálnou príťažlivosťou a mužnosťou.

Pán komisár, nevzdávajte sa, prosím, vo svojom boji. Bojujte, prosím, s nami proti Rade, ktorá tu dnes nie je prítomná, aby sme zachránili životy a urobili naše cesty bezpečnejšími.

Antonio Tajani, podpredseda Komisie. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, musím poďakovať všetkým, ktorí sa zúčastnili na tejto rozprave. Prispeli k dôležitosti rozhodnutia, ktoré sa, dúfam, prijme v zajtrajšom hlasovaní Parlamentu, ako aj k dôležitosti práce Komisie v Rade. Nebude to jednoduché, ale som presvedčený, že spoločne dôjdeme do cieľa.

Musím zdôrazniť závažnosť dopravných priestupkov, o ktorých diskutujeme a ktoré sú príčinou väčšiny smrteľných nehôd. Dovoľte mi vrátiť sa ešte na chvíľu k niektorým štatistikám. Na základe hodnotenia vplyvu v roku 2007, ktorého súčasťou sú aj hodnotenia predošlých troch rokov, bolo 30 % úmrtí na cestách spôsobených prekročením maximálnej rýchlosti a 25 % dôsledkom jazdy pod vplyvom alkoholu. Mal by som dodať, že aj jazdy pod vplyvom drog. Z uvedeného dôvodu podporujem pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 38 pani Lichtenbergerovej, ktorý je istým zdokonalením textu Komisie. Mám isté pochybnosti, pokiaľ ide o otázku 70 EUR, pretože táto suma by mohla viesť k nerovnému zaobchádzaniu.

Sedemnást percent nehôd je zapríčinených nepoužitím bezpečnostného pásu a približne 4 % nezastavením na červený svetelný signál. Celkovo je 75 % cestných dopravných nehôd výsledkom jedného alebo viacerých z týchto štyroch porušení pravidiel cestnej premávky. Myslím, že to je všetko, čo by som k tomu povedal. Aby sa predišlo nejasnostiam, dovoľte mi obrátiť sa na Radu, na tých, ktorí ju zastupujú, teda na Generálny sekretariát Rady, a zopakovať, čo som už uviedol pred pár dňami na stretnutí Rady ministrov pre dopravu. Zámerom Komisie nie je obmedziť právomoci členských štátov, zaujíma nás iba zníženie počtu úmrtí na cestách Európskej únie. Pri týchto krokoch nikdy nemáme v úmysle, a tým odpovedám aj pánovi Rackovi, skrývať sa za uplatňovanie právnych predpisov.

Pokiaľ ide o priestupky, vo vzťahu k členským štátom sme neoblomní, avšak len v záležitostiach týkajúcich sa iných druhov dopravy, než je automobilová. Podobné opatrenia totiž prijímame v odvetví automobilovej dopravy prvýkrát. Máme právne predpisy v odvetví ťažkých nákladných vozidiel, nie však v odvetví osobných automobilov. Preto som presvedčený, že vďaka dnešnej podpore tohto Parlamentu môžem vás všetkých a pána Matsakisa uistiť, že my v Komisii pokračujeme ďalej zo všetkých síl. V našich snahách nepoľavíme, pretože opakujem, pokiaľ ide o záchranu ľudských životov, nemôže činnosť tých, ktorí majú politickú zodpovednosť vo vzťahu k pol miliarde európskych občanov, zastaviť žiadna právna výhrada.

Na záver, pán predsedajúci, dúfam, že Vianoce a Nový rok poskytnú čas na zamyslenie všetkým ministrom, ktorí mali obavy v súvislosti s textom predloženým Rade Komisiou s podporou Parlamentu. Pán predsedajúci, vzhľadom na to, že toto je moje posledné vystúpenie pred vianočnou prestávkou, chcel by som na záver v mene Komisie zaželať príjemné sviatky všetkým paniam poslankyniam a pánom poslancom, predsedníctvu a celému Parlamentu.

Predseda júci. - Ďakujem vám, pán Tajani. Aj my vám, samozrejme, prajeme príjemné prežitie sviatkov a čo sa týka Rady, ak nebudú poslúchať, dostanú od nás na Troch kráľov veľké vrecia s uhlím.

Inés Ayala Sender, spravodajkyňa. – (ES) Vážený pán predsedajúci, mala som v úmysle predložiť vám sťažnosť týkajúcu sa práve neprítomnosti Rady, vidím však, že ju skutočne zastupuje jedna osoba. Samozrejme, že by som však uprednostnila, keby sa tu dnes zúčastnil priamy zástupca predsedníctva. Pravdou je, že pán Borloo bol veľmi unavený.

Rada by som poďakovala svojim kolegom poslancom za ich pripomienky. Môžem niektorých z nich uistiť, že sme hovorili s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, aby sme zaručili stopercentnú dôvernosť osobných údajov. Čo sa týka konkrétne procesných záruk, pokúsili sme sa s neoceniteľnou pomocou Komisie a právneho servisu Parlamentu zaoberať všetkými, ktorými bolo možné zaoberať sa v tejto fáze smernice.

Čo sa týka švajčiarskeho systému, môžem vás ubezpečiť, že problém v súčasnosti spočíva v tom, že naša polícia za bežných okolností nemôže uskutočňovať výmenu údajov osôb s trvalým pobytom v inej krajine ani im zasielať oznámenia o priestupkoch. V prípade prichytenia previnilcov ich donúti zaplatiť a je to tak vo všetkých našich členských štátoch. Tieto informácie však nemožno získať v prípade použitia radarov alebo kamier, teda mechanických prostriedkov, a práve tento systém teraz zavádzame.

Rada by som sa všetkým poďakovala za trpezlivosť, pretože v niektorých oblastiach sa nám nepodarilo nadviazať na prácu, ktorú vykonali napríklad pán Evans, pani Lichtenbergerová a pani Ťičáková. Máme však doložku o preskúmaní. Komisia nás ubezpečila, že umožní, aby sa do dvoch rokov po zavedení smernice uskutočnilo hodnotenie a zaviedli sa nové aspekty, ktoré budú v danom čase potrebné.

Na to je však, samozrejme, potrebné smernicu prijať. A preto potrebujeme politické riešenia a nie triviálne právne úskoky. Preto ďakujem Komisii a francúzskemu predsedníctvu a predovšetkým svojim kolegom poslancom, a to nielen za trpezlivosť a podporu, ale dúfam, že aj za zajtrajšie hlasovanie. Je potrebné, aby jeho výsledok bol čo najjednoduchší, aby sme sa spoločne s Komisiou dokázali postaviť pred nadchádzajúce české predsedníctvo a zdôrazniť mu potrebu pokroku v súvislosti so schválením tejto smernice.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční v stredu 17. decembra.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – (SK) Nadmerná rýchlosť, riadenie pod vplyvom alkoholu, nepoužívanie bezpečnostných pásov alebo nezastavenie na červenú sú hlavnými príčinami častých smrteľných dopravných nehôd na európskych cestách, preto sa EÚ snaží v prvom kroku harmonizovať pravidlá práve pre tieto štyri priestupky.

Prínos smernice vidím v jednotnom európskom prístupe k vymáhaniu a výške sankcií a v používaní elektronickej siete na výmenu informácií. Za negatívum pokladám nedostatočnú informovanosť vodičov so zmenami pravidiel v oblasti vymáhania pokút v rámci EÚ.

Za dôležité považujem, aby Komisia v spolupráci s členskými štátmi uskutočnila informačnú kampaň, pretože občania musia byť už pri prekročení hraníc iného členského štátu EÚ v predstihu informovaní o právnych dôsledkoch v oblasti výšky a ukladania sankcií za porušenie. Je potrebné, aby mali vodiči právo na doručenie oznámenia v jazyku, ktorému rozumejú, najmä v prípade, ak sú s prijatím oznámenia spojené právne účinky. Musia vedieť právoplatnosť rozhodnutia a o spôsobe odvolania, prípadne o následkoch nereagovania.

Verím, že aj na základe tejto smernice budú vodiči jazdiť opatrnejšie a bezpečnejšie a smernica prispeje k zníženiu smrteľných dopravných nehôd na európskych cestách, na ktorých v roku 2007 zahynulo 40 000 osôb. Podporujem prijatie smernice o zjednodušení cezhraničných pravidiel v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, a preto vítam správu spravodajkyne Ayalý Senderovej.

20. Cenné papiere a dohody o finančných zárukách (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0480/2008) pani Kauppiovej v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov a smernica 2002/47/ES o dohodách o finančných zárukách, pokiaľ ide o prepojené systémy a úverové pohľadávky (KOM(2008)0213 – C6-0181/2008 – 2008/0082(COD)).

Piia-Noora Kauppi, spravodajkyňa. – Vážený pán predseda júci, mám potešenie byť spravodajkyňou správy o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch cenných papierov a o smernici o dohodách o finančných zárukách, pokiaľ ide o prepojené systémy a úverové pohľadávky. Zajtra odchádzam z Parlamentu a toto bude moja posledná legislatívna správa pre Európsky parlament, preto sa úprimne ospravedlňujem, ak budem dnes večer vystupovať trochu emocionálnejšie.

Táto téma nie je veľmi politická. Niekedy sa v Európskom parlamente zaoberáme aj dosť technickými otázkami. Som si však absolútne istá, že táto smernica, tento právny predpis tiež pomôže Európe napredovať.

Jeho cieľom je aktualizovať smernice v súlade s najnovším vývojom trhu a v oblasti regulácie. Hlavná zmena, ktorú prináša smernica o konečnom zúčtovaní, je rozšírenie ochrany smernice na nočné vyrovňovanie a na vyrovňovanie medzi prepojenými systémami. Je to veľmi dôležité, pretože počet prepojení a miera interoperability v poslednej dobe veľmi výrazne vzrástli. Očakáva sa, že smernica MiFID, o ktorej som tiež mala tú česť pripraviť správu pre tento Parlament, a Európsky kódex správania pri zúčtovaní a vyrovňovaní budú čoraz prevádzkyschopnejšie, a to znamená, že sa zvýši potreba koordinácie nášho zúčtovania a dohôd o finančných zárukách.

Čo sa týka smernice o dohodách o finančných zárukách (FCD), veľmi dôležité je prijatie úverových pohľadávok ako finančného kolaterálu. Európsky parlament tiež chcel rozšíriť rozsah toho, čo je akceptované ako kolaterál, na medzibankové úverové pohľadávky. Pre mňa bolo prijateľné vylúčenie úverov pre mikropodniky a malé podniky, napríklad spotrebiteľských úverov.

Zriadenie zosúladeného právneho rámca na používanie úverových pohľadávok ako kolaterálu pri cezhraničných transakciách pomáha posilňovať likviditu trhu a zaisťuje riadne fungovanie systémov vyrovnávania na rýchlo sa rozvíjajúcich trhoch. Nové smernice zavádzajú aj niekoľko zjednodušení, objasnení a vymedzení. Tieto riešenia budú dôležitým prínosom pre posilnenie nástrojov na riadenie nestability finančných trhov.

Mojím cieľom bolo dosiahnuť kompromis v prvom čítaní, preto sme s Radou a Komisiou rokovali po celý čas. Rokovala som aj s inými politickými skupinami, najmä s pani Berèsovou a pani Starkevičiūtėovou, s cieľom dosiahnuť kompromis, ktorý by uspokojil všetkých v Parlamente. Som veľmi šťastná, že Výbor pre hospodárske a menové veci správu jednomyseľne prijal.

Nakoniec som celkom spokojná aj s kompromisom, o ktorom sa bude hlasovať počas tohto plenárneho zasadnutia. Rokovania o väčšine otázok prebehli bez problémov a zhodli sme sa na základných otázkach týchto právnych predpisov. Vyskytlo sa však aj pár kontroverzných aspektov a nepresadila som všetky ciele.

Počas rokovaní sa mi nepodarilo získať podporu v súvislosti s návrhom Výboru ECON pozmeniť a doplniť definíciu systému, čo by umožnilo poskytnúť ochranu smernicou systémom založeným na právnom akte ECB a umožnilo samotnej Európskej centrálnej banke takéto systémy stanoviť. Som veľmi rada, že Európska komisia počas rokovaní uviedla, že je v zásade za takýto pozmeňujúci a doplňujúci návrh a že pravdepodobne v blízkej budúcnosti predloží v tomto zmysle návrh.

Čo sa týka smernice o dohodách o finančných zárukách a oznámení, mohla som si želať, aby všetky členské štáty už zrušili požiadavky na formálne oznámenie, ktoré podľa môjho názoru len znásobujú byrokraciu a nespĺňajú žiaden konkrétny cieľ. Keďže som sa však dozvedela, že táto otázka bola pre niektoré členské štáty veľmi citlivá, som celkom spokojná, že sme dopísali doložku o preskúmaní.

Myslím si, že po piatich rokoch sa možno podarí presvedčiť tých zopár členských štátov, ktoré chcú naďalej požadovať oznámenia *ex ante*, o nepotrebnosti tejto praktiky. Ako som sa už zmienila, som šťastná, že sa nám podarilo nájsť kompromis, na ktorom sme sa dokázali všetci zhodnúť. Dúfam, že vy, moji kolegovia, budete vo štvrtok hlasovať za tento právny predpis.

Nakoniec by som rada povedala, že bolo pre mňa radosťou pracovať počas všetkých tých rokov s vami všetkými. Je to moja dvadsiata legislatívna správa a bude posledná. Bude mi chýbať Parlament, táto rokovacia sála a vy všetci.

Predseda júci. – Pani Kauppiová, ešte raz vám ďakujeme za vašu prácu a želáme vám do budúcnosti všetko dobré.

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Vážení pán predseda júci, rád by som poďakoval spravodajcom, pani Kauppiovej z Výboru pre hospodárske a menové veci a pánovi Sakalasovi z Výboru pre právne veci za pohotovú a veľmi efektívnu prácu na tomto dokumente.

Smernice o konečnom zúčtovaní v platobných systémoch a zúčtovacích systémoch a o dohodách o finančných zárukách fungujú dobre a tešia sa širokej podpore na trhoch. Jednako som rád, že sa nám za menej ako osem mesiacov podarilo dosiahnuť dohodu o potrebných úpravách a plne ich zosúladiť s najnovším vývojom v oblasti regulácie a trhu. Je to dôležité pre finančnú stabilitu a najmä pre pokračujúce správne fungovanie vyrovnávacích systémov, ktoré sú čím ďalej, tým prepojenejšie, no zároveň si zachovávajú autonómnosť. Neobjavila sa potreba vytvoriť nadradené systémy a táto skutočnosť je jasne sformulovaná v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch.

Moje služby začali pripravovať návrh Komisie začiatkom roka 2007, pred začiatkom súčasnej finančnej krízy. Som však presvedčený, že správnosť zmien, ktoré navrhujeme, bola potvrdená úlohami, pred ktoré nás postavila kríza. Zriadenie zosúladeného právneho rámca na používanie úverových pohľadávok ako kolaterálu pri cezhraničných transakciách ešte viac posilní likviditu trhu, ktorá je v súčasnom prostredí tak veľmi potrebná.

Očakávame, že keď budú jednoduchšie pravidlá, budú sa úverové pohľadávky v budúcnosti využívať častejšie. Závisí to, samozrejme, od dopytu na trhu po iných formách záruk. Počas prvých mesiacov finančnej krízy

sme však videli, že požiadavka na úverové pohľadávky vzrastala, napríklad v porovnaní so všeobecne známymi cennými papiermi krytými aktívami. Vysvetlenie je jednoduché: pretože úverové pohľadávky sa nezoskupujú, ako je to v prípade cenných papierov, príjemca záruky môže zhodnotiť ich úverovú bonitu jednotlivito a až potom sa rozhodnúť, či ich prijme alebo nie. Hlasovaním o správe pani Kauppiovej sa máte zhodnúť na zjednodušení využívania úverových pohľadávok vďaka zrušeniu niektorých formálnych požiadaviek.

Komisia sa zaväzuje, že do piatich rokov vám podá správu o týchto zmenách. Zameriame sa predovšetkým na to, ako bude v praxi fungovať zrušenie povinnosti registrovať alebo informovať dlžníka o poskytnutí úverových pohľadávok ako finančného kolaterálu, najmä v tých členských štátoch, ktoré majú zatiaľ pochybnosti a chcú využiť možnosť nevyužívania článku 3 ods. 1 smernice o dohodách o finančných zárukách.

Dovoľte mi, aby som pri tejto príležitosti zaželel Pii-Noore Kauppiovej všetko dobré do budúcnosti. Viem, že sa vracia na veľmi zaujímavé pracovné miesto vo Fínsku. Počas obdobia vykonávania svojej funkcie komisára sa mi s ňou mimoriadne dobre spolupracovalo, bola vždy nápomocná a v súvislosti s úlohami, ktoré jej prideliť Parlament, vždy vyvíjala maximálne úsilie. Viem, že vo svojom budúcom pracovnom živote bude úspešná, a prajem jej a jej rodine všetko dobré.

Aloyzas Sakalas, *spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko*. – Vážený pán predsedajúci, Výbor pre právne veci ma poveril vypracovaním stanoviska k hlavnej správe pani Kauppiovej z Výboru pre hospodárske a menové veci. Predložil som dva pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. Výbor pre právne veci schválil návrh stanoviska a súhlasí s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, ktoré som predložil. Týkajú sa toho, že Európska centrálna banka by mala mať možnosť určovať vlastné systémy a oznamovať ich priamo bez zásahov zo strany nemeckej Bundesbank alebo iných národných orgánov.

Zorganizovali sme trojstranný rozhovor s odborníkmi z Centrálnej banky, Rady a Komisie. Odborníci z Centrálnej banky vydali vyhlásenie a vyjadrili svoju rozhodnú podporu pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov predložených Výborom pre právne veci. Naopak, Rada mala ťažkosti v rámci pracovných skupín pri dosiahnutí kompromisnej dohody týkajúcej sa jedného predloženého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, pretože členské štáty sú proti tomu, aby sa udelilo ECB právo priamo určovať a oznamovať vlastné systémy. Chceme vyjadriť poľutovanie nad tým, že Rada tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh neschválila. Som však presvedčený, že dostaneme veľkú príležitosť otvoriť túto otázku v blízkej budúcnosti.

PREDSEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS

podpredseda

Othmar Karas, *v mene skupiny PPE-DE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pani Kauppiová, dámy a páni, keďže teraz hovorím v mene skupiny, dovoľte mi začať poďakovaním Pii-Noore Kauppiovej v mene našej skupiny nielen za jej obrovskú angažovanosť, ale predovšetkým za jej odborné znalosti a oddanosť práci pre Parlament, a preto rovnako aj za jej ochotu robiť kompromisy. Pri nej človek vždy vie, za čo sa zasadzuje, a vie aj to, že bude ústretová vo vzťahu k ostatným. Vracia sa na príťažlivú pracovnú pozíciu a, čo je dôležitejšie, bude mať viac času na materské povinnosti. Ďakujem vám za dobrú spoluprácu a želim vám všetko dobré.

Európska únia touto revíziou znova správne reaguje na krízu na finančných trhoch. V jednotlivých členských štátoch stále existuje príliš veľa rozdielov a uskutočňovaná harmonizácia je krokom správnym smerom. Ako vidieť z tohto príkladu, krízu na finančných trhoch možno vnímať aj ako príležitosť na komunikáciu zo strany Európskej únie a na stále zlepšovanie nášho európskeho systému finančných trhov. Jednoznačne môžem povedať, že zaručenie dobre fungujúceho systému vyrovňovania, najmä na rýchlo sa meniacich trhoch, je kľúčové pre stabilitu finančných trhov a v časoch, v akých sa práve nachádzame, je ešte dôležitejšie.

Z môjho pohľadu tu ide o tri dôležité body. Po prvé, o koherentný prístup uplatnený v týchto správach. Po druhé, podporujem zjednodušenie a uľahčenie uplatňovania oboch smerníc. Po tretie, zohľadním výsledky tejto správy a túto smernicu vo svojej vlastnej správe o smernici o kapitálových požiadavkách, aby tak prispeli k jej obsažnosti a umožnili koherentný prístup.

Pervenche Berès, *v mene skupiny PSE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pani Kauppiová, dovoľte mi v mene Socialistickej skupiny v Európskom parlamente doplniť pozitívne pripomienky, ktoré odznali. Je pravda, že pri rokovaní s vami vždy vieme, na čom sme. Máte vlastné názory, ale aspoň je počas rokovaní s vami všetko úplne jasné. Na konci sme presne vedeli, kam sme sa dostali, a preto bolo možné pokročiť.

Opäť ste preukázali svoju schopnosť spolupracovať so všetkými. Podľa mňa je práve táto vlastnosť znakom inteligencie tohto Parlamentu. V tejto konkrétnej správe sa vám práve vďaka nej podarilo, ako sme od začiatku všetci chceli, dospieť k dohode v prvom čítaní.

V centre záujmu tejto správy je otázka, ktorou sa, žiaľ, Komisia dostatočne nezaobrá. Ide o otázku služieb poskytovaných po uzatvorení obchodu, v súvislosti s ktorou by sme po prijatí smernice o trhoch s finančnými nástrojmi privítali, keby Komisia predložila závažnejšie návrhy na organizáciu, štruktúru, riadenie a reguláciu trhu, ktorý poznáme pod názvom služby poskytované po uzatvorení obchodu.

Táto správa je veľmi malým, veľmi právnickým a veľmi technickým stavebným kameňom. Je síce užitočný, nemožno však odškriepiť skutočnosť, že máme pred sebou obrovskú úlohu, v súvislosti s ktorou stále očakávame návrhy zo strany Komisie. Výsledky, s ktorými chcela Komisia začať v súvislosti s kódexom správania, sú veľmi obmedzené. V súčasnosti očakávame ich hodnotenie a sme dosť sklamaní, rovnako ako mnoho zúčastnených subjektov na trhu, ktorým je úplne jasné, že v tejto oblasti samoregulácia stačiť nebude.

V špecifickom a veľmi presne formulovanom texte, ktorý máme dnes pred sebou, sa objavili dve hlavné ťažkosti. Prvou bolo rozhodnutie, či je správne udeliť Európskej centrálnej banke v rámci tohto opatrenia konkrétne právomoci. Myslím si, že boli predložené užitočné návrhy. Rada však nechcela prekročiť rámec súčasnej situácie a vďaka našej uvážlivosti a zmyslu pre zodpovednosť sme prijali tento kompromis. Viedlo to k vyváženému návrhu, ktorý máme pred sebou a ktorý musíme oceniť.

Druhým dôležitým prvkom bolo zabezpečenie toho, aby spôsob prepojenia systémov sám osebe nevytváral autonómne systémy. Aj tu je pozícia prijatá Parlamentom rozumná a umožňuje zaistenie tohto prepojenia, avšak bez autonómnosti, ktorú sme prostredníctvom tohto textu nechceli vytvoriť.

Je zjavné, že je potrebné venovať sa ešte mnohým otázkam, a dúfam, že Komisia prostredníctvom svojho monopolu v súvislosti s iniciatívou v tejto oblasti, prevezme zodpovednosť.

Margarita Starkevičiūtė, v mene skupiny ALDE. – (LT) Charakter predloženého dokumentu len vyzerá technicky. V skutočnosti zaručuje fungovanie bezpečného zúčtovacieho systému cenných papierov dôležitého pre mnohých občanov, ktorí sú členmi penzijných fondov, systémov poistenia alebo investovania. Dokument pani spravodajkyne je pripravený vynikajúco ako všetky jej dokumenty. Som veľmi rada, že som mala tú česť spolupracovať s ňou na príprave mnohých dokumentov z finančnej oblasti a je mi veľmi ľúto, že dnešok je jej posledným dňom na pôde Európskeho parlamentu. My Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu môžeme s týmto dokumentom súhlasiť, pretože zohľadňuje našu pozíciu. O akú pozíciu ide? Po prvé sa nazdávame, že musíme rozšíriť spoločný trh Európskej únie v oblasti zúčtovania cenných papierov, pretože je veľmi rozdrobený. Nie sme však za zriadenie monopolu, preto sa nazdávame, že v rámci predloženej správy boli vytvorené podmienky na pružné sformulovanie dohody o spolupráci medzi rozličnými systémami a na zavedenie nových prepojení.

Čo sa týka dohôd o finančných zárukách, považovali sme za veľmi dôležité zjednodušiť a vyjasniť postupy a to, aby v prípade platobnej neschopnosti a rozličných kritických prípadoch bolo možné jednoduchšie riešiť nezhody týkajúce sa vlastníctva a aby boli jasnejšie všetky podmienky. Zdá sa, že bol dosiahnutý aj tento cieľ.

Rovnako ako ostatných spravodajcov ma mrzí, že nebolo možné vyriešiť problém systémov vyrovnávania zriadených Európskou centrálnou bankou. Veľmi rada by som naliehavo požiadala Komisiu o čo najrýchlejšie vypracovanie kompromisného návrhu týkajúceho sa tejto otázky, pretože Európska centrálna banka bude musieť venovať čoraz viac pozornosti fungovaniu takýchto systémov a mala by byť vyriešená otázka ich údržby, pretože možno práve toto bráni rozšíreniu týchto nariadení na existujúce systémy, ktoré sú pod vplyvom Európskej centrálnej banky.

Dragoș Florin David (PPE-DE). – (RO) Rád by som zablahoževal spravodajkyňu pani Pii-Noore Kauppiovej k správe týkajúcej sa smernice o dohodách o finančných zárukách, ktorej súčasťou sú tri hlavné zmeny a doplnenia platnej smernice. Sú to vyňatie spotrebiteľského úveru, ako aj úverov poskytovaných malým podnikom z rozsahu pôsobnosti smernice; zavedenie doložky o platnosti do piatich rokov s ohľadom na existujúce právo členských štátov požadovať oznámenie alebo registráciu; a v neposlednom rade rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice navrhnutého tak, aby zahŕňala medzibankové pôžičky ako prípustný kolaterál namiesto iba pôžičiek od centrálnej banky, ako bolo uvedené v pôvodnom návrhu.

Myslím si, že predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú v súlade s európskymi ustanoveniami v tejto oblasti, a to je jeden z dôvodov, prečo prijatie správy podporujem. Rád by som svoj príspevok zakončil

poďakovaním pani Kauppiovej za usilovnú prácu v Európskom parlamente a v jej novom ďalšom živote jej želám len úspechy. Ďakujem.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Rada by som vám poďakovala, pani Kauppiová, za vašu prácu, za profesionalitu a za obetavosť počas rokovaní o kompromise v súvislosti s návrhom tejto smernice, ktorá bezpochyby pomôže stabilizovať finančné trhy. Blahoželám pani Kauppiovej, že dosiahla dohodu už v prvom čítaní. Dnes jej však chcem poďakovať aj za celú jej prácu v Európskom parlamente, nielen za zhruba 20 správ, medzi ktorými sú také, ktoré kultivujú správanie v bankovom svete, napríklad už spomínaný kódex. Piia Kauppiová však ukázala svoju profesionalitu aj počas rozpráv o mnohých iných správach. Veľmi oceňujem jej postoj v našom spoločnom boji proti patentovaniu softvéru v čase, keď Európska únia nemá európsky patent. A keď raz v budúcnosti budeme o tomto patente rokovať, bude nám chýbať. Ďakujem vám za spoluprácu.

Charlie McCreedy, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, rád by som poďakoval všetkým za príspevky do rozpravy. Ako som už uviedol, správu Parlamentu vítam z celého srdca.

Smernice o konečnom zúčtovaní a o finančných zárukách sú dvoma základnými kameňmi v oblasti služieb poskytovaných po uzatvorení obchodu a niet pochyb, že súčasné zmeny a doplnenia predstavujú veľmi významný pokrok.

Komisia podporila požiadavku ECB na stanovenie systémov priamo Komisii, avšak v súčasnosti sa táto požiadavka stretla s nedostatočnou podporou v Rade. K uvedenej problematike sa však vrátíme a budeme sa ňou v blízkej budúcnosti zaoberať.

Ešte raz by som rád poprial pani Kauppiovej všetko dobré.

Piia-Noora Kauppi, spravodajkyňa. – Vážený pán predsedajúci, rada by som poďakovala svojim kolegom za milé slová a aj pánovi komisárovi za dlhoročnú spoluprácu.

Rada by som sa vyjadrila o niekoľkých politických bodoch, v prvom rade o kódexe správania pri zúčtovaní a vyrovnávaní. Nemyslím si, že je správny čas na definitívne rozhodnutie, čo sa týka prijatia kódexu. A práve to bola jedna z príčin odmietania rozvoja prepojení a interoperability zo strany niektorých účastníkov trhu. Tvrdia, že existujú problémy, čo sa týka konečného zúčtovania a aj koordinácie rozličných pravidiel. Myslím, že keď teraz túto smernicu prijmem, bude pre účastníkov trhu jednoduchšie prijať prepojenia a interoperabilitu s ich systémami.

Druhá otázka sa týka ECB. Myslím, že môžeme vo väčšej miere spolupracovať s Komisiou, najmä pokiaľ ide o vytváranie prístupu Spoločenstva k rozličným témam. Už došlo k praktickému rozvoju, ktorý vedie k systémom na úrovni Spoločenstva, a ECB vytvára systémy založené na sieťach, ktoré nevychádzajú z právnych predpisov žiadneho konkrétneho členského štátu. Keď sa pokúšame aktualizovať európske zákony, bolo by nerozumné ignorovať tento každodenný praktický vývin. Preto som veľmi rada, že sa Komisia bude touto otázkou zaoberať. Možno počas ďalšieho volebného obdobia Parlamentu nastane správny čas na začlenenie týchto systémov zriadených ECB do rozsahu pôsobnosti smernice o konečnom zúčtovaní.

Na záver, čo sa týka Haagskeho dohovoru, videli sme, aké zložité je dohodnúť sa na podrobnostiach, keď ich musíme dosahovať prostredníctvom smerníc Európskeho spoločenstva. Je veľmi dôležité napredovať v súvislosti s Haagskym dohovorom a rokovaniami o rozličných otázkach z oblasti súkromného práva. Veľmi ťažké bolo pokúsiť sa nájsť kompromis, čo sa týka momentov vstupu a momentov odvolania. Tieto body nie sú veľmi závažné, myslím si však, že Komisia tiež dosiahne istý pokrok v súvislosti s dôležitými témami, možno počas nasledujúceho volebného obdobia.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok.

21. Systémy ochrany vkladov, pokiaľ ide úroveň krytia a výplatnú lehotu (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa (A6-0494/2008) pána Ehlera v mene Výboru pre hospodárske a menové veci o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 94/19/ES o systémoch ochrany vkladov, pokiaľ ide úroveň krytia a výplatnú lehotu (KOM(2008)0661 – C6-0361/2008 – 2008/0199(COD)).

Christian Ehler, spravodajca. – (DE) Vážený pán predsedajúci, vážený pán komisár, dámy a páni, dnes uzatvárame veľmi rýchly proces reformy smernice o systémoch ochrany vkladov. Celý postup svedčí o schopnostiach, ale aj o obmedzeniach európskych inštitúcií. Komisia predložila návrh na zmenu a doplnenie smernice len v polovici októbra. Ide o smernicu, ktorej ciele sú politické aj hospodárske, konkrétne obnovenie dôvery vkladateľov vo finančný trh, cezhraničné činnosti bánk a regulácia finančných trhov vo všeobecnosti.

Dosiahli sme zvýšenie úrovne ochrany vkladov, viditeľné skrátenie výplatných lehôt v prípade krízy a zrušenie spoločných systémov ochrany vkladov. Bolo neprijateľné, že veľké banky neboli schopné predvídať zánik vlastných inštitúcií, čím so sebou stiahli aj malých vkladateľov. Dosiahli sme zvýšenie úrovne ochrany vkladov od roku 2010 na 100 000 EUR, ktoré pokryje 90 % vkladov v Európe.

My v Európskom parlamente sme v tomto procese zohrali promptnú a konštruktívnu úlohu. Upustili sme od mnohých parlamentných práv, uviedli sme však veci do pohybu. Od začiatku sme považovali trojdňovú výplatnú lehotu za nereálnu. Myslím si, že 20 dní predstavuje prísľub, ktorý možno reálne dodržať, a preto nesklame vkladateľov.

Dôležité bolo opätovné začlenenie malých podnikov. Vzhľadom na systémovú stabilizáciu finančných trhov by bolo poskytovanie záruky len v prípade súkromných vkladov fatálnym signálom. Zaregistrovali sme aj potrebu – a to je veľmi dôležité – núdzového vyplácania, pretože v inštitúciách existuje priamočiara spojitost medzi systémom ochrany vkladov a stabilizačnými opatreniami, predovšetkým v praktických prípadoch, ktorých svedkami sme boli v minulosti.

Obmedzenia, ktoré si, samozrejme, uvedomujeme, spočívajú vo veľmi rýchlom začlenení do procesu takej ďalekosiahlej otázky, akou je harmonizácia. Mnohé členské štáty chceli, aby sa smernicou zabránilo narúšaniu hospodárskej súťaže a aby sa pre Európu stanovila horná hranica ochrany vkladov. Obava vyjadrená v požiadavke na podrobné preskúmanie, ktorú sme k textu pripojili, bola správna, nemali by sme však predvídať výsledok.

Názor, že očakávania a politické sľuby súvisiace so skutočnosťou, že členské štáty ako Nemecko a Írsko počas finančnej krízy predbiehajú a sľubujú neobmedzenú záruku, sú problematické a že by viedli k narušeniu hospodárskej súťaže na trhu, je správny len do istej miery. Musíme totiž celkom jasne povedať, že ide o politické sľuby, ktoré nemožno ani vymáhať, ani trestať.

Musíme však zaručiť, že maximálna harmonizácia nevyústi v jednotlivých členských štátoch do zníženia ochrany, čo by následne zvýšilo narúšanie hospodárskej súťaže na základe rozdielov vo financovaní systémov. Z tohto hľadiska bolo vypracovanie perspektívnej harmonizácie rafinovaným krokom. Inými slovami, vypracovali sme celý súbor otázok, ktoré je najsť potrebné zodpovedať, pretože (a už som sa vyjadril, že obmedzujú postup) deväťtýždňový maratón diskusií o otázkach, na ktoré nebolo možné v Európe odpovedať počas posledných piatich rokov, so sebou prináša aj isté nebezpečenstvá.

Ešte raz by som rád vyjadril svoju vďačnosť za takú účinnú tímovú prácu medzi skupinami v Parlamente. Museli sa urobiť mnohé kompromisy, ale podarilo sa nám vyslať signál, ktorý bol dôležitý pre stabilizáciu finančných trhov. Aj my v Európskom parlamente sme výrazne prispeli k tomu, aby bol tento základný koncept jasný a skutočne užitočný.

Znova sa chcem poďakovať každému, kto bol ochotný vzdať sa počas tohto postupu parlamentných práv.

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, rád by som poďakoval pánovi spravodajcovi za prácu na tomto dokumente, ktorá bola nakoniec zložitejšia, ako sa očakávalo. Svoj záväzok udržať dôveru vkladateľov v čase finančnej krízy berieme veľmi vážne a som vďačný za ochotu Parlamentu urýchlene riešiť túto otázku.

Zároveň však musím pripustiť, že som sklamaný niektorými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k smernici o systéme ochrany vkladov, najmä tými, ktoré sa týkajú výplatných lehôt.

Dovoľte mi pripomenúť, že 8. decembra tento Parlament hlasoval za výplatnú lehotu v maximálnej dĺžke dva týždne. V predložennom kompromise sa však uvádza výplatná lehota v trvaní štyroch týždňov, ktorú možno ďalej predĺžiť na šesť týždňov. Ak k tejto lehote pridáte ešte týždeň rozhodovania zo strany príslušných orgánov, znamená to sedem týždňov. Sedem týždňov je pre vkladateľov, ktorí si nemajú za čo kúpiť potraviny, nemôžu zaplatiť účty či používať svoje platobné karty, veľmi dlhá doba.

Nezabúdajme, že súčasný režim, ktorý umožňuje výplatné lehoty v trvaní od troch do deviatich mesiacov, bude platiť ešte počas nasledujúcich dvoch rokov.

Mám obavy v súvislosti s odkazom, ktorý touto situáciou vyšleme európskym občanom, a tým, ako ovplyvní ich dôveru. Mám obavy z možnosti, že znova uvidíme občanov, ako sa začnú zhromažďovať pred svojou bankou, len čo sa dozvedia, že má problémy. Moja obava je, že niekoľko týždňov, počas ktorých sa človek nedostane k svojim úsporám, je prídlhý čas na to, aby zostal vkladateľ v čase krízy pokojný.

Mrzí ma aj to, že kompromis, ktorý máme pred sebou, nie je ambicióznejší, čo sa týka zvýšenia úrovne krytia. Nezabúdajme, že takmer všetky členské štáty už zvýšili k októbru 2008 svoju úroveň krytia na 50 000 EUR. Preto Komisia navrhla vyslať vkladateľom jasný signál, že ich ochrana sa zvýši takmer okamžite. To, čo bolo mienené ako okamžitý signál, bude teraz treba odložiť do polovice roka 2009.

Ak však svojím hlasovaním dohodu medzi Parlamentom a Radou schválite, Komisia ju aj napriek tomu podporí. Aj naďalej je dôležité, aby sa úroveň krytia zvýšila do konca júna 2009 na 50 000 EUR a nakoniec na 100 000 EUR a aby sa od polovice júna zrušilo spoľušenie.

Komisia sa k ostatným nevyriešeným otázkam vráti v správe na budúci rok. Teším sa na spoluprácu s Parlamentom na dôležitej úlohe obnovenia dôvery našich občanov vo finančný systém.

Cornelis Visser, v mene skupiny PPE-DE. – (NL) Vážený pán predsedajúci, musíme veľmi často opakovať, že jednotný európsky hlas je v čase finančnej krízy to najdôležitejšie. Vystupujem v prospech celoeurópskej harmonizácie systému ochrany vkladov. To isté chce aj Európsky parlament a pán Ehler.

V čase krízy je úplná harmonizácia mimoriadne naliehavá z dvoch dôvodov. Predovšetkým je koniec koncov našou povinnosťou ponúknuť spotrebiteľom finančnú ochranu. Mnoho európskych občanov si spája úverovú krízu s neistotou a strachom zo straty svojich aktív a majetku. Mali by sme vedieť oponovať takýmto pocitom.

Rôzne členské štáty prijali opatrenia na národnej úrovni, aby ponúkli finančnú ochranu spotrebiteľom. Šlo o prípad Írska a aj Holandska, kde sa ochrana vkladov dočasne zvýšila zo 40 000 EUR na 100 000 EUR. Rovnako ako Írsko, aj Holandsko sa cíti zodpovedné za ochranu súkromných a malých podnikov.

Je však nevyhnutné zakotviť opatrenia uplatňované vo vzťahu k systémom ochrany vkladov v jednej európskej smernici. Koniec koncov, až príliš dobre vieme, čo môže spôsobiť nedostatok spolupráce a dohľadu. Mali by sme však postupovať jednotným spôsobom, a práve preto som aj za rovnakú hornú hranicu. Za predpokladu, že sa budeme riadiť návrhom pána spravodajcu, dosiahneme ju v roku 2010. Maximálna horná hranica je 100 000 EUR.

Súčasná situácia, v ktorej členské štáty ako Nemecko alebo Írsko ponúkajú neobmedzené krytie, predstavuje pre Európu riziko. Z dôvodu tejto neobmedzenej ochrany sa presunú finančné prostriedky napríklad z Holandska a Spojeného kráľovstva do susedných štátov, čo má nepriaznivý účinok na stabilitu.

Som rád, že Rada so mnou v tejto otázke súhlasí. Pán Ehler vypracoval kvalitné návrhy vrátane tých, ktoré sa týkajú malých a stredných podnikov. Tieto spoločnosti by mali aj naďalej spadať do rozsahu pôsobnosti systému ochrany vkladov. Podľa mňa sme my, Európsky parlament, týmto dosiahli dobrý výsledok v mene spotrebiteľov a malých a stredných podnikov a dúfam, že Komisia túto iniciatívu podporí.

Pervenche Berès, v mene skupiny PSE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, čo sa týka tejto otázky, pán komisár, som presvedčená, že môžete byť skutočne veľmi rád, že Európsky parlament existuje. V prvom rade preto, že pred niekoľkými mesiacmi sme prijali inú správu, ktorú vypracoval pán Ehler. Pri tej príležitosti som vám povedala, že kríza, ktorá jednoznačne doľahla na Európsku úniu, nás núti znova túto otázku zvážiť ešte pred výsledkami všetkých hodnotení vplyvu, ktoré ste naplánovali. Na to, aby ste začali konať, bol potrebný príkaz Rady. Je mi to ľúto, ale bolo to tak. Mrzí ma aj to, že po tom, čo krajina, z ktorej pochádzate, zaviedla systém, ktorý takmer zničil váš mandát, konkrétne vnútorný trh, ste nevystúpili pred verejnosťou.

Nezaoberajme sa však minulosťou, sústreďme sa radšej na budúcnosť a na návrh, ktorý máme pred sebou. Je to rozumný návrh, ktorý je vhodný v tejto situácii, a pánovi spravodajcovi srdečne ďakujem za nasadenie a odhodlanosť, ktorými sa nám snažil umožniť dosiahnutie dohody v prvom čítaní. To zaistilo úplnú harmonizáciu spĺňajúcu očakávania našich občanov, ktorí čelia realite krízy a obávajú sa, či bude tento systém ochrany vkladov dostatočný pre ich úspory, bez ohľadu na ich výšku a bez ohľadu na to, či ide o miestne orgány alebo o malé a stredné podniky.

Som nesmierne rada, že sme dosiahli dohodu s Radou o rozšírení rozsahu pôsobnosti smernice, ktorú mala Komisia v úmysle obmedziť len na jednotlivcov aj napriek tomu, že MSP a miestne orgány majú tiež očividne obavy v súvislosti s ochranou svojich vkladov.

Som rovnako veľmi rada, že sme dosiahli úplnú harmonizáciu hodnoty 50 000 EUR pre súčasnosť a 100 000 EUR pre budúcnosť, k čomu sa zaviazala Komisia nepochybne v mene nástupcu pána McCreevyho, čo nám umožní zhodnotiť podmienky ďalšej možnej harmonizácie a nakoniec zriadenia európskeho garančného fondu. Očividne existujú obavy týkajúce sa rizík narušenia hospodárskej súťaže. V tomto prípade však nejde len o obavy a nazdávam sa, že v tomto so mnou pán spravodajca bude súhlasiť. Je tu aj príležitosť pre Európsku úniu, aby krízu zvládla, vyhla sa panike a zaručila práva vkladateľov. Zdá sa mi, že Európskemu parlamentu šlo jednoznačne hlavne o to.

V súvislosti s týmito rokovaniami ľutujem jedno. Čo sa týka základných otázok, poučili sme sa z negatívneho príkladu Írska, avšak už nie z negatívneho príkladu Islandu. Na Islande sa sľubovali príliš vysoké úroky z vkladov a Európska únia bola nútená vstúpiť do rokovaní s touto krajinou s cieľom pokryť ochranu nad rámec úrokových sadzieb, ktoré by sa mohli uplatňovať v prípade bežných trhových podmienok. Dúfam však, že na základe správy, ktorú nám Komisia doručí, budeme môcť v týchto rokovaniach pokročiť ďalej, pričom budeme pamätať na závery, ktoré nám môže sprostredkovať skupina, za ktorú zverila Komisia zodpovednosť pánovi Jacquovi de Larosièrovi. Uvedené závery nám môžu napovedať o spôsoboch harmonizovaného riadenia tohto mechanizmu v budúcnosti.

Sharon Bowles, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, počas tohto projektu preukázali ambicióznosť všetky inštitúcie, hoci nie všetky rovnakým smerom. Komisia bola ambiciózná pri navrhnutí minimálnej úrovne krytia vo výške 100 000 EUR a výplatnej lehoty v dĺžke troch dní. Rada bola ambiciózná pri presadzovaní úplnej harmonizácie a Parlament zasa pri zabezpečení vhodnosti riešenia pre občanov. Rada by som poďakovala pánovi spravodajcovi a ostatným kolegom za spoluprácu.

Návrh prejsť skokom od postupov, v rámci ktorých sa možno v niektorých štátoch dokonca nedokážu vyrovnať s terajšou lehotou na vyplatenie v trvaní deviatich mesiacov, k lehote v trvaní troch dní, je možno až príliš ambiciózný. Dohodli sme sa na konečnom časovom rámci v dĺžke maximálne 35 dní, avšak trochu váhavo, pretože by sme skôr uprednostnili kratší časový rámec. Aj lehota 35 dní bez prístupu k vlastným finančným prostriedkom môže spôsobiť občanom zložitú situáciu. Vzhľadom na uvedenú situáciu sa stávajú dôležitými možnosti núdzového vyplácania, alebo ešte lepšie: zabezpečenia kontinuity bankových služieb.

Uskutočnenie odvážneho kroku úplnej harmonizácie znamená, že treba riešiť dôsledky. Ide teda o prvú fázu prebiehajúcej práce. Svedčí o tom množstvo otázok, o ktorých bola Komisia požiadaná podať správu do konca budúceho roka. Jedným z dôsledkov je potreba vyváženejších výnimiek a vítam potvrdenie platnosti niekoľkých už skôr zavedených vyvážených opatrení dôležitých zo spoločenského hľadiska, ktoré boli implementované už na začiatku roka 2008.

Odvtedy sme sa však už poučili. Ba práve o tom je celá smernica: o našich najnovších poznatkoch. Je poľutovaniahodné, že sa nám nepodarilo dosiahnuť úplnú angažovanosť a umožniť tak vyššiu úroveň ochrany dočasne zvýšených účtovných bilancií, ku ktorým dochádza v prípade predaja domov alebo výplaty pravidelných penzijných platieb.

Po páde islandských bánk došlo za takýchto okolností k nešťastným stratám, čo začalo vo viacerých členských štátoch procesy plánovania osobitnej ochrany. Ľudia s dlhodobým vlastníctvom veľkého množstva finančných prostriedkov môžu v záujme bezpečnosti rozložiť vklad medzi niekoľko inštitúcií, ale pokiaľ ide o paušálne platby, tento spôsob ich prevádzania je nereálny.

Následky strát celoživotných úspor sú ponaučením, ktoré nie je potrebné zažiť znova. Preto dúfam, že pán komisár preukáže zanieťenie, aby sa umožnila dodatočná ochrana dočasne zvýšených účtovných bilancií, a koncom budúceho roka predloží správu, o ktorú sme požiadali.

Astrid Lulling (PPE-DE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, hoci bolo potrebné obnoviť dôveru, vieme, že politické rozhodnutie ministrov financií zvýšiť úroveň ochrany vkladov spôsobilo viacero technických ťažkostí a následkov.

Zvýšenie ochrany na 50 000 EUR a neskôr na 100 000 EUR musí viesť k opätovnému preskúmaniu funkčnosti a uskutočniteľnosti systémov zavedených v členských štátoch. Preto musím vzdať hold pánovi spravodajcovi Ehlerovi, ktorý sa tejto práce zhostil nezaujato. Čo sa mňa týka, podporím kompromis, ktorý pán spravodajca dosiahol počas trojstranného rozhovoru s Radou. Chcela by som však upozorniť na tri veci.

Prvá sa týka výplatnej lehoty. Dvadsaťdňová lehota výplaty vkladov sa niekomu môže zdať príliš dlhá. Nech sa však zamyslí nad tým, čo všetko je pred touto výplatou potrebné urobiť. Pri dobrej vôli pochopí, že lehota

len niekoľkých dní na zozbieranie a overenie informácií a následné uskutočnenie platby je skrátka nereálna. V skutočnosti na to takmer nestačí ani dvadsaťdňová lehota.

Vážený pán predsedajúci, bohužiaľ, viem, o čom hovorím, pretože Luxembursko malo tú smutnú povinnosť, že muselo požiadať o uplatnenie systému ochrany vkladov v prípade banky Kaupthing. Z tohto prípadu si môžeme vziať ponaučenie, ktoré musíme rešpektovať, predovšetkým ak chceme napredovať v záujme sporiteľov. Je veľmi dôležité rozlišovať medzi konkurzným konaním a zastavením platieb úverovej inštitúcie. Ak ide o zastavenie platieb, možno predpokladať prevzatie banky inou inštitúciou. Avšak príliš rýchle vyplácanie vkladov by tento scenár znemožnilo. Preto je potrebné, aby sa smernicou zaručilo toto rozlíšenie.

Druhé ponaučenie znie, že vo väčšine členských štátov je vzhľadom na nové požiadavky potrebné prepracovať systémy ochrany vkladov. Musíme im preto dať istý čas, aby mohli konať. Podľa mňa sú navrhované lehoty rozumné. Medzi našimi 20 dňami a 7 týždňami, o ktorých ste hovorili vy, pán komisár, je však značný rozdiel.

Na záver, pán predsedajúci, hoci je veľmi dôležité obnovenie dôvery sporiteľov, prijatie neuskutočniteľných riešení by bolo osudovou chybou. Preto som žiadala o umiernenosť. Prehnané požiadavky by jednoducho zhoršili situáciu. Skončila som, pán predsedajúci, ale bolo potrebné vyjadriť sa o otázkach a zároveň hovoriť takým tempom, aby naši tlmočníci stíhali.

Antolín Sánchez Presedo (PSE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, finančná kríza vystavila fungovanie systémov ochrany vkladov v Európskej únii skúške. Následné napätie ukázalo, že nedostatky, pokiaľ ide o ich krytie a fungovanie, otriasli dôverou vkladateľov a že jednostranné opatrenia prijaté niektorými členskými štátmi s cieľom riešiť situáciu majú výrazný cezhraničný vplyv a destabilizujúce následky. Následne došlo k zvýšeniu požiadavky na spoločné kroky zamerané na nápravu zistených nedostatkov a na vykonanie dôkladnej revízie regulačného rámca.

Text, o ktorom sa diskutuje, odzrkadľuje vynikajúcu prácu pána Ehlera, ktorý dosiahol vo Výbore pre hospodárske a menové veci rozsiahly konsenzus. Jeho prijatie v prvom čítaní dá zelenú reforme, prostredníctvom ktorej sa budú riešiť dve naliehavé otázky: zvýšenie úrovne krytia a skrátenie výplatných lehôt. Je aj základom revízie s cieľom harmonizovať systémy ochrany vkladov v bankách v rámci jednotného európskeho trhu.

Vítam návrh zvýšiť chránenú úroveň krytia vkladov najskôr na minimálnu hodnotu 50 000 EUR a zvážiť jej zosúladenie na 100 000 EUR do konca roka 2010 v závislosti od hodnotenia vplyvu, ktoré má preskúmať Komisia so zohľadnením ochrany spotrebiteľa, finančnej stability a hospodárskej súťaže.

Právomoc daná Komisii upravovať úroveň krytia v závislosti od inflácie v súlade s regulačným postupom kontroly je takisto vhodným opatrením.

Skrátenie výplatnej lehoty zo súčasných troch mesiacov na 20 pracovných dní po administratívnom alebo súdnom rozhodnutí a posúdenie možného skrátenia na 10 pracovných dní predstavujú značné zlepšenie, rovnako ako zavedenie koncepcie núdzového vyplácania a povinnosti poskytovať vkladateľom informácie, ktoré potrebujú o použiteľných systémoch ochrany.

Plne podporujem požiadavku, aby Komisia vypracovala do konca roka 2009 podrobnú správu, v ktorej sa bude zaoberať dôležitými aspektmi, ako sú harmonizácia mechanizmov financovania systémov ochrany vkladov, opodstatnenie plného krytia v konkrétnych prípadoch, náklady a výhody systému Spoločenstva na ochranu vkladov a spojitosti medzi systémami vkladov a inými možnosťami.

Mariela Velichkova Baeva (ALDE). – (BG) Cieľom hlavného posolstva kľúčových zmien smernice o systémoch ochrany vkladov, pokiaľ ide o úroveň krytia a výplatnú lehotu, je poskytnúť vysokú úroveň záruk, ochrániť tak úspory malých investorov a udržať dôveru vo finančný systém.

Momentálne je zložitá hodnotiť fiškálne náklady spojené so súčasnou finančnou krízou a s úpravami, ktoré s ňou súvisia. Potenciálne nízky rast reálneho HDP v priebehu niekoľkých rokov sa môže niekedy v budúcnosti ukázať ako ďalší destabilizačný faktor fiškálnej udržateľnosti.

V tejto atmosfére sa odporúča promptný rozbor finančných mechanizmov, ktoré členské štáty používajú na zhodnotenie vplyvu vykonaných zásahov. Je úplne samozrejmé, že systémy ochrany vkladov predstavujú účinné preventívne opatrenie, ich vplyv je však obmedzený na miestne prostredie, v ktorom fungujú. Aby sme napravili podobné nedostatky v čase, keď si budú investori vyberať medzi jednotlivými úrovňami ochrany, potrebujeme koordináciu na úrovni Spoločenstva.

Paolo Bartolozzi (PPE-DE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, súčasná finančná kríza, ktorá výrazne zasiahla medzinárodný bankový systém, vyvolala medzi sporiteľmi mnohé obavy o budúcnosť a neistotu v súvislosti s ich vkladmi.

Európsky parlament spolu s Radou vypracovali návrh smernice zameraný na zmenu a doplnenie systémov ochrany vkladov, pokiaľ ide o úroveň krytia a výplatnú lehotu, aby sa tak pokúsili zmenšiť nestálosť trhov a riziko bánk v súvislosti so zjavnými alebo skrytými problémami v oblasti likvidity a platobnej neschopnosti. Európska rada vyzvala 7. októbra Európsku komisiu, aby predložila naliehavý návrh na podporu zblížovania systémov ochrany vkladov v rámci Európskej únie s cieľom obnoviť dôveru verejnosti, zaistiť správne fungovanie finančného sektora a lepšiu ochranu vkladov jednotlivých sporiteľov a ich rodín.

Opatrením, ktoré má dnes Parlament prijať, sa ustanovuje zvýšenie minimálnej úrovne krytia pre súkromných sporiteľov na aspoň 50 000 EUR, pričom sa berie do úvahy, že mnoho členských štátov v súčasnom období uvažuje o zvýšení minimálneho krytia na aspoň 100 000 EUR. Táto smernica poskytuje aj skrátenie výplatných lehôt, ktoré majú v súčasnosti dĺžku tri mesiace a možno ich predĺžiť na deväť mesiacov, maximálne na niekoľko týždňov.

V globalizovanom hospodárstve a najmä v Európe, v ktorej v súčasnosti sledujeme rozširovanie počtu bánk a ich pobočiek, má pre členské štáty EÚ účinná cezhraničná spolupráca medzi bankami v krajine pôvodu a v hostiteľskej krajine zásadný význam. Takáto spolupráca musí priniesť záruky a zaistiť rýchle platby v prípade platobnej neschopnosti alebo zlyhania úverovej inštitúcie.

Na záver, keďže revízia smernice Európskej komisie sa obmedzuje na krytie pre vkladateľov, ktorí sú fyzickými osobami, myslím si, že by bolo vhodné mierne rozšíriť rozsah jej pôsobnosti tak, aby do neho spadali aj malé a stredné podniky. Sú aktívnymi účastníkmi výrobných procesov v rámci hospodárstva EÚ a nenahraditeľným ľudským a spoločenským prínosom. MSP by však mala byť v súčasnosti poskytnutá právna ochrana, ktorá by ich nielen ochránila pred rizikom nestálosti z dôvodu zlyhania bánk, ale umožnila by im aj fungovanie z pozície vyššej konkurencieschopnosti a zlepšenej hospodárskej, finančnej a zamestnaneckej stability.

Ján Hudacký (PPE-DE). – (SK) Súčasná finančná kríza nás núti prichádzať relatívne rýchlo s opatreniami, ktoré by mali odstrániť jej vplyvy na obyvateľov, ako aj na ekonomiku Európskej únie.

Správa môjho kolegu pána Ehlera veľmi vyvážené rieši problém ochrany vkladov z pohľadu úrovni krytia výplatných lehôt. Napriek súčasným snahám Komisie, nedá mi v tejto súvislosti nespomenúť nízky stupeň flexibility Komisie v čase nástupu krízy predísť nekoordinovaným rozhodnutiam jednotlivých členských štátov v súvislosti s ochranou vkladov klientov bánk.

Tento deficit koordinácie nakoniec viedol, našťastie iba v obmedzenej miere, k chaotickému správaniu sa klientov výbermi vkladov a ich presunmi do bánk v členských krajinách, kde sú vklady kryté vo väčšom objeme. V súvislosti s potrebou zvyšovania dôvery občanov k finančným inštitúciám je nevyhnutné, aby opatrenia, s ktorými prichádzame, boli čo najviac flexibilné, ale zároveň, aby vychádzali z reálnych predpokladov.

Rovnako ako spravodajca si myslím, že v prípade nedostupnosti vkladov je navrhovaná výplatná lehota 3 dni nereálna, pretože systém ochrany vkladov by z kapacitných dôvodov pravdepodobne zlyhal. Opatrenia na mimoriadne vyplatenie limitovanej výšky finančných zdrojov do 3 dní sú preto dobrý návrh v prípade, že sa nedá zabezpečiť kontinuita bankových služieb.

Som veľmi rád, že sa výška krytia vkladov zvyšuje na minimálne 100 000 EUR do konca roku 2009, čím sa určite zvýši dôvera vkladateľov k finančným inštitúciám. Vzhľadom na prvé skúsenosti s finančnou krízou si myslím, že malé a stredné podniky, ktoré sú mimochodom v čase krízy často mimo možnosti získania potrebných úverov, by mali naďalej spadať do rámca tejto smernice o ochrane vkladov, aby aspoň takýmto spôsobom čelili tejto kríze.

Colm Burke (PPE-DE). – Vážený pán predsedajúci, svetové hospodárstvo sa počas niekoľkých uplynulých mesiacov obrátilo hore nohami. V súčasnosti máme pred sebou desivé vyhliadky platobnej neschopnosti, konkurzných konaní, znárodnení, obrovskej deštrukcie bohatstva a znižovania hodnôt na burzách. Kľúčové inštitúcie našej finančnej infraštruktúry sa otriasli v základoch. Naše banky sú na kolenách a v role žobrákov žiadajú o pomoc vlády.

Národné vlády ich nemôžu ignorovať, pretože banky sú dôležité zo strategického hľadiska. Sú hybnou silou reálnej ekonomiky. Je šokujúce a hrozivé pozorovať, ako napríklad jedna írsky banka stratila za posledných pár mesiacov 97 % svojej hodnoty.

Systémy ochrany vkladov majú preto zásadnú dôležitosť pri ochrane investorov pred najhorším vplyvom finančnej krízy, ktorá v súčasnosti útočí na svetové hospodárstvo. Suma 100 000 EUR je dôležitá z psychologického aj z hospodárskeho hľadiska, pretože uisťuje investorov, že ich životné úspory nie sú ohrozené.

Blahoželám spravodajcovi pánovi Ehlerovi k jeho práci a vítam predovšetkým rozšírenie rozsahu pôsobnosti smernice na ochranu MSP. MSP sú našou najväčšou nádejou a mali by byť našou prioritou, naším svetlom na konci tunela pri rýchlej obnove po súčasnej recesii.

Aj ja opakujem výzvu na koordinovanejšiu reakciu v budúcnosti. Írsky vláda konala pri ochrane írskych bánk jednostranne. V budúcnosti by mal byť k dispozícii oficiálny nástroj na zaistenie lepšej koordinácie medzi členskými štátmi.

Na záver by som všeobecnejšie poznamenal, že nesmieme zabúdať na nesmiernu dôležitosť našej úzkej hospodárskej integrácie tu, v EÚ, a najmä v eurozóne, ktorá nás zatiaľ chráni pred víchricou finančnej krízy. Táto poznámka je dôležitá predovšetkým pre menšie členské štáty, ako napríklad Írsko. Stačí sa len pozrieť na sever, na našich ostrovných susedov Islandčanov, aby sme zistili, akú škazu dokáže spôsobiť navonok príťažlivá izolácia. Ich mena padla a ich hospodárstvo je v troskách. Nie je vylúčené, že by sa podobná situácia mohla odohrať aj v Írsku alebo iných menších členských štátoch, ak by neboli v eurozóne.

Othmar Karas (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predseda, pán spravodajca, pán komisár, rád by som pánovi spravodajcovi povedal, že som vďačný za jeho odborné znalosti, za jeho zmysel pre detail, vďaka ktorému je zaručené, že sa neobjavia neželané problémy, a za jeho parlamentný prístup k tejto rozprave.

Táto otázka sa týka každého. Keď sa banka dostane do problémov, o svoje peniaze sa bojí každý sporiteľ. Každý sporiteľ chce vedieť, nakoľko bezpečné sú jeho úspory. Každý sporiteľ chce vedieť výšku sumy a dĺžku výplatnej lehoty, ktorú má zaručenú. Z uvedeného dôvodu vítam zvýšenie krytia a očakávam hodnotenie dôsledkov, aby sme mohli rozhodnúť, či bude hranica 100 000 EUR harmonizovanou alebo minimálnou sumou. Vítam skrátenie výplatných lehôt a rád by som poďakoval všetkým svojim váženým kolegom, ktorí chcú tieto usmernenia preniesť aj na MSP. Pána komisára by som rád požiadal o preskúmanie, či by sa dalo napredovať aj týmto smerom.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). – Vážený pán predseda, niektorí ľudia radi tvrdia, že Európska únia v istých prípadoch funguje neúčinne, ale tento dokument a krátky časový rámec, v priebehu ktorého sme dosiahli dohodu, je dobrým príkladom, že v prípade potreby dokážeme konať veľmi rýchlo.

Chcem len povedať, že táto dohoda vysiela občanom Európskej únie veľmi dôležitý signál, že dokážeme reagovať na ich potreby. Ďalším veľmi dôležitým bodom je to, že hoci sa do veľkej miery odlišujeme, dokážeme dosiahnuť dohodu v hlavných otázkach, akými sú výška ochrany vkladov, výplatná lehota a iné otázky dôležité pre bežných občanov. Tento kompromis možno nie je dokonalý, je však dobrým dôkazom, že dokážeme konať spoločne.

Charlie McCreevy, člen Komisie. – Vážený pán predseda, len by som rád zopakoval, že hoci výsledky nie sú z pohľadu Komisie úplne uspokojivé, nemáme v úmysle odkladať alebo ohroziť kompromis, ktorý z pohľadu sporiteľov prináša isté zlepšenia. Budeme musieť naďalej pracovať na skvalitňovaní systémov ochrany vkladov.

Samozrejme sa zaväzujem splniť povinnosti v súvislosti s prípravou správ do konca roka 2009, ako je ustanovené v smernici. V týchto správach sa budeme zaoberať otázkami, ktoré načrtli poslanci v dnešnej rozprave. Úprimne dúfam, že keď budeme diskutovať o výsledkoch ďalšej práce a návrhoch, ktoré z nej vyplynú, budú závery ambicioznejšie. Hlavnou otázkou, na ktorú kladieme dôraz, je riešenie dlhodobej dôvery vkladateľov z EÚ.

Christian Ehler, spravodajca. – (DE) Vážený pán predseda, pán komisár, chcem vás vyzvať, aby sme nezničili kompromis, ktorý sme spoločne dosiahli za taký krátky čas (a ktorý nebol ničím iným ako vyhlásením Komisie, ktoré Parlament premenil na skutočnosť vďaka nájdeniu kompromisu s Radou) tým, že ho budeme malicherne kritizovať vo vzťahu k okolitému svetu. Predstavme ho okolitému svetu taký, aký je: že ide o veľmi rýchlu reakciu troch inštitúcií, veľmi ďalekosiahlu úvahu smerujúcu k harmonizácii nevyhnutných krokov vrátane potrebných požiadaviek na podrobné preskúmanie, ktorá má veľmi pozitívny a priamy vplyv na

občanov; očakávame takmer úplné pokrytie 90 % ochrany vkladov a kratších výplatných lehôt. Aj my sme, samozrejme, mysleli na núdzové vyplácania.

Chcel by som ešte raz uviesť, že kompromis jednoducho neznamená, že tri inštitúcie alebo jedna z nich, konkrétne Komisia, povie, že ide o kompromis a že sa teraz chceme začať hrať so slovíčkami. Ide o spoločný signál. Preto sme sa angažovali v tomto rýchlom postupe. Z politického hľadiska by bolo nedbanlivé, keby sme viedli intelektuálne slovné potýčky na verejnosti. Musíme vyslať vonkajšiemu svetu tento pozitívny signál, ku ktorému sme dospeli spoločne s Komisiou. V opačnom prípade by sme v súčasnej finančnej kríze dosiahli presný opak toho, čo ste tak dôrazne vyjadrili vo svojom vyhlásení a čo sa nám podarilo umožniť tým, že sme to premenili na skutočnosť.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Sebastian Valentin Bodu (PPE-DE). – (RO) Súčasná hospodárska kríza si vyžaduje prijatie mimoriadnych opatrení v čase, keď stále viac Európanov čelí hrozbám nezamestnanosti a finančnej recesie. Zvýšenie hornej hranice ochrany vkladov bežných občanov, ktoré pomôže udržať dôveryhodnosť bankového systému, je pozitívnym opatrením. Pôvodná horná hranica vo výške 50 000 EUR a ďalšia vo výške 100 000 EUR je pre štáty, ktorých bankové systémy nemajú dlhú tradíciu, viac než dostatočná. Je to aj prípad Rumunska a ďalších postkomunistických štátov. V súčasnosti je dôležité, aby každý štát prijal takéto opatrenie, pretože v opačnom prípade by hrozilo, že sa medzi obyvateľstvom začne šíriť panika. V Rumunsku nie je veľa vkladov, ktoré by presahovali sumu 50 000 EUR. Z psychologického hľadiska by však zvýšenie hranice ochrany vkladov malo len pozitívny vplyv, keďže vklady obyvateľstva sa v porovnaní so septembrom znížili. Len v Bukurešti toto zníženie predstavuje 6 percent. Znamená to, že v priebehu niekoľkých týždňov sa vybralo približne 600 miliónov EUR, čo je za posledné roky bezprecedentná situácia.

Na druhej strane by som ako poslanec Európskeho parlamentu chcel upriamiť vašu pozornosť na skutočnosť, že toto opatrenie musíme doplniť o preskúmanie postupov v oblasti poskytovania úverov a úrovne preberaného rizika.

Siiri Oviir (ALDE), písomne. – (ET) Od roku 1994 je prostredníctvom nariadení EÚ v prípade konkurzného konania banky zaručený vo všetkých členských štátoch systém ochrany vkladov. Stanovená je aj dolná hranica ochrany úspor, ktorej výška je 20 000 EUR. Bohužiaľ, aj v súčasnosti je priemerná výška úspor na obyvateľa EÚ 30 000 EUR. Z uvedenej informácie vyplýva všeobecná potreba zvýšiť dolnú hranicu ochrany vkladov.

Rozhodnutie Európskej rady zo 7. októbra 2008, v ktorom sa členské štáty v dôsledku svetovej finančnej krízy rozhodli poskytovať núdzovú pomoc s cieľom ochrániť úspory súkromných osôb vo výške minimálne 50 000 EUR ročne, je veľmi vítaným vývinom. Aj súčasná iniciatíva zo strany Európskej komisie pomôže zmeniť túto skutočnosť na právny predpis EÚ. Pomôže to zachovať dôveru vkladateľov z EÚ v európske finančné trhy.

V dôsledku odporúčaní Komisie sa v roku 2009 plánuje zvýšenie minimálnej hranice ochrany vkladov až na 100 000 EUR. Zo strany vkladateľov je tento vývoj veľmi vítaný.

Komisia by však rozhodne mala zvážiť aj reálnu schopnosť členských štátov, pokiaľ ide o zvyšovanie úrovne ochrany vkladov, a vyhnúť sa tak situácii, v ktorej by sa zvyšovanie krytia zmenilo na „preteky“. Tie by mohli vyústiť do situácie, že chudobnejšie členské štáty by nemali dostatok finančných prostriedkov na ochranu chránených vkladov, a doplatili by na to tí istí, nič netušiaci vkladatelia.

Keďže finančné trhy EÚ sú veľmi úzko prepojené, podporujem pána spravodajcu a tiež vyzývam Komisiu a Radu, aby zlepšili požadovanú cezhraničnú spoluprácu a naplánovali konkrétnejšie opatrenia, ktoré by počas novej krízovej situácie pomohli zaistiť lepšiu spoluprácu medzi členskými štátmi.

22. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

23. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.25 hod.)